叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 673 }
{ - }

{673}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[si:] - ['mɒnstəz] .
SEA - MONSTERS .
海 - 怪物 .

海怪。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[sketʃiz] [ɪn] [væn'ku:vər] ['aɪlənd] .
SKETCHES IN VANCOUVER ISLAND .
草图 在 温哥华 岛 .

温哥华岛素描。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] . -
A LEGEND OF ' THE FORTY - FIVE . '
一个 传奇 的 - 这 四十 - 五 . -

"四十五"的传奇。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [per] .
A STRANGE PAIR .
一个 奇怪的 一对 .

一对奇怪的组合。

[noʊ] . - .
No . 722 .
不 . - .

第722号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 27 , 1877 .
周六 , 十月 - , - .

1877年10月27日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[siː] - ['mɒnstəz] .
SEA - MONSTERS .
海 - 怪物 .

海怪。

['weðər] [ðə; ði] [siː] [kən'teɪnz] ['eni] ['kriːtʃər] [æt; ət][ɔːl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv]
Whether the sea contains any creature at all answering to the popular idea of
无论 这 海 包含 任何 生物 在 全部 回答 到 这 受欢迎的 主意 的
[ə; eɪ] - [siː] - ['sɜːrpənt] - — [ðæt] [oʊ'fɪdiən] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ænjuəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
a ' sea - serpent ' — that ophidian monster which is annually reported to have
一个 - 海 - 蛇 - — 那 蛇 怪物 哪个 是 每年 据报道 到 有
[bɪn] ['intəvjuːd] [baɪ] ['veriəs] [kruːz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] — [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]
been interviewed by various crews and persons — is a problem which will only be
到过 接受采访 经过 各种各样的 船员 和 人 — 是 一个 问题 哪个 将要 仅有的 是
['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] .
solved by the actual capture of one of those visitors .
已解决 经过 这 实际的 捕获 的 一 的 那些 访客 .

海洋中是否真的存在符合人们普遍认知的"海蛇"概念的生物——这种蛇形怪物每年都有报道称被不同的船员和个人采访过——这个问题只有通过实际捕获其中一位访客才能解决。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [truː] [siː] -
There are , as will presently be pointed out , certain well - known true sea -
那里 是 , 作为 将要 目前 是 尖 出去 , 肯定 出色地 - 已知 真的 海 -
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

稍后将要指出的是，确实存在一些著名的真海蛇。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [swɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'prest]
the Hydrophidæ of the Indian Ocean , which swim by means of their compressed
这 - 的 这 印度 海洋 , 哪个 游泳 经过 方法 的 他们的 压缩
[fɪn] - [laɪk] [teɪlz] ;
fin - like tails ;
鳍 - 喜欢 尾巴 ;

印度洋的海蛇科鱼类，它们利用扁平的鳍状尾巴游泳；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] [məˈriːn] ['sɜːpənts] [wɪl] [ˌkɔːrəˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] - [siː] - ['sɜːpənts] - [ʌv; əv]

but	whether	these	marine	serpents	will	correspond	to	the	'	sea	-	serpents	'	of
但	无论	这些	海洋	蛇	将要	对应	到	这	-	海	-	蛇	-	的

['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

popular	tales	,
受欢迎的	故事	,

但这些海洋巨蛇是否与民间传说中的"海蛇"相符呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	a	matter	deserving	further	investigation	.
是	一个	事情	值得	更远	调查	.

这是一个值得进一步调查的问题。

[ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] ['prez(ə)nts] [fitʃər] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [streɪ]

The	wide	ocean	presents	features	well	suited	to	tempt	the	imagination	to	stray
这	宽的	海洋	礼物	特征	出色地	适合	到	诱惑	这	想像力	到	流浪

['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [flaɪts] .

into	the	wildest	flights	.
进入	这	最狂野的	航班	.

广阔的海洋呈现出种种特征，足以激发人们的想象力，让人进行最狂野的想象。

[ɪts] ['væstnəs] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

Its	vastness	;	the	difficulty	of	exploring	even	a	small	portion	of	its	surface	,
它是	广袤无垠	;	这	困难	的	探索	甚至	一个	小的	部分	的	它是	表面	,

它幅员辽阔；即使探索其表面的一小部分也十分困难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [depθs] ;

as	well	as	its	enormous	depths	;
作为	出色地	作为	它是	巨大的	深度	;

以及它巨大的深度;

[ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk]['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['fænsi]

its	capacity	for	containing	the	strangest	and	most	gigantic	objects	that	fancy
它是	容量	为了	包含	这	最奇怪的	和	最多	巨大	对象	那	想要

[kæn; kən] ['pɪktʃər] :

can	picture	:
能	图片	:

它能够容纳人们想象中最奇特、最庞大的物体:

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

these	are	attributes	of	the	mighty	deep	that	have	ever	attracted	the	attention
这些	是	属性	的	这	强大的	深的	那	有	曾经	吸引	这	注意力

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [wɪrd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][mæn] .

and	prompted	the	weird	imaginings	of	man	.
和	提示	这	诡异的	想象	的	男人	.

这些都是深海的特质，一直以来都吸引着人们的注意力，并激发着人类奇特的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

It	is	a	curious	fact	that	recent	scientific	research	has	revealed	the	existence	in
它	是	一个	好奇的	事实	那	最近的	科学	研究	有	揭晓	这	存在	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

近期科学研究揭示了海洋中存在某种生物，这是一个令人好奇的事实。

[æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [depθs] , [ʌv; əv][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [fɔːrmd] ['ɔrgənˌɪzəm] ,

at	the	greatest	depths	,	of	most	minute	and	wonderfully	formed	organisms	,
在	这	最	深度	,	的	最多	分钟	和	太棒了	形成	生物	,

在最深处，存在着最微小、形态最奇妙的生物。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['rerəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

the	beauty	and	rarity	of	which	necessarily	secure	our	admiration	;
这	美丽	和	稀有性	的	哪个	一定	安全的	我们的	钦佩	;

它们的美丽和稀有必然会赢得我们的赞赏;

[bʌt; bət] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ['biːɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ɔːl'redi]

but	instances	of	animals	of	enormous	size	being	met	with	beyond	those	already
但	实例	的	动物	的	巨大的	尺寸	存在	遇见	和	超过	那些	已经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

但除了已知的巨型动物之外，还出现了体型巨大的动物的案例。

[ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

are	few	and	far	between	.
是	很少	和	远的	之间	.

寥寥无几。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]

This	fact	may	be	accounted	for	by	the	circumstance	that	while	it	is	easy	to
这	事实	可能	是	已记录	为了	经过	这	环境	那	尽管	它	是	简单的	到

[kən'strʌkt] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

construct	instruments	for	capturing	the	smaller	creatures	living	in	the	deep	,
构造	仪器	为了	捕捉	这	较小的	生物	活的	在	这	深的	,

这一现象或许可以用以下情况来解释：虽然制造用于捕捉生活在深海中的小型生物的仪器很容易，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [tuː; tə][ɪn'træp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['mɑːnstər] ,

it	is	a	very	different	matter	to	entrap	and	secure	an	unseen	monster	,
它	是	一个	非常	不同的	事情	到	陷阱	和	安全的	一个	看不见	怪物	,

捕捉和控制一个看不见的怪物则完全是另一回事。

[huːz] ['veri] [saɪz][mʌst; məst] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] .

whose	very	size	must	endow	him	with	enormous	strength	.
谁	非常	尺寸	必须	赋予	他	和	巨大的	力量	.

他庞大的身躯必然赋予他巨大的力量。

[ðə; ði] [weɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

The	whale	,	so	far	as	we	know	,	is	the	largest	denizen	of	the	deep	.
这	鲸	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	是	这	最大	居民	的	这	深的	.

就我们目前所知，鲸鱼是深海中体型最大的生物。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ]['dʒaiənts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

Whether	it	is	possible	that	it	can	be	equalled	by	giants	of	some	other
无论	它	是	可能的	那	它	能	是	等于	经过	巨人	的	一些	其他

['ɔːrdər][ɔːr] [reɪs] ,

order	or	race	,
命令	或者	种族	,

它是否有可能被其他种族或阶层的巨人匹敌，

[ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['pʌblɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] ['veri] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] .

is	the	point	which	public	curiosity	is	very	keen	to	have	settled	.
是	这	观点	哪个	民众	好奇心	是	非常	敏锐的	到	有	定居	.

这是公众非常渴望得到解答的问题。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [sneɪks] [æt; ət] [siː] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][oʊld]

The	appearance	of	great	snakes	at	sea	is	recorded	by	more	than	one	old
这	外貌	的	伟大的	蛇	在	海	是	记录	经过	更多的	比	一	老的

['vɔɪɪdʒər] ;

voyager	;
旅行者	;

不止一位老航海家都记录过海上出现巨蛇的景象;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

but	it	would	seem	to	have	been	only	of	late	years	that	the	idea	of
但	它	会	似乎	到	有	到过	仅有的	的	晚的	年	那	这	主意	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] ,

their	existence	has	been	generally	confined	to	one	,
他们的	存在	有	到过	一般来说	受限	到	一	,

但似乎只是近几年，人们才普遍将它们的存在局限于一种观念。

[fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] - [greɪt] [siː] - ['sɜːrpənt] . -

familiar	to	us	all	as	the	'	Great	sea	-	serpent	.	'
熟悉的	到	我们	全部	作为	这	-	伟大的	海	-	蛇	.	-

我们都熟知的"大海蛇"。

[ɪn][əu'pʌskjulə]['ɑːmniə][bə'tænikə] , - - , - ,

In	Opuscula	Omnia	Botanica	,	Thomæ	Johnsoni	,	1629	,
在	小字	奥米尼亚	植物学	,	-	-	,	-	,

在《Opuscula Omnia Botanica》中，Thomæ Johnsoni，1629 年，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt] ['kæptʃərd] [ɔːf] ['sænwɪtʃ] [baɪ] [tuː] [men] ,

we	have	an	account	of	a	great	serpent	captured	off	Sandwich	by	two	men	,
我们	有	一个	帐户	的	一个	伟大的	蛇	捕获	离开	三明治	经过	二	男人	,

我们有一个关于两名男子在桑威治附近捕获一条巨蛇的记载。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['strændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

who	found	it	stranded	among	the	shoal	water	by	the	sea	-	shore	.
WHO	成立	它	搁浅	之中	这	浅滩	水	经过	这	海	-	支撑	.

有人在海边浅滩中发现了搁浅的它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['kʌlər] .

It	is	described	as	being	fifty	feet	long	,	and	of	a	fiery	colour	.
它	是	描述	作为	存在	五十	脚	长的	,	和	的	一个	火热	颜色	.

据描述，它长五十英尺，呈火红色。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðæt] [ðeɪ] [kən'veid] [ðə; ði]['kɑːkəs] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	are	also	told	that	they	conveyed	the	carcase	home	,	and	after	eating	it	,
我们	是	还	讲述	那	他们	传递	这	尸体	家	,	和	后	吃	它	,

我们还得知，他们把动物尸体运回了家，吃掉之后，

[stʌft] [ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][heɪ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns]

stuffed	the	skin	with	hay	,	to	preserve	it	'	as	a	perpetual	remembrance
填充	这	皮肤	和	干草	,	到	保存	它	-	作为	一个	永久	纪念

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . -

of	the	fact	.	'
的	这	事实	.	-

在兽皮里塞满干草，以便将其保存下来，"作为对这一事实的永久纪念"。

[ɪn]['deɪvɪd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['griːnlənd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	David	Crantz's	History	of	Greenland	,	published	in	1766	,
在	大卫	-	历史	的	格陵兰	,	已发布	在	-	,

在戴维·克兰茨于1766年出版的《格陵兰岛史》中，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] (['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]) [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['krɑːkən]

we	have	an	extract	(	illustrated	by	a	drawing	)	concerning	the	kraken
我们	有	一个	提炼	(	插图	经过	一个	绘画	)	有关	这	海怪

,

,

,

我们有一段关于海怪克拉肯的摘录（附有插图），

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [pɔːl] ['ɛgədi] ,

from	the	narrative	of	a	Captain	Paul	Egede	,
从	这	叙述	的	一个	队长	保罗	埃格德	,

出自保罗·埃格德船长的叙述

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['deɪnɪʃ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]

supposed	to	be	the	brother	of	a	famous	Danish	missionary	of	the
据称	到	是	这	兄弟	的	一个	著名的	丹麦语	传教士	的	这

[seɪm] [neɪm] .

same	name	.
相同的	姓名	.

据说是丹麦一位同名著名传教士的兄弟。

[ðə; ði]['krɑːkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ɪz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	kraken	,	it	is	however	necessary	to	remark	,	is	the	northern	name	for	a
这	海怪	,	它	是	然而	必要的	到	评论	,	是	这	北方	姓名	为了	一个

['dʒaɪənt] ['kʌtl] - [fɪʃ] ,

giant	cuttle	-	fish	,
巨大的	墨鱼	-	鱼	,

不过需要指出的是，克拉肯是北方对巨型乌贼的称呼。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] .

the	existence	of	such	a	monster	being	now	a	matter	of	scientific	fact	.
这	存在	的	这样的	一个	怪物	存在	现在	一个	事情	的	科学	事实	.

这种怪物的存在如今已成为科学事实。

- [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - [sez] [ðɪs] [oʊld] ['siːmən] ,

'	On	the	6th	of	July	1734	,	'	says	this	old	seaman	,
-	在	这	6th	的	七月	-	,	-	说道	这	老的	水手	,

“1734年7月6日，”这位老水手说道，

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][maɪ]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['griːnlənd] ,

'	as	I	was	proceeding	on	my	second	voyage	to	Greenland	,
-	作为	我	曾是	进行中	在	我的	第二	航程	到	格陵兰	,

当我开始第二次前往格陵兰岛的航行时，

[ɪn][ðə; ði]['lætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

in	the	latitude	of	the	Cape	of	Good	Hope	,
在	这	纬度	的	这	岬	的	好的	希望	,

在好望角纬度，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts]['bɑːdi][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ðæt] [ɪts]

a	hideous	monster	was	seen	to	raise	its	body	so	high	above	the	water	that	its
一个	可怕	怪物	曾是	已见	到	增加	它是	身体	所以	高的	多于	这	水	那	它是

[hed] ['əʊvətɒpt] ['aʊər; ɑːr][meɪn] - [seɪl] .

head	overtopped	our	main	-	sail	.
头	被淹没	我们的	主要的	-	帆	.

有人看到一个可怕的怪物将身体高高举出水面，它的头甚至超过了我们的主帆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [aʊt]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ;

It	had	a	pointed	nose	,	and	spouted	out	water	like	a	whale	;
它	有	一个	尖	鼻子	,	和	喷涌而出	出去	水	喜欢	一个	鲸	;

它长着尖尖的鼻子，像鲸鱼一样喷水；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][fɪnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] [brɔːd] [flæps][laɪk] [wɪŋz] ;

instead	of	fins	it	had	great	broad	flaps	like	wings	;
反而	的	鳍	它	有	伟大的	广阔	襟翼	喜欢	翅膀	;

它没有鳍，而是长着像翅膀一样宽大的襟翼；

[ɪts]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ʃel] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪts][skɪn][wʌz; wəz]['veri]

its	body	seemed	to	be	grown	over	with	shell	-	work	,	and	its	skin	was	very
它是	身体	似乎	到	是	生长	超过	和	壳	-	工作	,	和	它是	皮肤	曾是	非常

['rʌgɪd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ;

rugged	and	uneven	;
崎岖	和	不均匀	;

它的身体似乎长满了贝壳，皮肤非常粗糙不平；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp] [ɪts] [teɪl] ,

when	it	dived	into	the	water	again	,	it	threw	up	its	tail	,
什么时候	它	潜水	进入	这	水	再次	,	它	扔	向上	它是	尾巴	,

它再次潜入水中时，竖起了尾巴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ,

which	was	like	that	of	a	serpent	,
哪个	曾是	喜欢	那	的	一个	蛇	,

那东西就像蛇一样，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ;

and	was	at	least	a	whole	ship's	length	above	the	water	;
和	曾是	在	至少	一个	所有的	船的	长度	多于	这	水	;

并且至少高出水面一整艘船的长度；

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] [bʌlk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

we	judged	the	body	to	be	equal	in	bulk	to	our	ship	,
我们	评判	这	身体	到	是	平等的	在	大部分	到	我们的	船	,

我们判断该物体的体积与我们的船相当。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] . -

and	to	be	three	or	four	times	as	long	.	'
和	到	是	三	或者	四	时代	作为	长的	.	-

而且长度要增加三到四倍。

['erɪk] [pɑː'tɑːpəˌdæn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bəːgən] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Eric	Pontoppidan	,	Bishop	of	Bergen	,	celebrated	in	his	days	as	a	naturalist	,
埃里克	蓬托皮丹	,	主教	的	卑尔根	,	著名	在	他的	天	作为	一个	博物学家	,

卑尔根主教埃里克·蓬托皮丹，生前是一位著名的博物学家

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['æktʃuəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	never	actually	saw	it	or	met	any	one	who	had	seen	it	,
尽管	他	绝不	实际上	锯	它	或者	遇见	任何	一	WHO	有	已见	它	,

虽然他从未亲眼见过，也没有遇到过任何见过的人，

[biˈliːvd] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [siː] - ['sɜːrpənt] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['sʌmwer] ;

believed	implicitly	in	the	great	sea	-	serpent	existing	somewhere	;
相信	隐式地	在	这	伟大的	海	-	蛇	现存的	某处	;

他深信某处存在着一条巨大的海蛇；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪts] [weɪz] [ænd; ənd]

and	in	his	writings	has	a	good	deal	to	tell	us	about	its	ways	and
和	在	他的	著作	有	一个	好的	交易	到	告诉	我们	关于	它是	方式	和

['hæbɪts] ;

habits	;
习惯	;

他的著作中有很多关于它的习俗和习惯的描述；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [sɜːr] ['lɔːrəns] [diː] ['feri] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld]

and	it	is	upon	record	that	Sir	Lawrence	de	Ferry	,	commander	of	the	old
和	它	是	之上	记录	那	先生	劳伦斯	德	渡船	,	指挥官	的	这	老的

['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['bəːgən] ,

castle	of	Bergen	,
城堡	的	卑尔根	,

据记载，卑尔根古城堡的指挥官劳伦斯·德·费里爵士

[nɑːt] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] , [bʌt; bət] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] ,

not	only	saw	the	monster	,	but	shot	at	it	on	the	high	seas	,
不是	仅有的	锯	这	怪物	,	但	射击	在	它	在	这	高的	海域	,

他不仅看到了怪物，还在公海上向它开枪射击。

['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɪts][peɪn][ænd; ənd] { - }

wounded	it	,	was	pursued	by	it	,	in	its	pain	and	{	674	}
受伤	它	,	曾是	追击	经过	它	,	在	它是	疼痛	和	{	-	}

伤了它，被它追赶，在痛苦中，{674}

['fjʊri] , [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hiː; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

fury	,	so	closely	that	he	narrowly	escaped	with	his	life	.
愤怒	,	所以	密切	那	他	勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他怒火中烧，险些丧命。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['dɒːsətʃə] [ə; eɪ] [sneɪk] ['twenti] -

In	1801	there	was	cast	ashore	on	the	coast	of	Dorsetshire	a	snake	twenty	-
在	-	那里	曾是	投掷	岸上	在	这	海岸	的	多塞特郡	一个	蛇	二十	-

[eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ;

eight	feet	in	length	and	twenty	feet	in	circumference	;
八	脚	在	长度	和	二十	脚	在	圆周	;

1801年，一条长28英尺、周长20英尺的蛇被冲上多塞特郡海岸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæskɪŋ] - [ʃɑːrk] ;

but	this	has	since	been	alleged	to	have	been	a	Basking	-	shark	;
但	这	有	自从	到过	据称	到	有	到过	一个	晒太阳	-	鲨鱼	;

但后来有人声称这是一条姥鲨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] - [laɪk] ['kɑːkəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	same	has	been	said	of	a	great	snake	-	like	carcase	that	was
和	这	相同的	有	到过	说	的	一个	伟大的	蛇	-	喜欢	尸体	那	曾是

['biːtn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

beaten	to	pieces	by	a	tempest	,
被打败	到	件	经过	一个	暴风雨	,

同样的说法也适用于被暴风雨撕成碎片的一条巨大的蛇形尸体。

[ænd; ənd][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkni] [ailz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

and	cast	ashore	on	one	of	the	Orkney	Isles	in	the	autumn	of	1809	,
和	投掷	岸上	在	一	的	这	奥克尼群岛	岛屿	在	这	秋天	的	-	,

1809年秋天，他被冲到奥克尼群岛的某个岛屿上。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][skɑːts] ['mægəziːn][fɔːr; fər][ðæt] [jɪr] [steɪts] ,

and	some	fragments	of	which	,	the	Scots	Magazine	for	that	year	states	,
和	一些	片段	的	哪个	,	这	苏格兰人	杂志	为了	那	年	各州	,

而当年的《苏格兰人杂志》则摘录了其中的一些片段：

[wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

were	lodged	in	the	Museum	of	the	Edinburgh	University	.
是	已提交	在	这	博物馆	的	这	爱丁堡	大学	.

被收藏于爱丁堡大学博物馆。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] [ə'kɜːrz] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hʊkɚz]

A	very	distinct	description	of	the	sea	-	serpent	occurs	in	Dr	Hooker's
一个	非常	清楚的	描述	的	这	海	-	蛇	发生	在	博士	妓女的

['testɪmoʊni] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Testimony	respecting	it	,
见证	尊重	它	,

胡克博士的证词中对海蛇有非常独特的描述。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bruːstərz] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	communicated	to	Dr	Brewster's	Journal	of	Science	.
和	沟通	到	博士	布鲁斯特的	杂志	的	科学	.

并已投稿至布鲁斯特博士的《科学杂志》。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [siː] ,

About	half	-	past	six	o'clock	on	a	cloudless	evening	at	sea	,
关于	一半	-	过去的	六	点钟	在	一个	无云	晚上	在	海	,

在一个晴朗的傍晚，大约六点半，在海上

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	doctor	heard	suddenly	a	rushing	noise	ahead	of	the	ship	,
这	医生	听到	突然	一个	匆忙	噪音	前方	的	这	船	,

医生突然听到船前方传来一阵急促的声响。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] ['spaʊtɪŋ] ,

which	at	first	he	supposed	to	be	a	whale	spouting	,
哪个	在	第一的	他	据称	到	是	一个	鲸	喷水	,

他起初以为那是鲸鱼喷水，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l]['sɜːrpənt] ,

but	soon	found	to	be	a	colossal	serpent	,
但	很快	成立	到	是	一个	庞大	蛇	,

但很快发现它竟然是一条巨蛇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] ['fɪfti] [jaːdz] - ['dɪstəns]

of	which	he	made	a	sketch	as	it	passed	the	vessel	at	fifty	yards	'	distance
的	哪个	他	制成	一个	草图	作为	它	通过了	这	血管	在	五十	码	-	距离

,

,

'

他画了一张草图，当时它正从距离船只五十码的地方经过。

['sloʊli] , ['niːðər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left] .

slowly	,	neither	turning	to	the	right	nor	left	.
缓慢地	,	两者都不	转弯	到	这	正确的	也不	左边	.

缓慢地，既不向右转也不向左转。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][stɜːrn] ,

'	As	soon	as	his	head	had	reached	the	stern	,
-	作为	很快	作为	他的	头	有	达到	这	船尾	,

“他的头刚一到达船尾，

[hiː; hi]['grædʒuəli][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

he	gradually	laid	it	down	in	a	horizontal	position	with	his	body	,
他	逐步地	铺设	它	向下	在	一个	水平的	位置	和	他的	身体	,

他慢慢地将它平放在自己的身体上，

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [əˈlɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

and	floated	along	like	the	mast	of	a	vessel	.
和	漂浮	沿着	喜欢	这	桅杆	的	一个	血管	.

它像船桅一样随波逐流。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] ['vɪzəb(ə)l] ,

That	there	was	upwards	of	sixty	feet	visible	,
那	那里	曾是	向上	的	六十	脚	可见的	,

当时可以看到超过六十英尺远的地方。

[ɪz] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

is	shewn	by	the	circumstance	that	the	length	of	the	ship	was	a	hundred
是	展示	经过	这	环境	那	这	长度	的	这	船	曾是	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] ,

and	twenty	feet	,
和	二十	脚	,

船的长度为一百二十英尺，这表明了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][stɜːrn] ,

and	that	at	the	time	his	head	was	off	the	stern	,
和	那	在	这	时间	他的	头	曾是	离开	这	船尾	,

当时他的头已经从船尾掉了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ðə; ði][meɪn] - [mæst] . . . .

the	other	end	had	not	passed	the	main	-	mast	.	.	.	.
这	其他	结尾	有	不是	通过了	这	主要的	-	桅杆	.	.	.	.

另一端还没有越过主桅杆.....

[hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [mi'ændərɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [iːl] ;

His	motion	in	the	water	was	meandering	,	like	that	of	an	eel	;
他的	运动	在	这	水	曾是	弯曲	,	喜欢	那	的	一个	鳗鱼	;

他在水中的游动蜿蜒曲折，就像鳗鱼一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	the	wake	he	left	behind	him	,
和	这	唤醒	他	左边	在后面	他	,

以及他身后留下的痕迹，

[wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] . . . .

was	like	that	occasioned	by	a	small	craft	passing	through	the	water	.	.	.	.
曾是	喜欢	那	引发	经过	一个	小的	工艺	通过	通过	这	水	.	.	.	.

就像小船驶过水面时引起的那种情况一样.....

[ðə; ði] [hʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ri'zembld] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɑːməderi] . -

The	humps	on	his	back	resembled	in	size	and	shape	those	of	a	dromedary	.	'
这	驼峰	在	他的	后退	类似	在	尺寸	和	形状	那些	的	一个	单峰骆驼	.	-

他背上的驼峰大小和形状都像单峰骆驼的驼峰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hʊkər] [steɪts] ['fɜːrðər] ,

Dr	Hooker	states	further	,
博士	妓女	各州	更远	,

胡克博士进一步指出：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [siːn] [faɪv] ['jɪrz]

that	the	description	precisely	accorded	with	that	of	a	serpent	seen	five	years
那	这	描述	恰恰	同意	和	那	的	一个	蛇	已见	五	年

[bɪ'fɔːr] [baɪ] ['kæptɪn] ['benɪt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

before	by	Captain	Bennet	of	Boston	.
前	经过	队长	贝内特	的	波士顿	.

该描述与五年前波士顿的贝内特船长所见的蛇的描述完全吻合。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [θriː] ['ɑːfəsərz][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] — ['neɪmli] , ['kæptɪn]

At	a	later	period	,	three	officers	in	Her	Majesty's	service	—	namely	,	Captain
在	一个	之后	时期	,	三	警官	在	她	陛下的	服务	—	即	,	队长

['sʌlɪvən] , [luː'tenənt] [mə'klæklən] ,

Sullivan	,	Lieutenant	Maclachlan	,
沙利文	,	中尉	麦克拉克伦	,

后来，女王陛下的三名军官——分别是苏利文上尉、麦克拉克伦中尉、

[ænd; ənd] ['ensən] ['mælkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] — [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kriːtʃər] ['gæmbəlɪŋ]

and	Ensign	Malcolm	of	the	Rifle	Brigade	—	beheld	a	similar	creature	gambolling
和	军旗	马尔科姆	的	这	步枪	旅	—	观看	一个	相似的	生物	嬉戏

[ɪn][ðə; ði] [siː] [nɪr] ['hælɪfæks] ;

in	the	sea	near	Halifax	;
在	这	海	靠近	哈利法克斯	;

步枪旅少尉马尔科姆——在哈利法克斯附近的海里看到过类似的生物嬉戏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [ɪn]

but	they	asserted	that	it	was	at	least	one	hundred	and	eighty	feet	in
但	他们	断言	那	它	曾是	在	至少	一	百	和	八十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

但他们坚称它至少有180英尺长。

[ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [saɪzd] [triː] .

and	thicker	than	the	trunk	of	a	moderately	sized	tree	.
和	较厚	比	这	树干	的	一个	中等程度	尺寸	树	.

比中等大小树木的树干还要粗。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][fər'get][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] - [tuː; tə]

Nor	must	we	forget	the	official	account	which	was	transmitted	in	1848	to
也不	必须	我们	忘记	这	官方的	帐户	哪个	曾是	传输	在	-	到

[ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

the	Lords	of	the	Admiralty	,
这	领主	的	这	海军部	,

我们也不应忘记1848年呈递给海军部的官方报告。

[baɪ] ['kæptɪn] ['piːtər] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] - , [pæst] [wɪtʃ] ,

by	Captain	Peter	M'Quhae	of	Her	Majesty's	ship	Dædalus	,	past	which	,
经过	队长	彼得	-	的	她	陛下的	船	-	,	过去的	哪个	,

由女王陛下的"代达罗斯"号舰长彼得·麦克奎伊驾驶，经过此处，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['sɜːrpənt] ['swɪmɪŋ] ['merəli] — [ə; eɪ]['dɑːkjumənt]

he	and	his	crew	saw	the	great	sea	-	serpent	swimming	merrily	—	a	document
他	和	他的	全体人员	锯	这	伟大的	海	-	蛇	游泳	兴高采烈地	—	一个	文档

[wɪtʃ] [prə'duːst] ,

which	produced	,
哪个	生产	,

他和他的船员看到巨大的海蛇快乐地游来游去——这份文件由此产生：

[ɔːr] [prə'vəukt] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] ;

or	provoked	,	a	learned	paper	in	the	Westminster	Review	;
或者	挑衅	,	一个	学习	纸	在	这	威斯敏斯特	审查	;

或者，一篇发表在《威斯敏斯特评论》上的学术论文，是被挑衅而来的；

[waɪl] [prə'fesər] ['əuin] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Professor	Owen	asserted	that	what	was	seen	from	the	deck	of	the
尽管	教授	欧文	断言	那	什么	曾是	已见	从	这	甲板	的	这

-

,

Dædalus	,
-	,

欧文教授断言，从"代达罗斯号"甲板上看到的景象是……

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siːl] [bɔːrn] ['ræpɪdli] ['saʊθwərd] [ɑːn][ə; eɪ][floʊ][ɔːr]

would	be	nothing	more	than	a	large	seal	borne	rapidly	southward	on	a	floe	or
会	是	没有什么	更多的	比	一个	大的	海豹	出生	快速	向南	在	一个	浮冰	或者

['aɪsbɜːrg] .

iceberg	.
冰山	.

那只不过是一只被浮冰或冰山迅速向南漂去的大海豹而已。

['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋli] ['friːkwənt][ænd; ənd]

Recently	,	the	appearances	of	the	serpent	have	been	amusingly	frequent	and
最近	,	这	外貌	的	这	蛇	有	到过	有趣的是	频繁	和

['klɪrli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

clearly	detailed	.
清楚地	详细的	.

最近，蛇的出现频率出奇地高，而且细节刻画得非常清晰。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

He	has	been	seen	in	the	north	seas	and	the	south	seas	,
他	有	到过	已见	在	这	北	海域	和	这	南	海域	,

人们曾在北海和南海见过他。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['nɪrər] [hoʊm] ; [ɪn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,

and	in	many	places	nearer	home	;	in	the	Firth	of	Forth	,
和	在	许多	地方	更近	家	;	在	这	弗斯	的	第四	,

在许多离家更近的地方，例如福斯湾，

[ɔːf] ['faɪli] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] , [ɔːf] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ærən] ,

off	Filey	Bay	and	the	North	Foreland	,	off	Hastings	and	the	Isle	of	Arran	,
离开	菲利	湾	和	这	北	福兰	,	离开	黑斯廷斯	和	这	小岛	的	阿兰	,

在菲利湾和北福兰角附近，在黑斯廷斯和阿伦岛附近，

[ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [streɪt] [ænd; ənd] - [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

the	Menai	Strait	and	Prawle	Point	;	and	in	1875	,
这	梅奈	海峡	和	-	观点	;	和	在	-	,

梅奈海峡和普劳尔角；以及1875年，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	battle	between	it	and	a	whale	was	viewed	from	the	deck	of	the
一个	战斗	之间	它	和	一个	鲸	曾是	已查看	从	这	甲板	的	这

[gʊd] [ʃɪp] ['pɔːlin] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

good	ship	Pauline	of	London	,
好的	船	宝琳	的	伦敦	,

从伦敦宝琳号良船的甲板上，人们目睹了它与鲸鱼之间的搏斗。

['kæptɪn] - , [wen] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm] [ʃiːldz] [tuː; tə]

Captain	Drevar	,	when	proceeding	with	a	cargo	of	coals	from	Shields	to
队长	-	,	什么时候	进行中	和	一个	货物	的	煤炭	从	盾牌	到

['zænzəˌbɑːr] ,

Zanzibar	,
桑给巴尔	,

德雷瓦尔船长当时正载着一批煤炭从希尔兹前往桑给巴尔，

['destɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['lʌndən] .

destined	for	Her	Majesty's	ship	London	.
注定	为了	她	陛下的	船	伦敦	.

目的地是女王陛下的"伦敦"号邮轮。

[wen] [ðə; ði] ['pɔːlin] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz][ænd; ənd]

When	the	Pauline	reached	the	region	of	the	trade	-	winds	and
什么时候	这	宝琳	达到	这	地区	的	这	贸易	-	风	和

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɝːənts] ,

equatorial	currents	,
赤道	电流	,

当"宝琳号"到达信风和赤道洋流区域时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] , [faʊnd]

she	was	carried	out	of	her	course	,	and	after	a	severe	storm	,	found
她	曾是	携带	出去	的	她	课程	,	和	后	一个	严重	风暴	,	成立

[hɜːr'self] [ɔːf] [keɪp] [roʊk] ,

herself	off	Cape	Roque	,
她自己	离开	岬	罗克	,

她偏离了航线，经历了一场猛烈的风暴后，发现自己漂到了罗克角附近。

[wer] ['sevrəl] [spɜːrm] - [weɪlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

where	several	sperm	-	whales	were	seen	playing	about	her	.
在哪里	一些	精子	-	鲸鱼	是	已见	玩耍	关于	她	.

人们看到几头抹香鲸在她周围嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

While	the	crew	were	watching	them	,
尽管	这	全体人员	是	观看	他们	,

船员们正在观察他们的时候，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

they	suddenly	beheld	a	sight	that	filled	every	man	on	board	with	terror	.
他们	突然	观看	一个	视线	那	已填	每一个	男人	在	木板	和	恐怖	.

他们突然看到的一幕令船上每个人都感到恐惧。

['sta:tiŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

Starting	straight	from	the	bosom	of	the	deep	,
开始	直的	从	这	怀	的	这	深的	,

直接从深海深处开始，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜ:rpənt][roʊz][ænd; ənd] [wu:nd] [ɪt'self] [twaɪs] [ɪn] [tu:] ['maɪti] [kɔɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]

a	gigantic	serpent	rose	and	wound	itself	twice	in	two	mighty	coils	round	the
一个	巨大	蛇	玫瑰	和	伤口	本身	两次	在	二	强大的	线圈	圆形的	这

['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ,

largest	of	the	whales	,
最大	的	这	鲸鱼	,

一条巨蛇升起，用两股强劲的蛇身缠绕住最大的鲸鱼两圈。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɪn]['dʒenjuɪn]['boʊə] - [kən'strɪktər] ['fæʃ(ə)n] .

which	it	proceeded	to	crush	in	genuine	boa	-	constrictor	fashion	.
哪个	它	继续	到	压碎	在	真的	蟒蛇	-	收缩	时尚	.

它像真正的蟒蛇一样，将猎物碾碎。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['hæpləs] [weɪl] ['strʌg(ə)l] , [læʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][foʊm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['beloʊ]

In	vain	did	the	hapless	whale	struggle	,	lash	the	water	into	foam	,	and	even	bellow
在	徒劳	做过	这	不幸的	鲸	斗争	,	睫毛	这	水	进入	泡沫	,	和	甚至	下面

,

,

,

可怜的鲸鱼徒劳地挣扎着，拍打着海水激起泡沫，甚至发出咆哮，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['efərts] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪts]

for	all	its	efforts	were	as	nothing	against	the	supernatural	powers	of	its
为了	全部它是		努力	是	作为	没有什么	反对	这	超自然	权力	的	它是

['dredf(ə)l] ['ædvərseri] ,

dreadful	adversary	,
可怕	对手	,

然而，它所有的努力在可怕的敌人的超自然力量面前都显得微不足道。

[huːz] [streŋθ] - [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪ'mædʒɪnd] , - [sez] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ,

whose	strength	-	may	be	further	imagined	,	-	says	a	leader	in	the	Daily	Telegraph	,
谁	力量	-	可能	是	更远	想象	,	-	说道	一个	领导者	在	这	日常的	电报	,

《每日电讯报》一位社论称，其实力"还可以进一步想象"。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd]

-	from	the	fact	that	the	ribs	of	the	ill	-	fated	fish	were	distinctly	heard
-	从	这	事实	那	这	肋骨	的	这	患病的	-	命中注定	鱼	是	明显地	听到

['krækɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] .

cracking	one	after	the	other	with	a	report	like	that	of	a	small	cannon	.
裂纹	一	后	这	其他	和	一个	报告	喜欢	那	的	一个	小的	大炮	.

"从人们清晰地听到那条不幸的鱼的肋骨一根接一根断裂的声音，就像小型大炮的轰鸣声一样。"

[su:n] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [weɪl] [gru:] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] ; [ɪts]

Soon	the	struggles	of	the	wretched	whale	grew	fainter	and	fainter	;	its	bellowings
很快	这	斗争	的	这	可怜	鲸	生长	较暗	和	较暗	;	它是	风箱

['si:st] ,

ceased	,
停止	,

很快，这头可怜的鲸鱼的挣扎声越来越微弱；它的吼叫声也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rpənt][sæŋk][wɪð; wɪθ][ɪts] [preɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . -

and	the	great	serpent	sank	with	its	prey	beneath	the	surface	of	the	ocean	.	'
和	这	伟大的	蛇	沉没	和	它是	猎物	下面	这	表面	的	这	海洋	.	-

巨蟒带着猎物沉入了海底。

[ɪts]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['fɪfti] [ja:dz] , [ænd; ənd][ɪts]['æspekt][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

Its	total	length	was	estimated	at	fifty	yards	,	and	its	aspect	was	allowed
它是	全部的	长度	曾是	估计的	在	五十	码	,	和	它是	方面	曾是	允许

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] - [tə'rɪfɪk] . -

to	be	simply	'	terrific	.	'
到	是	简单地	-	了不起	.	-

它的总长度估计为五十码，外观则被认为“非常壮观”。

[twaɪs] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [riəd] [ɪts] [krest] ['sɪksti] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Twice	again	it	reared	its	crest	sixty	feet	out	of	the	water	,
两次	再次	它	饲养	它是	波峰	六十	脚	出去	的	这	水	,

它两次将浪花高高地扬出水面六十英尺，

[æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:lin] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]

as	if	meditating	an	attack	upon	the	Pauline	,	which	bore	away	with	all	her
作为	如果	冥想	一个	攻击	之上	这	宝琳	,	哪个	钻孔	离开	和	全部	她

['kænvəs] [spred] .

canvas	spread	.
帆布	传播	.

仿佛在密谋攻击保罗，她摊开所有画布，扬帆远航。

[hɜ:r; hər] [kru:] [toʊld][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['stɔ:ri] .

Her	crew	told	their	terrible	story	.
她	全体人员	讲述	他们的	糟糕的	故事	.

她的船员们讲述了他们悲惨的遭遇。

[bʌt; bət]['krɪtɪks][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] ['əvɜ:d] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][noʊ]['sɜ:rpənt]

But	critics	there	were	who	averred	that	what	they	had	seen	was	no	serpent
但	评论家	那里	是	WHO	断言	那	什么	他们	有	已见	曾是	不	蛇

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

但也有一些批评者断言，他们看到的根本不是蛇。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] - [noʊzd] [weɪl] [ə'tækt] [baɪ] ['græmpəsiz] !

but	only	a	bottle	-	nosed	whale	attacked	by	grampuses	!
但	仅有的	一个	瓶子	-	鼻子	鲸	遭到攻击	经过	斑马	!

但只有一头瓶鼻鲸遭到了鲸鱼的攻击！

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [prɪnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] ,

In	a	letter	to	the	London	prints	concerning	this	affair	,
在	一个	信	到	这	伦敦	印刷	有关	这	事务	,

在一封写给伦敦印刷厂的关于此事的信中，

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [æz; əz][hi:; hi]

we	have	another	description	of	our	old	friend	the	serpent	,	as	he
我们	有	其他	描述	的	我们的	老的	朋友	这	蛇	,	作为	他

[ə'pɪrd] [ɔ:f][ˌes 'ti:]['deɪvɪdz] [hed] ,

appeared	off	St	David's	Head	,
出现	离开	英石	大卫的	头	,

我们还有对我们老朋友蛇的另一种描述，它出现在圣大卫岬角附近。

[tu:; tə][dʒɑ:n] [eib] , [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] , [ɪn] - .

to	John	Abes	,	mate	of	a	merchantman	,	in	1863	.
到	约翰	阿贝斯	,	伴侣	的	一个	商船	,	在	-	.

1863 年，约翰·阿贝斯，一位商船大副。

- [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

'	I	was	the	first	who	saw	the	monster	,	and	shouted	out	.
-	我	曾是	这	第一的	WHO	锯	这	怪物	,	和	喊叫	出去	.

“我是第一个看到怪物的人，我大声喊了出来。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

A	terrible	-	looking	thing	it	was	!
一个	糟糕的	-	寻找	事物	它	曾是	!

它看起来真是丑陋不堪！

[siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz]

Seen	at	a	little	distance	in	the	moonlight	,	his	two	eyes	appeared	about	the	size
已见	在	一个	小的	距离	在	这	月光	,	他的	二	眼睛	出现	关于	这	尺寸

[ʌv; əv] [pleɪts] ,

of	plates	,
的	盘子	,

在月光下稍远处看去，他的两只眼睛看起来像盘子那么大。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] . -

and	were	very	bright	and	sparkling	.	'
和	是	非常	明亮的	和	闪闪发光	.	-

它们非常明亮闪耀。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] ['naɪnti] [fiːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [ænd; ənd]

All	on	board	thought	his	length	about	ninety	feet	;	but	as	he	curled	and
全部	在	木板	想法	他的	长度	关于	九十	脚	;	但	作为	他	卷曲	和

[twɜːld] ['ræpɪdli] ,

twirled	rapidly	,
旋转	快速	,

船上所有人都认为他身长约九十英尺；但当他快速地蜷缩旋转时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

it	was	a	difficult	matter	to	determine	.
它	曾是	一个	难的	事情	到	决定	.

这是一个难以确定的问题。

['kæptɪn] ['teilə] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nuːst] ['læsoʊ] - ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ;

Captain	Taylor	ordered	him	to	be	noosed	lasso	-	fashion	with	a	rope	;
队长	泰勒	订购	他	到	是	绞索	套索	-	时尚	和	一个	绳索	;

泰勒上尉命令用绳子像套索一样套住他；

[wɪtʃ] [dʒɑːn] [eib] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə] [θroʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

which	John	Abes	tells	us	he	got	on	the	bowsprit	to	throw	,	but	in	the
哪个	约翰	阿贝斯	讲述	我们	他	得到	在	这	船首斜桅	到	扔	,	但	在	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

约翰·阿贝斯告诉我们，他爬上船首斜桅准备投掷，但在尝试过程中，

[θruː] [hɪm'self] ['oʊvərbɔːrd] .

threw	himself	overboard	.
扔	他自己	落水	.

他纵身跳入海中。

- [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

'	The	horror	of	my	feelings	at	the	moment	I	must	leave	you	to	imagine	,
-	这	恐怖	的	我的	情怀	在	这	片刻	我	必须	离开	你	到	想象	,

“我此刻内心的恐惧和恐惧，只能留给你们去想象了。”

- [kən'tɪnjuːz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] ([wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [tɑːtɝdaʊn] , ['brɪstl] ,
' **continues** **this** **remarkable** **epistle** **(** **which** **is** **dated** **from** **Totterdown** **,** **Bristol** **,**
- 继续 这 卓越 书信 (哪个 是 日期 从 托特当 , 布里斯托尔 ,
[sep'tembər] - , -) .
September **19** **,** **1875** **)** **.**
九月 - , -) .

这封非同寻常的书信（日期为 1875 年 9 月 19 日，地点为布里斯托尔的托特当）继续写道。

- [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːnstrəs] [hed]
' **The** **brute** **was** **then** **within** **a** **few** **yards** **of** **me** **,** **with** **its** **monstrous** **head**
- 这 蛮力 曾是 然后 之内 一个 很少 码 的 我 , 和 它是 滔天 头
[ænd; ənd]['weɪvi]['baːdi] ,
and **wavy** **body** **,**
和 波浪状 身体 ,

“那头野兽当时离我只有几码远，它有着怪异的脑袋和波浪状的身体。”

['lʊkɪŋ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] .
looking **ten** **times** **more** **terrible** **than** **it** **did** **on** **board** **the** **brig** **.**
寻找 十 时代 更多的 糟糕的 比 它 做过 在 木板 这 布里格 .

看起来比在禁闭室里时糟糕十倍。

[aɪ] ['ʃɪvər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **shiver** **even** **now** **when** **I** **think** **of** **it** **.**
我 颤抖 甚至 现在 什么时候 我 思考 的 它 .

即使现在想起这件事，我仍然会不寒而栗。

['weðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][roʊps]['oʊvər][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [skerd] [hɪm; ɪm] ,
Whether **the** **noise** **made** **by** **throwing** **the** **ropes** **over** **to** **save** **me** **scared** **him** **,**
无论 这 噪音 制成 经过 投掷 这 绳索 超过 到 节省 我 害怕的 他 ,

是否是我扔绳子救我时发出的声响吓到了他?

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [keɪm]
I **cannot** **say** **;** **but** **he** **went** **down** **suddenly** **,** **though** **not** **more** **so** **than** **I** **came**
我 不能 说 ; 但 他 去 向下 突然 , 尽管 不是 更多的 所以 比 我 来了
[ʌp] .
up **.**
向上 .

我无法断定；但他突然倒下了，不过倒得并不比我上来时更突然。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen]
After **a** **few** **minutes** **he** **appeared** **some** **distance** **from** **us** **,** **and** **then**
后 一个 很少 分钟 他 出现 一些 距离 从 我们 , 和 然后
[wiː; wi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] . -
we **lost** **him** **.** **'**
我们 丢失的 他 . -

几分钟后，他出现在离我们不远的地方，然后我们就跟丢了他。

[wen] [nekst][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt]['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɔːf] [keɪp] [roʊk] ,
When **next** **we** **hear** **of** **the** **sea** **-** **serpent** **after** **his** **adventure** **off** **Cape** **Roque** **,**
什么时候 下一个 我们 听到 的 这 海 - 蛇 后 他的 冒险 离开 岬 罗克 ,

我们下次听到海蛇在罗克角附近冒险的故事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'held] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
he **was** **beheld** **by** **the** **crew** **of** **no** **less** **a** **ship** **than** **Her** **Majesty's**
他 曾是 观看 经过 这 全体人员 的 不 较少的 一个 船 比 她 陛下的
[jɑːt] [ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] ,
yacht **the** **Osborne** **,**
游艇 这 奥斯本 ,

他被女王陛下的游艇“奥斯本号”上的船员们看到了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][dʒuːn] - , ['fɔrwɝdɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt]

the	captain	and	officers	of	which	,	in	June	1877	,	forwarded	an	official	Report
这	队长	和	警官	的	哪个	,	在	六月	-	,	转发	一个	官方的	报告

[tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

to	the	Admiralty	,
到	这	海军部	,

该舰的舰长和船员于 1877 年 6 月向海军部递交了一份正式报告，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstərz] [ə'pɪrəns] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['sisili][ɑːn]

containing	an	account	of	the	monster's	appearance	off	the	coast	of	Sicily	on
包含	一个	帐户	的	这	怪物的	外貌	离开	这	海岸	的	西西里岛	在

[ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

the	2d	of	that	month	.
这	2d	的	那	月	.

其中包含对当月2日怪物出现在西西里岛海岸的描述。

- [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

'	The	time	was	five	o'clock	in	the	afternoon	.
-	这	时间	曾是	五	点钟	在	这	下午	.

当时是下午五点。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

The	sea	was	exceptionally	smooth	,	and	the	officers	were	provided	with
这	海	曾是	非常	光滑的	,	和	这	警官	是	假如	和

[gʊd] ['teliskəups] .

good	telescopes	.
好的	望远镜	.

海面异常平静，军官们配备了良好的望远镜。

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [skɪn] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] ,

The	monster	had	a	smooth	skin	,	devoid	of	scales	,	a	bullet	-	shaped	head	,
这	怪物	有	一个	光滑的	皮肤	,	缺乏	的	秤	,	一个	子弹	-	形状	头	,

这怪物皮肤光滑，没有鳞片，头部呈子弹状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

and	a	face	like	an	alligator	.
和	一个	脸	喜欢	一个	鳄鱼	.

还有一张像鳄鱼一样的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	of	immense	length	,
它	曾是	的	巨大	长度	,

它非常长，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][fɪnz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

and	along	the	back	was	a	ridge	of	fins	about	fifteen	feet	in	length
和	沿着	这	后退	曾是	一个	岭	的	鳍	关于	十五	脚	在	长度

[ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] . { - }

and	six	feet	apart	.	{	675	}
和	六	脚	除	.	{	-	}

背部有一排鳍，长约十五英尺，间距六英尺。{675}

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] . -

It	moved	slowly	,	and	was	seen	by	all	the	ship's	officers	.	'
它	已搬	缓慢地	,	和	曾是	已见	经过	全部	这	船的	警官	.	-

它移动缓慢，被船上所有船员都看到了。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪləstreɪtɪd]
This **account** **was** **further** **supplemented** **by** **a** **sketch** **in** **a** **well** **-** **known** **illustrated**
这 帐户 曾是 更远 补充 经过 一个 草图 在 一个 出色地 - 已知 插图
['peɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

这篇记述还得到了刊登在一份知名插图报纸上的一幅素描的补充。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [piː] . ['haɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] , [huː] [tuː; tə]
from **the** **pencil** **of** **Lieutenant** **W** **.** **P** **.** **Hynes** **of** **the** **Osborne** **,** **who** **to**
从 这 铅笔 的 中尉 W . P . 海恩斯 的 这 奥斯本 , WHO 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ædz] ,
the **above** **description** **adds** **,**
这 多于 描述 添加 ,

以上描述出自奥斯本号的WP Hynes中尉之手，他补充道：

[ðæt] [ðə; ði][fɪnz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [haɪt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][ɪk'stent] ,
that **the** **fins** **were** **of** **irregular** **height** **,** **and** **about** **forty** **feet** **in** **extent** **,**
那 这 鳍 是 的 不规律的 高度 , 和 关于 四十 脚 在 程度 ,

这些鳍的高度不规则，长度约为四十英尺。

[ænd; ənd] - [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and **'** **as** **we** **were** **passing** **through** **the** **water** **at** **ten** **and** **a** **half**
和 - 作为 我们 是 通过 通过 这 水 在 十 和 一个 一半
[nɑːts] ,
knots **,**
绳结 ,

“当我们以十节半的速度穿过水面时，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [end][ɑːn] . " -
I **could** **only** **get** **a** **view** **of** **it** **"** **end** **on** **.** **"** **'**
我 可以 仅有的 得到 一个 看法 的 它 " 结尾 在 . " -

我只能看到它的“尾端”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
It **was** **about** **fifteen** **or** **twenty** **feet** **broad** **at** **the** **shoulders** **,**
它 曾是 关于 十五 或者 二十 脚 广阔 在 这 肩膀 ,

它的肩宽大约有十五到二十英尺，

[wɪð; wɪθ] ['flæpər] [ɔːr][fɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
with **flappers** **or** **fins** **that** **seemed** **to** **have** **a** **semi** **-** **revolving** **motion** **.**
和 时髦女郎 或者 鳍 那 似乎 到 有 一个 半 - 旋转 运动 .

带有拍打器或鳍，似乎有半旋转运动。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
' **From** **the** **top** **of** **the** **head** **to** **the** **part** **of** **the** **back** **where** **it** **became**
- 从 这 顶部 的 这 头 到 这 部分 的 这 后退 在哪里 它 成为
[ɪ'mɜːrst] ,
immersed **,**
沉浸式 ,

从头顶到背部浸入水中的部位，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
I **should** **consider** **about** **fifty** **feet** **,** **and** **that** **seemed** **about** **a** **third** **of** **the** **whole**
我 应该 考虑 关于 五十 脚 , 和 那 似乎 关于 一个 第三 的 这 所有的
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

我应该考虑大约五十英尺，这似乎大约是总长度的三分之一。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [smuːð] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] . -
All this part was smooth , resembling a seal . '
全部 这 部分 曾是 光滑的 , 类似 一个 海豹 . -

这一部分表面光滑，像海豹一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [prɪnts] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
In the following month , the Scottish prints reported ,
在 这 下列的 月 , 这 苏格兰 印刷 据报道 ,

次月，苏格兰报纸报道：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈglæzgoʊz] [stiːm] - [jɑːt] [vəˈletə][wʌz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] [ɔːf] - [hed]
that when the Earl of Glasgow's steam - yacht Valetta was cruising off Garroch Head
那 什么时候 这 伯爵 的 格拉斯哥的 蒸汽 - 游艇 瓦莱塔 曾是 巡航 离开 - 头
,
,
,

当时格拉斯哥伯爵的蒸汽游艇瓦莱塔号正在加罗赫角附近巡航，

[ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][bjuːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] ,
on the coast of Bute , with a party of ladies and gentlemen on board ,
在 这 海岸 的 比尤特 , 和 一个 派对 的 女士们 和 先生们 在 木板 ,

在比尤特岛海岸，船上载着一群女士和先生。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fɪʃ] [ɔːr][ˈsɜːrpənt] , [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn][daɪˈæmɪtər]
an enormous fish or serpent , forty feet in length and about fifteen in diameter
一个 巨大的 鱼 或者 蛇 , 四十 脚 在 长度 和 关于 十五 在 直径
,
,
,

一条巨大的鱼或蛇，长四十英尺，直径约十五英尺。

[ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
suddenly rose from the sea .
突然 玫瑰 从 这 海 .

突然从海中升起。

[ˈʌndər] [seɪl][ænd; ənd] [stiːm] [ðə; ði][vəˈletə] [geɪv] [tʃeɪs] .
Under sail and steam the Valetta gave chase .
在下面 帆 和 蒸汽 这 瓦莱塔 给予 追赶 .

瓦莱塔号在风帆和蒸汽的辅助下追击。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] [spɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæmən] - [ˈlistər] ; - [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A gentleman on board speared it with a salmon ' leister ; ' on which the
一个 绅士 在 木板 被长矛刺穿 它 和 一个 三文鱼 - 莱斯特 ; - 在 哪个 这
[ˈsɜːrpənt] [daɪvd] ,
serpent dived ,
蛇 潜水 ,

船上的一位绅士用鲑鱼叉刺中了它；那条蛇随即潜入水中。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn]
and after a time reappeared with the iron part of the weapon sticking in
和 后 一个 时间 再次出现 和 这 铁 部分 的 这 武器 粘性 在
[ɪts] [bæk] .
its back .
它是 后退 .

过了一段时间，它再次出现时，武器的铁质部分插在了它的背上。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [skʌdid] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ə'gen] [daɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]

The	monster	scudded	along	for	some	minutes	,	again	dived	,	and	was	not
这	怪物	疾驰	沿着	为了	一些	分钟	,	再次	潜水	,	和	曾是	不是

[si:n] ['æftərwərdz] .

seen	afterwards	.
已见	然后	.

怪物快速游了几分钟，再次潜入水中，之后就再也没有出现过。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊ'evər] ,

There	is	little	doubt	,	however	,
那里	是	小的	怀疑	,	然而	,

然而，这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [bæskɪŋ] - [ʃɑ:rk] (

that	the	animal	which	figured	in	this	instance	was	a	very	large	basking	-	shark	(
那	这	动物	哪个	想	在	这	实例	曾是	一个	非常	大的	晒太阳	-	鲨鱼	(

- ['mæksəmə]) .

Selache	maxima	)	.
-	最大值	)	.

这次出现的动物是一条体型非常大的姥鲨（Selache maxima）。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɪg'zæktli]['sɪmələr] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

An	animal	of	exactly	similar	shape	and	dimensions	was	reported	as	being
一个	动物	的	确切地	相似的	形状	和	方面	曾是	据报道	作为	存在

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɔ:gəst] [baɪ] [twelv] ['pɜ˞:sənz][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ;

seen	in	the	subsequent	August	by	twelve	persons	in	Massachusetts	Bay	;
已见	在	这	随后的	八月	经过	十二	人	在	马萨诸塞州	湾	;

随后的八月份，马萨诸塞湾有十二个人报告说看到了形状和大小完全相同的动物；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ɑ:n] [θri:] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər][baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv]

and	soon	after	on	three	different	occasions	in	the	same	quarter	by	the	crew	of
和	很快	后	在	三	不同的	场合	在	这	相同的	四分之一	经过	这	全体人员	的

[ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)l] .

a	coasting	vessel	.
一个	滑行	血管	.

随后不久，在同一季度，一艘沿海船只的船员又三次发生了类似事件。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] - [si:] - ['sɜ:rpənt] - [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][tu:; tə]

In	May	1877	,	the	'	sea	-	serpent	'	would	seem	to	have	shifted	his	quarters	to
在	可能	-	,	这	-	海	-	蛇	-	会	似乎	到	有	转移	他的	四分之一	到

[ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,

the	Indian	Ocean	,
这	印度	海洋	,

1877年5月，这条"海蛇"似乎把它的巢穴转移到了印度洋。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [si:] - [sneɪks] .

which	it	must	be	remarked	is	the	habitat	of	the	true	sea	-	snakes	.
哪个	它	必须	是	评论	是	这	栖息地	的	这	真的	海	-	蛇	.

值得一提的是，这里也是真正的海蛇的栖息地。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɪn] ['lætɪtu:d] 2° [nɔ:rθ] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] 90° - ′ [i:st] ,

On	the	21st	of	that	month	,	in	latitude	2°	north	and	longitude	90°	53	′	east	,
在	这	21st	的	那	月	,	在	纬度	2°	北	和	经度	90°	-	′	东方	,

当月21日，在北纬2°，东经90°53′处，

[ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:rk]

the	monster	was	alleged	to	have	been	seen	by	the	crew	of	the	barque
这	怪物	曾是	据称	到	有	到过	已见	经过	这	全体人员	的	这	帆船

[dʒɔ:r'dʒi:nə] ,

Georgina	,
乔治娜	,

据称，乔治娜号帆船上的船员曾目睹过这只怪物。

[baʊnd] [frʌm; frəm][ræŋ'guːn][tuː; tə] ['fælməθ] .

bound	**from**	**Rangoon**	**to**	**Falmouth**	**.**
边界	从	仰光	到	法尔茅斯	.

从仰光开往法尔茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] , - [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn] ['kʌlər] ,

It	**seemed**	**to**	**be**	**about**	**fifty**	**feet**	**long**	**,**	**'**	**gray**	**and**	**yellow**	**in**	**colour**	**,**
它	似乎	到	是	关于	五十	脚	长的	,	-	灰色的	和	黄色的	在	颜色	,

它看起来大约有五十英尺长，呈灰色和黄色相间。

[ænd; ənd][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	**ten**	**or**	**eleven**	**inches**	**thick**	**.**
和	十	或者	十一	英寸	厚的	.

厚度为十到十一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [vjuː] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði]

It	**was**	**on**	**view**	**for**	**about**	**twenty**	**minutes**	**,**	**during**	**which**	**time**	**it**	**crossed**	**the**
它	曾是	在	看法	为了	关于	二十	分钟	,	期间	哪个	时间	它	交叉	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	**,**
弓	,

它展示了大约二十分钟，期间它横穿了船头。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər] . -

and	**ultimately**	**disappeared**	**under**	**the**	**port**	**quarter**	**.**	**'**
和	最终	消失	在下面	这	港口	四分之一	.	-

最终消失在港口区下方。

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ['steɪtɪd] ,

A	**second**	**account**	**of**	**this**	**affair**	**stated**	**,**
一个	第二	帐户	的	这	事务	声明	,

关于此事的第二种说法是：

[ðæt] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['sɜːpənts] ,

that	**'**	**for**	**some**	**days**	**previously**	**the**	**crew**	**had**	**seen**	**several**	**smaller**	**serpents**	**,**
那	-	为了	一些	天	之前	这	全体人员	有	已见	一些	较小的	蛇	,

“此前几天，船员们曾看到过几条体型较小的蛇，”

[ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] . -

of	**from**	**six**	**to**	**ten**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**playing**	**about**	**the**	**vessel**	**.**	**'**
的	从	六	到	十	脚	在	长度	,	玩耍	关于	这	血管	.	-

长度从六英尺到十英尺不等，在船上玩耍。

[streɪndʒ][æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][kwaɪt]

Strange	**as**	**all**	**these**	**stories**	**seem**	**,**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**suppose**	**they**	**are**	**all**	**quite**
奇怪的	作为	全部	这些	故事	似乎	,	它	是	难的	到	认为	他们	是	全部	相当

[ʌn'truː] ,

untrue	**,**
不属实	,

虽然这些故事听起来很奇怪，但很难认为它们全都是假的。

[fɔːr; fər]['nɔːtɪk(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ə'pɑːrt] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['redi] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['veriəs] [men]

for	**nautical**	**superstition**	**apart**	**,**	**we**	**have**	**the**	**ready**	**testimony**	**of**	**various**	**men**
为了	航海	迷信	除	,	我们	有	这	准备好	见证	的	各种各样的	男人

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][və'ræsəti] .

of	**education**	**and**	**veracity**	**.**
的	教育	和	真实性	.

撇开航海迷信不谈，我们有很多受过良好教育且诚实可靠的人士的现成证词。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sɜːrpəntiːn] ['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

That	**there**	**is**	**only**	**one**	**serpentine**	**monster**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
那	那里	是	仅有的	一	蛇形	怪物	在	这	海洋	,

海洋中只有一种蛇形怪物，

[ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
is **an** **idea** **which** **the** **great** **disparity** **in** **the** **various** **descriptions** **would** **seem** **to**
是 一个 主意 哪个 这 伟大的 差距 在 这 各种各样的 描述 会 似乎 到
[ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ;
contradict **;**
顶撞 ;

各种描述之间存在巨大差异，这似乎与上述观点相矛盾；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['æspekt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ænd; ənd]
and **certainly** **the** **most** **astounding** **aspect** **presented** **by** **this** **supposed** **and**
和 当然 这 最多 惊人 方面 呈现 经过 这 据称 和
[moʊst] [ju:'bɪkwɪtəs] ['ænɪm(ə)l] ,
most **ubiquitous** **animal** **,**
最多 无处不在 动物 ,

而这种被认为是最普遍存在的动物所展现出的最令人震惊的方面，无疑是

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd][saɪz] [wen] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [jɑ:t] [ɔ:f]
was **his** **form** **and** **size** **when** **seen** **by** **the** **officers** **of** **the** **Queen's** **yacht** **off**
曾是 他的 形式 和 尺寸 什么时候 已见 经过 这 警官 的 这 女王大学 游艇 离开
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sisili] ;
the **coast** **of** **Sicily** **;**
这 海岸 的 西西里岛 ;

当女王的游艇上的船员在西西里岛海岸附近看到他时，他的体型和大小就是如此；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r]
though **it** **is** **somewhat** **singular** **that** **these** **gentlemen** **made** **no** **attempt** **to** **kill** **or**
尽管 它 是 有些 单数 那 这些 先生们 制成 不 试图 到 杀 或者
['kæptʃər] [ðə; ði] ['maɪti] [fɪʃ] ,
capture **the** **mighty** **fish** **,**
捕获 这 强大的 鱼 ,

虽然这些先生们没有试图杀死或捕获这条大鱼，这多少有些奇怪，

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [sɔ:] .
or **whatever** **it** **was** **they** **saw** **.**
或者 任何 它 曾是 他们 锯 .

或者他们看到了什么。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪ:z] [ri'ma:ks][wi:; wi] [meɪ] ['bri:fli] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [fækts]
By **way** **of** **conclusion** **to** **these** **remarks** **we** **may** **briefly** **summarise** **the** **chief** **facts**
经过 方式 的 结论 到 这些 评论 我们 可能 简要地 总结 这 首席 事实
[prɪ'zentɪd] [baɪ] - [si:] - ['sɜ:rpənt][teɪlz; 'teɪˌliz] - [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
presented **by** **'** **sea** **-** **serpent** **tales** **'** **as** **they** **appear** **under** **the** **light** **of** **scientific**
呈现 经过 - 海 - 蛇 故事 - 作为 他们 出现 在下面 这 光 的 科学
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism **.**
批评 .

最后，我们可以简要总结一下"海蛇传说"在科学批判下所呈现的主要事实。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['fɜ:rstli][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ,
There **is** **,** **it** **must** **firstly** **be** **remarked** **,**
那里 是 , 它 必须 首先 是 评论 ,

首先必须指出的是，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['spi:ʃi:z]
nothing **in** **the** **slightest** **degree** **improbable** **in** **the** **idea** **that** **an** **ordinary** **species**
没有什么 在 这 丝毫 程度 不太可能 在 这 主意 那 一个 普通的 物种
[ʌv; əv] [si:] - [sneɪk] ,
of **sea** **-** **snake** **,**
的 海 - 蛇 ,

认为一种普通的海蛇物种，这种想法丝毫没有不合情理之处。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gruːp] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] ,
belonging to a well - known group of reptiles ,
属于 到 一个 出色地 - 已知 团体 的 爬行动物 ,

属于一个著名的爬行动物类群，

[meɪ] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər]['sɜːrpənt][ʌv; əv]
may undergo a gigantic development and appear as a monster serpent of
可能 经历 一个 巨大 发展 和 出现 作为 一个 怪物 蛇 的
[ðə; ði] [diːp] .
the deep .
这 深的 .

可能会发生巨大的变化，变成深海巨蛇的模样。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
The experience of comparative anatomists is decidedly in agreement with such an
这 经验 的 比较 解剖学家 是 绝对地 在 协议 和 这样的 一个
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

比较解剖学家的经验也完全赞同这种观点。

['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts]
Largely developed individuals of almost every species of animals and plants
很大程度上 发达 个人 的 几乎 每一个 物种 的 动物 和 植物
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] .
occasionally occur .
偶尔 发生 .

几乎所有动植物物种中，偶尔都会出现发育较为完善的个体。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kʌtl] - ['fɪʃɪz] — [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] [kəm'perd]
Within the past few years new species of cuttle - fishes — of dimensions compared
之内 这 过去的 很少 年 新的 物种 的 墨鱼 - 鱼 — 的 方面 比较的
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [mɪr] ['pɪgmiz] — [hæv; həv] [bɪn]
with which the largest of hitherto known forms are mere pigmies — have been
和 哪个 这 最大 的 迄今为止 已知 表格 是 仅仅 俾格米人 — 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
brought to light .
带来 到 光 .

在过去的几年里，人们发现了新的乌贼物种——与它们相比，迄今为止已知的最大种类的乌贼都只是侏儒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hjuːdʒ] ['kʌtl] - ['fɪʃɪz] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'veləpt] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,
And if huge cuttle - fishes may thus be developed , why , it may be asked ,
和 如果 巨大的 墨鱼 - 鱼 可能 因此 是 发达 ，为什么 ， 它 可能 是 问 ，

如果由此可以培育出巨型乌贼，那么，人们可能会问，为什么呢?

[meɪ] [nɑːt] [siː] - [sneɪks] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] , [θruː] [ɪk'strɔːrdəneri]
may not sea - snakes of ordinary size be elevated , through extraordinary
可能 不是 海 - 蛇 的 普通的 尺寸 是 升高 ， 通过 非凡的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

普通体型的海蛇可能无法通过非凡的进化而获得更高的地位。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['verɪtəb(ə)l] - [lə'vaɪəθənz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ?
to become veritable ' leviathans ' of the deep ?
到 变得 真正的 - 利维坦 - 的 这 深的 ?

成为深海中名副其实的"利维坦"?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [siː] - ['sɜːrpənt][teɪlz; 'teɪˌliz]

That	there	is	a	strong	reason	for	belief	in	the	veracity	of	sea	-	serpent	tales
那	那里	是	一个	强的	原因	为了	信仰	在	这	真实性	的	海	-	蛇	故事

,

,

,

人们有充分的理由相信海蛇传说的真实性。

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['moʊtɪv][fɔːr; fər]

is	supported	by	the	consideration	of	the	utter	want	of	any	motive	for
是	有	经过	这	考虑	的	这	说出	想	的	任何	动机	为了

[prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

prevarication	,
推诿	,

这一点可以从以下考虑中得到佐证：他们完全没有任何撒谎的动机。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['verid] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [siːn] .

and	by	the	very	different	and	varied	accounts	given	of	the	monsters	seen	.
和	经过	这	非常	不同的	和	多种多样	账户	给定	的	这	怪物	已见	.

以及人们对所见怪物的各种不同描述。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪfləs]

That	the	appearances	cannot	always	be	explained	on	the	supposition	that	lifeless
那	这	外貌	不能	总是	是	解释	在	这	假设	那	无生命

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

不能总是用无生命物体是生物这一假设来解释这些现象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [triːz] , [siː] - [wiːd] , & [siː] . [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ,

such	as	trees	,	sea	-	weed	,	&	c	.	have	been	seen	,
这样的	作为	树木	,	海	-	杂草	,	&	c	.	有	到过	已见	,

人们已经看到了树木、海藻等等。

[ɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

is	equally	evident	from	the	detailed	nature	of	many	of	the	accounts	of
是	同样地	明显	从	这	详细的	自然	的	许多	的	这	账户	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	animals	,
这	动物	,

从许多关于动物的详细描述中也能明显看出这一点。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] ['dɪstəns] .

which	have	been	inspected	from	a	near	distance	.
哪个	有	到过	检查	从	一个	靠近	距离	.

这些都已从近距离进行了检查。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

And	it	may	also	be	remarked	that	in	some	cases	,
和	它	可能	还	是	评论	那	在	一些	案例	,

还需指出的是，在某些情况下，

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] [siː] - [sneɪks] [ðəm'selvz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

in	which	largely	developed	sea	-	snakes	themselves	may	not	have	appeared	,
在	哪个	很大程度上	发达	海	-	蛇	他们自己	可能	不是	有	出现	,

其中，高度进化的海蛇本身可能并未出现。

['sɜːrt(ə)n] ['fɪʃɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rep'tɪliən] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

certain	fishes	may	have	represented	the	reptilian	inhabitants	of	the	ocean	.
肯定	鱼	可能	有	代表	这	爬行动物	居民	的	这	海洋	.

某些鱼类可能代表了海洋中的爬行动物居民。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ændruː] ['wɪlsn] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] ,
As **Dr** **Andrew** **Wilson** **has** **insisted** **,**
作为 博士 安德鲁 威尔逊 有 坚持 ,

正如安德鲁·威尔逊博士所坚持的那样，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [teɪp] - [fɪʃ] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] ['pəːsəneit] [ə; eɪ] - [siː] - ['sɜːrpənt] -
a **giant** **tape** **-** **fish** **viewed** **from** **a** **distance** **would** **personate** **a** **'** **sea** **-** **serpent** **'**
一个 巨大的 磁带 - 鱼 已查看 从 一个 距离 会 角色 一个 - 海 - 蛇 -
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['mænər] ;
in **a** **very** **successful** **manner** **;**
在 一个 非常 成功的 方式 ;

从远处看，一条巨大的绦鱼会非常成功地扮演"海蛇"的角色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [teɪp] - ['fɪʃɪz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn]
and **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **tape** **-** **fishes** **have** **occasionally** **been**
和 那里 能 是 不 怀疑 那 磁带 - 鱼 有 偶尔 到过
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [siː] - ['sɜːpənts] . -
described **as** **'** **sea** **-** **serpents** **.** **'**
描述 作为 - 海 - 蛇 . -

毫无疑问，绦鱼有时被描述为"海蛇"。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlәti][ʌv; əv]['dʒaɪənt] - [di'veləpmənts] [ʌv; əv]
On **the** **whole** **,** **if** **we** **admit** **the** **probability** **of** **giant** **-** **developments** **of**
在 这 所有的 , 如果 我们 承认 这 可能性 的 巨大的 - 发展 的
['ɔːrd(ə)neri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [siː] - [sneɪks] ;
ordinary **species** **of** **sea** **-** **snakes** **;**
普通的 物种 的 海 - 蛇 ;

总的来说，如果我们承认普通海蛇物种出现巨型化的可能性；

[ɔːr][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ([ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
or **the** **existence** **(** **and** **why** **not** **?**
或者 这 存在 (和 为什么 不是 ?

或者说，这种存在（为什么不呢？）

) [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [siː] - [sneɪks] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
) **of** **enormous** **species** **of** **sea** **-** **snakes** **and** **certain** **fishes** **as** **yet** **unknown** **to**
) 的 巨大的 物种 的 海 - 蛇 和 肯定 鱼 作为 然而 未知 到
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

） 巨大的海蛇物种和某些科学界尚未发现的鱼类，

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt]['prɑːbləm][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər][ə; eɪ]
the **solution** **of** **the** **sea** **-** **serpent** **problem** **is** **not** **likely** **to** **be** **any** **longer** **a**
这 解决方案 的 这 海 - 蛇 问题 是 不是 可能 到 是 任何 更长 一个
['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
matter **of** **difficulty** **.**
事情 的 困难 .

海蛇问题的解决可能不再是个难题了。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM **DAWN** **TO** **SUNSET** **.**
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
CHAPTER **THE** **FIFTEENTH** **.**
章 这 第十五 .

第十五章

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] ['ɛndɜːbi] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .

Strange	**and**	**terrible**	**tidings**	**reached**	**Enderby**	**the**	**day**	**after**	**that**	**.**
奇怪的	和	糟糕的	消息	达到	恩德比	这	天	后	那	.

第二天，恩德比传来了奇怪而可怕的消息。

[æz; əz] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [oʊld] ['dʒɔːrdn] ,

As	**Deborah**	**Fleming**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**red**	**sunset**	**,**	**she**	**saw**	**old**	**Jordan**	**,**
作为	黛博拉	弗莱明	曾是	常设	在	这	红色的	日落	,	她	锯	老的	约旦	,

当黛博拉·弗莱明站在红色的夕阳中时，她看到了老乔丹。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [sliːvz] , ['rʌnɪŋ] [ber] - ['hedɪd] [tɔːrdz]

in	**his**	**scarlet**	**waistcoat**	**and**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**running**	**bare**	**-**	**headed**	**towards**
在	他的	猩红	马甲	和	衬衫	袖子	,	跑步	裸	-	标题	向

[hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .

her	**under**	**the**	**archway**	**.**
她	在下面	这	拱道	.

他穿着猩红色的背心和衬衫袖子，光着头，从拱门下向她跑去。

['debrə; 'debərə] [went] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['dredɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['hoʊpɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

Deborah	**went**	**quietly**	**forward**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**dreading**	**and**	**yet**	**hoping**	**,**	**she**
黛博拉	去	悄悄	向前	到	见面	他	,	恐惧	和	然而	希望	,	她

[nuː] [nɑːt] [wʌt] .

knew	**not**	**what**	**.**
知道	不是	什么	.

黛博拉静静地走上前去迎接他，心中既恐惧又充满希望，她自己也说不清是什么希望。

- ['mæstər] [sɪn'klɛrz] [ʃɑːt] ! - [gɑːspt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] . - [kɪld] [ə; eɪ] - ['duːəlɪŋ] ! -

'	**Master**	**Sinclair's**	**shot**	**!**	**'**	**gasped**	**the**	**old**	**man**	**.**	**'**	**Killed**	**a**	**-**	**duelling**	**!**	**'**
-	掌握	辛克莱的	射击	!	-	倒吸一口气	这	老的	男人	.	-	被杀	一个	-	决斗	!	-

“辛克莱大师开枪了！”老人喘着气说。“决斗中……击毙了他！”

- [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] ,

'	**Who**	**shot**	**him**	**?**	**'**	**asked**	**Deborah**	**,**
-	WHO	射击	他	?	-	问	黛博拉	,

“是谁开枪打死他的？”黛博拉问道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [taɪd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

with	**the**	**blood**	**coursing**	**in**	**a**	**fierce**	**wild**	**tide**	**of**	**joy**	**through**	**her**	**veins**	**,**
和	这	血	赛跑	在	一个	凶猛的	荒野	潮	的	喜悦	通过	她	静脉	,

她血管里涌动着一股狂野奔腾的喜悦之血，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ʃʊr] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

and	**yet**	**a**	**sure**	**foreboding**	**of**	**the**	**truth**	**.**
和	然而	一个	当然	不祥的预感	的	这	真相	.

然而，这却预示着真相即将到来。

- [huː] ?

'	**Who**	**?**
-	WHO	?

'WHO?

[huː] ? -

Who	**?**	**'**
WHO	?	-

WHO? '

- [niːd] [jiː; ji] [æsk] , ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] ? - [æskt] ['dʒɔːrdn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

'	**Need**	**ye**	**ask**	**,**	**Mistress**	**Deborah**	**?**	**'**	**asked**	**Jordan**	**,**	**shaking**	**his**	**gray**	**head**	**,**
-	需要	是的	问	,	情妇	黛博拉	?	-	问	约旦	,	摇晃	他的	灰色的	头	,

“还需要问吗，黛博拉夫人？”乔丹摇了摇头，问道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rɪ'proʊtʃfl] [geɪz] .
and **regarding** **her** **with** **a** **wild** **reproachful** **gaze** **.**
和 关于 她 和 一个 荒野 责备的 目光 .

他用一种狂野而责备的目光注视着她。

- [waɪ] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] .
' Why , Master Charlie .
- 为什么， 掌握 查理 .

“为什么，查理少爷？”

[huː] [els] ? -
Who else ? '
WHO 别的 ? -

还有谁?

- [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [fer] [faɪt] , ['dʒɔːrdn] ? - [pæntid] ['debrə; 'debərə] ,
' But he killed him in fair fight , Jordan ? ' panted Deborah ,
- 但 他 被杀 他 在 公平的 斗争 , 约旦 ? - 喘息 黛博拉 ,

“可是他是公平决斗中杀死他的，乔丹？”黛博拉喘着气问道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
with her hands pressed over her beating heart , and a loud ringing in
和 她 双手 按下 超过 她 殴打 心 , 和 一个 大声 铃声 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] .
her ears .
她 耳朵 .

她双手按在怦怦直跳的心脏上，耳边传来响亮的铃声。

- [noʊ][wʌn] { - }
' No one { 676 }
- 不 一 { - }

没有人{676}

[kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɔːr] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] !
can blame him or touch him for that !
能 责备 他 或者 触碰 他 为了 那 !

不能因此责怪他，也不能因此碰他!

[oʊ] ['tʃɑːrli] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ! -
O Charlie , O my brother ! '
哦 查理 , 哦 我的 兄弟 ! -

哦，查理，我的兄弟!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] - [feɪnt] [æt; ət][oʊld]['dʒɔrdənz] [fiːt] .
and she fell in a dead - faint at old Jordan's feet .
和 她 跌倒 在 一个 死的 - 头晕的 在 老的 乔丹的 脚 .

她昏倒在老乔丹的脚下。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə]['mɑːdʒəri] ;
He caught her up , and bore her in to Marjory ;
他 捕捉 她 向上 , 和 钻孔 她 在 到 玛乔丽 ;

他追上她，把她抱进玛乔丽的房间;

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɜːrnɪst] ['tendərnəs] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
with anxious earnest tenderness they cared for her .
和 焦虑的 认真 压痛 他们 关心 为了 她 .

他们怀着焦急而真挚的温柔照顾她。

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːr'self] .
But Deborah was soon herself .
但 黛博拉 曾是 很快 她自己 .

但黛博拉很快就恢复了自己。

['raʊzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['sɑ:roʊfl] ['feɪsɪz] ;

Rousing	**,**	**she**	**saw**	**the**	**two**	**old**	**sorrowful**	**faces**	**;**
振奋人心的	,	她	锯	这	二	老的	悲伤	面孔	;

她猛然惊醒，看到了两张苍老悲伤的脸庞；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['eɪnʃənt] ['lʌvər] ,

and	**with**	**a**	**hand**	**on**	**a**	**shoulder**	**of**	**each**	**ancient**	**lover**	**,**
和	和	一个	手	在	一个	肩膀	的	每个	古老的	情人	,

一只手搭在每一位古老恋人的肩上，

[bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [læf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

burst	**into**	**a**	**wild**	**laugh**	**of**	**joy**	**.**
爆裂	进入	一个	荒野	笑	的	喜悦	.

爆发出一阵狂笑。

- [fri:] ! [fri:] ! -

'	**Free**	**!**	**free**	**!**	**'**
-	自由的	!	自由的	!	-

"免费！免费！"

[ʃi:; ʃi][kraɪd] .

she	**cried**	**.**
她	哭	.

她哭了。

- [fri:] [tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [wi:p] !

'	**Free**	**to**	**act**	**and**	**think**	**,**	**and**	**laugh**	**and**	**weep**	**!**
-	自由的	到	行为	和	思考	,	和	笑	和	哭泣	!

"行动和思考的自由，欢笑和哭泣的自由！"

['tʃɑ:rli] [hæz; həz][set][ˌem 'i:] [fri:] !

Charlie	**has**	**set**	**me**	**free**	**!**
查理	有	放	我	自由的	!

查理让我自由了！

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ded] !

The	**old**	**man**	**is**	**dead**	**!**
这	老的	男人	是	死的	!

老人去世了！

[oʊ] , [pʊr] [sæd][oʊld][mæn] , ['wɪðər] [hæz; həz][fled][hɪz; ɪz][soʊl] ? — ['dʒɔ:rdn] , [ɪz] ['tʃɑ:rli] [hɜ:rt] ?

Oh	**,**	**poor**	**sad**	**old**	**man**	**,**	**whither**	**has**	**fled**	**his**	**soul**	**?**	**—**	**Jordan**	**,**	**is**	**Charlie**	**hurt**	**?**
哦	,	贫穷的	伤心	老的	男人	,	往哪里去	有	逃亡	他的	灵魂	?	—	约旦	,	是	查理	伤害	?

哦，可怜的老人，他的灵魂究竟去了哪里？——乔丹，查理受伤了吗？

[tel] [ˌem 'i:]['tru:li] ; [ɪz][maɪ] [pʊr] , [swi:t] , ['gælənt] , ['feɪθf(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hɜ:rt] ? -

Tell	**me**	**truly**	**;**	**is**	**my**	**poor**	**,**	**sweet**	**,**	**gallant**	**,**	**faithful**	**Charlie**	**hurt**	**?**	**'**
告诉	我	真的	;	是	我的	贫穷的	,	甜的	,	英勇	,	忠实	查理	伤害	?	-

告诉我实话，我可怜的、善良的、英勇的、忠诚的查理受伤了吗？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [ɪ'rekt][ænd; ənd] ['rezəlu:t] .

And	**she**	**sat**	**up**	**,**	**erect**	**and**	**resolute**	**.**
和	她	卫星	向上	,	直立	和	坚决	.

她坐直了身子，神态挺拔而坚定。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læm] ; [hi:; hi] [eint] [hɜ:rt] ; ['hi:z] [seɪf] [ɪ'naʊ] ;

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**my**	**lamb**	**;**	**he**	**ain't**	**hurt**	**;**	**he's**	**safe**	**enow**	**;**
-	不	,	不	,	我的	羊肉	;	他	不是	伤害	;	他是	安全的	足够	;

"不，不，我的小羊羔；他没有受伤；他现在很安全；

['oʊnli][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aʊt][oʊ] - [ðɪs] .

only	**he**	**must**	**be**	**off**	**for**	**a**	**time**	**out**	**o**	**'**	**this**	**.**
仅有的	他	必须	是	离开	为了	一个	时间	出去	o	-	这	.

他必须暂时离开一段时间，远离这件事。

['mæstər] ['tʃɑ:rli] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [oʊld][fɑ:ks] , " ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] ! -
Master **Charlie** **has** **done** **for** **the** **"** **old** **fox** **,** **"** **Mistress** **Deborah** **!** **'**
掌握 查理 有 完毕 为了 这 " 老的 狐狸 , " 情妇 黛博拉 ! -

查理少爷已经把"老狐狸"黛博拉夫人给干掉了!

[ænd; ənd]['dʒɔ:rdn][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] .
and **Jordan** **began** **to** **chuckle** **triumphantly** **.**
和 约旦 开始 到 轻笑 凯旋而归 .

乔丹开始得意地轻笑起来。

['debrə; 'debərə] [læft] [tu:] , [ə'laʊd] .
Deborah **laughed** **too** **,** **aloud** **.**
黛博拉 笑了 也 , 大声 .

黛博拉也大笑起来。

['mɑ:dʒəri] [lʊkt] [ɑ:n] [skerd] [ænd; ənd]['skændəˌlaɪzd] .
Marjory **looked** **on** **scared** **and** **scandalised** **.**
玛乔丽 看起来 在 害怕的 和 丑闻 .

玛乔丽惊恐又愤慨地看着这一切。

- [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] ? -
' **Oh** **,** **am** **I** **mad** **?** **'**
- 哦 , 是 我 疯狂的 ? -

"哦，我疯了吗？"

[kwoʊθ]['debrə; 'debərə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [stoʊn] [hɔ:l] [laɪk]
quoth **Deborah** **,** **as** **she** **started** **up** **and** **began** **to** **pace** **the** **stone** **hall** **like**
引用 黛博拉 , 作为 她 开始 向上 和 开始 到 步伐 这 石头 大厅 喜欢
[ə; eɪ][waɪld] ['kri:tʃər] .
a **wild** **creature** **.**
一个 荒野 生物 .

黛博拉说着，猛地站起身来，像野兽一样在石厅里踱来踱去。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] , [ðæt] [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['blʌdʃed] , [ɔ:r] [ðæt] [oʊld]['mænz] [ˌhɪr'æftər] ,
' **Am** **I** **mad** **,** **that** **I** **care** **not** **for** **bloodshed** **,** **or** **that** **old** **man's** **hereafter** **,**
- 是 我 疯狂的 , 那 我 关心 不是 为了 流血事件 , 或者 那 老的 男人的 此后 ,

"难道我疯了吗？我竟然不在乎流血，也不在乎那个老人的死后生活？"

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][get] ['fri:dəm] ?
or **anything** **,** **so** **long** **as** **I** **get** **freedom** **?**
或者 任何事物 , 所以 长的 作为 我 得到 自由 ?

或者其他任何事，只要我能获得自由?

[fri:] !
Free **!**
自由的 !

自由的!

[fri:] ! -
free **!** **'**
自由的 ! -

自由的! '

[ʃi:; ʃi][kraɪd][ə'laʊd][ɪn] ['ekstəsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['læfɪŋ]
she **cried** **aloud** **in** **ecstasy** **,** **as** **she** **ran** **from** **one** **window** **to** **another** **laughing**
她 哭 大声 在 狂喜 , 作为 她 跑 从 一 窗户 到 其他 笑
['waɪldli] ;
wildly **;**
疯狂地 ;

她欣喜若狂地大声哭喊，一边从一个窗户跑到另一个窗户，一边疯狂地大笑;

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['sɜːrvənt] [stʊd] [hæf] - [ə'gæst] , [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	then	,	while	the	two	old	servants	stood	half	-	aghast	,	she	sped	away	into	the
和	然后	,	尽管	这	二	老的	仆人	站立	一半	-	惊愕	,	她	加速	离开	进入	这

['oʊpən] [er] ,

open	air	,
打开	空气	,

然后，就在两个老仆人惊愕不已地站在那里时，她飞快地消失在了户外。

['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] ['lɪbərti] !

into	the	sun	—	and	liberty	!
进入	这	太阳	—	和	自由	!

走向阳光——走向自由!

[ðer; ðər] , [ə'loʊn] , [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

There	,	alone	,	on	the	green	turf	,	under	the	waving	trees	,	under	the	blue	and
那里	,	独自的	,	在	这	绿色的	草皮	,	在下面	这	挥手	树木	,	在下面	这	蓝色的	和

['baʊndləs] [skaɪ] ;

boundless	sky	;
无边无际	天空	;

独自一人，在绿茵茵的草坪上，在摇曳的树荫下，在蔚蓝无垠的天空下；

[wer] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [laɪk] [wɪŋd] ['spɪrɪts] ; [waɪl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

where	chased	the	little	white	clouds	like	winged	spirits	;	while	through	all	the	beautiful
在哪里	追逐	这	小的	白色的	云	喜欢	有翅膀的	烈酒	;	尽管	通过	全部	这	美丽的

[dɪ'meɪn] ,

demesne	,
领地	,

追逐着小白云，如同长着翅膀的精灵；穿过整个美丽的庄园，

[wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [mə'loʊdiəsli] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [glæd] ,

where	the	birds	were	singing	melodiously	,	and	all	nature	was	glad	,
在哪里	这	鸟类	是	歌唱	悦耳地	,	和	全部	自然	曾是	高兴的	,

鸟儿歌唱，大自然一片欢腾。

['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [wept] [hɜːr; hər] [waɪld] [hɑːrt] [kɑːm] .

Deborah	Fleming	wept	her	wild	heart	calm	.
黛博拉	弗莱明	哭泣	她	荒野	心	冷静的	.

黛博拉·弗莱明痛哭流涕，她狂野的心也平静了下来。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] ?

But	Mistress	Fleming	?
但	情妇	弗莱明	?

但是弗莱明夫人呢?

[jʌŋ] ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] ['flemɪŋ] ?

Young	Mistress	Margaret	Fleming	?
年轻的	情妇	玛格丽特	弗莱明	?

年轻的玛格丽特·弗莱明小姐?

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [nɑːt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [deɪ] .

She	shed	not	a	tear	that	day	.
她	棚	不是	一个	撕	那	天	.

那天她一滴眼泪也没掉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪt] , [jet] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [lʌv]

With	a	heart	relieved	of	a	mighty	weight	,	yet	overcharged	with	anxiety	,	love
和	一个	心	松了口气	的	一个	强大的	重量	,	然而	收费过高	和	焦虑	,	爱

,

,

,

心中如释重负，却又充满焦虑，爱，

[ænd; ənd] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [tɪl] ['dɑ:rknəs] [fel] , ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz][waɪld]
and **fear** **,** **she** **watched** **till** **darkness** **fell** **,** **ever** **thinking** **of** **Deborah's** **wild**
和 害怕 , 她 观看 直到 黑暗 跌倒 , 曾经 思维 的 黛博拉的 荒野
[ænd; ənd]['reɪdiənt] [feɪs] ,
and **radiant** **face** **,**
和 辐射状 脸 ,

她带着恐惧，一直守望到夜幕降临，脑海中不断浮现出黛博拉那狂野而光彩照人的脸庞。

[tɪl] , [leɪt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , ['taɪdɪŋz][wɜ:r; wər] [sent] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
till **,** **late** **on** **in** **the** **night** **,** **or** **rather** **early** **morning** **,** **tidings** **were** **sent** **her** **of**
直到 , 晚的 在 在 这 夜晚 , 或者 相当 早期的 早晨 , 消息 是 发送 她 的
[hɜ:r; hər] [lʌv] .
her **love** **.**
她 爱 .

直到深夜，或者更确切地说是清晨，她才收到了爱人的讯息。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] ['flemɪŋ] [ðen] ?
And **where** **was** **Charlie** **Fleming** **then** **?**
和 在哪里 曾是 查理 弗莱明 然后 ?

那时查理·弗莱明在哪里?

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] — ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] .
Far **,** **far** **away** **—** **hunted** **by** **the** **dogs** **of** **vengeance** **and** **the** **law** **.**
远的 , 远的 离开 — 猎杀 经过 这 狗 的 复仇 和 这 法律 .

远在天边——被复仇之犬和法律的追捕。

['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [beɪ] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [pæst] [θru:] ['ɛndɝbi] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]
Mounted **on** **his** **good** **bay** **horse** **,** **he** **passed** **through** **Enderby** **that** **night** **,** **in** **his** **wild**
安装 在 他的 好的 湾 马 , 他 通过了 通过 恩德比 那 夜晚 , 在 他的 荒野
[flaɪt] ;
flight **;**
航班 ;

当晚，他骑着他那匹漂亮的枣红色骏马，在逃亡途中经过了恩德比；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][fled] , [lʊkt] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [dɪm] [laɪts]
and **as** **he** **fled** **,** **looked** **back** **,** **with** **hand** **uplifted** **to** **the** **high** **dim** **lights**
和 作为 他 逃亡 , 看起来 后退 , 和 手 提升 到 这 高的 暗淡 灯
[ʌv; əv] ['ɛndɝbi] ,
of **Enderby** **,**
的 恩德比 ,

他逃跑时，回头望去，举起一只手，望着恩德比昏暗的高灯。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'du:] .
and **bade** **it** **—** **a** **long** **adieu** **.**
和 巴德 它 — 一个 长的 再见 .

然后道别——漫长的告别。

['tɜ:rɪts] , ['taʊərz] , [ænd; ənd] [tri:z] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . . . .
Turrets **,** **towers** **,** **and** **trees** **passed** **from** **him** **,** **like** **shadows** **in** **a** **dream** **.** **.** **.** **.**
炮塔 , 塔楼 , 和 树木 通过了 从 他 , 喜欢 阴影 在 一个 梦 . . . .

炮塔、高塔和树木在他眼前掠过，如同梦中的影子……

['dɛbɝəz, 'dɛbrəz]['traɪəlz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['endɪd] .
Deborah's **trials** **were** **not** **ended** **.**
黛博拉的 试验 是 不是 结束 .

黛博拉的磨难并未结束。

[wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] ?
Where **was** **her** **poor** **unhappy** **father** **?**
在哪里 曾是 她 贫穷的 不开心 父亲 ?

她那可怜又不幸的父亲在哪里?

[gɔːn] ， [gɔːn] [ə'gen] ， [er] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ；

Gone	**，**	**gone**	**again**	**，**	**ere**	**she**	**knew**	**of**	**it**	**；**
已消失	，	已消失	再次	，	埃雷	她	知道	的	它	；

消失，又消失了，在她意识到之前就消失了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs]

and	**she**	**was**	**terribly**	**anxious**	**about**	**him**	**—**	**as**	**to**	**how**	**he**	**would**	**take**	**this**
和	她	曾是	可怕	焦虑的	关于	他	—	作为	到	如何	他	会	拿	这

[nuːz] ；

news	**；**
消息	；

她非常担心他——担心他会如何看待这个消息；

['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː] ， [naʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，

terribly	**anxious**	**too**	**，**	**now**	**that**	**reason**	**and**	**calmness**	**had**	**returned**	**to**	**her**	**，**
可怕	焦虑的	也	，	现在	那	原因	和	平静	有	返回	到	她	，

[ə'baʊt][hɜːr; hər][eg'zaild] ['brʌðər] ，

about	**her**	**exiled**	**brother**	**，**
关于	她	放逐	兄弟	，

现在她恢复了理智和冷静，但她仍然非常担心被流放的哥哥。

[ðoʊ] ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

though	**Mistress**	**Margaret**	**had**	**told**	**her**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**out**	**of**	**England**	**.**
尽管	情妇	玛格丽特	有	讲述	她	那	他	曾是	安全的	出去	的	英格兰	.

虽然玛格丽特夫人告诉她，他离开英国后很安全。

[θɔːts] , [waɪld][ænd; ənd] [veɪg] [tuː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd]['kɪnzmən] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Thoughts	**，**	**wild**	**and**	**vague**	**too**	**，**	**of**	**her**	**lover**	**and**	**kinsman**	**haunted**	**her**	**.**
想法	，	荒野	和	模糊的	也	，	的	她	情人	和	亲属	闹鬼的	她	.

她脑海中总是萦绕着关于爱人和亲戚的种种思绪，这些思绪既狂野又模糊。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'strɔːt] ; [bʌt; bət]['debrə; 'debərə] [pə'zest] [ə; eɪ]

She	**had**	**enough**	**to**	**drive**	**her**	**distraught**	**;**	**but**	**Deborah**	**possessed**	**a**
她	有	足够的	到	驾驶	她	心烦意乱	；	但	黛博拉	拥有	一个

[boʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɪl] ，

bold	**heart**	**and**	**iron**	**will**	**，**
大胆的	心	和	铁	将要	，

她所经历的一切足以让她心烦意乱；但黛博拉拥有一颗勇敢的心和钢铁般的意志。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səb'duːd] ；

and	**would**	**not**	**be**	**subdued**	**;**
和	会	不是	是	低沉的	；

而且不会被征服；

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərd] ['friːdəm] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ]

and	**ever**	**the**	**glorious**	**sense**	**of**	**recovered**	**freedom**	**made**	**her**	**heart**	**throb**	**with**
和	曾经	这	辉煌	感觉	的	恢复	自由	制成	她	心	搏动	和

['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

ecstasy	**of**	**joy**	**.**
狂喜	的	喜悦	.

重获自由的喜悦让她心潮澎湃。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['duːəl][æt; ət] ['lɪŋkən] , [waɪl] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['restləsli] ['peɪsɪŋ]

Some	days	after	the	duel	at	Lincoln	,	while	Deborah	was	restlessly	pacing
一些	天	后	这	决斗	在	林肯	,	尽管	黛博拉	曾是	躁动不安	踱步

[ðə; ði] [greɪt] ['loʊnli] [sə'luːn] ,

the	great	lonely	saloon	,
这	伟大的	孤独	酒吧	,

林肯决斗后的几天，黛博拉焦躁地在空荡荡的大酒吧里踱来踱去，

[ðə; ði] ['aʊtər] [bel] [ræŋ] .

the	outer	bell	rang	.
这	外	钟	响铃	.

外面的铃响了。

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

['taɪdɪŋz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ?

Tidings	good	or	evil	?
消息	好的	或者	邪恶的	?

是好消息还是坏消息?

[ʃiː; ʃi] [felt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] .

She	felt	prepared	for	anything	that	might	befall	.
她	毛毡	准备	为了	任何事物	那	可能	降临	.

她觉得自己已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[oʊld]['mɑːdʒəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Old	Marjory	came	to	the	door	.
老的	玛乔丽	来了	到	这	门	.

老玛乔丽来敲门了。

- ['mæstər] ['pæri] , ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [θɪn] ['wɪznd] [mæn] ['entərd] ,

-	Master	Parry	,	Mistress	Deborah	;	-	and	a	small	thin	wizened	man	entered	,
-	掌握	格挡	,	情妇	黛博拉	;	-	和	一个	小的	薄的	干瘪	男人	进入	,

“帕里少爷，黛博拉小姐；”一个身材矮小、瘦削、面容憔悴的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	bag	in	his	hand	.
和	一个	包	在	他的	手	.

他手里拿着一个包。

['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['steɪtli] [haɪt] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ]['kræfti]

Deborah	Fleming	,	from	her	stately	height	,	looked	down	on	the	sly	crafty
黛博拉	弗莱明	,	从	她	庄严	高度	,	看起来	向下	在	这	狡猾	狡猾

[feɪs] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] ,

face	and	shrinking	figure	,
脸	和	收缩	数字	,

黛博拉·弗莱明从她高挑的身姿上俯视着那张狡猾的脸和日渐缩小的身影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [swɪft] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [dis'laikt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm]

and	with	a	woman's	swift	instinctive	judgment	,	disliked	and	distrusted	him
和	和	一个	女性的	迅速	本能	判断	,	不喜欢	和	不信任	他

.

:

.

她凭借女性敏锐的直觉，对他既厌恶又不信任。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] , ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

She	bowed	,	ever	so	slightly	.
她	鞠躬	,	曾经	所以	轻微地	.

她微微鞠了一躬。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	,	the	cunning	man	of	law	and	of	the	world	,
他	,	这	狡猾	男人	的	法律	和	的	这	世界	,

他，这位狡猾的法律界人士和世俗之人，

[wʌz; wəz][hæf] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [geɪz] [bent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

was	half	abashed	and	wholly	uneasy	at	the	full	gaze	bent	upon	him	,
曾是	一半	羞愧	和	完全	不安	在	这	满的	目光	弯曲	之上	他	,

他感到既尴尬又不安，因为那目光完全集中在他身上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][boʊld][ænd; ənd] ['iːzi] ['berɪŋ] .

and	at	the	girl's	bold	and	easy	bearing	.
和	在	这	女孩们	大胆的	和	简单的	轴承	.

还有女孩大胆而从容的举止。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

She	waited	for	him	to	speak	.
她	等待	为了	他	到	说话	.

她等着他开口。

- ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

'	Mistress	Fleming	,	'	he	said	with	a	low	bow	,
-	情妇	弗莱明	,	-	他	说	和	一个	低的	弓	,

"弗莱明夫人，"他深深鞠了一躬说道。

- [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] ['hʌmbli] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

'	at	this	sad	time	I	must	humbly	apologise	for	this	intrusion	.
-	在	这	伤心	时间	我	必须	谦卑地	道歉	为了	这	入侵	.

值此悲伤之际，我必须为我的打扰深表歉意。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['vɪnsnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [aɪ][faɪnd] .

I	would	have	spoken	with	Sir	Vincent	;	but	he	is	away	,	I	find	.
我	会	有	说	和	先生	文森特	;	但	他	是	离开	,	我	寻找	.

我本想和文森特爵士谈谈，但他不在。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [ðen] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ?

May	I	venture	then	to	address	his	daughter	in	his	stead	?
可能	我	风险投资	然后	到	地址	他的	女儿	在	他的	坚定	?

那么，我是否可以冒昧地代替他向他的女儿致辞呢?

[fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

For	my	business	,	Mistress	Fleming	,	is	with	you	.	'
为了	我的	商业	,	情妇	弗莱明	,	是	和	你	.	-

弗莱明夫人，我的生意都交给您了。

- ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

[sɪt] [daʊn] , ['mæstər] ['pæri] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . -

Sit	down	,	Master	Parry	,	and	say	what	you	have	to	say	.	'
坐	向下	,	掌握	格挡	,	和	说	什么	你	有	到	说	.	-

"坐下吧，帕里大师，把你该说的话都说出来。"

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði]

With	another	low	bow	he	drew	up	a	chair	,	and	placing	his	hat	on	the
和	其他	低的	弓	他	画	向上	一个	椅子	,	和	放置	他的	帽子	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他再次深深鞠躬，拉过一把椅子，把帽子放在桌子上。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [toʊn] : - [aɪ] [kʌm]

and	glancing	first	at	the	closed	door	,	said	in	a	mysterious	tone	:	'	I	come
和	瞥了一眼	第一的	在	这	关闭	门	,	说	在	一个	神秘	语气	:	-	我	来

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

他先是瞥了一眼紧闭的房门，然后用神秘的语气说道："我来找你，

['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [gʊd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ; [wʌn] ,

Mistress	Fleming	,	as	the	bearer	of	two	great	good	pieces	of	intelligence	;	one	,
情妇	弗莱明	,	作为	这	持有人	的	二	伟大的	好的	件	的	智力	;	一	,

弗莱明夫人掌握着两条非常重要的情报；第一，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [ə'fɔːrd] ['mɪstrəs] ['flɛmɪŋz] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

I	am	sure	will	afford	Mistress	Fleming's	generous	heart	great	joy	,
我	是	当然	将要	买得起	情妇	弗莱明的	慷慨的	心	伟大的	喜悦	,

我相信这一定会给弗莱明夫人慷慨的心带来极大的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [tɪl] [læst] . -

and	that	I	will	reserve	till	last	.	'
和	那	我	将要	预订	直到	最后的	.	-

我会把这个留到最后说。

['debrə; 'debərə] [boʊd] [ɪn] ['saɪləns] ; [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɔːts] ['ʌtəd] - ['hɪpəkrɪt] ! -

Deborah	bowed	in	silence	;	her	instinctive	thoughts	uttered	'	Hypocrite	!	'
黛博拉	鞠躬	在	沉默	;	她	本能	想法	说出	-	伪君子	!	-

黛博拉默默地鞠了一躬；她本能地想到："伪君子！"

- ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [stɪl] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðæt] ['stedi] [geɪz] ,

'	Mistress	Fleming	,	'	continued	the	lawyer	,	still	uneasy	under	that	steady	gaze	,
-	情妇	弗莱明	,	-	持续	这	律师	,	仍然	不安	在下面	那	稳定的	目光	,

"弗莱明夫人，"律师继续说道，在那坚定的目光下仍然感到不安。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ɜːr'bænəti][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['defərəns] , - [aɪ] ,

but	still	overflowing	with	polite	urbanity	and	humble	deference	,	'	I	,
但	仍然	溢出	和	有礼貌的	城市化	和	谦逊的	尊重	,	-	我	,

但仍然洋溢着彬彬有礼的都市风范和谦逊的恭敬，"我，

[æz; əz][ðə; ði][soʊl][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædəm][sin'klɛə] - ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

as	the	sole	executor	of	the	late	Adam	Sinclair	'	(	and	his	countenance
作为	这	唯一	遗嘱执行人	的	这	晚的	亚当	辛克莱	-	(	和	他的	面容

['leŋkθənd; 'leŋθənd]['vɪzəbli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [fel]) ,

lengthened	visibly	and	his	eyelids	fell	)	,
加长	明显地	和	他的	眼睑	跌倒	)	,

作为已故亚当·辛克莱的唯一遗嘱执行人（他的脸色明显拉长，眼皮也耷拉了下来），

- [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] " ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] " [ɪz][left][baɪ][hɪz; ɪz]

'	have	the	pleasure	of	informing	you	that	"	Deborah	Fleming	"	is	left	by	his
-	有	这	乐趣	的	通知	你	那	"	黛博拉	弗莱明	"	是	左边	经过	他的

[wɪl] [ðə; ði][soʊl] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

will	the	sole	inheritor	of	all	his	property	,
将要	这	唯一	继承人	的	全部	他的	财产	,

我很荣幸地通知您，根据他的遗嘱，"黛博拉·弗莱明"是他所有财产的唯一继承人。

['lændɪd][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] . -

landed	and	personal	,	unconditionally	and	without	reserve	.	'
登陆	和	个人的	,	无条件地	和	没有	预订	.	-

亲自到场，无条件且毫无保留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['debrə; 'debərə][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ðen]

There	was	silence	for	a	moment	;	Deborah	had	started	and	then
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	;	黛博拉	有	开始	和	然后

[kept] [stɪl] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

kept	still	and	calm	,
保留	仍然	和	冷静的	,

一阵沉默之后，黛博拉先是动了动，然后又平静地停了下来。

[waɪl] [fɜ:rst][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz][goʊld] ,

while	first	a	great	horror	of	the	dead	man's	gold	,
尽管	第一的	一个	伟大的	恐怖	的	这	死的	男人的	金子	,

起初，人们对死者的黄金感到极度恐惧；

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ɛndʒbi] , [kɔ:rst]

and	then	thoughts	of	her	father	and	brother	and	Enderby	,	coursed
和	然后	想法	的	她	父亲	和	兄弟	和	恩德比	,	课程

[θru:] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rtld] [maɪnd] .

through	her	startled	mind	.
通过	她	惊慌	头脑	.

然后，她惊愕的脑海中浮现出父亲、哥哥和恩德比的身影。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lɔɪər] ['pæri] [ʃɑ:t] [wʌn] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kræfti] [aɪz] ,

In	that	moment	the	lawyer	Parry	shot	one	furtive	glance	from	his	crafty	eyes	,
在	那	片刻	这	律师	格挡	射击	一	鬼鬼祟祟	瞥一眼	从	他的	狡猾	眼睛	,

就在这时，律师帕里狡黠地瞥了一眼。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] [di:p] [ɪn][æb'stræktɪd] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɜ:r; hər]

and	perceived	her	deep	in	abstracted	thought	;	and	marvelled	at	her
和	感知	她	深的	在	摘要	想法	;	和	惊叹不已	在	她

['ku:lnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

coolness	and	dignity	,
凉爽	和	尊严	,

察觉到她陷入了沉思；惊叹于她的冷静和尊严。

['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bætɪv] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər]['sɜ:rdʒɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [brest] .

little	guessing	the	combative	thoughts	that	were	surging	in	her	breast	.
小的	猜测	这	好斗的	想法	那	是	滔滔	在	她	胸部	.

她丝毫没有察觉到胸中涌动的战斗念头。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv]['mæstər][sin'klɛə] , - [sed] ['debrə; 'debərə] .

'	This	was	generous	of	Master	Sinclair	,	'	said	Deborah	.
-	这	曾是	慷慨的	的	掌握	辛克莱	,	-	说	黛博拉	.

“辛克莱少爷真是慷慨啊，”黛博拉说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ? -

'	You	have	something	else	to	tell	me	?	'
-	你	有	某物	别的	到	告诉	我	?	-

你还有什么要告诉我吗?

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

She	turned	her	eyes	on	him	.
她	转向	她	眼睛	在	他	.

她把目光转向了他。

[hi:; hi] ['fɪdʒɪtid] ; [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] [geɪz] ; [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]

He	fidgeted	;	he	avoided	her	gaze	;	he	looked	down	,	he	looked	out	on	the
他	坐立不安	;	他	避免	她	目光	;	他	看起来	向下	,	他	看起来	出去	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他坐立不安；他躲避她的目光；他低下头，他望向天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kaːvd] ['tʃɪmni] - [piːs] , [wer] [groʊ'tesk] ['feɪsɪz] [grɪnd] [daʊn]

he	looked	up	at	the	carved	chimney	-	piece	,	where	grotesque	faces	grinned	down
他	看起来	向上	在	这	雕刻	烟囱	-	片	,	在哪里	怪诞	面孔	咧嘴一笑	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] ;

at	him	;
在	他	;

他抬头望向雕刻精美的壁炉架，上面怪诞的面孔正对着他咧嘴笑着；

[hiː; hi] [lʊkt] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət]['debrə; 'debərə] .

he	looked	anywhere	but	at	Deborah	.
他	看起来	任何地方	但	在	黛博拉	.

他目光游移不定，就是不去看黛博拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['veri] [kwɪk] [aɪz] [wʊd]

It	was	but	a	slight	tremor	,	a	slight	hesitation	,	only	very	quick	eyes	would
它	曾是	但	一个	轻微	震颤	,	一个	轻微	犹豫	,	仅有的	非常	快的	眼睛	会

[hæv; həv] [di'səːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	discerned	it	,
有	辨别	它	,

那只是轻微的颤抖，轻微的犹豫，只有眼力极好的人才能察觉。

['ʌndər] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['redi] [wɜːrdz] : - [jes] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][jʊr; jər]

under	the	flow	of	ready	words	:	'	Yes	,	Mistress	Fleming	;	it	relates	to	your
在下面	这	流动	的	准备好	字	:	-	是的	,	情妇	弗莱明	;	它	相关	到	你的

['brʌðər] , ['mæstər] [tʃɑːrlz] ['flemɪŋ] ; { - }

brother	,	Master	Charles	Fleming	;	{	677	}
兄弟	,	掌握	查尔斯	弗莱明	;	{	-	}

在流畅的言辞中："是的，弗莱明夫人；这与您的兄弟查尔斯·弗莱明少爷有关；{677}

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	though	it	is	a	proof	sure	and	convincing	that	will	clear	him	from
和	尽管	它	是	一个	证明	当然	和	令人信服的	那	将要	清除	他	从

[ə; eɪ] [faʊl] [ə'spɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

a	foul	aspersion	which	has	incidentally	(	incidentally	,
一个	犯规	诽谤	哪个	有	顺便	(	顺便	,

虽然这是一个确凿无疑的证据，可以洗清他的冤屈，但这也顺便（顺便一提，

[maɪnd][juː; jʊ]) [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;

mind	you	)	come	to	my	knowledge	;
头脑	你	)	来	到	我的	知识	;

（请注意）据我所知；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ['mæstər]

at	the	same	time	—	and	with	deep	reluctance	I	say	it	—	it	shews	Master
在	这	相同的	时间	—	和	和	深的	不情愿	我	说	它	—	它	展示	掌握

[sin'klɛə][ɪn] [ɪl] ['kʌlərz] ,

Sinclair	in	ill	colours	,
辛克莱	在	患病的	颜色	,

与此同时——我非常不情愿地说——它也让辛克莱尔先生的形象变得很糟糕。

[ænd; ənd]['kæsts] ['bɪtər] [bleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	casts	bitter	blame	on	his	memory	.
和	演员	苦的	责备	在	他的	记忆	.

并对他留下的记忆表达了深深的怨恨。

[bʌt; bət][mɑːrk] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] ; ['mæstər][sin'klɛə][wʌz; wəz][maɪ]['oʊldɪst] [frend] , [maɪ] ['benɪfæktər] ;

But	mark	,	Mistress	Fleming	;	Master	Sinclair	was	my	oldest	friend	,	my	benefactor	;
但	标记	,	情妇	弗莱明	;	掌握	辛克莱	曾是	我的	最老	朋友	,	我的	恩人	;

[wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

what	I	tell	you	now	,
什么	我	告诉	你	现在	,

但是请记住，弗莱明夫人；辛克莱先生是我最老的朋友，我的恩人；我现在告诉您的，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd][best] ['perɪʃ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['fæməli]
I tell you in confidence , and the secret had best perish between your family
我 告诉 你 在 信心 , 和 这 秘密 有 最好的 沦 之间 你的 家庭
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

我私下告诉你，这个秘密最好只存在于你我两家之间。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . -
But first I will shew what I mean . '
但 第一的 我 将要 展示 什么 我 意思是 . -

但首先我要说明我的意思。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]
He then drew some papers from a bag , and spread them before
他 然后 画 一些 文件 从 一个 包 , 和 传播 他们 前
['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] [aɪz] ,
Deborah's eyes ,
黛博拉的 眼睛 ,

然后他从袋子里拿出一些纸，摊开在黛博拉眼前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
with his hands upon them .
和 他的 双手 之上 他们 .

他的双手放在它们上面。

- [siː] , [siː] ! -
' See , see ! '
- 看 , 看 ! -

“看，看！”

[hiː; hi] ['mʌtəd] , [ə'pærəntli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , - [wʌt] ['ædəm][sin'klɛə]
he muttered , apparently trembling with sudden excitement , ' what Adam Sinclair
他 低声说道 , 显然 发抖 和 突然 激动 , - 什么 亚当 辛克莱
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrmɪdɪnz] [hæv; həv] [dʌn] !
and his myrmidons have done !
和 他的 蚁人 有 完毕 !

他喃喃自语，显然是突然兴奋得浑身颤抖，“亚当·辛克莱和他的爪牙们都做了些什么！”

[ænd; ənd][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] !
And to get you in his power , Mistress Fleming !
和 到 得到 你 在 他的 力量 , 情妇 弗莱明 !

而他这样做是为了让你落入他的掌控，弗莱明夫人！

[ɔːl][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] !
All to win your favour !
全部 到 赢 你的 偏爱 !

这一切都是为了博得你的欢心！

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] !
I swear it , for I discovered them in the act !
我 发誓 它 , 为了 我 发现 他们 在 这 行为 !

我发誓，因为我亲眼目睹了他们的所作所为！

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ?
This writing you would say is your brother's ?
这 写作 你 会 说 是 你的 兄弟 ?

你认为这篇文章是你哥哥写的?

[ðer; ðər] [tuː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
There too is his signature .
那里 也 是 他的 签名 .

那里还有他的签名。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] ['fɔːrdʒəri] ,

But	I	hereby	swear	it	to	be	a	base	forgery	,
但	我	特此	发誓	它	到	是	一个	根据	伪造	,

但我在此发誓，这是一份拙劣的伪造品。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['mæstər] ['flɛmɪŋz] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

and	no	more	Master	Fleming's	writing	than	it	is	mine	.
和	不	更多的	掌握	弗莱明的	写作	比	它	是	矿	.

而且，这并非弗莱明大师的著作，也并非我的著作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [dʌst][ɪn][sɜːr] ['vɪnsɛnts] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

This	was	a	plot	to	throw	dust	in	Sir	Vincent's	eyes	,	and	disgrace	on	his
这	曾是	一个	阴谋	到	扔	灰尘	在	先生	文森特的	眼睛	,	和	耻辱	在	他的

['sʌnz] [neɪm] ,

son's	name	,
儿子的	姓名	,

这是有人蓄意诋毁文森特爵士，并玷污他儿子的名声。

[baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] ['mæstər] ['flemɪŋ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [reɪzd] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] . -

by	proving	that	Master	Fleming	had	secretly	raised	money	on	this	estate	.	'
经过	证明	那	掌握	弗莱明	有	偷偷	提高	钱	在	这	财产	.	-

通过证明弗莱明先生曾秘密利用这处庄园筹集资金。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] .

'	I	know	it	—	I	know	it	all	,	'	said	Deborah	,	very	white	and	calm	.
-	我	知道	它	—	我	知道	它	全部	,	-	说	黛博拉	,	非常	白色的	和	冷静的	.

“我知道——我什么都知道，”黛博拉说道，脸色苍白，神情平静。

- ['kænɑːt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [roʊt] [ðɪs] ? -

'	Cannot	you	tell	me	who	wrote	this	?	'
-	不能	你	告诉	我	WHO	写道	这	?	-

“你能告诉我这是谁写的吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [neɪm] ,

And	she	laid	her	finger	on	her	brother's	name	,
和	她	铺设	她	手指	在	她	兄弟	姓名	,

她用手指点着哥哥的名字，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['kræfti] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	fixed	her	clear	eyes	upon	the	wrinkled	crafty	being	before	her	,
和	固定的	她	清除	眼睛	之上	这	皱	狡猾	存在	前	她	,

她清澈的双眼紧紧盯着眼前这个满脸皱纹、狡猾的家伙。

[tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][soʊl] .

till	they	seemed	to	read	his	soul	.
直到	他们	似乎	到	读	他的	灵魂	.

仿佛他们能看穿他的灵魂。

- [aɪ]['kænɑːt][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl]

'	I	cannot	inform	you	of	that	,	Mistress	Fleming	,	'	he	answered	with	sorrowful
-	我	不能	通知	你	的	那	,	情妇	弗莱明	,	-	他	回答	和	悲伤

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

“我无法告知您此事，弗莱明夫人，”他带着悲伤的遗憾回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk]

and	looked	away	,	and	up	at	the	grinning	faces	that	seemed	to	mock
和	看起来	离开	,	和	向上	在	这	咧嘴笑	面孔	那	似乎	到	嘲笑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他别过脸去，抬头看着那些似乎在嘲笑他的笑脸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

so	that	he	glanced	quickly	away	from	them	again	.
所以	那	他	瞥了一眼	迅速地	离开	从	他们	再次	.

于是他又迅速地把目光从他们身上移开。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] , - [sed] ['debrə; 'debərə] ;

'	You	are	generous	,	'	said	Deborah	;
-	你	是	慷慨的	,	-	说	黛博拉	;

“你真慷慨，”黛博拉说；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'deɪn] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪŋ] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n]

but	a	look	of	unutterable	disdain	was	clouding	those	clear	eyes	with	passion
但	一个	看	的	难以言喻	蔑视	曾是	云雾	那些	清除	眼睛	和	热情

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

and	with	scorn	.
和	和	轻蔑	.

但是，那双清澈的眼睛里却闪烁着难以言喻的轻蔑和鄙夷。

- [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑːr] , [bʌt; bət] [noʊ] ['fɜːrðər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kriːtʃərz] [neɪm] .

'	You	will	tell	me	thus	far	,	but	no	further	,	not	even	this	creature's	name	.
-	你	将要	告诉	我	因此	远的	,	但	不	更远	,	不是	甚至	这	生物的	姓名	.

“你只能告诉我到这里，不能再往后说了，甚至不能告诉我这个生物的名字。”

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [maɪ] [nuː] [pə'zeʃnz] , ['mæstər] ['pæri] ,

Why	,	I	would	give	all	my	new	possessions	,	Master	Parry	,
为什么	,	我	会	给	全部	我的	新的	财产	,	掌握	格挡	,

为什么？我愿意把我所有的新财产都献给帕里大师。

[dʒʌst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

just	to	bring	him	to	justice	for	this	.
只是	到	带来	他	到	正义	为了	这	.

只是为了让他为此事受到法律制裁。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

But	what	is	your	purpose	in	bringing	this	paper	to	me	?
但	什么	是	你的	目的	在	带来	这	纸	到	我	?

但你把这份文件拿给我有什么目的呢?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['mæstər] [sin'klɛə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Am	I	to	buy	it	of	you	,	as	Master	Sinclair	would	have	done	,
是	我	到	买	它	的	你	,	作为	掌握	辛克莱	会	有	完毕	,

我是否应该像辛克莱大师那样，从你手中买下它?

[hæd; həd] [nɑːt] [deθ] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ?

had	not	death	taken	him	?
有	不是	死亡	已采取	他	?

难道死神没有带走他吗?

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ; [noʊ] ['ʌðər] . -

I	heard	your	name	and	his	in	connection	with	this	matter	;	no	other	.	'
我	听到	你的	姓名	和	他的	在	联系	和	这	事情	;	不	其他	.	-

我只听到过你的名字和他的名字与此事有关；没有其他人的名字。

['mæstər] ['pæri] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɛndɚbi] , [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Master	Parry	wished	himself	away	from	Enderby	,	and	well	out	of	it	all	,
掌握	格挡	希望	他自己	离开	从	恩德比	,	和	出色地	出去	的	它	全部	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrs] .

with	a	heavy	purse	.
和	一个	重的	钱包	.

帕里大师希望自己能远离恩德比，彻底摆脱这一切，并且带着一大笔钱。

- ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ɔːr] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ]
' **Mistress** **Fleming** **,** ' **he** **said** **,** ' **what** **you** **suspect** **,** **or** **what** **charge** **you** **would** **bring**
- 情妇 弗莱明 , - 他 说 , - 什么 你 怀疑 , 或者 什么 收费 你 会 带来
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against **me** **,**
反对 我 ,

"弗莱明夫人,"他说，"你怀疑我什么，或者你会指控我什么？"

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I **know** **not** **.**
我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs]
I **only** **swear** **to** **you** **that** **I** **got** **possession** **of** **this** **paper** **by** **great** **and** **grievous**
我 仅有的 发誓 到 你 那 我 得到 拥有 的 这 纸 经过 伟大的 和 严重的
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

我向你发誓，我费尽周折才得到这份文件。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['tælənt] .
and **no** **small** **exercise** **of** **talent** **.**
和 不 小的 锻炼 的 天赋 .

这绝非易事，需要相当的天赋。

[ðə; ði] ['vɪlənz] [neɪm] [huː] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['fɔːrdʒəri][aɪ]['kænɑːt][daɪ'vʌldʒ] ;
The **villain's** **name** **who** **compassed** **this** **forgery** **I** **cannot** **divulge** **;**
这 反派的 姓名 WHO 罗盘 这 伪造 我 不能 泄露 ;

我不能透露策划这起伪造案的罪犯的名字;

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [ʃiːld] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['meməri] , [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm]
but **if** **ye** **would** **shield** **the** **dead** **man's** **memory** **,** **save** **the** **honour** **of** **your** **name**
但 如果 是的 会 盾 这 死的 男人的 记忆 , 节省 这 荣誉 的 你的 姓名
,
,
,

但如果你想维护死者的名誉，保全你的名誉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
and **that** **of** **your** **father** **and** **brother** **,**
和 那 的 你的 父亲 和 兄弟 ,

还有你父亲和兄弟的，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [laɪt] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
and **prevent** **this** **paper** **for** **ever** **from** **seeing** **light** **—** **take** **it** **of** **me** **.** **'**
和 防止 这 纸 为了 曾经 从 看到 光 — 拿 它 的 我 . -

永远阻止这份文件面世——把它从我手里拿走吧。

- [jiː; ji][duː] [treɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? - [sed] ['debrə; 'debərə] ,
' **Ye** **do** **trade** **on** **it** **then** **?** ' **said** **Deborah** **,**
- 叶 做 贸易 在 它 然后 ? - 说 黛博拉 ,

"你们确实靠这个做交易吗？"黛博拉问道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l][dɪs'deɪn] .
still **with** **those** **eyes** **and** **lips** **of** **ineffable** **disdain** **.**
仍然 和 那些 眼睛 和 嘴唇 的 难以言喻的 蔑视 .

眼中和嘴角依然带着难以言喻的轻蔑。

- ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [ə'nʌðər] [treɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] ,
' **Mistress** **Fleming** **,** **another** **trades** **with** **me** **,** ' **answered** **the** **man** **of** **law** **,**
- 情妇 弗莱明 , 其他 交易 和 我 , - 回答 这 男人 的 法律 ,

"弗莱明夫人，还有另一个人跟我做生意,"律师回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]

with	a	semblance	of	grave	and	dignified	reproof	and	a	glance	of
和	一个	外表	的	严重	和	凝重	责备	和	一个	瞥一眼	的

['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .

injured	innocence	.
受伤	无辜	.

带着严肃庄重的责备神情和受伤的无辜眼神。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [θæŋks] [aɪ][get] .

' I	have	suffered	much	already	in	this	cause	,	and	small	thanks	I	get	.
- 我	有	遭受	很多	已经	在	这	原因	,	和	小的	谢谢	我	得到	.

“我为这项事业已经承受了很多痛苦，却只得到了很少的感谢。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wel] [peɪd] ['ðerfɔ:r] , [ðɪs] ['peɪpər][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,

If	I	am	not	well	paid	therefore	,	this	paper	must	go	back	to	the	owner	,
如果	我	是	不是	出色地	有薪酬的	所以	,	这	纸	必须	去	后退	到	这	所有者	,

因此，如果我得不到应有的报酬，这份论文就必须退还给作者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pʌblɪk] .

and	he	makes	it	public	.
和	他	制作	它	民众	.

而且他还把这件事公之于众。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [peɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] — [tu:; tə][bɜ:rn] ,

If	I	am	well	paid	,	it	is	mine	—	it	is	yours	—	to	burn	,
如果	我	是	出色地	有薪酬的	,	它	是	矿	—	它	是	你的	—	到	烧伤	,

如果我报酬丰厚，那笔钱就归我——也归你——可以随意烧掉。

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] . -

to	do	with	it	what	you	will	.	'
到	做	和	它	什么	你	将要	.	-

随你处置吧。

- [aɪ] [si:] [naʊ] , ['mæstər] ['pæri] ,

' I	see	now	,	Master	Parry	,
- 我	看	现在	,	掌握	格挡	,

“我现在明白了，帕里大师。”

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][sɜ:r]

why	it	is	more	convenient	to	negotiate	with	Mistress	Fleming	than	with	Sir
为什么	它	是	更多的	方便的	到	谈判	和	情妇	弗莱明	比	和	先生

['vɪnsnt] .

Vincent	.
文森特	.

为什么与弗莱明夫人谈判比与文森特爵士谈判更方便?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] .

I	am	a	woman	.
我	是	一个	女士	.

我是一名女性。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə] [dɑ:nt] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

You	can	threaten	me	,	and	think	to	daunt	me	;	but	you	shall	find
你	能	威胁	我	,	和	思考	到	吓住	我	;	但	你	将	寻找

[jɔ:r'self] [mɪ'steɪkən] .

yourself	mistaken	.
你自己	错误	.

你可以威胁我，以为能吓倒我；但你终将发现自己错了。

[ɪf] [ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] - ['vɪlən] [hɪm'self] , [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

If	ye	are	not	this	arch	-	villain	himself	,	ye	are	playing	into	his	hands	.
如果	是的	是	不是	这	拱	-	恶棍	他自己	,	是的	是	玩耍	进入	他的	双手	.

如果你不是这个大反派本人，那你就正中他的下怀。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [gɜːrl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv]

Why	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**,**	**girl**	**as**	**I**	**am**	**,**	**and**	**ignorant**	**,**	**I**	**know**	**the**	**emptiness**	**of**
为什么	,	我	告诉	是的	,	女孩	作为	我	是	,	和	无知	,	我	知道	这	空虚	的

[jʊr; jər] [θrets] !

your	**threats**	**!**
你的	威胁	!

我告诉你，我虽是懵懂无知的少女，却深知你那些威胁的空洞无物！

[tuː; tə] [wʌt] [end] [wʊd] [ðɪs] ['fɔrdʒd] ['peɪpər][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ?

To	**what**	**end**	**would**	**this**	**forged**	**paper**	**be**	**published**	**?**
到	什么	结尾	会	这	锻造	纸	是	已发布	?

发表这份伪造的文件有何目的?

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] [tʃɑːrlz] ['flemɪŋ] ?

What	**harm**	**could**	**it**	**do**	**Charles**	**Fleming**	**?**
什么	伤害	可以	它	做	查尔斯	弗莱明	?

这会给查尔斯·弗莱明带来什么伤害呢?

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] - — [ænd; ənd]['debrə; 'debərə][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

To	**publish**	**this**	**'**	**—**	**and**	**Deborah**	**rose**	**with**	**a**	**laugh**	**of**	**scorn**	**,**
到	发布	这	-	—	和	黛博拉	玫瑰	和	一个	笑	的	轻蔑	,

"发表这篇文章——"黛博拉轻蔑地笑着站了起来，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — - [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn]

and	**struck**	**her**	**hand**	**upon**	**it**	**—**	**'**	**would**	**be**	**but**	**to**	**bring**	**disgrace**	**on**
和	击	她	手	之上	它	—	-	会	是	但	到	带来	耻辱	在

[hɪm; ɪm] [huː] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪs'greɪs] !

him	**who**	**published**	**it**	**—**	**disgrace**	**!**
他	WHO	已发布	它	—	耻辱	!

她一巴掌拍在上面——"那只会给发表它的人带来耻辱——耻辱！"

[eɪ] , [ænd; ənd] [deθ] !

ay	**,**	**and**	**death**	**!**
哎	,	和	死亡	!

哎，还有死亡！

[maɪ] ['brʌðɝz] ['ɪnəsns] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

My	**brother's**	**innocence**	**would**	**be**	**proved**	**,**	**and**	**this**	**man**	**brought**	**to**	**the**	**gallows**	**.**
我的	兄弟	无辜	会	是	已证实	,	和	这	男人	带来	到	这	绞刑架	.

我哥哥的清白终将得到证明，而这个人将被送上绞刑架。

[naʊ] , [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ˌem 'iː] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ['pæri] ?

Now	**,**	**would**	**ye**	**have**	**me**	**buy**	**it**	**,**	**Master**	**Parry**	**?**
现在	,	会	是的	有	我	买	它	,	掌握	格挡	?

现在，帕里大师，您想让我买下它吗?

[neɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Nay	**,**	**you**	**had**	**better**	**not**	**,**	**for**	**I**	**would**	**have**	**no**	**mercy**	**on**	**the**	**author**	**of**
不	,	你	有	更好的	不是	,	为了	我	会	有	不	怜悯	在	这	作者	的

[ðɪs] ['vɪləni] .

this	**villainy**	**.**
这	邪恶	.

不，你最好不要这么做，因为我绝不会手下留情这个作恶者。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Destroy	**it**	**!**
破坏	它	!

摧毁它!

[neɪ] ; [aɪ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . -

Nay	**;**	**I**	**would**	**publish**	**it**	**to**	**all**	**the**	**world**	**.**	**'**
不	;	我	会	发布	它	到	全部	这	世界	.	-

不，我会把它公之于众。

- [ɑː] ['mɪstrəs] , [jiː; ji] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðen] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

-	**Ah**	**Mistress**	**,**	**ye**	**know**	**little**	**of**	**the**	**world**	**then**	**,**	**or**	**of**	**the**	**result**	**of**	**such**	**a**
-	啊	情妇	,	是的	知道	小的	的	这	世界	然后	,	或者	的	这	结果	的	这样的	一个

['traɪəl] .

trial	**.**
审判	.

"啊，夫人，那时您对世事知之甚少，也不知道这样的考验会带来怎样的结果。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ]['mæstər] ['flemɪŋ] , [aɪ][wɔːrn][jiː; ji] .

It	**might**	**go**	**hard**	**with**	**Master**	**Fleming**	**,**	**I**	**warn**	**ye**	**.**
它	可能	去	难的	和	掌握	弗莱明	,	我	警告	是的	.

我警告你，跟弗莱明大师打交道可能会很艰难。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪl] [iːn] [gɪv] [ðɪs] [bæk] ,

But	**if**	**ye**	**will**	**have**	**it**	**so**	**,**	**I'll**	**e'en**	**give**	**this**	**back**	**,**
但	如果	是的	将要	有	它	所以	,	患病的	e'en	给	这	后退	,

但如果你坚持要这样，我甚至会把这个还给你。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	**let**	**him**	**work**	**his**	**will**	**.**
和	让	他	工作	他的	将要	.

让他随心所欲吧。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

He's	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**made**	**a**	**foe**	**of**	**with**	**impunity**	**.**
他是	不是	一个	男人	到	是	制成	一个	敌人	的	和	免责	.

他可不是那种可以随意招惹的人。

[aɪ] ['sædli] [fɪr] [jiː; ji] [wɪl] [ruː] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] .

I	**sadly**	**fear**	**ye**	**will**	**rue**	**this**	**rash**	**act**	**.**
我	令人遗憾的是	害怕	是的	将要	后悔	这	皮疹	行为	.

我很担心你们会为这次鲁莽的行为感到后悔。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .

I	**might**	**have**	**saved**	**you**	**.**
我	可能	有	已保存	你	.

我或许能救你。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . -

But	**be**	**it**	**,**	**Mistress**	**Fleming**	**,**	**as**	**you**	**will**	**.**	**'**
但	是	它	,	情妇	弗莱明	,	作为	你	将要	.	-

但弗莱明夫人，就按您的意愿来吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [neɪ] , ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] ,

With	**a**	**savage**	**consciousness**	**of**	**having**	**been**	**worsted**	**,**	**nay**	**,**	**utterly**	**defeated**	**,**
和	一个	野蛮的	意识	的	拥有	到过	最差	,	不	,	完全地	战败	,

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] ['meɪd(ə)n] ,

by	**a**	**young**	**and**	**dauntless**	**maiden**	**,**
经过	一个	年轻的	和	无畏	少女	,

他带着被一位年轻无畏的少女彻底击败的强烈挫败感，不，应该说是被彻底打败了。

['mæstər] ['pæri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd][bæg][ɪn][hænd] .

Master	**Parry**	**stood**	**with**	**hat**	**and**	**bag**	**in**	**hand**	**.**
掌握	格挡	站立	和	帽子	和	包	在	手	.

帕里大师手里拿着帽子和袋子站在那里。

['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] .

Mistress	**Fleming**	**had**	**read**	**him**	**through**	**.**
情妇	弗莱明	有	读	他	通过	.

弗莱明夫人已经把他看透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['niːðər] [goʊld][nɔːr] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

He	had	won	neither	gold	nor	favour	from	the	future	Mistress	of	Lincoln	,
他	有	韩元	两者都不	金子	也不	偏爱	从	这	未来	情妇	的	林肯	,

他既没有赢得金币，也没有赢得林肯未来的情妇的青睐。

['oʊnli][stɜːrn] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [praʊd] [dɪs'deɪn] .

only	stern	defiance	and	proud	disdain	.
仅有的	船尾	蔑视	和	自豪的	蔑视	.

只有严厉的反抗和傲慢的蔑视。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [haʊ] ['blændli] [hiː; hi] [smaɪld] !

How	he	hated	her	,	but	how	blandly	he	smiled	!
如何	他	憎恨	她	,	但	如何	平淡地	他	微笑	!

他多么恨她，却又露出多么冷漠的笑容!

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , - [kwoʊθ] ['hɔːti] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] ;

'	I	am	not	afraid	,	'	quoth	haughty	Mistress	Fleming	;
-	我	是	不是	害怕的	,	-	引用	傲慢	情妇	弗莱明	;

“我不害怕，”傲慢的弗莱明夫人说道；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli]

and	looking	beyond	the	lawyer	and	over	his	head	,	she	bowed	him	calmly
和	寻找	超过	这	律师	和	超过	他的	头	,	她	鞠躬	他	平静地

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

她越过律师，看向他的头顶，平静地向他鞠了一躬，示意他到门口去。

[wʌn] [loʊ] ['revərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

One	low	reverence	and	a	muttered	curse	between	his	teeth	,
一	低的	尊敬	和	一个	低声说道	诅咒	之间	他的	牙齿	,

他嘴里发出低沉的敬畏声，还夹杂着一声低低的咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['ɛndʒbi] [kloʊzd][fɔːr; fər] [aɪ] [ɑːn]['mæstər] ['pæri] .

and	the	doors	of	Enderby	closed	for	aye	on	Master	Parry	.
和	这	门	的	恩德比	关闭	为了	是的	在	掌握	格挡	.

恩德比的大门永远地向帕里大师关闭了。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ðen] .

Deborah	was	herself	then	.
黛博拉	曾是	她自己	然后	.

那时的黛博拉就是她自己。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [braʊz] ['laʊərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðen]

With	thoughts	collected	and	brows	lowering	she	threw	open	all	the	windows	;	then
和	想法	集	和	眉毛	降低	她	扔	打开	全部	这	视窗	;	然后

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

standing	on	the	hearth	,
常设	在	这	炉	,

她整理好思绪，低垂着眉头，打开了所有的窗户；然后站在壁炉旁，

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] : - [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

she	muttered	:	'	He	has	done	it	himself	.
她	低声说道	:	-	他	有	完毕	它	他自己	.

她喃喃自语道：“是他自己做的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] — ['oʊnli][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [vent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]

I	am	trembling	now	with	passion	—	only	I	would	not	vent	it	on	a	thing	so
我	是	发抖	现在	和	热情	—	仅有的	我	会	不是	发泄	它	在	一个	事物	所以

[miːn] — [ðoʊ] [maɪ][hændz] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

mean	—	though	my	hands	ached	to	be	at	him	,
意思是	—	尽管	我的	双手	疼痛	到	是	在	他	,

我现在激动得浑身颤抖——但我不会把这份激情发泄在如此卑鄙的人身上——尽管我的双手渴望抓住他。

['wʊmən] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

woman	**as**	**I**	**am**	**!**
女士	作为	我	是	!

我就是个女人!

[hæv; həv] [aɪ] ['æktɪd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ə'raɪt] ?

Have	**I**	**acted**	**and**	**judged**	**aright**	**?**
有	我	行动	和	评判	好的	?

我的行为和判断是否正确?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [oʊ] - ['bɪznəs] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**,**	**I**	**know**	**not**	**;**	**I**	**know**	**naught**	**o**	**'**	**business**	**;**	**I**	**cannot**	**abide**	**it**	**.**
哦	,	我	知道	不是	;	我	知道	零	o	-	商业	;	我	不能	遵守	它	.

哦，我不知道；我对生意一窍不通；我无法忍受。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ; [nɑːt] [frʌm; frəm] ['pɪti] ,

But	**I**	**have**	**acted**	**a**	**woman's**	**part**	**in**	**this**	**;**	**not**	**from**	**pity**	**,**
但	我	有	行动	一个	女性的	部分	在	这	;	不是	从	遗憾	,

但我在这件事上扮演了女人的角色；并非出于怜悯，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['flemɪŋ] [θruː]

but	**because**	**it**	**would**	**shame**	**me**	**to**	**drag**	**the**	**name**	**of**	**Fleming**	**through**
但	因为	它	会	耻辱	我	到	拖	这	姓名	的	弗莱明	通过

[sʌtʃ] [mʌd] .

such	**mud**	**.**
这样的	泥	.

但因为让弗莱明的名誉蒙羞实在令人羞愧。

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrm] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

Only	**I**	**was**	**fain**	**to**	**shew**	**the**	**worm**	**what**	**I**	**could**	**do**	**.**
仅有的	我	曾是	欣然	到	展示	这	蠕虫	什么	我	可以	做	.

只是我迫不及待地想让这条虫子见识一下我的能力。

[oʊ] [kɪŋ] , [kɪŋ] ! [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

O	**King**	**,**	**King**	**!**	**where**	**art**	**thou**	**?**
哦	国王	,	国王	!	在哪里	艺术	你	?

国王啊，国王啊！你在哪里?

[oʊ] [dɪr] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [pʊr] , [breɪv] , ['gælənt] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['tʃɑːrli] !

O	**dear**	**father**	**;**	**and**	**poor**	**,**	**brave**	**,**	**gallant**	**,**	**honourable**	**Charlie**	**!**
哦	亲爱的	父亲	;	和	贫穷的	,	勇敢的	,	英勇	,	光荣的	查理	!

哦，亲爱的父亲；还有可怜的、勇敢的、英勇的、正直的查理!

[wer] , [wer] [ɪz] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [nuːz] ?

Where	**,**	**where**	**is**	**father**	**,**	**that**	**I**	**may**	**tell**	**him**	**this**	**great**	**good**	**news**	**?**
在哪里	,	在哪里	是	父亲	,	那	我	可能	告诉	他	这	伟大的	好的	消息	?

父亲在哪里？我好告诉他这个好消息!

[oʊ] [maɪ] ['preʃəs] ['brʌðər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðiː] !

O	**my**	**precious**	**brother**	**,**	**to**	**think**	**we**	**should**	**e'er**	**have**	**doubted**	**thee**	**!**
哦	我的	宝贵的	兄弟	,	到	思考	我们	应该	曾经	有	怀疑	你	!

我亲爱的兄弟，我们竟然曾经怀疑过你，真是不可思议!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Well	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**
出色地	-	一个	-	天	!

美好的一天!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] ;

I	**am**	**a**	**rich**	**heiress**	**—**	**I**	**am**	**a**	**great**	**lady**	**;**	**I**	**will**	**pay**	**all**	**our**	**debts**	**;**
我	是	一个	富有的	女继承人	—	我	是	一个	伟大的	女士	;	我	将要	支付	全部	我们的	债务	;

我是富有的女继承人——我是一位伟大的女士；我会偿还我们所有的债务；

[ænd; ənd] ['ɛndɜ·bi] — ['ɛndɜ·bi] [ɪz][maɪn] !
and **Enderby** **—** **Enderby** **is** **mine** **!**
和 恩德比 — 恩德比 是 矿 !

还有恩德比——恩德比是我的!

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] !
to **give** **away** **to** **father** **and** **to** **Charlie** **!**
到 给 离开 到 父亲 和 到 查理 !

送给爸爸和查理!

[oʊ] ['retʃɪd] ['ædəm] [sin'klɛə] — [pʊr] ['pɜːrdʒərd] [soʊl] !
O **wretched** **Adam** **Sinclair** **—** **poor** **perjured** **soul** **!**
哦 可怜 亚当 辛克莱 — 贫穷的 伪证 灵魂 !

可怜的亚当·辛克莱——可怜的背信弃义之人!

[wʊd] [jʊr; jər] [welθ] [nɑːt] [duː] [sʌtʃ] [ˌʌn'toʊld] [gʊd] , [aɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Would **your** **wealth** **not** **do** **such** **untold** **good** **,** **I** **would** **none** **of** **it** **.**
会 你的 财富 不是 做 这样的 不明 好的 , 我 会 没有任何 的 它 .

如果你的财富不能带来如此巨大的益处，我一分钱也不想要。

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tə'geðər] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ðə; ði] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [jʊr; jər] [goʊld] ,
Honour **and** **charity** **together** **shall** **wipe** **the** **stains** **from** **off** **your** **gold** **,**
荣誉 和 慈善机构 一起 将 擦拭 这 污渍 从 离开 你的 金子 ,

荣誉与慈善共同洗净你黄金上的污点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] [juːz] . -
and **make** **it** **good** **for** **use** **.** **'**
和 制作 它 好的 为了 使用 . -

并使其适于使用。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] ['ædəm] [sɪn'klɛrz] [deθ] .
Sir **Vincent** **came** **home** **late** **one** **evening** **,** **some** **days** **after** **Adam** **Sinclair's** **death** **.**
先生 文森特 来了 家 晚的 一 晚上 , 一些 天 后 亚当 辛克莱的 死亡 .

在亚当·辛克莱去世几天后的一天晚上，文森特爵士很晚才回家。

[sʌm; səm] [wʌn] ,
Some **one** **,**
一些 一 ,

某人，

[sʌm; səm] ['kerləs] [tʌŋ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ædəm] [sin'klɛə] [hæd; həd] [met]
some **careless** **tongue** **had** **told** **him** **suddenly** **that** **Adam** **Sinclair** **had** **met**
一些 粗心 舌头 有 讲述 他 突然 那 亚当 辛克莱 有 遇见
[hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['flemɪŋ] .
his **death** **at** **the** **hand** **of** **Charles** **Fleming** **.**
他的 死亡 在 这 手 的 查尔斯 弗莱明 .

有人无意中告诉他，亚当·辛克莱尔死于查尔斯·弗莱明之手。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fiːbli] . { - }
He **stopped** **at** **the** **lodge** **,** **and** **got** **off** **his** **horse** **feebly** **.** **{** **678** **}**
他 停止 在 这 小屋 , 和 得到 离开 他的 马 虚弱地 . { - }

他停在旅馆前，无力地下了马。{678}

- ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wer] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] ['tʃɑːrli] ? -
' **Mistress** **Dinnage** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **where** **is** **my** **boy** **Charlie** **?** **'**
- 情妇 迪纳格 , - 说 他 , - 在哪里 是 我的 男生 查理 ? -

"迪纳格夫人,"他说，"我的儿子查理在哪里？"

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [ðen] ['ænsər] : - [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
She **gazed** **at** **him** **earnestly** **,** **then** **answered** **:** **'** **He** **is** **gone** **away** **on** **a** **journey** **,**
她 凝视 在 他 切实 , 然后 回答 : - 他 是 已消失 离开 在 一个 旅行 ,
[sɜːr] ['vɪnsnt] .
Sir **Vincent** **.**
先生 文森特 .

她认真地凝视着他，然后回答说："文森特爵士，他外出旅行了。"

['hiːl] [biː; bi][hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . -
He'll **be** **home** **again** **before** **long** **.** **'**
地狱 是 家 再次 前 长的 . -

他很快就会回家了。

- [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !
' **Before** **long** **!**
- 前 长的 !

不久之后!

[ɑː] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ]
Ah **,** **he's** **a** **good** **boy** **to** **the** **old** **man** **,** **with** **all** **his** **faults** **,** **whatever** **they** **may**
啊 , 他是 一个 好的 男生 到 这 老的 男人 , 和 全部 他的 故障 , 任何 他们 可能
[seɪ] .
say **.**
说 .

啊，不管别人怎么说，他虽然有很多缺点，但对老人却是个好孩子。

['wɛrz, 'hwɛrz]['ædəm][sin'klɛə] ? -
Where's **Adam** **Sinclair** **?** **'**
在哪里? 亚当 辛克莱 ? -

亚当·辛克莱在哪儿?

[ʃiː; ʃi] [i'veidid] [ðæt] ['kwestʃən] .
She **evaded** **that** **question** **.**
她 躲避 那 问题 .

她回避了这个问题。

- [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] ;
' **Come** **home** **with** **me** **,** **'** **she** **said** **tenderly** **;**
- 来 家 和 我 , - 她 说 温柔地 ;

"跟我回家吧，"她温柔地说;

[ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [terz] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
and **unwonted** **tears** **lurked** **in** **the** **dark** **splendour** **of** **her** **eyes** **.**
和 不寻常的 眼泪 潜伏 在 这 黑暗的 辉煌 的 她 眼睛 .

在她深邃迷人的双眸中，不寻常的泪水悄然涌出。

[soʊ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
So **,** **arm** **in** **arm** **,**
所以 , 手臂 在 手臂 ,

于是，手挽着手，

[praʊd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['broʊkən] - [daʊn] ['mæstər][ʌv; əv] ['ɛndʒbi]
proud **young** **Mistress** **Fleming** **and** **the** **poor** **broken** **-** **down** **master** **of** **Enderby**
自豪的 年轻的 情妇 弗莱明 和 这 贫穷的 破碎的 - 向下 掌握 的 恩德比
[wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] .
walked **slowly** **home** **.**
步行 缓慢地 家 .

骄傲的年轻弗莱明小姐和衣衫褴褛的恩德比镇主人慢慢地走回了家。

['debrə; 'debərə] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [met]

Deborah	**saw**	**them**	**pass**	**the**	**window**	**;**	**and**	**started**	**forward**	**and**	**met**
黛博拉	锯	他们	经过	这	窗户	;	和	开始	向前	和	遇见

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

黛博拉看见他们从窗边经过，便上前迎了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z] [ʌn'steɪnd] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs]

But	**the**	**glorious**	**tidings**	**of**	**Charlie's**	**unstained**	**honour**	**,**	**the**	**proud**	**consciousness**
但	这	辉煌	消息	的	查理的	未染色	荣誉	,	这	自豪的	意识

[ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	**power**	**and**	**position**	**,**
的	力量	和	位置	,

但是，查理清白无瑕的荣誉所带来的光辉消息，以及他引以为傲的权力和地位，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [left] [hɜ:r; hər]

the	**brightness**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**colour**	**in**	**her**	**cheeks**	**,**	**left**	**her**
这	亮度	在	她	眼睛	,	和	这	明亮的	颜色	在	她	脸颊	,	左边	她

,

,

,

她眼中的光芒和脸颊上的红润都消失了。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

on	**looking**	**on**	**her**	**father**	**.**
在	寻找	在	她	父亲	.

看着她的父亲。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ['peɪθɑ:s] [ɪn] [ðæt] ['fi:b(ə)l] [bʌt; bət]

He	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**;**	**there**	**was**	**terrible**	**pathos**	**in**	**that**	**feeble**	**but**
他	拉伸	出去	他的	双手	;	那里	曾是	糟糕的	感伤	在	那	微弱	但

[ɪm'pæʃnd] ['dʒestʃər] ,

impassioned	**gesture**	**,**
热情洋溢	手势	,

他伸出双手；这虚弱却又充满激情的举动中蕴含着可怕的悲怆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [smaɪl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

and	**a**	**sad**	**and**	**wandering**	**smile**	**replaced**	**the**	**light**	**of**	**intellect**	**.**
和	一个	伤心	和	漫游	微笑	替换	这	光	的	智力	.

取而代之的是一抹悲伤而迷茫的微笑，取代了原本的智慧之光。

- [deb] , ['lɪt(ə)l] [deb] !

'	**Deb**	**,**	**little**	**Deb**	**!**
-	黛布	,	小的	黛布	!

"黛布，小黛布！"

[oʊ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

O	**my**	**darling**	**!**
哦	我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] .

I	**have**	**been**	**looking**	**for**	**thee**	**.**
我	有	到过	寻找	为了	你	.

我一直在寻找你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɜːrt] [ded] !
They told me thou wert dead !
他们 讲述 我 你 沃特 死的 !

他们告诉我你已经死了!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['terəbli] .
It shook me terribly .
它 摇晃 我 可怕 .

这件事让我非常震惊。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðaʊɹt] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
Thank God , thou'rt alive and well .
感谢 上帝 , 你 活 和 出色地 .

感谢上帝，你平安无事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [dʌv] ? -
And how is it with thee , my dove ? '
和 如何 是 它 和 你 , 我的 鸽子 ? -

我的爱人，你过得怎么样?

- [hiː; hi][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] , - ['wɪspəd] ['mɑːrgrət] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .
' He is wandering , ' whispered Margaret below her breath .
- 他 是 漫游 , - 低声说道 玛格丽特 以下 她 气息 .

"他在四处游荡，"玛格丽特低声说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , ['mɪstrəs] ['debrə; 'debərə] [dɪr] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . -
' We must nurse him , Mistress Deborah dear ; he will soon be well . '
- 我们 必须 护士 他 , 情妇 黛博拉 亲爱的 ; 他 将要 很快 是 出色地 . -

"我们一定要好好照顾他，亲爱的黛博拉夫人；他很快就会好起来的。"

[fɔːr; fər]['debrə; 'debərə] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [brest] , [wʌz; wəz]
For Deborah , leaning her brave heart on her father's breast , was
为了 黛博拉 , 倾斜 她 勇敢的 心 在 她 父亲的 胸部 , 曾是
['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ,
trembling like a leaf ,
发抖 喜欢 一个 叶子 ,

黛博拉勇敢地倚靠在父亲的胸膛上，却像一片树叶般颤抖。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv]['ægəni][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and tears of agony were gathered in her eyes .
和 眼泪 的 痛苦 是 聚集 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了痛苦的泪水。

[wʌz; wəz] [ðæt] [strɔːŋ] [maɪnd] , [ðæt] ['tendər] ['fɑːðɚz] [ker] , [ded] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ?
Was that strong mind , that tender father's care , dead to her for ever ?
曾是 那 强的 头脑 , 那 投标 父亲的 关心 , 死的 到 她 为了 曾经 ?

那份坚强的意志，那份父亲的温柔关爱，对她来说是否已经永远消逝了?

[wʊd] [hiː; hi]['nevər] , ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , [huːz] [ɪ'mædʒɪnd]
Would he never , never know the innocence of his darling , whose imagined
会 他 绝不 , 绝不 知道 这 无辜 的 他的 亲爱的 , 谁 想象
['tretʃəri] [hæd; həd] ['strɪkən] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ?
treachery had stricken him thus ?
背信弃义 有 受打击的 他 因此 ?

他难道永远、永远无法得知他心爱之人的清白吗？他竟然因为想象中的背叛而遭受如此打击?

- ['fɑːðər] ! -
' **Father** ! '
- 父亲 ! -

'父亲！ '

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn] ['pɪrsɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] , - ['fɑːðər] !
she **cried** **,** **in** **piercing** **accents** **of** **despair** **,** **'** **father** **!**
她 哭 , 在 冲孔 口音 的 绝望 , - 父亲 !

她用绝望的尖锐嗓音哭喊道："父亲！"

['tʃɑːrli] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Charlie **is** **innocent** **.**
查理 是 清白的 .

查理是无辜的。

['tʃɑːrli] ['nevər] [roʊt] [ðæt] ['peɪpər] , ['fɑːðər] [dɪr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][mæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːrdʒɪŋ]
Charlie **never** **wrote** **that** **paper** **,** **father** **dear** **;** **but** **a** **bad** **man** **did** **it** **,** **forging**
查理 绝不 写道 那 纸 , 父亲 亲爱的 ; 但 一个 坏的 男人 做过 它 , 锻造
['tʃɑːrliːz] [neɪm] !
Charlie's **name** **!**
查理的 姓名 !

亲爱的父亲，查理从未写过那篇论文；而是一个坏人伪造了查理的名字！

['tʃɑːrli] ['nevər] , ['nevər] [reɪzd] ['mʌni] [ə'pɑːn] ['ɛndɜˌbi] !
Charlie **never** **,** **never** **raised** **money** **upon** **Enderby** **!**
查理 绝不 , 绝不 提高 钱 之上 恩德比 !

查理从来没有在恩德比筹集过资金！

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['gɪltləs] [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz]['debrə; 'debərə] !
He **is** **as** **guiltless** **and** **as** **true** **to** **thee** **as** **Deborah** **!**
他 是 作为 无罪 和 作为 真的 到 你 作为 黛博拉 !

他像黛博拉一样清白无辜，对你忠贞不渝！

[dʌst] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ?
Dost **hear** **me** **,** **father** **?**
多斯特 听到 我 , 父亲 ?

父亲，您听见我说话了吗?

[dʌst] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Dost **hear** **me** **?**
多斯特 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[dʌst] [ˌʌndər'stænd] ? -
Dost **understand** **?** **'**
多斯特 理解 ? -

你明白吗?

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['viːəməns] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .
He **smiled** **at** **her** **vehemence** **,** **and** **stroked** **back** **her** **hair** **.**
他 微笑 在 她 激烈 , 和 抚摸 后退 她 头发 .

他看着她激烈的反应，笑了笑，轻轻抚摸着她的头发。

- [eɪ] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] .
' **Ay** **;** **I** **understand** **thee** **.**
- 哎 ; 我 理解 你 .

"是的，我明白你的意思。"

['tʃɑːrli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [breɪv] [bɔɪ] .
Charlie **is** **a** **good** **fellow** **,** **and** **our** **own** **dear** **brave** **boy** **.**
查理 是 一个 好的 同伴 , 和 我们的 自己的 亲爱的 勇敢的 男生 .

查理是个好孩子，也是我们亲爱的勇敢男孩。

[ðoʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [skuːl] , [deb] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld]

Though	that	running	off	from	school	,	Deb	,	'	he	whispered	,	'	was	the	wild
尽管	那	跑步	离开	从	学校	,	黛布	,	-	他	低声说道	,	-	曾是	这	荒野

[blʌd] ['krɔpiŋ] [ʌp] !

blood	cropping	up	!
血	裁剪	向上	!

"黛布，虽然你逃学了，"他低声说，"那是你野性本能的体现！"

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [eɪ] , [deb] ? -

that	was	a	mistake	;	eh	,	Deb	?	'
那	曾是	一个	错误	;	嗯	,	黛布	?	-

那真是个错误，对吧，黛布？

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['viːəməntli] [ə'gen] .

and	he	laughed	vehemently	again	.
和	他	笑了	强烈地	再次	.

他又放声大笑起来。

- [oʊ] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] ,

'	O	Mistress	Fleming	,	'	said	Deborah	,	with	her	hand	to	her	brow	,
-	哦	情妇	弗莱明	,	-	说	黛博拉	,	和	她	手	到	她	眉头	,

"哦，弗莱明夫人，"黛博拉说着，手扶着额头。

- [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] .

'	this	is	harder	to	me	than	all	.
-	这	是	更难	到	我	比	全部	.

对我来说，这比什么都难。

['mɑːrgrət] , ['mɑːrgrət] !

Margaret	,	Margaret	!
玛格丽特	,	玛格丽特	!

玛格丽特，玛格丽特！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办？

[ðɪs] [ɪz] [deθ] [ɪn][laɪf] . — [oʊ]['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] !

This	is	death	in	life	.	—	O	father	,	dear	father	!
这	是	死亡	在	生活	.	—	哦	父亲	,	亲爱的	父亲	!

这就是生中的死亡。——哦，父亲，亲爱的父亲！

[dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

dost	not	know	me	?
朋友	不是	知道	我	?

你不认识我吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

We	have	stood	side	by	side	in	all	our	troubles	,
我们	有	站立	边	经过	边	在	全部	我们的	麻烦	,

我们曾并肩度过所有难关，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	now	all	trouble	is	at	an	end	.
和	现在	全部	麻烦	是	在	一个	结尾	.

现在所有的麻烦都结束了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] !
We **are** **rich** **!**
我们 是 富有的 !

我们发财了!

[ænd; ənd] ['ɛndɝbi] , ['ɛndɝbi] , ['fɑːðər] , [ɪz]['aʊərz] !
and **Enderby** **,** **Enderby** **,** **father** **,** **is** **ours** **!**
和 恩德比 , 恩德比 , 父亲 , 是 我们的 !

恩德比，恩德比，父亲，是我们的!

[wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] , ['fɑːðər] — ['rɪtʃɪz] , ['plenti] !
We **have** **money** **,** **father** **—** **riches** **,** **plenty** **!**
我们 有 钱 , 父亲 — 财富 , 很多 !

父亲，我们有钱——非常富有!

['tʃɑːrli] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ðiː] — [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ɛndɝbi] !
Charlie **shall** **come** **home** **to** **thee** **—** **come** **home** **and** **live** **at** **Enderby** **!**
查理 将 来 家 到 你 — 来 家 和 居住 在 恩德比 !

查理将回到你身边——回家，回到恩德比生活吧!

[oʊ] [swiːt] ['fɑːðər] , [biː; bi][ðaɪ'self] !
O **sweet** **father** **,** **be** **thyself** **!**
哦 甜的 父亲 , 是 你自己 !

慈爱的父亲啊，做你自己吧!

[biː; bi][kɑːm] , [lʌv] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðiː] , [meɪk] [ðiː] [wel] .
Be **calm** **,** **love** **,** **and** **God** **will** **restore** **thee** **,** **make** **thee** **well** **.**
是 冷静的 , 爱 , 和 上帝 将要 恢复 你 , 制作 你 出色地 .

保持冷静，亲爱的，上帝会让你恢复健康，治愈你。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][deb] !
Father **,** **father** **,** **I** **am** **little** **Deb** **!**
父亲 , 父亲 , 我 是 小的 黛布 !

爸爸，爸爸，我是小黛布!

[biː; bi][maɪ][oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] .
Be **my** **own** **dear** **father** **.**
是 我的 自己的 亲爱的 父亲 .

请做我亲爱的父亲。

[biː; bi][ðaɪ'self] .
Be **thyself** **.**
是 你自己 .

做你自己。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

['betər] [taɪmz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiː] ! -
better **times** **are** **coming** **,** **father** **,** **for** **Charlie** **and** **for** **thee** **!** **'**
更好的 时代 是 未来 , 父亲 , 为了 查理 和 为了 你 ! -

父亲，查理和你都会迎来更好的日子!

[waɪld] , [swiːt] , [ɪm'pæʃnd] [wɜːr; wər]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz][wɜːrdz][ænd; ənd] [toʊnz][ænd; ənd] [lʊks] .
Wild **,** **sweet** **,** **impassioned** **were** **Deborah's** **words** **and** **tones** **and** **looks** **.**
荒野 , 甜的 , 热情洋溢 是 黛博拉的 字 和 音调 和 看起来 .

黛博拉的言语、语气和眼神都充满了野性、甜美和热情。

[sɜːr] ['vɪnsnt] ['flemɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːl] [raʊnd] ,
Sir **Vincent** **Fleming** **raised** **his** **hand** **to** **his** **head** **,** **and** **gazed** **all** **round** **,**
先生 文森特 弗莱明 提高 他的 手 到 他的 头 , 和 凝视 全部 圆形的 ,

文森特·弗莱明爵士抬手摸了摸头，环顾四周。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .

and	gazed	at	her	and	Margaret	.
和	凝视	在	她	和	玛格丽特	.

他凝视着她和玛格丽特。

- [deb] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪr] [lʌv] .

'	Deb	,	'	he	said	,	'	I	am	tired	,	very	tired	of	this	world	,	dear	love	.
-	黛布	,	-	他	说	,	-	我	是	疲劳的	,	非常	疲劳的	的	这	世界	,	亲爱的	爱	.

"黛布，"他说，"我累了，非常厌倦这个世界，亲爱的。"

[teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] , [hoʊm][tuː; tə][ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛndɜ˞bi] .

Take	me	home	,	home	to	thy	mother	and	to	Enderby	.
拿	我	家	,	家	到	你的	母亲	和	到	恩德比	.

带我回家，回到你母亲身边，回到恩德比。

[aɪ][mʌst; məst][rest] . -

I	must	rest	.	'
我	必须	休息	.	-

我必须休息。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] , ['debrə; 'debərə] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] ,

Pale	and	tearless	,	Deborah	glanced	at	Mistress	Fleming	,
苍白	和	无泪	,	黛博拉	瞥了一眼	在	情妇	弗莱明	,

黛博拉脸色苍白，没有眼泪，她瞥了一眼弗莱明夫人。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

and	led	the	old	man	to	his	chair	by	the	fireside	.
和	引领	这	老的	男人	到	他的	椅子	经过	这	炉边	.

然后领着老人到壁炉旁的椅子上坐下。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd]

But	for	Mistress	Fleming	,	she	could	see	no	more	;	her	eyes	were	blind
但	为了	情妇	弗莱明	,	她	可以	看	不	更多的	;	她	眼睛	是	瞎的

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

但弗莱明夫人却什么也看不见了；她的眼睛被泪水蒙住了。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

CHAPTER	THE	SIXTEENTH	.
章	这	第十六	.

第十六章

[ðæt] [naɪt] ['tʃɑːrliːz] ['siːkrətli] [meɪd] [waɪf] [meg] ['dɪnɪdʒ] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər]

That	night	Charlie's	secretly	made	wife	Meg	Dinnage	wrote	and	despatched	a	letter
那	夜晚	查理的	偷偷	制成	妻子	梅格	迪纳格	写道	和	已派送	一个	信

[tuː; tə] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ,

to	Kingston	Fleming	,
到	金斯顿	弗莱明	,

当晚，查理的秘密妻子梅格·迪纳格写了一封信寄给了金斯顿·弗莱明。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] : - ['mæstər] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [streɪt] .

in	this	wise	:	'	Master	Kingston	Fleming	,	we	are	in	a	sore	strait	.
在	这	明智的	:	-	掌握	金斯顿	弗莱明	,	我们	是	在	一个	疮	海峡	.

如此说道："金斯顿·弗莱明先生，我们处境艰难。"

['mæstər][sin'klɛə][ɪz] [ded] ; [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Master	Sinclair	is	dead	;	ye	may	have	heard	it	.
掌握	辛克莱	是	死的	;	是的	可能	有	听到	它	.

辛克莱大师去世了；你们可能已经听说了。

['mæstər] [tʃɑ:rlz] ['flemɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
Master Charles Fleming is gone away .
掌握 查尔斯 弗莱明 是 已消失 离开 .

查尔斯·弗莱明大师已经去世了。

[maɪ] ['leɪdi] [deb] [ɪz] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['helpləs] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .
My Lady Deb is all alone , for her poor father is helpless on our hands .
我的 女士 黛布 是 全部 独自的 , 为了 她 贫穷的 父亲 是 无助 在 我们的 双手 .

黛布小姐孤身一人，她可怜的父亲在我们手中毫无办法。

[æz; əz] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [kaɪnd] [ænd; ənd] [tru:] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [tu:; tə] ['ɛndɝbi] .
As ye are kind and true , come with speed to Enderby .
作为 是的 是 种类 和 真的 , 来 和 速度 到 恩德比 .

你们善良真诚，快来恩德比吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] . -
You will be welcome . '
你 将要 是 欢迎 . -

欢迎您！

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] [kən'fə:d] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
That same night Mistress Fleming and Deborah conferred long together , and
那 相同的 夜晚 情妇 弗莱明 和 黛博拉 授予 长的 一起 , 和
[tɔ:kt] [ðəm'selvz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
talked themselves light - hearted about the future .
谈话 他们自己 光 - 心地 关于 这 未来 .

当晚，弗莱明夫人和黛博拉长时间交谈，轻松地谈论着未来。

[ðen] [sed] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] : - [let] [ˌem 'i:] [brʌʃ] [jʊr; jər] ['lʌvli] [lɔ:ŋ] [her] , ['leɪdi] [deb] ;
Then said Mistress Fleming : ' Let me brush your lovely long hair , Lady Deb ;
然后 说 情妇 弗莱明 : - 让 我 刷子 你的 迷人的 长的 头发 , 女士 黛布 ;

弗莱明夫人接着说："让我来梳理一下您美丽的秀发吧，黛布小姐；

[fɔ:r; fər] [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
for soon you will have a maid for this and a maid for that .
为了 很快 你 将要 有 一个 女佣 为了 这 和 一个 女佣 为了 那 .

很快你就会有一个女佣做这做那。

['leɪdi] [oʊ] - ['lɪŋkən] ['kæs(ə)l] !
Lady o ' Lincoln Castle !
女士 o - 林肯 城堡 !

林肯城堡的女士！

[oʊ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɑ:n] [sʌtʃ] [lʌk] !
Oh , who would have thought on such luck !
哦 , WHO 会 有 想法 在 这样的 运气 !

哦，谁能想到会有这样的好运！

[aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [heɪt] [ðə; ði] [pʊr] [fɑ:ks] [hu:] [hæz; həz] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,
I no longer hate the poor fox who has died and left you all ,
我 不 更长 恨 这 贫穷的 狐狸 WHO 有 死亡 和 左边 你 全部 ,

我不再恨那只死去的、留下你们所有人的可怜的狐狸了。

[bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] .
but pity him from my heart .
但 遗憾 他 从 我的 心 .

但我由衷地同情他。

[ɑ:] , ['leɪdi] [deb] , [aɪ] [wɪʃ] ['mæstər] ['flemɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] [oʊ] - [ðɪs] . -
Ah , Lady Deb , I wish Master Fleming could hear o ' this . '
啊 , 女士 黛布 , 我 希望 掌握 弗莱明 可以 听到 o - 这 . -

啊，黛布夫人，我真希望弗莱明先生能听到这件事。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] . -

'	You	know	where	he	is	hiding	,	Mistress	Dinnage	,	but	will	not	tell	me	.	'
-	你	知道	在哪里	他	是	隐藏	,	情妇	迪纳格	,	但	将要	不是	告诉	我	.	-

"迪纳吉夫人，你知道他藏在哪里，但就是不肯告诉我。"

- [neɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər] [oʊθ] .

'	Nay	;	I	am	under	oath	.
-	不	;	我	是	在下面	誓言	.

不，我发过誓。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mæstər] ['flemɪŋ] [tel] " ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] " [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ? -

But	why	should	Master	Fleming	tell	"	Mistress	Dinnage	"	his	hiding	-	place	?	'
但	为什么	应该	掌握	弗莱明	告诉	"	情妇	迪纳格	"	他的	隐藏	-	地方	?	-

但弗莱明少爷为什么要告诉他的"迪纳奇夫人"他的藏身之处呢?

- [jiː; ji]['kænɑːt][blaɪnd][ˌem 'iː] , ['mɑːrgrət] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] .

'	Ye	cannot	blind	me	,	Margaret	;	you	are	also	a	maiden	;	you	are	happy	.
-	叶	不能	瞎的	我	,	玛格丽特	;	你	是	还	一个	少女	;	你	是	快乐的	.

"你无法蒙蔽我的双眼，玛格丽特；你也是个少女；你是幸福的。"

[neɪ] ; [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] .

Nay	;	come	round	to	me	,	dear	.
不	;	来	圆形的	到	我	,	亲爱的	.

不，亲爱的，过来吧。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

The	time	has	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['selfɪʃ] ['sɔrəuz] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [dʌm] [ˌhɪðər'tuː] .

But	my	own	selfish	sorrows	have	kept	me	dumb	hitherto	.
但	我的	自己的	自私	悲伤	有	保留	我	哑的	迄今为止	.

但我自身的自私悲伤使我至今保持沉默。

['mɑːrgrət] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

Margaret	,	you	love	him	!
玛格丽特	,	你	爱	他	!

玛格丽特，你爱他!

[hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] ! -

He	has	spoken	!	'
他	有	说	!	-

他发言了!

['debrə; 'debərə] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [ʌp] ,

Deborah	leaned	back	in	her	chair	,	gazing	up	,
黛博拉	倾斜	后退	在	她	椅子	,	凝视	向上	,

黛博拉向后靠在椅子上，抬头望着前方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaʊər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

with	her	hair	falling	like	a	golden	shower	behind	her	.
和	她	头发	坠落	喜欢	一个	金的	淋浴	在后面	她	.

她的头发像金色的雨水般倾泻而下。

['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [aɪd] , ['blʌʃɪŋ] , [druːpt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd]

Mistress	Fleming	,	dark	-	haired	,	dark	-	eyed	,	blushing	,	drooped	,	till	she	sank	and
情妇	弗莱明	,	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,	脸红	,	下垂	,	直到	她	沉没	和

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [niːz] .

laid	her	head	on	Deborah's	knees	.
铺设	她	头	在	黛博拉的	膝盖	.

弗莱明夫人，黑发黑眼，脸颊绯红，垂头丧气，直到她瘫倒在黛博拉的膝盖上，把头枕在黛博拉的膝盖上。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['eləkwənt] .

The	action	was	eloquent	.
这	行动	曾是	雄辩	.

这一举动极具象征意义。

- [ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv][kept][ðɪs][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? - ['wɪspəd]['debrə; 'debərə] , ['dru:pɪŋ]['oʊvər]

'	And	ye	have	kept	this	from	me	?	'	whispered	Deborah	,	drooping	over
-	和	是的	有	保留	这	从	我	?	-	低声说道	黛博拉	,	下垂	超过

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“你们竟然瞒着我这件事？”黛博拉低声说道，俯身靠近她。

- [oʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] !

'	O	Mistress	Dinnage	,	Mistress	Dinnage	!
-	哦	情妇	迪纳格	,	情妇	迪纳格	!

噢，丁纳奇女士，丁纳奇女士！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wedɪd] [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] ['lɪŋkən] ['trædʒədi][ɪz] [bloʊn] ['oʊvər]

but	you	shall	be	wedded	now	as	soon	as	ever	Lincoln	tragedy	is	blown	over
但	你	将	是	已婚	现在	作为	很快	作为	曾经	林肯	悲剧	是	吹	超过

,

,

,

但一旦林肯遇刺身亡的悲剧风波过去，你们就应该结婚了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ædəm] [sɪn'klɛrz] [feɪt] [fər'gɑ:t] .

and	poor	Adam	Sinclair's	fate	forgot	.
和	贫穷的	亚当	辛克莱的	命运	忘了	.

可怜的亚当·辛克莱的命运却被遗忘了。

['mi:ntaɪm] , [wʌt] ['du(:)iθ] ['tʃɑ:rli] , [dɪr] ?

Meantime	,	what	doeth	Charlie	,	dear	?
与此同时	,	什么	做	查理	,	亲爱的	?

与此同时，亲爱的查理在做什么呢?

[spi:k] !

Speak	!
说话	!

说话!

[aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [ðə; ði]['si:krət] . -

I	will	guard	the	secret	.	'
我	将要	警卫	这	秘密	.	-

我会保守这个秘密。

- [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [faɪt] .

'	He	has	gone	to	fight	.
-	他	有	已消失	到	斗争	.

他去打仗了。

[hi:; hi][hæz; həz] - ['lɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪrɪʃ][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['ɪŋglənd] .

He	has	'	listed	with	the	Irish	to	fight	against	England	.
他	有	-	列出	和	这	爱尔兰	到	斗争	反对	英格兰	.

他已“与爱尔兰人一起报名参战，对抗英格兰”。

[ji:; ji][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɔrəuz] , ['leɪdi] [deb] ;

Ye	have	driven	me	to	add	to	your	sorrows	,	Lady	Deb	;
叶	有	驱动	我	到	添加	到	你的	悲伤	,	女士	黛布	;

黛布夫人，你们逼得我不得不雪上加霜；

['laɪtnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . -
lightening **my** **own** **heart** **to** **tell** **you** **this** **.** **'**
闪电 我的 自己的 心 到 告诉 你 这 . -

我很开心能告诉你这件事。

- [oʊ] ['mɑːrgrət] , ['mɑːrgrət] !
' **O** **Margaret** **,** **Margaret** **!**
- 哦 玛格丽特 , 玛格丽特 !

“哦，玛格丽特，玛格丽特！”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [mæd] [θɪŋ] ?
what **could** **induce** **him** **to** **do** **this** **mad** **thing** **?**
什么 可以 诱导 他 到 做 这 疯狂的 事物 ?

是什么驱使他做出这种疯狂的事情?

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [dʒɔɪnd] ? -
Has **he** **really** **joined** **?** **'**
有 他 真的 加入 ? -

他真的加入了吗?

- [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . -
' **A** **week** **ago** **.** **'**
- 一个 星期 前 . -

“一周前。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] !
' **And** **a** **private** **!**
- 和 一个 私人的 !

“还有一名列兵！”

[oʊ] ['tʃɑːrli] ['flemɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] , [jet] [noʊ] [dɪs'greɪs] .
O **Charlie** **Fleming** **,** **this** **is** **a** **sore** **trouble** **,** **yet** **no** **disgrace** **.**
哦 查理 弗莱明 , 这 是 一个 疮 麻烦 , 然而 不 耻辱 .

哦，查理·弗莱明，这虽然是个棘手的问题，但并不丢人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . -
But **you** **thought** **yourself** **a** **ruined** **man** **.** **'**
但 你 想法 你自己 一个 毁坏 男人 . -

但你觉得自己已经完了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['leɪdi] [deb] .
' **We** **must** **pray** **for** **him** **,** **Lady** **Deb** **.**
- 我们 必须 祈祷 为了 他 , 女士 黛布 .

“我们必须为他祈祷，黛布夫人。”

[oʊ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [prer] .
Oh **,** **night** **and** **day** **he** **is** **my** **prayer** **.**
哦 , 夜晚 和 天 他 是 我的 祷告 .

我日夜都在向他祈祷。

[gɑːd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ! -
God **guard** **him** **!** **'**
上帝 警卫 他 ! -

愿上帝保佑他!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; - [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt]
' **It** **is** **well** **father** **cannot** **know** **of** **this** **;** **'** **and** **Deborah** **fell** **into** **deep** **thought**
- 它 是 出色地 父亲 不能 知道 的 这 ; - 和 黛博拉 跌倒 进入 深的 想法
.
:
.

“幸好父亲不知道这件事；”黛博拉陷入了沉思。

- ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : [aɪ] [hɜːrd]
' **Mistress** **Dinnage** **,** ' **said** **she** **suddenly** **,** ' **I** **was** **happy** **this** **morning** **:** **I** **heard**
- 情妇 迪纳格 , - 说 她 突然 , - 我 曾是 快乐的 这 早晨 : 我 听到

[frʌm; frəm] [meɪ] ['wɔːrɪstən] . -
from **May** **Warriston** **.** '
从 可能 沃里斯顿 . -

“迪纳格夫人，”她突然说道，“我今天早上很高兴：我收到了梅·沃里斯顿的消息。”

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dɪd] . -
' **I** **saw** **you** **did** **.** '
- 我 锯 你 做过 . -

“我看到你这么做了。”

- [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [nuːz] .
' **She** **told** **me** **news** **.**
- 她 讲述 我 消息 .

她告诉我一些消息。

['mɪstrəs] - [wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][æt; ət]['neɪpəlz][tuː; tə] [kaʊnt] [mæt'tsiːniː]
Mistress **Blancheflower** **was** **married** **a** **month** **ago** **at** **Naples** **to** **Count** **Mazzini**
情妇 - 曾是 已婚 一个 月 前 在 那不勒斯 到 数数 马志尼

.
:
·

布兰奇弗劳尔夫人一个月前在意大利那不勒斯嫁给了马齐尼伯爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['wedɪŋ] . -
There **was** **a** **very** **grand** **wedding** **.** '
那里 曾是 一个 非常 盛大 婚礼 . -

那是一场非常盛大的婚礼。

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么！

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['dezərt] ['mæstər] [kɪŋ] ['flemɪŋ] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrən] [kaʊnt] ? - { - }
Did **she** **desert** **Master** **King** **Fleming** **then** **,** **for** **this** **foreign** **count** **?** ' **{** **679** **}**
做过 她 沙漠 掌握 国王 弗莱明 然后 , 为了 这 外国的 数数 ? - { - }

那么，她是否为了这个外国伯爵而背弃了弗莱明国王呢？{679}

- [eɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ! - [sed] ['debrə; 'debərə] ['bɪtərli] .
' **Ay** **,** **she** **did** **!** ' **said** **Deborah** **bitterly** **.**
- 哎 , 她 做过 ! - 说 黛博拉 苦涩地 .

“唉，她真的这么做了！”黛博拉愤愤不平地说。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
' **I** **would** **not** **have** **believed** **it** **.**
- 我 会 不是 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ænd; ənd][aɪ] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] , ['mɪstrəs]
And **I** **taunted** **him** **,** **and** **called** **him** **false** **and** **a** **traitor** **,** **Mistress**
和 我 嘲讽 他 , 和 称为 他 错误的 和 一个 叛徒 , 情妇

['dɪnɪdʒ] ,
Dinnage **,**
迪纳格 ,

我嘲讽他，骂他是骗子和叛徒，迪纳吉夫人

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][læst][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
when **he** **came** **over** **last** **and** **told** **me** **he** **was** **free** **.**
什么时候 他 来了 超过 最后的 和 讲述 我 他 曾是 自由的 .

他最后过来告诉我他有空了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɪm; ɪm]['oʊvər][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [kaʊnt] [ə'pɪrd]

And	now	I	hear	that	she	threw	him	over	so	soon	as	the	rich	count	appeared
和	现在	我	听到	那	她	扔	他	超过	所以	很快	作为	这	富有的	数数	出现

.

:

.

现在我听说，那位富有的伯爵一出现，她就立刻把他甩了。

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] !

Heaven	forgive	her	!
天堂	原谅	她	!

上帝啊，请原谅她!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][kɔ:st][ˌem 'i:] [mʌtʃ] . -

She	has	cost	me	much	.	'
她	有	成本	我	很多	.	-

她让我损失惨重。

- [fɔ:r; fər] [nɔ:t] , - ['ædɪd] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] ['fɪrsli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [θɔ:t] ,

'	For	naught	,	'	added	Mistress	Fleming	fiercely	;	and	then	Mistress	Fleming	thought	,
-	为了	零	,	-	额外	情妇	弗莱明	激烈地	;	和	然后	情妇	弗莱明	想法	,

[ænd; ənd] [læft] [tu:; tə][hɜ:r'self] . -

and	laughed	to	herself	.	'
和	笑了	到	她自己	.	-

"白费力气，"弗莱明夫人厉声说道；然后弗莱明夫人想了想，不禁暗自发笑。

[wen] ['mæstər] [kɪŋ] ['flemɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['sɔ:ftli] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃaɪd]

When	Master	King	Fleming	comes	again	,	'	she	continued	softly	,	'	you	will	not	chide
什么时候	掌握	国王	弗莱明	来	再次	,	-	她	持续	轻轻	,	-	你	将要	不是	喝叱

[hɪm; ɪm] [ðen] .

him	then	.
他	然后	.

"当弗莱明国王陛下再次到来时，"她轻声说道，"你那时就不要责备他了。"

[noʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] , [fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rd][wɜ:rdz] .

No	;	you	will	be	kind	,	for	sake	of	those	hard	words	.
不	;	你	将要	是	种类	,	为了	清酒	的	那些	难的	字	.

不，你会因为那些难听的话而心软。

[aɪ][laɪk]['mæstər] [kɪŋ] ['flemɪŋ] ['dɪrli] . -

I	like	Master	King	Fleming	dearly	.	'
我	喜欢	掌握	国王	弗莱明	亲爱的	.	-

我非常喜欢弗莱明国王。

- [neɪ] , - ['ænsər] ['debrə; 'debərə] , ['spi:kɪŋ] ['koʊldli][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['wɔ:rmli] ; - [aɪ][hæv; həv]

'	Nay	,	'	answered	Deborah	,	speaking	coldly	and	blushing	warmly	;	'	I	have
-	不	,	-	回答	黛博拉	,	请讲	冷冷地	和	脸红	热情地	;	-	我	有

[mɔ:r] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

more	to	forgive	than	he	.
更多的	到	原谅	比	他	.

"不，"黛博拉冷冷地回答，脸颊却泛起了红晕，"我需要原谅的人比他多得多。"

[wi:; wi][bəuθ] [spoʊk] ['hɑ:tli] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] [sed] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ə'nent][maɪ] ['wedɪŋ]

We	both	spoke	hotly	;	but	King	said	a	hard	thing	of	me	anent	my	wedding
我们	两个都	辐	热	;	但	国王	说	一个	难的	事物	的	我	附近	我的	婚礼

['mæstər][sin'klɛə] .

Master	Sinclair	.
掌握	辛克莱	.

我们俩都激烈地争论了一番；但是金先生说了我一些关于我婚礼的难听的话，辛克莱少爷。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][hɑːt] .

We	were	both	hot	.
我们	是	两个都	热的	.

我们俩都觉得热。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

But	take	my	word	for	it	,	Mistress	Dinnage	,	he	will	come	no	more	to
但	拿	我的	单词	为了	它	,	情妇	迪纳格	,	他	将要	来	不	更多的	到

['ɛndʒˌbi] . -

Enderby	.	'
恩德比	.	-

但请相信我，迪纳格夫人，他不会再来恩德比了。

- [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː] .

'	He	will	,	and	will	be	welcome	too	.
-	他	将要	,	和	将要	是	欢迎	也	.

他会的，而且会受到欢迎。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['mæstər][hɪz; ɪz][oʊld][self] [ə'gen] ; [soʊ]['fɑːðər] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [wel]

He	would	make	the	Master	his	old	self	again	;	so	father	says	,	and	I	well
他	会	制作	这	掌握	他的	老的	自己	再次	;	所以	父亲	说道	,	和	我	出色地

[bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . -

believe	it	.	'
相信	它	.	-

他会让师傅恢复到以前的状态；父亲是这么说的，我深信不疑。

- [oʊ] [hʌʃ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [hʌʃ] !

'	O	hush	,	Mistress	Dinnage	,	hush	!
-	哦	嘘	,	情妇	迪纳格	,	嘘	!

“哦，安静，丁纳吉女士，安静！

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɛndʒˌbi] , [nɔːr][duː][wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] . -

He	will	come	no	more	to	Enderby	,	nor	do	we	need	him	now	.	'
他	将要	来	不	更多的	到	恩德比	,	也不	做	我们	需要	他	现在	.	-

他以后不会再来恩德比了，我们现在也不需要他了。

[wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] [pæst] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dɑːn] [brɔːt] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] .

One	long	day	passed	;	but	another	dawn	brought	Kingston	Fleming	.
一	长的	天	通过了	;	但	其他	黎明	带来	金斯顿	弗莱明	.

漫长的一天过去了；但又一个黎明到来了，金斯顿·弗莱明也随之而来。

['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] , ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪd][ʌp] ,

Mistress	Margaret	,	eagerly	watching	from	her	window	,	saw	him	ride	up	,
情妇	玛格丽特	,	急切地	观看	从	她	窗户	,	锯	他	骑	向上	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɑːdʒəri] .

and	was	out	before	Marjory	.
和	曾是	出去	前	玛乔丽	.

玛格丽特夫人从窗户里热切地看着，看到他骑马过来，比玛乔丽先出去了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] , [hiː; hi] ['wʌndʒˌd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

As	she	stood	in	the	early	sun	,	he	wondered	at	her	beauty	,
作为	她	站立	在	这	早期的	太阳	,	他	想知道	在	她	美丽	,

当她站在晨曦中时，他不禁惊叹于她的美貌。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðɚz] .

though	his	soul	was	in	another's	.
尽管	他的	灵魂	曾是	在	另一个的	.

虽然他的灵魂在另一个人的灵魂里。

[ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [hiː; hi] ['wʌndʒˌd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] ,

She	held	his	horse	;	he	wondered	at	her	graciousness	,
她	握住	他的	马	;	他	想知道	在	她	亲切	,

她帮他牵着马；他惊叹于她的优雅。

['lɪt(ə)l] [wɑːtˌwʌt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [praʊd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌt(ə)l] [ʃæft]

little	wotting	that	the	girl's	proud	heart	was	all	subdued	by	the	same	subtle	shaft
小的	沃廷	那	这	女孩们	自豪的	心	曾是	全部	低沉的	经过	这	相同的	微妙的	轴

[ðæt] ['kwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	quivered	in	his	own	.
那	颤抖	在	他的	自己的	.

他丝毫没有意识到，女孩骄傲的心早已被他心中颤抖的那根细小的欲望彻底征服。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][noʊ] [mɔːr] .

She	thought	of	herself	no	more	.
她	想法	的	她自己	不	更多的	.

她不再考虑自己了。

- [θæŋk] [jiː; ji] , - [sed] ['kɪŋstən] . -

'	Thank	ye	,	'	said	Kingston	.	'
-	感谢	是的	,	-	说	金斯顿	.	-

“谢谢你们，”金斯顿说道。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] , [dɪr] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] .

And	thank	ye	,	dear	Mistress	Dinnage	,	for	the	little	letter	.
和	感谢	是的	,	亲爱的	情妇	迪纳格	,	为了	这	小的	信	.

亲爱的迪纳吉夫人，感谢您的来信。

[dɪd]['debrə; 'debərə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ? -

Did	Deborah	know	of	that	?	'
做过	黛博拉	知道	的	那	?	-

黛博拉知道这件事吗?

- [neɪ] ; [aɪ] [rɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

'	Nay	;	I	writ	without	her	knowledge	.
-	不	;	我	写	没有	她	知识	.

不，我是瞒着她写的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [jiː; ji] .

But	she	will	welcome	ye	.
但	她	将要	欢迎	是的	.

但她会欢迎你们的。

['oʊnli][traɪ] . -

Only	try	.	'
仅有的	尝试	.	-

试试看。

- [oʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

'	O	Mistress	Dinnage	,	I	was	hard	and	brutal	with	her	.	'
-	哦	情妇	迪纳格	,	我	曾是	难的	和	野蛮	和	她	.	-

“哦，迪纳吉夫人，我对她很严厉，很残忍。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fər'gɑːt] .

'	She	has	forgot	.
-	她	有	忘了	.

她忘记了。

['oʊnli][traɪ] . -

Only	try	.	'
仅有的	尝试	.	-

试试看。

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

'	Where	is	she	?
-	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mæstər] ? -
And **the** **poor** **old** **master** **?** **'**
和 这 贫穷的 老的 掌握 ? -

那位可怜的老主人呢?

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
' **They** **are** **in** **the** **house** **.**
- 他们 是 在 这 房子 .

“他们在房子里。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] [deb] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʌn'wɪtɪŋ] [juː; jʊ]
I **will** **run** **to** **him** **;** **and** **Lady** **Deb** **shall** **go** **into** **the** **garden** **,** **unwitting** **you**
我 将要 跑步 到 他 ; 和 女士 黛布 将 去 进入 这 花园 , 不知情 你
[ɑːr; ər] [hɪr] .
are **here** **.**
是 这里 .

我会跑向他；黛布夫人会走进花园，浑然不知你在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [soʊ] .
It **is** **best** **so** **.**
它 是 最好的 所以 .

这样最好。

[goʊ] [raʊnd] . -
Go **round** **.** **'**
去 圆形的 . -

绕一圈。

- [bʌt; bət] [steɪ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [wʌn]['moʊmənt] .
' **But** **stay** **,** **Mistress** **Dinnage** **,** **one** **moment** **.**
- 但 停留 , 情妇 迪纳格 , 一 片刻 .

“但是，迪纳吉夫人，请稍等片刻。”

[wer] [ɪz] ['tʃɑːrli] ['flemɪŋ] ? -
Where **is** **Charlie** **Fleming** **?** **'**
在哪里 是 查理 弗莱明 ? -

查理·弗莱明在哪儿?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? -
' **How** **can** **I** **tell** **you** **?** **'**
- 如何 能 我 告诉 你 ? -

我该如何告诉你呢?

[rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [hɔː'tɜːr] .
replied **Mistress** **Margaret** **with** **her** **old** **hauteur** **.**
回复 情妇 玛格丽特 和 她 老的 高 .

玛格丽特夫人用她一贯的傲慢语气回答道。

- [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] ['betər] [noʊ] ; - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
' **His** **sister** **would** **better** **know** **;** **'** **and** **turned** **away** **,**
- 他的 姐姐 会 更好的 知道 ; - 和 转向 离开 ,

“他妹妹应该更清楚；”说完，他转身离开了。

[æz; əz][ðə; ði]['skɑːrlət] [blʌd] [daɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd][hændz] .
as **the** **scarlet** **blood** **dyed** **face** **and** **throat** **and** **hands** **.**
作为 这 猩红 血 染色 脸 和 喉 和 双手 .

鲜红的鲜血染红了脸庞、喉咙和双手。

[soʊ] ['kɪŋstən] ['sɔːntəd] [raʊnd] ,
So **Kingston** **sauntered** **round** **,**
所以 金斯顿 漫步 圆形的 ,

于是金斯顿闲逛起来，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [lʌv]

just	as	if	his	heart	were	not	knocking	against	his	side	with	tumultuous	love
只是	作为	如果	他的	心	是	不是	敲门	反对	他的	边	和	动荡的	爱

[ænd; ənd] ['despərət] ['lɔːŋɪŋ] [hoʊp] .

and	desperate	longing	hope	.
和	绝望的	渴望	希望	.

仿佛他的心脏没有因为汹涌澎湃的爱恋和绝望的渴望而怦怦直跳。

[ðer; ðər] [suːn] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

There	soon	walked	his	sweet	love	into	the	garden	.
那里	很快	步行	他的	甜的	爱	进入	这	花园	.

不久，他的爱人便走进了花园。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['kɪŋstən] , [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtʃən]

Little	did	Kingston	,	there	watching	through	the	trees	,	know	of	the	great	fortune
小的	做过	金斯顿	,	那里	观看	通过	这	树木	,	知道	的	这	伟大的	财富

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

that	had	befallen	her	,
那	有	发生	她	,

金斯顿当时正透过树丛向外眺望，她丝毫没有意识到自己即将迎来多么巨大的好运。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm'self][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] ['debrə; 'debərə] ['flɛmɪŋz]

or	he	would	have	seen	himself	far	enough	away	before	seeking	Deborah	Fleming's
或者	他	会	有	已见	他自己	远的	足够的	离开	前	寻求	黛博拉	弗莱明的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

否则，他就会先远离黛博拉·弗莱明，再去找她倾诉。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

she	is	singing	.
她	是	歌唱	.

她在唱歌。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] — [læst] — ['oʊnli] [lʌv] !

She	is	passing	close	to	him	while	she	sings	,	his	first	—	last	—	only	love	!
她	是	通过	关闭	到	他	尽管	她	唱歌	,	他的	第一的	—	最后的	—	仅有的	爱	!

她边唱边从他身边经过，她是他的初恋，也是他唯一的挚爱！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [ðæt] [swiːt] [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndɜ·bi] .

She	was	looking	pale	and	sorrowful	,	that	sweet	Rose	of	Enderby	.
她	曾是	寻找	苍白	和	悲伤	,	那	甜的	玫瑰	的	恩德比	.

那位甜美的恩德比玫瑰，脸色苍白，神情忧伤。

[oʊ][tuː; tə] [plʌk] [ðæt] [fer] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːrni] [stem] [ʌv; əv] ['ɛndɜ·bi] ,

O	to	pluck	that	fair	Rose	from	the	thorny	stem	of	Enderby	,
哦	到	采摘	那	公平的	玫瑰	从	这	带刺的	干	的	恩德比	,

哦，真想从恩德比带刺的枝干上摘下那朵美丽的玫瑰！

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] !

and	wear	it	for	ever	on	his	breast	!
和	穿	它	为了	曾经	在	他的	胸部	!

永远佩戴在他的胸前！

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [felt] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

As	he	gazed	,	Kingston	Fleming	felt	himself	capable	of	anything	for	her
作为	他	凝视	,	金斯顿	弗莱明	毛毡	他自己	有能力的	的	任何事物	为了	她

[dɪr] [seɪk] .

dear	sake	.
亲爱的	清酒	.

凝视着她，金斯顿·弗莱明感到自己为了她可以做任何事。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr]

His	heart	swelled	with	joy	and	triumph	,	to	think	that	she	was	poor
他的	心	肿胀	和	喜悦	和	胜利	,	到	思考	那	她	曾是	贫穷的

[ænd; ənd] ['loʊnli] ,

and	lonely	,
和	孤独	,

想到她贫穷又孤独，他心中充满了喜悦和成就感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hjuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv]

and	that	he	could	hew	a	place	for	her	amongst	the	great	ones	of
和	那	他	可以	槎	一个	地方	为了	她	在	这	伟大的	一个	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他相信自己能够为她在世界伟人中开辟一席之地。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] — - ['debrə; 'debərə] ! -

He	stepped	forward	,	and	faltered	—	'	Deborah	!	'
他	步	向前	,	和	犹豫不决	—	-	黛博拉	!	-

他向前迈了一步，却犹豫了——"黛博拉！"

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

Deborah	was	taken	aback	.
黛博拉	曾是	已采取	背	.

黛博拉大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd][fɜːrst]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ,

She	stood	,	and	first	faded	to	a	white	rose	and	then	flushed	to	a	red	,
她	站立	,	和	第一的	褪色	到	一个	白色的	玫瑰	和	然后	酡	到	一个	红色的	,

她站着，脸色先是渐渐褪成一朵白玫瑰，然后又涨得通红。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

and	not	a	word	to	say	.
和	不是	一个	单词	到	说	.

一句话也没说。

- ['debrə; 'debərə] , - [sed] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] , - [dəunt] [rɪ'zent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .

'	Deborah	,	'	said	Kingston	Fleming	,	'	don't	resent	my	coming	.
-	黛博拉	,	-	说	金斯顿	弗莱明	,	-	不	怨恨	我的	未来	.

"黛博拉，"金斯顿·弗莱明说，"不要怨恨我的到来。"

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsɛnts] ['ɪlnəs] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv]['mæstər] [sɪn'klɛrz] [deθ] .

I	heard	of	my	uncle	Vincent's	illness	—	and	,	of	Master	Sinclair's	death	.
我	听到	的	我的	叔叔	文森特的	疾病	—	和	,	的	掌握	辛克莱的	死亡	.

我听说了叔叔文森特的病情，以及辛克莱少爷的去世。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'fend] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ɔːr] [diːd] ; ['oʊnli][bɪd][ˌem 'iː] [sɜːrv] [ðiː] ! -

I	will	not	offend	by	word	or	look	or	deed	;	only	bid	me	serve	thee	!	'
我	将要	不是	得罪	经过	单词	或者	看	或者	契据	;	仅有的	出价	我	服务	你	!	-

我不会以言语、眼神或行为冒犯您；只要您吩咐，我必为您效劳！

- [ænd; ənd][hæst] [fə'givn] [ˌem 'iː] , ['kɪŋstən] ? - ['fɔːltəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [lʌv]
' **And** **hast** **forgiven** **me** **,** **Kingston** **?** ' **faltered** **the** **girl** **,** **her** **passionate** **love**
- 和 哈斯特 已原谅 我 , 金斯顿 ? - 犹豫不决 这 女孩 , 她 热情的 爱
['pliːdɪŋ] ['waɪldli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] ,
pleading **wildly** **within** **her** **breast** **,**
恳求 疯狂地 之内 她 胸部 ,

"金斯顿，你原谅我了吗？"女孩结结巴巴地问道，心中炽热的爱意在疯狂地恳求着。

[ænd; ənd] [kwelɪŋ] [ɔːl] [els] [bɪ'saɪd] , [fə'getiŋ] ['ʌtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self]
and **quelling** **all** **else** **beside** **,** **forgetting** **utterly** **that** **she** **too** **had** **thought** **herself**
和 镇压 全部 别的 旁 , 遗忘 完全地 那 她 也 有 想法 她自己
[ə'griːvd] .
aggrieved **.**
受委屈的 .

除此之外，她压抑了所有其他情绪，完全忘记了自己也曾觉得自己受到了委屈。

- [fə'givn] [ðiː] , [deb] ? - [æskt] ['kɪŋstən] , ['peɪlɪŋ] . -
' **Forgiven** **thee** **,** **Deb** **?** ' **asked** **Kingston** **,** **paling** **.** '
- 已原谅 你 , 黛布 ? - 问 金斯顿 , 苍白 . -

"原谅你了吗，黛布？"金斯顿脸色苍白地问道。

[hæst] [ðaʊ] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?
Hast **thou** **forgiven** **me** **?**
哈斯特 你 已原谅 我 ?

你原谅我了吗?

[aɪ][dɪd] [ðiː] ['griːvəs] [rɔːŋ] ; [aɪ] [nuː] [maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [beɪs] [ænd; ənd] [fɔːls] , [maɪ]['noʊb(ə)l]
I **did** **thee** **grievous** **wrong** **;** **I** **knew** **my** **words** **were** **base** **and** **false** **,** **my** **noble**
我 做过 你 严重的 错误的 ; 我 知道 我的 字 是 根据 和 错误的 , 我的 高贵
[wʌn] ! -
one **!** '
一 ! -

我亏待了你；我知道我的话语卑鄙虚假，我高贵的爱人！

- [ɑː] , [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
' **Ah** **,** **speak** **not** **of** **that** **,** **for** **heaven's** **sake** **!**
- 啊 , 说话 不是 的 那 , 为了 天 清酒 !

"啊，看在老天的份上，别提那件事了！"

[wiː; wi][wɜːr; wər][mæd] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['meɪbi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pæst]
We **were** **mad** **,** **King** **,** **and** **both** **maybe** **have** **been** **to** **blame** **in** **our** **past**
我们 是 疯狂的 , 国王 , 和 两个都 或许 有 到过 到 责备 在 我们的 过去的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

国王，我们当时都疯了，或许我们俩在前世都该为此负责。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [naʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -
We **know** **all** **now** **;** **there** **is** **no** **secret** **between** **us** **.** '
我们 知道 全部 现在 ; 那里 是 不 秘密 之间 我们 . -

我们现在都知道了，我们之间没有任何秘密。

- [noʊ] .
' **No** **.**
- 不 .

'不。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['mæstər] [sɪn'klɛrz] [deθ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] - ['wedɪŋ]
If I know of Master Sinclair's death , you know of Mistress Blancheflower's wedding
如果 我 知道 的 掌握 辛克莱的 死亡 , 你 知道 的 情妇 - 婚礼
. -
' '
. -

如果我知道辛克莱少爷的死讯，那么你也知道布兰奇弗劳尔小姐的婚礼。

- [dʌst] [noʊ] [ɔːl] , [kɪŋ] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] ['sʌd(ə)nli] ,
' **Dost know all , King ? ' asked Deborah suddenly ,**
- 多斯特 知道 全部 , 国王 ? - 问 黛博拉 突然 ,

"国王，您什么都知道吗？"黛博拉突然问道。

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd] [aɪz] .
and tears and laughter were lurking in her upraised eyes .
和 眼泪 和 笑声 是 潜伏 在 她 抬起 眼睛 .

她高高抬起的双眼中，既有泪水，也有笑声。

- [neɪ] ; [wʌt] [mɔːr] ?
' **Nay ; what more ?**
- 不 ; 什么 更多的 ?

不，还有什么?

[nɔːt] [wɪl] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] . -
Naught will surprise me . '
零 将要 惊喜 我 . -

没有什么能让我感到惊讶。

- ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
' **Charlie has cut himself off from England , and enlisted with the Irish**
- 查理 有 切 他自己 离开 从 英格兰 , 和 入伍 和 这 爱尔兰
['reblz; rɪ'bel] .
rebels .
叛军 .

"查理已经与英国断绝关系，加入了爱尔兰叛军。"

['mæstər][sin'klɛə] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Master Sinclair , little knowing my brother would kill him , has left me all his
掌握 辛克莱 , 小的 会心 我的 兄弟 会 杀 他 , 有 左边 我 全部 他的
[welθ] [ænd; ənd][lændz] . -
wealth and lands . '
财富 和 土地 . -

辛克莱少爷万万没想到我哥哥会杀了他，他把所有的财富和土地都留给了我。

['kɪŋstən] ['stɑːrtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst]
Kingston started ; he had frowned at the first tidings , but the last
金斯顿 开始 ; 他 有 皱眉 在 这 第一的 消息 , 但 这 最后的
[ˌoʊvər'klaʊdɪd][hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [naɪt] .
overclouded his brow like night .
阴天 他的 眉头 喜欢 夜晚 .

金斯顿猛然一惊；他听到第一个消息时就皱起了眉头，但最后一个消息却像黑夜一样笼罩了他的眉头。

- [aɪ] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] .
' **I knew naught of all this , ' he answered calmly .**
- 我 知道 零 的 全部 这 , - 他 回答 平静地 .

"我对这一切一无所知，"他平静地回答道。

- [jes] , [kɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['geɪəti] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
' **Yes , King , ' continued Mistress Fleming , with her old gaiety , ' I am a**
- 是的 , 国王 , - 持续 情妇 弗莱明 , 和 她 老的 欢乐 , - 我 是 一个
[greɪt] ['leɪdi] [naʊ] !
great lady now !
伟大的 女士 现在 !

"是的，国王，"弗莱明夫人继续说道，语气中带着她往日的欢快，"我现在是一位伟大的女士了！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erəs] .
It seems so strange for poor Deborah Fleming to be an heiress .
它 似乎 所以 奇怪的 为了 贫穷的 黛博拉 弗莱明 到 是 一个 女继承人 .

可怜的黛博拉·弗莱明竟然是位女继承人，这真是太不可思议了。

[bʌt; bət] [bɪ'θɪŋk] [jiː; ji] : [ðɪs] [wɪl] [seɪv] ['tʃɑːrli] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [suːn] ! -
But bethink ye : this will save Charlie ; we will have him back soon ! '
但 思考 是的 : 这 将要 节省 查理 ; 我们 将要 有 他 后退 很快 ! -

但你们要记住：这样做能救查理；我们很快就能让他回来！

- [eɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['tʃɑːrli] , - ['mʌtəd] ['kɪŋstən] ['θɔːtfəli] .
' **Ay ; it will save Charlie , ' muttered Kingston thoughtfully .**
- 哎 ; 它 将要 节省 查理 , - 低声说道 金斯顿 深思熟虑 .

"是啊，这样就能救查理了。"金斯顿若有所思地低声说道。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd][æt; ət][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !
' **Why , you are not glad at my good fortune !**
- 为什么 , 你 是 不是 高兴的 在 我的 好的 财富 !

"你难道不为我的好运感到高兴吗！"

['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] , [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Father , dear father , when he is himself , will be right glad to hear it .
父亲 , 亲爱的 父亲 , 什么时候 他 是 他自己 , 将要 是 正确的 高兴的 到 听到 它 .

父亲，亲爱的父亲，当他恢复神智的时候，听到这个消息一定会非常高兴。

[kɪŋ] , [juː; jʊ][wʌns][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][grænd]
King , you once told me you would be proud of me if I were a grand
国王 , 你 一次 讲述 我 你 会 是 自豪的 的 我 如果 我 是 一个 盛大
['leɪdi] .
lady .
女士 .

国王，您曾告诉我，如果我是一位贵妇人，您会为我感到骄傲。

[naʊ] , [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
Now , ye have not a word o ' congratulation to offer me , though I am
现在 , 是的 有 不是 一个 单词 o - 恭喜 到 提供 我 , 尽管 我 是
['leɪdi] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ! -
Lady of Lincoln ! '
女士 的 林肯 ! -

现在，你们竟然没有一句祝贺的话要对我说，尽管我是林肯夫人！

- [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ɔːt] [els] .
' **I wish ye were aught else .**
- 我 希望 是的 是 零 别的 .

我真希望你不是这样的人。

[deb] , [aɪ] [wʊd] [jiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] ! -
Deb , I would ye were a beggar ! '
黛布 , 我 会 是的 是 一个 乞丐 ! -

黛布，我倒希望你是个乞丐！

- [oʊ] ['lʌvɪŋ] [wɪʃ] !
' **O loving wish !**
- 哦 爱 希望 !

哦，美好的愿望！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['begər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
I have been beggar long enough .
我 有 到过 乞丐 长的 足够的 .

我当乞丐的时间够长了。

[waɪ] [dʌst] [wɪʃ] [ðɪs] ?
Why dost wish this ?
为什么 朋友 希望 这 ?

你为什么希望这样?

[tel] [ˌem 'i:] . -
Tell me . '
告诉 我 . -

告诉我。'

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [goʊld] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] [oʊ] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' Because it is Adam Sinclair's gold ; because ye owe all to him .
- 因为 它 是 亚当 辛克莱的 金子 ; 因为 是的 欠 全部 到 他 .

因为那是亚当·辛克莱的黄金；因为你们的一切都归功于他。

[bʌt; bət] [deb] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ji:; ji] [ə'du:] , [lʌv] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] .
But Deb , I must bid ye adieu , love , when I have seen your father .
但 黛布 , 我 必须 出价 是的 再见 , 爱 , 什么时候 我 有 已见 你的 父亲 .

但是黛布，亲爱的，等我见了你父亲之后，就必须和你告别了。

[aɪ] [keɪm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ; [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət]['græntə] . -
I came but for a few hours ; I have business at Granta . '
我 来了 但 为了 一个 很少 小时 ; 我 有 商业 在 格兰塔 . -

我只来几个小时；我去格兰塔有事。

- ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] !
' Always going !
- 总是 去 !

"永远都在前进！"

['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] !
always gone !
总是 已消失 !

总是不见了!

[kɪŋ] , [ji:; ji][ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][smoʊk] — ['evər] [ɪ'vænɪʃ] [ɪn] [θɪn] [er] . -
King , ye are like a wreath of smoke — ever evanishing in thin air . '
国王 , 是的 是 喜欢 一个 花圈 的 抽烟 — 曾经 消失 在 薄的 空气 . -

国王啊，你就像一缕轻烟，转瞬即逝，消失在空气中。

[hi:; hi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ; [jet] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn]
He wrung her hand , and turned away ; yet he saw that tears were in
他 拧干 她 手 , 和 转向 离开 ; 然而 他 锯 那 眼泪 是 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他紧紧握住她的手，转过身去；但他看到她眼里噙着泪水。

['debrə; 'debərə][felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər]['evər] .
Deborah felt that if he went , he went for ever .
黛博拉 毛毡 那 如果 他 去 , 他 去 为了 曾经 .

黛博拉觉得，如果他走了，就永远走了。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] : [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ['sʌndərd]

The	truth	flashed	upon	her	:	he	loved	her	still	,	but	her	fortune	sundered
这	真相	闪光灯	之上	她	:	他	喜爱	她	仍然	,	但	她	财富	分离

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

them	in	his	eyes	.
他们	在	他的	眼睛	.

她恍然大悟：他依然爱着她，但她的财富在他眼中却使他们分离。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[wuː] [hɪm; ɪm] ?

Woo	him	?
伍	他	?

追求他?

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

He	knew	not	even	of	her	love	.
他	知道	不是	甚至	的	她	爱	.

他甚至不知道她爱他。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] : - [kɪŋ] ,

She	plucked	a	daisy	from	the	grass	,	and	gave	it	him	:	-	King	,
她	拨弦	一个	雏菊	从	这	草	,	和	给予	它	他	:	-	国王	,

[rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] ?

rememberest	thou	?
记住	你	?

她从草丛中摘下一朵雏菊，递给他："国王，你还记得吗？"

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][nɑːt] ? " -

"	He	loved	me	not	?	"	-
"	他	喜爱	我	不是	?	"	-

"他不爱我吗？"

- [huː] [lʌvd] [ðiː] [nɑːt] ? -

-	Who	loved	thee	not	?	-
-	WHO	喜爱	你	不是	?	-

谁不爱你呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

And	he	stood	and	gazed	upon	her	.
和	他	站立	和	凝视	之上	她	.

他站着，凝视着她。

['tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] , { - }

Trembling	like	an	aspen	leaf	at	her	own	boldness	,	{	680	}
发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	在	她	自己的	大胆	,	{	-	}

她因自己的胆大妄为而颤抖，如同白杨树叶般颤抖，{680}

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tremjələsli] : - [waɪ] , ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] . -

she	answered	tremulously	:	-	Why	,	Kingston	Fleming	.	-
她	回答	颤抖地	:	-	为什么	,	金斯顿	弗莱明	.	-

她颤抖着回答："为什么，金斯顿·弗莱明？"

- [dɪdst] [lʌv] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [ðen] ? -

-	Didst	love	Kingston	Fleming	then	?	-
-	迪斯特	爱	金斯顿	弗莱明	然后	?	-

"你当时爱过金斯顿·弗莱明吗？"

- [ðen] — [naʊ] — [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ! -
' **Then — now — and always ! '**
- 然后 — 现在 — 和 总是 ! -

"过去如此，现在如此，将来亦如此！"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
And she sank upon his breast .
和 她 沉没 之上 他的 胸部 .

她瘫倒在他的胸膛上。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [nekst] [mʌnθ] .)
(To be concluded next month .)
(到 是 结束 下一个 月 .)

（下个月完结。）

[sketʃiz] [ɪn] [væn'ku:vər] ['aɪlənd] .
SKETCHES IN VANCOUVER ISLAND .
草图 在 温哥华 岛 .

温哥华岛素描。

[væn'ku:vər] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
Vancouver Island , which forms part of British North America ,
温哥华 岛 , 哪个 表格 部分 的 英国 北 美国 ,

温哥华岛是英属北美的一部分，

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and stretches a length of three hundred miles along the coast of the
和 伸展 一个 长度 的 三 百 英里 沿着 这 海岸 的 这
[pə'sɪfɪk] ,
Pacific ,
太平洋 ,

它沿太平洋海岸线绵延三百英里。

[ɪz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] , [ɪts] [faɪn]
is still little known , although singularly attractive for its picturesque beauty , its fine
是 仍然 小的 已知 , 虽然 单独地 吸引人的 为了 它是 如画 美丽 , 它是美好的
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

虽然风景如画、气候宜人，但它仍然鲜为人知，极具吸引力。

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and its many interesting objects in natural history .
和 它是 许多 有趣的 对象 在 自然的 历史 .

以及自然史上众多有趣的展品。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɪn] - ,
The writer of this happened to be a resident in that beautiful island in 1876 ,
这 作家 的 这 发生 到 是 一个 居民 在 那 美丽的 岛 在 - ,

这篇文章的作者恰好是1876年居住在那个美丽岛屿上的居民。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] .
and is able to say something of its scenery and products .
和 是 有能力的 到 说 某物 的 它是 风景 和 产品 .

并能对当地的风景和产品有所介绍。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .
We were particularly struck with the grandeur of the forests .
我们 是 特别 击 和 这 宏伟 的 这 森林 .

森林的壮丽景色尤其令我们印象深刻。

[ðə; ði][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɪl][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;

The	huge	dimensions	of	some	of	the	trees	fill	one	with	amazement	;
这	巨大的	方面	的	一些	的	这	树木	充满	一	和	惊愕	;

有些树木的巨大体型令人惊叹;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [les] [sər'praɪz][æt; ət][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][dʒem] - [laɪk] ['beriz] [ʌv; əv] ['meni]

nor	is	there	less	surprise	at	the	profusion	of	gem	-	like	berries	of	many
也不	是	那里	较少的	惊喜	在	这	丰富	的	宝石	-	喜欢	浆果	的	许多

[və'raɪətiz] .

varieties	.
品种	.

种类繁多、形似宝石的浆果也同样令人惊叹。

[ðə; ði] [mɔɪst] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sæmən] - ['beri] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ]

The	moist	alluvial	soil	produces	the	delicious	salmon	-	berry	,	in	appearance	a
这	潮湿	冲积	土壤	产	这	可口的	三文鱼	-	浆果	,	在	外貌	一个

['gloʊɪŋ] ['dʒuːəl][ʌv; əv][goʊld] ;

glowing	jewel	of	gold	;
发光	宝石	的	金子	;

湿润的冲积土壤孕育出美味的鲑莓，其外观如同闪闪发光的金宝石;

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['krænberiz] , ['bræmbl] - ['beriz] , ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk]

these	,	with	cranberries	,	bramble	-	berries	,	currants	,	and	a	small	black
这些	,	和	蔓越莓	,	荆棘	-	浆果	,	醋栗	,	和	一个	小的	黑色的

['guːsberi] , [ɑːr; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] .

gooseberry	,	are	very	abundant	.
醋栗	,	是	非常	丰富	.

这些水果，连同蔓越莓、黑莓、醋栗和小黑鹅莓，都非常丰富。

[ðə; ði][moʊst]['ærɪd][ænd; ənd] ['rɑːki] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ferli] [blæk] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [laɪk]

The	most	arid	and	rocky	situations	are	often	fairly	black	with	grape	-	like
这	最多	干旱	和	岩石	情况	是	经常	相当	黑色的	和	葡萄	-	喜欢

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sɛlə] ['beri] ,

bunches	of	the	sweet	sellal	berry	,
成捆	的	这	甜的	塞拉尔	浆果	,

最干旱多石的地区往往长满了形似葡萄的甜莓，果实呈黑色。

[wɪtʃ] [grəuz] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['hɑːrdi] ['evərgriːn] , [ænd; ənd] [di'faiz] [frɔsts] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

which	grows	on	a	low	hardy	evergreen	,	and	defies	frosts	until	late	in	the	season	.
哪个	生长	在	一个	低的	耐寒的	常绿	,	和	反抗	霜冻	直到	晚的	在	这	季节	.

它生长在低矮的耐寒常绿植物上，直到季节末期才能抵御霜冻。

[ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['guːsberi] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ,

Another	variety	of	the	gooseberry	,	larger	than	the	black	ones	,
其他	种类	的	这	醋栗	,	更大的	比	这	黑色的	一个	,

另一种醋栗，比黑醋栗个头更大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['gluːtənəs] [sɪ'kriːʃn] , [grəuz] ['veri]

with	a	skin	covered	with	a	bitter	and	glutinous	secretion	,	grows	very
和	一个	皮肤	涵盖	和	一个	苦的	和	黏稠的	分泌	,	生长	非常

[ə'bʌndəntli] [ɑːn][ðə; ði]['draɪər][sɔɪlz] .

abundantly	on	the	dryer	soils	.
大量	在	这	烘干机	土壤	.

这种植物表皮覆盖着苦涩粘稠的分泌物，在干燥的土壤上生长得非常茂盛。

[ɪts] [pʌlp] [wen] [raɪp][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [və'raɪətiz] .

Its	pulp	when	ripe	is	similar	to	cultivated	varieties	.
它是	纸浆	什么时候	成熟	是	相似的	到	栽培	品种	.

其成熟后的果肉与栽培品种相似。

[ðə; ði] [red] ['hʌklberi] , ['strɔ:beri] , [ænd; ənd] ['ræzberi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ə'baʊnd][ɪn]
The **red** **huckleberry** **,** **strawberry** **,** **and** **raspberry** **,** **with** **some** **others** **,** **abound** **in**
这 红色的 越橘 , 草莓 , 和 覆盆子 , 和 一些 其他的 , 盛产 在
[ðə; ði] ['grævəli] [paɪn] - [lændz] .
the **gravelly** **pine** **-** **lands** **.**
这 砾石 松树 - 土地 .

红越橘、草莓、覆盆子以及其他一些浆果在砾石松林中随处可见。

['mænz]['kɑ:nstənt] [ni:d] [ʌv; əv]['tɪmbər][ɪz] [ə'bʌndəntli] [met][ɪn] [ði:z] ['fɔrists] .
Man's **constant** **need** **of** **timber** **is** **abundantly** **met** **in** **these** **forests** **.**
男人的 持续的 需要 的 木材 是 大量 遇见 在 这些 森林 .

这些森林能充分满足人类对木材的持续需求。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [ɔ:r] [red] [fɜ:r] , [ə; eɪ] [tʌf] [dens] [wʊd] , [ə'teinz] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz]
The **Douglas** **or** **red** **fir** **,** **a** **tough** **dense** **wood** **,** **attains** **a** **great** **size** **,** **and** **prevails**
这 道格拉斯 或者红色的 冷杉 , 一个 艰难的 稠密 木头 , 达到 一个 伟大的 尺寸 , 和 占上风
['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] .
almost **universally** **.**
几乎 普遍地 .

花旗松或红杉，是一种坚韧致密的木材，可以长得很大，几乎随处可见。

[ðə; ði] [red] ['si:dər] , ['hemlɑ:k] , [spru:s] , [waɪt] [paɪn] , ['bɔ:lsəm][paɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l]
The **red** **cedar** **,** **hemlock** **,** **spruce** **,** **white** **pine** **,** **balsam** **pine** **,** **and** **other** **useful**
这 红色的 雪松 , 铁杉 , 云杉 , 白色的 松树 , 香脂 松树 , 和 其他 有用
['kɒnɪfəz] ,
conifers **,**
针叶树 ,

红雪松、铁杉、云杉、白松、香脂松和其他有用的针叶树，

[ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l] ; [waɪl] [ə'mʌŋ] [dɪ'sɪdʒuəs] [tri:z] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['meɪpəlz] , [bi:tʃiz] ,
are **plentiful** **;** **while** **among** **deciduous** **trees** **may** **be** **mentioned** **maples** **,** **beeches** **,**
是 丰富 ; 尽管 之中 落叶 树木 可能 是 提及 枫树 , 山毛榉 ,
['tʃeri:z] , [ænd; ənd][oʊks] ,
cherries **,** **and** **oaks** **,**
樱桃 , 和 橡树 ,

种类繁多；落叶树种包括枫树、山毛榉、樱桃树和橡树。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['spɑ:rsli] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
which **are** **more** **sparsely** **distributed** **.**
哪个 是 更多的 稀疏地 分布式 .

分布较为稀疏。

[tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'nu:]
To **the** **lover** **of** **natural** **scenery** **few** **things** **are** **more** **delightful** **than** **a** **canoe**
到 这 情人 的 自然的 风景 很少 事物 是 更多的 愉快 比 一个 独木舟
[kru:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [koʊst][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ævənu:] - [laɪk] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]
cruise **along** **this** **coast** **and** **among** **the** **intricate** **avenue** **-** **like** **channels** **which** **surround**
巡航 沿着 这 海岸 和 之中 这 错综复杂 大街 - 喜欢 频道 哪个 环绕
[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] .
the **adjacent** **islands** **.**
这 邻近的 岛屿 .

对于热爱自然风光的人来说，没有什么比沿着这条海岸线划独木舟，穿梭于环绕邻近岛屿的错综复杂的水道之间更令人愉悦的了。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:z] , ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændstoʊn][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,
The **rocky** **shores** **,** **mostly** **of** **a** **sandstone** **formation** **,**
这 岩石 海岸 , 大多 的 一个 砂岩 形成 ,

岩石海岸，大多由砂岩构成，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][maɪlz] [rɔːt] [ænd; ənd] [kaːvd] [baɪ]['oʊʃ(ə)n][taɪdz][ænd; ənd][sændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

are	for	miles	wrought	and	carved	by	ocean	tides	and	sands	until	they
是	为了	英里	锻	和	雕刻	经过	海洋	潮汐	和	沙子	直到	他们

[rɪ'zemb(ə)l][fæn'tæstɪk]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

resemble	fantastic	Gothic	architecture	.
类似	极好的	哥特	建筑学	.

绵延数英里的地貌，经海潮和沙砾的侵蚀和雕琢，最终呈现出奇幻的哥特式建筑风格。

[ðə; ði]['lɔːfti] [snoʊ] - [klæd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːntɪnənt][ə'fɔːrd][ə; eɪ][sə'blaɪm]

The	lofty	snow	-	clad	peaks	of	the	neighbouring	continent	afford	a	sublime
这	高远	雪	-	覆膜	高峰	的	这	邻接	大陆	买得起	一个	升华

['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['æʒər] [siː] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [koʊsts] ,

background	to	the	clear	azure	sea	and	verdant	graces	of	the	nearer	coasts	,
背景	到	这	清除	蔚蓝	海	和	葱茏	恩典	的	这	更近	海岸	,

邻近大陆巍峨耸立、白雪皑皑的山峰，为清澈湛蓝的大海和近岸郁郁葱葱的景色提供了壮丽的背景。

[huːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [beɪz] [ænd; ənd]['taɪni][kəʊvz] [siːm] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd]

whose	inviting	bays	and	tiny	coves	seem	to	bid	the	voyager	to	land	and
谁	邀请	海湾	和	微小的	海湾	似乎	到	出价	这	旅行者	到	土地	和

[ɪk'splɔːr] .

explore	.
探索	.

那里迷人的海湾和小海湾仿佛在召唤旅行者上岸探索。

[bəuθ]['saɪwɑːʃ][ænd; ənd] - , [æz; əz][ðə; ði]['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [væn'kuːvər] ['aɪlənd]

Both	Siwash	and	Cloochman	,	as	the	males	and	females	of	Vancouver	Island
两个都	锡瓦什	和	-	,	作为	这	男性	和	女性	的	温哥华	岛

[ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [staɪld] ,

are	respectively	styled	,
是	分别	风格	,

温哥华岛的男性和女性分别被称为Siwash和Cloochman。

[plaɪ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][seɪl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .

ply	the	paddle	and	sail	with	great	dexterity	.
胶合板	这	桨	和	帆	和	伟大的	灵巧	.

划桨和扬帆的技巧非常娴熟。

[kə'nuːɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [fɔːrt] .

Canoeing	is	their	forte	.
划独木舟	是	他们的	长处	.

划独木舟是他们的强项。

['meni] ['fæməliz] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['trævəlɪŋ] [ɪ'mens]

Many	families	spend	more	than	half	their	lives	on	the	water	,	travelling	immense
许多	家庭	花费	更多的	比	一半	他们的	生活	在	这	水	,	旅行	巨大

['distənsiz] ,

distances	,
距离	,

许多家庭一生中超过一半的时间都在水上度过，航行距离极其遥远。

[ænd; ənd]['boʊldli] ['krɔːsɪŋ] [waɪd] [streɪts] [ɪn] ['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['bɔɪstərəs] .

and	boldly	crossing	wide	straits	in	seas	that	are	often	boisterous	.
和	大胆地	过境	宽的	海峡	在	海域	那	是	经常	喧闹的	.

并大胆地穿越经常波涛汹涌的海域中的宽阔海峡。

[moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

Most	picturesque	in	its	details	is	an	Indian	encampment	,
最多	如画	在	它是	细节	是	一个	印度	营地	,

其中细节最引人入胜的是一处印第安人营地。

[æz; əz] [siːn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][nə'naɪmoʊ] , ['kɑːmɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['setlmənts]

as	seen	every	day	in	the	vicinity	of	Nanaimo	,	Comet	,	and	other	settlements
作为	已见	每一个	天	在	这	附近	的	纳奈莫	,	彗星	,	和	其他	定居点

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] .

on	the	eastern	coast	.
在	这	东	海岸	.

在纳奈莫、科梅特以及东海岸其他居民点附近，每天都能看到这种情况。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [kə'nuː] [ɪz] [hɔːld] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][taɪdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['sʌni] ['weðər] ,

The	capacious	canoe	is	hauled	beyond	reach	of	tides	,	and	if	in	sunny	weather	,
这	宽敞	独木舟	是	拖拽	超过	抵达	的	潮汐	,	和	如果	在	阳光明媚	天气	,

这艘宽敞的独木舟被拖到潮水无法触及的地方，如果天气晴朗，

['kerfəli] ['ʃeɪdɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krækɪŋ] .

carefully	shaded	,	to	prevent	cracking	.
小心	阴影	,	到	防止	裂纹	.

精心遮光，防止开裂。

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

Everything	needed	for	use	is	removed	to	the	camping	-	ground	.
一切	需要	为了	使用	是	已移除	到	这	野营	-	地面	.

所有使用所需的物品都已运到露营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [poʊlz] [ænd; ənd] [rʌʃ] - [mæts][fɔːrm][ðə; ði] ['nesəseri] ['ʃeltər] .

A	few	poles	and	rush	-	mats	form	the	necessary	shelter	.
一个	很少	杆子	和	匆忙	-	垫子	形式	这	必要的	庇护所	.

几根木杆和几块草席就能搭建起必要的庇护所。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæts][ðə; ði] [skwɔːz] (['wɪmɪn]) [ɑːr; ər] ['veri] ['skɪlfl] ,

In	making	the	mats	the	squaws	(	women	)	are	very	skilful	,
在	制作	这	垫子	这	印第安女人	(	女性	)	是	非常	熟练	,

在编织垫子方面，印第安妇女非常熟练。

[ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['haʊshoʊld]

and	form	an	ever	-	present	and	prominent	adjunct	to	the	Indian	household
和	形式	一个	曾经	-	展示	和	著名的	附件	到	这	印度	家庭

.

:

.

并成为印度家庭中不可或缺的重要组成部分。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] ,

If	the	family	have	just	returned	from	a	successful	hunt	,
如果	这	家庭	有	只是	返回	从	一个	成功的	打猎	,

如果一家人刚刚狩猎归来，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [dɪr] [tuː; tə][skɪn][ænd; ənd] [dres] ;

they	will	probably	have	four	or	five	deer	to	skin	and	dress	;
他们	将要	大概	有	四	或者	五	鹿	到	皮肤	和	裙子	;

他们可能要剥皮和处理四五只鹿；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [graʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

besides	a	dozen	or	two	of	grouse	,	a	few	ducks	and	geese	;	and	often
除了	一个	打	或者	二	的	松鸡	,	一个	很少	鸭子	和	鹅	;	和	经常

[ə; eɪ] [siːl] ,

a	seal	,
一个	海豹	,

除了十几二十只松鸡、几只鸭子和鹅之外，通常还有一只海豹。

[ɔːr][elk] , [ɔːr] [blæk] [ber] [ædz] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

or	elk	,	or	black	bear	adds	variety	to	the	bill	of	fare	.
或者	麋鹿	,	或者	黑色的	熊	添加	种类	到	这	账单	的	票价	.

或者麋鹿肉，或者黑熊肉，都能丰富菜单。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [stretʃt] , [draɪd] , [ænd; ənd] [soʊld] ,

The	skins	of	the	animals	are	stretched	,	dried	,	and	sold	,
这	皮肤	的	这	动物	是	拉伸	,	干燥	,	和	卖	,

动物皮毛经过拉伸、晾晒和出售。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suː'pɜːrfluəs] [miːt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

together	with	such	superfluous	meat	as	can	be	disposed	of	.
一起	和	这样的	多余	肉	作为	能	是	处置	的	.

以及可以丢弃的多余肉类。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['wʊlfɪʃ] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ]

Two	or	three	small	wolfish	dogs	are	generally	to	be	seen	tied	up	and	eyeing
二	或者	三	小的	狼	狗	是	一般来说	到	是	已见	系	向上	和	觊觎

[ðə; ði] ['bʊtʃɝɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

the	butchering	operations	with	keen	interest	.
这	屠宰	运营	和	敏锐的	兴趣	.

通常会看到两三只体型较小的狼狗被拴着，饶有兴致地盯着屠宰现场。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [priˈzjʊmɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tæsks] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [men] ,

Towards	evening	,	presuming	the	necessary	tasks	have	been	accomplished	,	men	,
向	晚上	,	假设	这	必要的	任务	有	到过	完成	,	男人	,

临近傍晚，假设必要的任务已经完成，男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'klaɪn] ['leɪzɪli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [mæts] ,

women	and	children	recline	lazily	upon	their	mats	,
女性	和	孩子们	横卧	懒洋洋	之上	他们的	垫子	,

妇女和儿童懒洋洋地斜倚在垫子上，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [klʌkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	for	hours	make	the	night	hideous	with	their	peculiar	clucking	language	.
和	为了	小时	制作	这	夜晚	可怕	和	他们的	奇特	咯咯叫	语言	.

它们发出奇特的咯咯声，让夜晚变得令人毛骨悚然，持续数小时之久。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , ['oʊʃ(ə)n] ['fəːniʃiz] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

Besides	the	substantial	supplies	already	enumerated	,	Ocean	furnishes	with	no
除了	这	重大的	补给品	已经	列举	,	海洋	提供	和	不

['nɪgərdli] [hænd] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['lʌkʃəriz] ,

niggardly	hand	his	gleaming	luxuries	,
吝啬的	手	他的	闪闪发光	奢侈品	,

除了前面列举的大量物资外，海洋还毫不吝啬地提供他那些闪闪发光的奢侈品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæmən] [fɔːrmz] [ðə; ði] [tʃiːf] .

of	which	the	salmon	forms	the	chief	.
的	哪个	这	三文鱼	表格	这	首席	.

其中鲑鱼是主角。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] [bɑːrk] [wɪtʃ] [hoʊldz] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

In	a	fragile	bark	which	holds	but	one	,	and	can	be	lifted	with	one
在	一个	脆弱的	吠	哪个	持有	但	一	,	和	能	是	抬起	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

在一棵脆弱的树皮上，它只能容纳一个果实，而且可以用一只手提起。

['saɪwɑːʃ] [ɔːr] - ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæmən] - [graʊndz] , ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː]

Siwash	or	Cloochman	starts	for	the	salmon	-	grounds	,	often	a	mile	or	two
锡瓦什	或者	-	开始	为了	这	三文鱼	-	理由	,	经常	一个	英里	或者	二

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

锡瓦什或克卢赫曼出发前往鲑鱼产区，通常距离村庄一两英里。

['troʊlɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] [beɪt][ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] [fɪʃ] [ə'tætʃt]

Trolling	**a**	**line**	**of**	**about**	**twenty**	**yards**	**with**	**a**	**spoon**	**bait**	**or**	**natural**	**fish**	**attached**
钓鱼	一个	线	的	关于	二十	码	和	一个	勺子	饵	或者	自然的	鱼	随附的

,

,

,

拖钓一条大约二十码长的钓线，钓线上挂着勺形饵或天然鱼饵。

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['pædlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [peɪs] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ] [si:]

he	**or**	**she**	**paddles**	**at**	**a**	**moderate**	**pace**	**,**	**carefully**	**avoiding**	**entanglement**	**with**	**sea**
他	或者	她	桨	在	一个	缓和	步伐	,	小心	避免	纠缠	和	海

- [wi:d] .

- weed .

- 杂草 .

他/她以中等速度划水，小心翼翼地避免被海藻缠住。

[ðə; ði][laɪn] ['bi:ɪŋ] [held][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

The	**line**	**being**	**held**	**with**	**the**	**paddle**	**,**
这	线	存在	握住	和	这	桨	,

用桨拉住的线，

[i:tʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['gɪvz] [ðə; ði][beɪt][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ['mu:vmənt] ,

each	**stroke**	**of**	**the**	**latter**	**gives**	**the**	**bait**	**a**	**spasmodic**	**and**	**life**	**-**	**like**	**movement**	**,**
每个	中风	的	这	后者	给予	这	饵	一个	痉挛性的	和	生活	-	喜欢	移动	,

['haɪli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [sək'ses] .

highly	**conducive**	**to**	**success**	**.**
高度	有利的	到	成功	.

后者的每一次挥动都会使鱼饵产生痉挛般的、逼真的运动，非常有利于钓鱼成功。

['meni] ['sæmən] ([ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti]) [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [baɪ] ['spɪrɪŋ] ;

Many	**salmon**	**(**	**of**	**inferior**	**quality**	**)**	**are**	**taken**	**in**	**the**	**rivers**	**by**	**spearing**	**;**
许多	三文鱼	(	的	下	质量	)	是	已采取	在	这	河流	经过	长矛刺杀	;

河里有很多品质较差的鲑鱼是用鱼叉捕捞的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ə'fensɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	**though**	**the**	**river**	**-**	**banks**	**are**	**frequently**	**offensive**	**from**	**the**	**number**	**of**
和	尽管	这	河	-	银行	是	频繁地	进攻	从	这	数字	的

[fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

fish	**that**	**have**	**died**	**from**	**injuries**	**received**	**in**	**ascending**	**to**	**and**	**returning**
鱼	那	有	死亡	从	受伤	已收到	在	上升	到	和	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] - [graʊnd] ,

from	**the**	**spawning**	**-**	**ground**	**,**
从	这	产卵	-	地面	,

尽管河岸经常因大量鱼类在洄游产卵地时受伤而死亡而显得十分碍眼，

['hʌŋgri] [berz] [ænd; ənd] [si:] - [faʊl] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pər'fɔ:rm][ðə; ði] [-] ['kli:nli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

hungry	**bears**	**and**	**sea**	**-**	**fowl**	**innumerable**	**perform**	**the**	**scavenger's**	**cleanly**	**offices**	**.**
饥饿的	熊	和	海	-	鸡	无数	履行	这	拾荒者的	干净利落	办公室	.

饥饿的熊和无数的海鸟充当着清道夫的清洁工。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][moʊd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz]

The	**natives**	**have**	**a**	**peculiar**	**mode**	**of**	**catching**	**a**	**small**	**fish**	**which**	**resembles**
这	本地人	有	一个	奇特	模式	的	捕捉	一个	小的	鱼	哪个	类似

[ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

a	**herring**	**,**
一个	鲱鱼	,

当地人有一种独特的捕捞方式，用来捕捞一种类似鲱鱼的小鱼。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][saɪz] .

but	**is**	**inferior**	**to**	**it**	**in**	**size**	**.**
但	是	下	到	它	在	尺寸	.

但在尺寸上却不如它。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læθ] - [laɪk] [stɪk] [ʌv; əv] [tʌf] [wʊd] ,
Taking a lath - like stick of tough wood ,
采取 一个 板条 - 喜欢 戳 的 艰难的 木头 ,

取一根坚硬的木条，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [nɑːt] ['hændəld] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['aɪərn] [spaɪks] ,
the edge of the end not handled being armed for several feet with thin iron spikes ,
这 边缘 的 这 结尾 不是 处理 存在 武装 为了 一些 脚 和 薄的 铁 尖峰 ,

末端未处理的部位，长约几英尺的地方布满了细长的铁钉。

[ðeɪ] [proʊ'siːd] ['sloʊli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] , ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪmplɪment] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ,
they proceed slowly in search of their prey , using their implement like a paddle ,
他们 继续 缓慢地 在 搜索 的 他们的 猎物 , 使用 他们的 实施 喜欢 一个 桨 ,

它们缓慢地寻找猎物，像划桨一样使用工具。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['fɪni] [d'rəʊvz] .
and darting it rapidly through the finny droves .
和 飞镖 它 快速 通过 这 芬尼 成群 .

然后迅速地穿过鱼群。

[baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ɪm'peɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] ,
By this manœuvre a dozen or two are frequently impaled at a stroke ,
经过 这 演习 一个 打 或者 二 是 频繁地 刺穿 在 一个 中风 ,

通过这种战术，经常一次就能刺穿十几二十个人。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [beɪt] .
and adroitly transferred to the canoe to be used as bait .
和 巧妙地 转移 到 这 独木舟 到 是 用过的 作为 饵 .

然后巧妙地转移到独木舟上用作鱼饵。

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['herɪŋ] - [spɑːn] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['iːtn] , [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd] ,
Herring and herring - spawn are largely eaten , both fresh and dried ,
鲱鱼 和 鲱鱼 - 生成 是 很大程度上 吃 , 两个都 新鲜的 和 干燥 ,

鲱鱼和鲱鱼卵是人们广泛食用的鱼类，无论是新鲜的还是晒干的。

[ðə; ði] [spɑːn] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [fɜːr] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [beɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['friːkwənt] .
the spawn being obtained by placing fir branches in the quiet bays which the herring frequent .
这 生成 存在 获得 经过 放置 冷杉 分支 在 这 安静的 海湾 哪个 这 鲱鱼 频繁 .

通过在鲱鱼经常出没的静谧海湾放置杉树枝来获取鱼卵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] , [ðə; ði] [spɑːn] [ɪz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
As soon as the branches are covered , the spawn is collected and dried in the sun .
作为 很快 作为 这 分支 是 涵盖 , 这 生成 是 集 和 干燥 在 这 太阳 .

树枝被覆盖后，即可收集虫卵并在阳光下晒干。

['hælɪbət] [ænd; ənd] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ 'diː] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
Halibut and rock - cod are also caught in these waters .
大比目鱼 和 岩石 - 鳕鱼 是 还 捕捉 在 这些 水 .

这些水域也捕捞大比目鱼和石斑鱼。

[ə'mʌŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
Among shell - fish may be mentioned a poor apology for the oyster ,
之中 壳 - 鱼 可能 是 提及 一个 贫穷的 道歉 为了 这 牡蛎 ,

贝类中，牡蛎或许只能算是勉强及格的一种。

[wɪtʃ] ['seldəm] [ə'teinz] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər] [ɪk'siːdɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
which seldom attains a diameter exceeding an inch .
哪个 很少 达到 一个 直径 超过 一个 英寸 .

它的直径很少超过一英寸。

[ɪts] [nɪr] ['neɪbər] [ðə; ði][klæm][ə'təʊnz][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Its near neighbour the clam atones for this deficiency ,
它是 靠近 邻居 这 蛤 赎罪 为了 这 不足 ,

它的近邻蛤蜊弥补了这一不足。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [gɑːt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] .
and is frequently got upwards of a pound in weight .
和 是 频繁地 得到 向上 的 一个 磅 在 重量 .

重量通常超过一磅。

['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['saɪwɑːʃ][ɪz] [ðɪs] [mʌd] - ['lʌvɪŋ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ,
Very dear to the heart of Siwash is this mud - loving crustacean ,
非常 亲爱的 到 这 心 的 锡瓦什 是 这 泥 - 爱 甲壳类动物 ,

锡瓦什人非常喜爱这种喜欢生活在泥里的甲壳类动物。

[wɪtʃ] [pleɪz] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] ['rʌstɪk] [ri'pɑːsts] .
which plays an active part in rustic repasts .
哪个 演出 一个 积极的 部分 在 乡村 餐点 .

它在乡村餐食中扮演着积极的角色。

[ðə; ði]['baɪvælv][ɪz]['ɔːf(ə)n] [smoʊkt] , [draɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [lɔːŋ] ['skjuːəz] ; [ænd; ənd] [tə'geðər]
The bivalve is often smoked , dried , and put on long skewers ; and together
这 双壳类 是 经常 熏制 , 干燥 , 和 放 在 长的 烤串 ; 和 一起
[wɪð; wɪθ][draɪd] ['sæmən] ,
with dried salmon ,
和 干燥 三文鱼 ,

这种双壳贝类通常经过熏制、晒干，然后串在长签上；与干鲑鱼一起食用。

[fɔːrmz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [kwɪ'ziːn] .
forms an unfailing adjunct to the Indian cuisine .
表格 一个 永不失败 附件 到 这 印度 美食 .

是印度菜肴不可或缺的佐餐佳肴。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][klæm] , [ðə; ði] ['mʌsl] , ['reɪzər] - [fɪʃ] , ['kɑːkl] ,
Besides the oyster and clam , the mussel , razor - fish , cockle ,
除了 这 牡蛎 和 蛤 , 这 蚌 , 剃刀 - 鱼 , 鸟蛤 ,

除了牡蛎和蛤蜊，还有贻贝、蛏子、鸟蛤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn] [ðiːz] [koʊsts] .
and a few others are found on these coasts .
和 一个 很少 其他的 是 成立 在 这些 海岸 .

还有一些其他物种生活在这些海岸线上。

[ðə; ði] [væn'kuːvər] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['stɔːlwərt] [reɪs] , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]
The Vancouver Islanders are a broad - shouldered , stalwart race , though perhaps a
这 温哥华 岛民 是 一个 广阔 - 肩部 , 坚定的 种族 , 尽管 也许 一个
['traɪf(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] ['stætʃər] .
trifle below the medium stature .
琐事 以下 这 中等的 身材 .

温哥华岛民身材魁梧，体格健壮，虽然身高可能略低于平均水平。

[ɑːn][ðer; ðər] - [ˌrezər'veʃən] - [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [reɪz] [stɑːk] , [greɪn] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] . { - }
On their ' reservations ' a few families raise stock , grain , and potatoes . { 681 }
在 他们的 - 预订 - 一个 很少 家庭 增加 库存 , 粮食 , 和 土豆 . { - }

在他们的"保留地"上，一些家庭饲养牲畜，种植谷物和土豆。{681}

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

This	result	,	however	,	has	not	been	obtained	without	much	official	encouragement	.
这	结果	,	然而	,	有	不是	到过	获得	没有	很多	官方的	鼓励	.

然而，这一成果的取得离不开官方的大力支持。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪ] - ['leɪbərər] [ə'baʊt] [ðə; ði][nə'naɪmoʊ][koʊl] - [maɪnz]

A	few	are	employed	as	occasional	day	-	labourers	about	the	Nanaimo	coal	-	mines
一个	很少	是	受雇	作为	偶然	天	-	劳工	关于	这	纳奈莫	煤炭	-	矿井

,

,

,

少数人受雇于纳奈莫煤矿做临时工。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [mɔ:r] ['stedəli] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] [ˌʌndər'graʊnd] .

and	some	are	employed	more	steadily	by	the	miners	underground	.
和	一些	是	受雇	更多的	稳步	经过	这	矿工	地下	.

有些人则在井下矿工中从事更稳定的工作。

[ðə; ði] ['stɔ:ˌki:pəz] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ni:d] ['pɔ:təz] .

The	storekeepers	avail	themselves	of	their	services	when	they	need	porters	.
这	店主	可用	他们自己	的	他们的	服务	什么时候	他们	需要	搬运工	.

店主们需要搬运工时就会雇用他们。

['meni] ['haʊshəʊldz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

Many	households	also	employ	the	women	for	washing	,
许多	家庭	还	采用	这	女性	为了	洗涤	,

许多家庭还会雇用妇女洗衣。

& [si:] . [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [kɔ:ld] [tʃɪ'nu:kˌʃɪ'nu:k][ɪz] ['lɜ:rnɪd] [bəuθ][baɪ] [waɪts] [ænd; ənd][redz] ,

&	c	.	A	language	called	Chinook	is	learned	both	by	whites	and	reds	,
&	c	.	一个	语言	称为	奇努克	是	学习	两个都	经过	白人	和	红色	,

等等。一种叫做奇努克语的语言，白人和印第安人都学习。

[fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] [kən'vi:niəns] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntərkɔ:rs] .

for	mutual	convenience	in	trading	and	ordinary	intercourse	.
为了	相互的	方便	在	贸易	和	普通的	交往	.

为了便于贸易和日常交往。

[ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

This	mixture	of	many	tongues	was	introduced	by	the	Hudson	Bay	Company	,
这	混合物	的	许多	舌头	曾是	介绍	经过	这	哈德逊	湾	公司	,

这种多种语言混合在一起的语言是由哈德逊湾公司引进的。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən]

but	can	scarcely	be	called	a	classical	language	,	being	far	more	useful	than
但	能	几乎	是	称为	一个	古典	语言	,	存在	远的	更多的	有用	比

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

但它很难被称为古典语言，因为它的实用性远大于优雅性。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['daɪəlekts] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts] .

English	,	French	,	and	native	dialects	being	among	its	constituent	parts	.
英语	,	法语	,	和	本国的	方言	存在	之中	它是	组分	部分	.

英语、法语和当地方言是其组成部分。

[ə'nʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['hʌdsn] [beɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kɜ:rənsi]

Another	remaining	mark	of	Hudson	Bay	influence	is	found	in	the	curious	currency
其他	其余的	标记	的	哈德逊	湾	影响	是	成立	在	这	好奇的	货币

[ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

existing	among	these	people	.
现存的	之中	这些	人们	.

哈德逊湾的影响还体现在这些人使用的奇特货币上。

['prɑ:bəbli] [noʊ] [reɪs] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [soʊ] ['bʌlki] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['mi:diəm] [æz; əz] [ðə; ði]

Probably	**no**	**race**	**has**	**ever**	**had**	**so**	**bulky**	**a**	**circulating**	**medium**	**as**	**the**
大概	不	种族	有	曾经	有	所以	笨重	一个	循环	中等的	作为	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['blæŋkɪt] ,

ordinary	**blanket**	**,**
普通的	毯子	,

可能没有任何一个种族像我们这样使用过如此笨重的流通媒介，比如普通的毯子。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:d] ['lɑ:dʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [tʃi:fs] [ɪz] [stɔ:rd] [ʌp] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

which	**in**	**the**	**rude**	**lodges**	**of**	**the**	**richer**	**chiefs**	**is**	**stored**	**up**	**by**	**hundreds**	**,**
哪个	在	这	粗鲁的	旅馆	的	这	更富有	酋长们	是	存储	向上	经过	数百	,

在富裕酋长的简陋住所里，这些物品成百上千地堆积着。

[ænd; ənd] [ɪz] ['evriwer] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['toʊkən] [ʌv; əv] [welθ] .

and	**is**	**everywhere**	**acknowledged**	**to**	**be**	**the**	**token**	**of**	**wealth**	**.**
和	是	到处	已确认	到	是	这	令牌	的	财富	.

并被公认为财富的象征。

[ðə; ði] [skwɔ:z] [ɑ:r; ər] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - [taɪt] ['bæskəts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

The	**squaws**	**are**	**cunning**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**water**	**-**	**tight**	**baskets**	**,**	**which**	**are**
这	印第安女人	是	狡猾	在	这	生产	的	水	-	紧的	篮子	,	哪个	是

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['meni] ['haʊshoʊld] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

used	**for**	**many**	**household**	**purposes**	**.**
用过的	为了	许多	家庭	目的	.

印第安妇女很擅长制作防水篮子，这些篮子有很多家庭用途。

[ðer; ðər] [bɑ:rk] [kə'nu:] - ['beɪlər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ju'ni:k] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Their	**bark**	**canoe**	**-**	**balers**	**are**	**also**	**unique**	**though**	**simple**	**in**	**construction**	**.**
他们的	吠	独木舟	-	打包机	是	还	独特的	尽管	简单的	在	建造	.

他们的树皮独木舟打包机虽然结构简单，但却独具特色。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] [kə'nu:] - ['bɪldɪŋ] [du:] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['hændikræft] ,

Not	**only**	**in**	**canoe**	**-**	**building**	**do**	**the**	**Siwashes**	**display**	**their**	**handicraft**	**,**
不是	仅有的	在	独木舟	-	建筑	做	这	西瓦什	展示	他们的	手工业	,

锡瓦什人不仅在独木舟制造方面展现了他们的手工艺才能，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] ['kɑ:rvɪŋz] , [ə'pærəntli]

but	**many**	**of**	**the**	**villages**	**are**	**ornamented**	**with**	**grotesque**	**carvings**	**,**	**apparently**
但	许多	的	这	村庄	是	装饰	和	怪诞	雕刻	,	显然

[ʌv; əv] ['hi:ðn] ['di:ɪti:z] .

of	**heathen**	**deities**	**.**
的	异教徒	神灵	.

但许多村庄都装饰着怪诞的雕刻，显然是异教神灵的形象。

[æt; ət] ['kɑ:mɑ:ks] [ænd; ənd] [nə'naɪmoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] [poʊlz] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

At	**Comox**	**and**	**Nanaimo**	**might**	**be**	**seen**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**poles**	**two**	**or**	**three**
在	科莫克斯	和	纳奈莫	可能	是	已见	一个	短的	时间	前	杆子	二	或者	三

[fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [kɑ:vd] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði]

feet	**in**	**diameter**	**with**	**fantastic**	**figures**	**carved**	**one**	**over**	**the**	**other**	**nearly**	**to**	**the**
脚	在	直径	和	极好的	数据	雕刻	一	超过	这	其他	几乎	到	这

[tɑ:p] .

top	**.**
顶部	.

不久前，在科莫克斯和纳奈莫还能看到直径两三英尺的杆子，上面雕刻着奇幻的人物，一个叠着几乎到顶端。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ə; eɪ] [kə'lɑ:s(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] ,

At	**the**	**latter**	**place**	**a**	**colossal**	**painting**	**of**	**a**	**fish**	**resembling**	**a**	**salmon**	**,**
在	这	后者	地方	一个	庞大	绘画	的	一个	鱼	类似	一个	三文鱼	,

后一处地方挂着一幅巨大的鱼的油画，画的是一条类似鲑鱼的鱼。

[ðoʊ] [pər'hæps] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪl] , [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

though	perhaps	intended	for	a	whale	,	confronted	us	as	we	approached	the
尽管	也许	故意的	为了	一个	鲸	,	面对	我们	作为	我们	接近	这

['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

village	from	the	water	.
村庄	从	这	水	.

虽然它原本可能是用来对付鲸鱼的，但当我们从水里接近村庄时，它却出现在我们面前。

[wɪrd] [ænd; ənd] ['goʊstlɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['beriəl] - [graʊnd] [hɑːrd][baɪ] [ðɪs] [spɑːt] .

Weird	and	ghostly	in	appearance	is	the	Indian	burial	-	ground	hard	by	this	spot	.
诡异的	和	幽灵般的	在	外貌	是	这	印度	葬礼	-	地面	难的	经过	这	点	.

就在这附近，有一处印第安人墓地，看起来诡异而阴森。

['stɪrɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [nə'naɪmoʊ] [beɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd]

Steering	up	towards	the	head	of	the	broad	Nanaimo	Bay	until	the	rising	ground
转向	向上	向	这	头	的	这	广阔	纳奈莫	湾	直到	这	上升	地面

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['fɔrists] ['kæsts] ['dɑːrklɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

with	its	heavy	forests	casts	darkling	shadows	over	the	waters	,
和	它是	重的	森林	演员	黑暗之子	阴影	超过	这	水	,

驶向宽阔的纳奈莫湾的尽头，直到地势升高、森林茂密的地方在水面上投下浓重的阴影。

[wʌn] [siːz] [tuː] [streɪndʒ]['gɑːblɪn] - [laɪk] ['fɪgjərz] , ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd] ['gæstlɪ]

one	sees	two	strange	goblin	-	like	figures	,	hideous	with	paint	and	ghastly
一	看到	二	奇怪的	哥布林	-	喜欢	数据	,	可怕	和	画	和	阴森

[prə'truːdɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] ,

protruding	eyeballs	,
突出	眼球	,

可以看到两个奇怪的、像小妖精一样的身影，身上涂满了丑陋的颜料，还有可怕的凸出眼球。

['pærəntlɪ] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðɪs] - ['sɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . -

apparently	keeping	guard	over	this	'	city	of	the	dead	.	'
显然	保持	警卫	超过	这	-	城市	的	这	死的	.	-

显然是在守护这座"死者之城"。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][poʊlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [waɪt] [flægz] ,

By	the	side	of	each	of	these	wooden	figures	are	poles	supporting	white	flags	,
经过	这	边	的	每个	的	这些	木制的	数据	是	杆子	支持	白色的	旗帜	,

每个木偶旁边都有一根杆子，上面插着白旗。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðæt] [truːs] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɔːl]

which	may	be	intended	as	emblems	of	that	truce	to	evil	thoughts	which	all
哪个	可能	是	故意的	作为	徽章	的	那	休战	到	邪恶的	想法	哪个	全部

[hjuː'mænətɪ] [əb'zəːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ded] .

humanity	observes	towards	the	dead	.
人类	观察	向	这	死的	.

这或许象征着全人类对逝者所遵守的摒弃邪恶念头的休战协议。

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [laɪk][sʌm; səm] [huː] [kleɪm] [mɔːr] [rɪ'faɪnmənt] ,

These	simple	children	of	Nature	,	like	some	who	claim	more	refinement	,
这些	简单的	孩子们	的	自然	,	喜欢	一些	WHO	宣称	更多的	精炼	,

这些质朴的自然之子，就像一些自诩更加高雅的人一样，

[siːm] ['sædlɪ] [loʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˌʌndər'graʊnd] ,

seem	sadly	loath	to	be	placed	underground	,
似乎	令人遗憾的是	厌恶	到	是	放置	地下	,

它们似乎很不愿意被埋入地下。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [kɔːpsiz] ['biːɪŋ] [leɪd][ə'pɑːn][bedz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,

many	of	the	Indian	corpses	being	laid	upon	beds	and	covered	with	blankets	,
许多	的	这	印度	尸体	存在	铺设	之上	床	和	涵盖	和	毯子	,

许多印度人的尸体被放在床上，盖着毯子。

[waɪl] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ɪz] [i'rektid] [ə'raʊnd] .

while	a	rude	wooden	hut	is	erected	around	.
尽管	一个	粗鲁的	木制的	小屋	是	竖立	大约	.

周围搭建了一间简陋的木屋。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['ɪndiːənz][hænd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

Within	reach	of	the	dead	Indian's	hand	is	often	placed	a	piece	of	tobacco	;
之内	抵达	的	这	死的	印度人的	手	是	经常	放置	一个	片	的	烟草	;

在死去的印第安人触手可及的地方，常常会放一块烟草;

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['ædɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [sə'vaɪvəz] .

and	food	and	water	are	added	by	loving	survivors	.
和	食物	和	水	是	额外	经过	爱	幸存者	.

幸存的幸存者们会添加食物和水。

[ðə; ðɪ] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv] ['leɪbərd] [dɪ'voʊtɪdli] [hɪr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ænd; ənd]

The	Methodists	have	laboured	devotedly	here	,	together	with	Episcopalians	and
这	卫理公会	有	辛勤劳作	虔诚地	这里	,	一起	和	圣公会教徒	和

['roʊmən] ['kæθlɪks] .

Roman	Catholics	.
罗马	天主教徒	.

卫理公会教徒与圣公会教徒和罗马天主教徒一起，在这里辛勤劳作。

[ðə; ðɪ][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

The	aboriginal	tribes	of	the	island	,
这	土著	部落	的	这	岛	,

岛上的原住民部落，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

now	that	they	are	being	brought	face	to	face	with	modern	civilisation	,	are
现在	那	他们	是	存在	带来	脸	到	脸	和	现代的	文明	,	是

['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

rapidly	disappearing	.
快速	消失	.

如今，当它们与现代文明正面交锋时，正在迅速消失。

[smɔːl] - [pɑːks][hæz; həz] [riːpt] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns]

Small	-	pox	has	reaped	its	thousands	,	and	vice	and	intemperance
小的	-	天花	有	收获	它是	数千	,	和	副	和	放纵

[ðer; ðər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

their	tens	of	thousands	,
他们的	十	的	数千	,

天花夺去了成千上万人的生命，而恶习和放纵也夺去了成千上万人的生命。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['reɪsɪz] .

among	these	and	neighbouring	races	.
之中	这些	和	邻接	种族	.

这些种族以及邻近种族。

[ɪn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ,

In	Victoria	and	other	of	the	towns	and	settlements	,
在	维多利亚	和	其他	的	这	城镇	和	定居点	,

在维多利亚和其他城镇和定居点，

[wʌn] [riˈmaːks] [ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌjʊrə'piːən] [ə'taɪər][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] ,

one	remarks	the	comfortable	European	attire	of	many	of	the	Indians	,
一	评论	这	舒服的	欧洲的	服装	的	许多	的	这	印度人	,

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

particularly	the	younger	ones	,
特别	这	年轻	一个	,

人们注意到许多印度人，特别是年轻人，穿着舒适的欧式服装。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [praɪz] [sʌtʃ] [əˈpærəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [traɪbz] [duː] .

who	seem	to	prize	such	apparel	more	than	most	of	the	Pacific	tribes	do	.
WHO	似乎	到	奖	这样的	服饰	更多的	比	最多	的	这	太平洋	部落	做	.

他们似乎比大多数太平洋部落更珍视这类服饰。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] , [men] , [ˈwɪmɪn] ,

During	the	long	winter	evenings	,	men	,	women	,
期间	这	长的	冬天	晚上	,	男人	,	女性	,

漫长的冬夜里，男人们、女人们，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəˈpeɪʃəs] [hɔːlz] [ænd; ənd] [hoʊld]

and	children	will	gather	together	in	one	of	their	capacious	halls	and	hold
和	孩子们	将要	收集	一起	在	一	的	他们的	宽敞	大厅	和	抓住

[ðer; ðər] [spɔːrts] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

their	sports	far	into	the	night	.
他们的	运动的	远的	进入	这	夜晚	.

孩子们会聚集在其中一个宽敞的大厅里，一直进行体育活动到深夜。

[ðə; ði] [hɔːl] , [ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [brɔːd] ,

The	hall	,	often	more	than	one	hundred	feet	in	length	and	fifty	broad	,
这	大厅	,	经常	更多的	比	一	百	脚	在	长度	和	五十	广阔	,

大厅通常长一百多英尺，宽五十英尺，

[ɪz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ] [hjuːdʒ] [fairz] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ɔːr] [pɪtʃ] [paɪn] ;

is	brilliantly	lighted	and	warmed	by	huge	fires	of	bark	or	pitch	pine	;
是	精彩	照明	和	温暖	经过	巨大的	火灾	的	吠	或者	沥青	松树	;

熊熊燃烧的树皮或松木火将这里照亮并温暖；

[ðə; ði] [fairz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [flɔːr] ,

the	fires	being	built	on	the	earthen	floor	,
这	火灾	存在	建造	在	这	土	地面	,

在泥土地面上生起的火堆

[θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,

three	in	a	row	on	each	side	of	the	interior	,
三	在	一个	排	在	每个	边	的	这	内部的	,

内部两侧各三个，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈtendənt] [ˈspeʃəli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .

and	having	an	attendant	specially	detailed	to	look	after	them	.
和	拥有	一个	服务员	特别	详细的	到	看	后	他们	.

并安排专人照顾他们。

[ˈseldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Seldom	more	than	one	person	dances	at	once	.
很少	更多的	比	一	人	舞蹈	在	一次	.

很少会有超过一个人同时跳舞。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsaɪwɑːʃ] [ɪz] [pərˈfɔːrmɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrlənd] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] ,

If	a	Siwash	is	performing	,	he	is	often	decorated	with	a	garland	of	feathers	,
如果	一个	锡瓦什	是	表演	,	他	是	经常	装饰	和	一个	花环	的	羽毛	,

如果锡瓦什人进行表演，他通常会佩戴羽毛花环。

[wɪð; wɪθ] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [ɔːr] [ber] [skɪn] [ˈluːsli] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

with	perhaps	a	panther	or	bear	skin	loosely	thrown	across	the	shoulders	,
和	也许	一个	豹	或者	熊	皮肤	松散地	抛掷	穿过	这	肩膀	,

或许肩上随意搭着一张豹皮或熊皮，

[ænd; ənd] [belz] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈæŋklz] .

and	bells	fastened	around	the	ankles	.
和	铃铛	系紧	大约	这	脚踝	.

脚踝上系着铃铛。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['ædʒ(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)l] ,

His	**movements**	**are**	**agile**	**rather**	**than**	**graceful**	**,**
他的	移动	是	敏捷	相当	比	优美	,

他的动作敏捷而非优雅。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [dʌm] -

a	**succession**	**of**	**high**	**leaps**	**and**	**bounds**	**being**	**often**	**accompanied**	**with**	**dumb**	**-**
一个	演替	的	高的	跳跃	和	界限	存在	经常	伴随	和	哑的	-

[ʃoʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

show	**and**	**singing**	**,**
展示	和	歌唱	,

一系列高难度的跳跃动作，通常伴有哑剧和歌唱，

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʒɔɪn] ['strenjuəsli] .

in	**which**	**latter**	**the**	**audience**	**join**	**strenuously**	**.**
在	哪个	后者	这	观众	加入	竭尽全力	.

其中，观众们也积极参与其中。

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] , [gʊd] - ['hjuːmər] - ([ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɪn]

When	**the**	**broad**	**-**	**faced**	**,**	**good**	**-**	**humoured**	**Cloochman**	**(**	**the**	**literal**	**meaning**	**in**
什么时候	这	广阔	-	面对	,	好的	-	幽默	-	(	这	文字	意义	在

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪz] ['gʊdmən] !

Chinook	**of**	**the**	**last**	**word**	**is**	**goodman**	**!**
奇努克	的	这	最后的	单词	是	古德曼	!

当面容宽阔、性情温和的克卢奇曼（最后一个词在奇努克语中的字面意思是好人！）

) [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] , [hɜːr; hər] [dres] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɑːt(ə)n] ['fæbrɪk] ,

)	**appears**	**in**	**the**	**arena**	**,**	**her**	**dress**	**is**	**often**	**of**	**the**	**usual**	**cotton**	**fabric**	**,**
)	出现	在	这	竞技场	,	她	裙子	是	经常	的	这	通常	棉布	织物	,

她出现在竞技场上时，通常穿着普通的棉质服装。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɪk] ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [əb'sɜːrdli]

her	**features**	**are**	**daubed**	**with**	**paint**	**,**	**and**	**her**	**thick**	**raven**	**locks**	**absurdly**
她	特征	是	涂抹	和	画	,	和	她	厚的	乌鸦	锁	荒谬地

['smʌðəd] [ɪn] [waɪt] ['daʊni] ['fɛðɚz] .

smothered	**in**	**white**	**downy**	**feathers**	**.**
窒息	在	白色的	绒毛状	羽毛	.

她的五官涂满了颜料，浓密的乌黑秀发上滑稽地覆盖着一层白色绒毛。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɪŋgəlz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,

She	**sometimes**	**jingles**	**an**	**instrument**	**like**	**a**	**tambourine**	**,**
她	有时	广告歌	一个	乐器	喜欢	一个	铃鼓	,

她有时会摇晃类似铃鼓的乐器，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ə'pɪrz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] -

and	**from**	**her**	**movements**	**appears**	**deeply**	**impressed**	**with**	**the**	**motto**	**'**
和	从	她	移动	出现	深	印象深刻	和	这	座右铭	-

[ɪk'selsɪr] ; - [bʌt; bət] [ə'læs] !

Excelsior	**;**	**'**	**but**	**alas**	**!**
精益求精	;	-	但	唉	!

从她的举止中可以看出，她深受"精益求精"这一格言的感召；但是，唉！

[hɜːr; hər] [væst] [ˌsuːpər'fluːəti] [ʌv; əv] ['ædɪpoʊsˌædɪpoʊz] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['grævəti]

her	**vast**	**superfluity**	**of**	**adipose**	**tissue**	**and**	**the**	**forces**	**of**	**gravity**
她	广阔的	过剩	的	脂肪	组织	和	这	力量	的	重力

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [ˌæspɚ'eɪʃənz] .

combine	**to**	**extinguish**	**her**	**lofty**	**aspirations**	**.**
结合	到	熄灭	她	高远	抱负	.

她过多的脂肪组织和地心引力共同作用，粉碎了她远大的抱负。

[ɪf] ['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [wel] - [fed] [dʌk] ['straɪvɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][dʒɪm'næstɪk]
If mortal eyes could behold a well - fed duck striving earnestly for gymnastic
如果 凡人 眼睛 可以 看哪 一个 出色地 - 美联储 鸭子 努力 切实 为了 体操
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

如果凡人的眼睛能够看到一只吃得饱饱的鸭子努力争取体操界的名声，

[ɪts] [pə'fɔ:mənsɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] - [frend] .
its performances would probably resemble those of our lady - friend .
它是 表演 会 大概 类似 那些 的 我们的 女士 - 朋友 .

它的表现可能与我们的女友相似。

[noʊ] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:əz][bɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][toʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hi:l] [ɪn] ['dænsɪŋ] .
No conventional ideas bid her to use the toe more than the heel in dancing .
不 传统的 想法 出价 她 到 使用 这 脚趾 更多的 比 这 脚跟 在 跳舞 .

没有任何传统观念要求她在跳舞时更多地使用脚趾而不是脚跟。

[ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l][in'kwaiəriz] ,
Upon making careful inquiries ,
之上 制作 小心 查询 ,

经过仔细询问，

[ðə; ði]['spektеɪtər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn] [ði:z] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn]
the spectator will discover that the performers in these dances are generally in
这 旁观者 将要 发现 那 这 表演者 在 这些 舞蹈 是 一般来说 在
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
a kind of delirium ,
一个 种类 的 谵妄 ,

观众会发现，这些舞蹈的表演者通常都处于一种谵妄状态。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['fæstɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['meni] [deɪz] .
the result of severe fasting extended over many days .
这 结果 的 严重 禁食 扩展 超过 许多 天 .

连续多日严格禁食的结果。

[ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
Their utterances are regarded as the inspirations of the Great Spirit ,
他们的 话语 是 认为 作为 这 灵感 的 这 伟大的 精神 ,

他们的言论被认为是伟大神灵的启示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['daʊtləs] [əb'teɪn][ə; eɪ]['trɪbju:t][ʌv; əv] ['revərəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and the dancers doubtless obtain a tribute of reverence from their
和 这 舞者 毫无疑问 获得 一个 贡 的 尊敬 从 他们的
['kɒmreɪdz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] .
comrades in return for their privations .
同志们 在 返回 为了 他们的 匮乏 .

舞者们所付出的艰辛，无疑会换来同伴们的尊敬和敬意。

[ə'nʌðər] [pɪ'kju:liər] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['pɑ:tˌlætʃ] , [ɔ:r] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][gɪfts] ,
Another peculiar custom is to hold a potlatch , or free distribution of gifts ,
其他 奇特 风俗 是 到 抓住 一个 波特拉奇 , 或者 自由的 分配 的 礼物 ,

另一个奇特的习俗是举行馈赠宴（potlatch），也就是免费分发礼物。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['vɪlɪdʒəz] ['evri] ['sʌmər] .
at the principal villages every summer .
在 这 主要的 村庄 每一个 夏天 .

每年夏天在主要村庄。

['pɑ:tˌlætʃ] [ɪn][tʃɪ'nu:kˌʃɪ'nu:k] ['signifaiz] - [tu:; tə] [gɪv] , - [ɔ:r] - [ə; eɪ][gɪft] . -
Potlatch in Chinook signifies ' to give , ' or ' a gift . '
波特拉奇 在 奇努克 表示 - 到 给 , - 或者 - 一个 礼物 . -

在奇努克语中，“Potlatch”的意思是“给予”或“礼物”。

[ðiːz] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [traɪbz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [feˈstɪvəti] .

These	meetings	of	many	tribes	are	the	scenes	of	much	festivity	.
这些	会议	的	许多	部落	是	这	场景	的	很多	节日	.

许多部落的聚会是欢庆盛况的场所。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] , [ˈpænθər] , [wʊlf] , [ˈbiːvər] , [ˈiːg(ə)l] , [ɔːr] [elk] ,

Clad	in	the	skins	of	the	bear	,	panther	,	wolf	,	beaver	,	eagle	,	or	elk	,
覆膜	在	这	皮肤	的	这	熊	,	豹	,	狼	,	海狸	,	鹰	,	或者	麋鹿	,

身披熊皮、豹皮、狼皮、海狸皮、鹰皮或麋鹿皮，

[ˈindiəns] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈænɪmlz] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [pɪˈkjuːliər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Indians	represent	the	respective	animals	,	imitating	their	peculiar	cries	and	other
印度人	代表	这	各自	动物	,	模仿	他们的	奇特	哭泣	和	其他

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .

characteristics	with	wonderful	fidelity	to	nature	.
特征	和	精彩的	忠诚	到	自然	.

印度人扮演各种动物，模仿它们独特的叫声和其他特征，展现出惊人的自然本能。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraivz] ,

When	the	time	arrives	,
什么时候	这	时间	到达	,

时机成熟时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)l] [men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [həusts] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪz]

the	chief	and	principal	men	among	the	hosts	proceed	to	distribute	large	supplies
这	首席	和	主要的	男人	之中	这	主持人	继续	到	分发	大的	补给品

[ʌv; əv] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] ,

of	blankets	and	muskets	,
的	毯子	和	滑膛枪	,

军队中的首领和主要将领开始分发大量的毛毯和火枪。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər] .

the	latter	being	often	thrown	into	the	sea	and	dived	for	.
这	后者	存在	经常	抛掷	进入	这	海	和	潜水	为了	.

后者经常被扔进海里，然后被潜水员们捞起。

[mʌtʃ] [ˈɑːnər] [ɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈgɪvər] ,

Much	honour	is	accorded	to	the	greatest	giver	,
很多	荣誉	是	同意	到	这	最	赠予者	,

最慷慨的捐赠者会受到极大的尊敬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːrdʒ] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwelθi] [tuː; tə] [rɪˈteɪn]

and	the	chiefs	need	to	be	large	-	hearted	as	well	as	wealthy	to	retain
和	这	酋长们	需要	到	是	大的	-	心地	作为	出色地	作为	富裕	到	保持

[ðer; ðər] [ˈdɪgnəti] .

their	dignity	.
他们的	尊严	.

酋长们既要心胸宽广，又要富有，才能保有尊严。

[wen] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [left] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ɪts] [ˈmɪnərəl] [welθ] [wʌz; wəz] [ˈveri]

When	the	writer	of	this	sketch	left	the	island	,	its	mineral	wealth	was	very
什么时候	这	作家	的	这	草图	左边	这	岛	,	它是	矿物	财富	曾是	非常

[kənˈsɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

当这篇素描的作者离开这座岛屿时，岛上的矿产资源非常丰富。

[ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

and	still	continues	to	be	so	.
和	仍然	继续	到	是	所以	.

至今依然如此。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [koʊl][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɔrtəd] ['evri]
Many thousand tons of the best coal on the Pacific coast were exported every
许多 千 吨 的 这 最好的 煤炭 在 这 太平洋 海岸 是 导出 每一个
[mʌnθ] [frʌm; frəm][nə'naɪmoʊ][ænd; ənd][və'sɪnəti] .
month from Nanaimo and vicinity .
月 从 纳奈莫 和 附近 .

每月有数千吨太平洋沿岸最好的煤炭从纳奈莫及其附近地区出口。

['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [veɪnz] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rkt] ,
Other large veins known to exist , were not worked ,
其他 大的 静脉 已知 到 存在 , 是 不是 工作 ,

其他已知的大型矿脉都没有被开采。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
from a lack of capital and for other reasons best known to the
从 一个 缺少 的 首都 和 为了 其他 原因 最好的 已知 到 这
[prəp'raɪətəz] .
proprietors .
业主 .

由于资金短缺以及其他一些只有业主最清楚的原因。

[ðə; ði][tɛ'sɑ:də]['aɪərn]['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mə'tælɪk]
The Texada iron mountain , in the Straits of Georgia , together with other metallic
这 德克萨达 铁 山 , 在 这 海峡 的 乔治亚州 , 一起 和 其他 金属
[di'pɔzits] ,
deposits ,
存款 ,

位于乔治亚海峡的特克萨达铁山，以及其他金属矿藏，

[meɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][kleɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
may in the future claim the attention they deserve .
可能 在 这 未来 宣称 这 注意力 他们 应得 .

未来或许会获得应有的关注。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɛməgrənts]
When finished , the Canadian Pacific Railway will bring the right kind of emigrants
什么时候 完成的 , 这 加拿大 太平洋 铁路 将要 带来 这 正确的 种类 的 移民
[tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] ,
to these shores ,
到 这些 海岸 ,

建成后，加拿大太平洋铁路将为这片土地带来合适的移民。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [naʊ]
and doubtless more extensive quantities of arable land than are now
和 毫无疑问 更多的 广泛的 数量 的 可耕地 土地 比 是 现在
['kʌltɪveɪtɪd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
cultivated will be found in the interior ,
栽培 将要 是 成立 在 这 内部的 ,

毫无疑问，内陆地区还有比现在耕种面积更广阔的可耕地。

[wen] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:st] .
when the demand for it is increased .
什么时候 这 要求 为了 它 是 增加 .

当需求增加时。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['setləz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hɑ:rdi] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] { - }
The present race of settlers are a hardy , hospitable class of { 682 }
这 展示 种族 的 定居者 是 一个 耐寒的 , 好客 班级 的 { - }

现今的定居者是一群坚韧不拔、热情好客的{682}人

[men] , ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , ['derɪŋ] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] [kə'nuːɪst] ,

men	**,**	**expert**	**with**	**the**	**axe**	**,**	**daring**	**and**	**dexterous**	**canoeists**	**,**
男人	,	专家	和	这	斧头	,	大胆	和	轻巧	皮划艇运动员	,

他们是斧头高手，也是勇敢灵巧的独木舟划手。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv]

and	**very**	**ingenious**	**in**	**meeting**	**the**	**continual**	**difficulties**	**and**	**vicissitudes**	**of**
和	非常	巧妙	在	会议	这	持续的	困难	和	变迁	的

['bækwʊdz] [laɪf] .

backwoods	**life**	**.**
偏远地区	生活	.

他们非常善于应对偏远地区生活中不断出现的困难和变故。

[kiːn] ['hʌntərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Keen	**hunters**	**are**	**often**	**to**	**be**	**met**	**among**	**them**	**,**
敏锐的	猎人	是	经常	到	是	遇见	之中	他们	,

他们当中常常能遇到一些精明的猎人。

[men] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] ['lɑːrdər]

men	**who**	**are**	**so**	**successful**	**with**	**the**	**rifle**	**that**	**their**	**families**	**keep**	**a**	**full**	**larder**
男人	WHO	是	所以	成功的	和	这	步枪	那	他们的	家庭	保持	一个	满的	食品储藏室

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['bʊtʃər] [ɔːr] ['poʊltərər] .

without	**the**	**aid**	**of**	**butcher**	**or**	**poulterer**	**.**
没有	这	援助	的	屠夫	或者	家禽商	.

那些枪法精湛的男子，他们的家人无需屠夫或家禽商的帮助，就能储备充足的食物。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] [skuːlz] [i'neiblz] [ðə; ði] ['waɪdli] ['skætərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

An	**enlightened**	**system**	**of**	**free**	**schools**	**enables**	**the**	**widely**	**scattered**	**children**	**of**
一个	开明	系统	的	自由的	学校	启用	这	广泛	疏散	孩子们	的

[ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

this	**island**	**and**	**of**	**the**	**other**	**portions**	**of**	**British**	**Columbia**	**to**	**obtain**	**a**
这	岛	和	的	这	其他	部分	的	英国	哥伦比亚	到	获得	一个

[səb'stænʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ;

substantial	**education**	**at**	**the**	**public**	**expense**	**;**
重大的	教育	在	这	民众	费用	;

开明的免费学校制度使该岛和不列颠哥伦比亚省其他地区分散各地的儿童能够获得由公共资金支付的优质教育；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kredɪt][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

and	**much**	**credit**	**is**	**due**	**to**	**the**	**energy**	**and**	**ability**	**of**	**the**	**school**
和	很多	信用	是	到期的	到	这	活力	和	能力	的	这	学校

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	**,**
校长	,

这很大程度上要归功于学校校长的精力和能力。

[huːz] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsætɪs'fæktəri]

whose	**task**	**it**	**has**	**been**	**to**	**organise**	**and**	**perfect**	**the**	**present**	**satisfactory**
谁	任务	它	有	到过	到	组织	和	完美的	这	展示	令人满意的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

educational	**arrangements**	**.**
教育	安排	.

其任务是组织和完善目前令人满意的教育安排。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðiːz] [sketʃiz] [help][tuː; tə][stɜːr][ʌp][æn; ən] ['ɪntrəst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs]

We	**shall**	**be**	**glad**	**if**	**these**	**sketches**	**help**	**to**	**stir**	**up**	**an**	**interest**	**concerning**	**this**
我们	将	是	高兴的	如果	这些	草图	帮助	到	搅拌	向上	一个	兴趣	有关	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['aɪlənd] .

beautiful	**and**	**productive**	**island**	**.**
美丽的	和	生产力	岛	.

如果这些素描能激发人们对这个美丽而富饶的岛屿的兴趣，我们将感到非常高兴。

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE **ADMIRAL'S** **SECOND** **WIFE** **.**
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — ['tæŋg(ə)ld] [θredz] .
CHAPTER **IX** **.** **—** **TANGLED** **THREADS** **.**
章 第九章 . — 纠缠不清 线程 .

第九章——错综复杂的线索。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
There **is** **another** **listener** **to** **the** **song** **,**
那里 是 其他 听众 到 这 歌曲 ,

还有另一位听众，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['miːnɪŋ] .
and **every** **word** **of** **it** **falls** **on** **his** **heart** **with** **intense** **meaning** **.**
和 每一个 单词 的 它 瀑布 在 他的 心 和 激烈的 意义 .

字里行间每一个字都深深触动着他的心，意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lə'mentɪŋ] [weɪl][ʌv; əv] [dɪ'sper] [rʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['eɪkɪŋ]
It **seems** **to** **him** **a** **lamenting** **wail** **of** **despair** **wrung** **out** **from** **aching**
它 似乎 到 他 一个 哀叹 哀号 的 绝望 拧干 出去 从 疼痛
['hɑːrts] .
hearts **.**
心 .

在他看来，这像是来自痛苦心灵深处的绝望哀嚎。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
The **Admiral** **has** **returned** **from** **an** **official** **dinner** **-** **party** **,** **and** **when** **he**
这 上将 有 返回 从 一个 官方的 晚餐 - 派对 , 和 什么时候 他
['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
reaches **the** **drawing** **-** **room** **door** **,**
到达 这 绘画 - 房间 门 ,

海军上将参加完正式晚宴回来，当他走到客厅门口时，

[ðə; ði][duˈet][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
the **duet** **is** **just** **begun** **.**
这 二重唱 是 只是 开始 .

二重奏才刚刚开始。

['ræðər] [sər'praɪzd] ,
Rather **surprised** **,**
相当 惊讶 ,

颇感意外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['wɔːltər] ['riːvz] [soʊ] [suːn] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]
and **a** **good** **deal** **vexed** **at** **seeing** **Walter** **Reeves** **so** **soon** **installed** **as** **a**
和 一个 好的 交易 烦恼 在 看到 沃尔特 里夫斯 所以 很快 已安装 作为 一个
[fə'mɪliər] [gest] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,
familiar **guest** **at** **Government** **House** **,**
熟悉的 客人 在 政府 房子 ,

看到沃尔特·里夫斯这么快就成为总督府的常客，她感到非常恼火。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
he **pauses** **,** **and** **the** **words** **of** **the** **song** **fall** **distinctly** **on** **his** **ear** **.**
他 停顿 , 和 这 字 的 这 歌曲 落下 明显地 在 他的 耳朵 .

他停顿了一下，歌词清晰地传入他的耳中。

[ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,
In **bygone** **days** **,**
在 逝去的 天 ,

在过去的日子里，

['kæptɪn] ['ri:vz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] ['keɪti:z] [əd'maɪərəz] [hu:] ['ri:əli] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Captain **Reeves** **was** **the** **only** **one** **amongst** **all** **Katie's** **admirers** **who** **really** **gave** **him**
队长 里夫斯 曾是 这 仅有的 一 在 全部 凯蒂的 仰慕者 WHO 真的 给予 他
[ʌn'i:zinis] ;
uneasiness **;**
不安 ;

在凯蒂的所有追求者中，只有里夫斯上尉真正让他感到不安；

[ænd; ənd] [ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
and **if** **truth** **must** **be** **confessed** **,**
和 如果 真相 必须 是 坦白 ,

如果必须坦白真相，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔ:ltər] [peɪd]
he **had** **often** **felt** **a** **pang** **of** **jealousy** **at** **the** **great** **attention** **Walter** **paid**
他 有 经常 毛毡 一个 疼痛 的 妒忌 在 这 伟大的 注意力 沃尔特 有薪酬的
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

他常常因为沃尔特对她格外关注而感到一丝嫉妒。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'si:ld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and **by** **his** **unconcealed** **admiration** **of** **the** **young** **lady** **.**
和 经过 他的 未隐藏的 钦佩 的 这 年轻的 女士 .

以及他对这位年轻女士毫不掩饰的爱慕之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] .
He **had** **made** **up** **his** **mind** **there** **was** **an** **end** **to** **all** **that** **now** **.**
他 有 制成 向上 他的 头脑 那里 曾是 一个 结尾 到 全部 那 现在 .

他已经下定决心，这一切都到此为止了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ;
His **wife** **would** **henceforth** **be** **far** **removed** **from** **such** **influence** **;**
他的 妻子 会 今后 是 远的 已移除 从 这样的 影响 ;

从此以后，他的妻子将远离这种影响；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['wɔ:ltər][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] , [ðer; ðər] [ə'kweɪntənsʃɪp]
and **when** **she** **and** **Walter** **should** **chance** **to** **meet** **,** **their** **acquaintanceship**
和 什么时候 她 和 沃尔特 应该 机会 到 见面 , 他们的 熟人关系
[wʊd] [bi:; bi] ['strɪktli] [ˌserə'moʊniəs] .
would **be** **strictly** **ceremonious** **.**
会 是 严格 隆重 .

如果她和沃尔特有机会相遇，他们的关系也只会停留在礼节层面。

[jet] [naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][oʊld] [streɪn] ,
Yet **now** **,** **they** **have** **taken** **up** **the** **old** **strain** **,**
然而 现在 , 他们 有 已采取 向上 这 老的 拉紧 ,

但现在，他们又开始唱老歌了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [di'plɔ:ɪŋ] [ɪn]['doʊlf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd]
and **are** **already** **deploring** **in** **doleful** **song** **the** **hard** **fortune** **that** **has** **divided**
和 是 已经 痛惜 在 悲伤的 歌曲 这 难的 财富 那 有 分割
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their **lives** **.**
他们的 生活 .

他们已经开始用哀伤的歌声哀叹命运的残酷，这种残酷的命运让他们的生活支离破碎。

[sɜ:r]['hɜ:rbərt][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pri:tens] [ɔ:r] [mɪr] ['æktɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] .
Sir **Herbert** **has** **no** **idea** **of** **pretence** **or** **mere** **acting** **or** **of** **singing** **for** **effect** **.**
先生 赫伯特 有 不 主意 的 虚伪 或者 仅仅 表演 或者 的 歌唱 为了 影响 .

赫伯特爵士完全不懂什么是装腔作势，什么是表演，什么是为了博取眼球而唱歌。

[hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] - ['hɑːrts] [kɔːr] - [hɪm'self] ,

He	is	true	to	the	'	heart's	core	'	himself	,
他	是	真的	到	这	-	心脏的	核	-	他自己	,

他本人忠于"内心深处",

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [siːm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

and	would	not	deign	to	seem	other	than	he	is	.
和	会	不是	设计	到	似乎	其他	比	他	是	.

他绝不会屈尊伪装成别的样子。

[ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	words	come	to	him	with	terrible	meaning	,	and	rouse	him	to
这	字	来	到	他	和	糟糕的	意义	,	和	唤醒	他	到

['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .

sudden	awakening	.
突然	唤醒	.

这些话语对他来说意义非凡，让他猛然惊醒。

[hæz; həz][hiː; hi] [spɔɪld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

Has	he	spoiled	their	lives	?
有	他	被宠坏了	他们的	生活	?

他毁了他们的生活吗?

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] ['evri] [rʌf] [wɪnd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt]

While	he	would	shield	his	wife	from	every	rough	wind	and	from	all	that
尽管	他	会	盾	他的	妻子	从	每一个	粗糙的	风	和	从	全部	那

[kʊd; kəd][veks][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ,

could	vex	and	annoy	,
可以	烦恼	和	烦人	,

他会竭尽全力保护妻子免受一切狂风怒号和烦扰之事的侵扰。

[hæz; həz][hiː; hi]['oʊnli] [bɪn] ['draɪvɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sper] ?

has	he	only	been	driving	her	to	despair	?
有	他	仅有的	到过	驾驶	她	到	绝望	?

他是不是一直在把她逼入绝望的深渊?

[ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	guests	are	all	so	occupied	that	they	do	not	notice	the	Admiral	at	the	door	,
这	客人	是	全部	所以	占领	那	他们	做	不是	注意	这	上将	在	这	门	,

客人们都忙着自己的事，没有注意到门口的海军上将。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [laɪk][æn; ən]

nor	do	they	see	him	turn	away	with	bowed	head	and	a	weight	like	an
也不	做	他们	看	他	转动	离开	和	鞠躬	头	和	一个	重量	喜欢	一个

['ædɪd] [ten] ['jɪrz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

added	ten	years	pressing	on	his	heart	.
额外	十	年	紧迫	在	他的	心	.

他们也没有看到他低着头转身离去，心中仿佛压着一块巨石，像是多活了十年。

[ɑːr; ər] ['lɔrəz] [wɜːrdz]['pruːviŋ] [truː] ?

Are	Laura's	words	proving	true	?
是	劳拉的	字	证明	真的	?

劳拉的话是否应验了?

[hæz; həz] ['keɪti] ['oʊnli] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Has	Katie	only	married	him	for	wealth	and	position	,
有	凯蒂	仅有的	已婚	他	为了	财富	和	位置	,

凯蒂嫁给他只是为了他的财富和地位吗?

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['wɔːltər] ['riːvz] ?

while	her	heart	has	been	given	to	Walter	Reeves	?
尽管	她	心	有	到过	给定	到	沃尔特	里夫斯	?

而她的心却早已属于沃尔特·里夫斯?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['paɪnɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]['gɪldɪd] [tʃeɪnz] ?

Is	**she**	**growing**	**weary**	**already**	**,**	**and**	**pining**	**in**	**her**	**gilded**	**chains**	**?**
是	她	生长	厌倦	已经	,	和	思念	在	她	镀金	链条	?

她是否已经开始感到厌倦，对这金链感到厌倦了？

['terəb(ə)l] [θɔːts] [ðiːz] !

Terrible	**thoughts**	**these**	**!**
糟糕的	想法	这些	!

这些想法太可怕了！

[ðeɪ] [iːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

They	**eat**	**into**	**his**	**very**	**soul**	**,**	**and**	**crush**	**him**	**down**	**as**	**he**	**has**	**never**	**been**
他们	吃	进入	他的	非常	灵魂	,	和	压碎	他	向下	作为	他	有	绝不	到过

[krʌʃt] [bɪ'fɔːr] .

crushed	**before**	**.**
碎	前	.

它们蚕食着他的灵魂，将他彻底击垮，这是他从未经历过的打击。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['θæŋkfl] [noʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] [swiːps] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	**is**	**only**	**thankful**	**no**	**one**	**sees**	**the**	**storm**	**of**	**agony**	**that**	**sweeps**	**over**	**him**	**,**
他	是	仅有的	感恩	不	一	看到	这	风暴	的	痛苦	那	扫荡	超过	他	,

他只庆幸没有人看到席卷他的痛苦风暴。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk] [stɪl] [goʊz][ɑːn][ʌp] - [sterz] .

while	**the**	**merry**	**music**	**still**	**goes**	**on**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
尽管	这	欢乐	音乐	仍然	去	在	向上	-	楼梯	.

楼上依然传来欢快的音乐。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] ['keɪti] [ðen] ?

Why	**did**	**he**	**not**	**tell**	**Katie**	**then**	**?**
为什么	做过	他	不是	告诉	凯蒂	然后	?

为什么他当时没有告诉凯蒂？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] ,

She	**would**	**have**	**flown**	**to**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**assured**	**him**	**,**	**truthfully**	**enough**	**,**
她	会	有	飞行	到	他的	武器	,	和	保证	他	,	说实话	足够的	,

她本会飞奔到他怀里，并真诚地向他保证：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	**she**	**has**	**grown**	**to**	**love**	**him**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	她	有	生长	到	爱	他	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	.

她已经深深地爱上了他，胜过世上任何人。

['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] , ['θɔːtləs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

Pleasure	**-**	**loving**	**,**	**thoughtless**	**,**	**she**	**may**	**be**	**,**
乐趣	-	爱	,	轻率	,	她	可能	是	,

她或许是个享乐主义、不顾后果的人，

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['evər] ['entərd] [hɜːr; hər]

but	**no**	**thought**	**of**	**disloyalty**	**to**	**her**	**husband**	**has**	**ever**	**entered**	**her**
但	不	想法	的	不忠	到	她	丈夫	有	曾经	进入	她

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

但她心中从未有过对丈夫不忠的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][æsks][noʊ]['kwestʃən] , ['gɪvz] [noʊ][saɪn] ,

But	**the**	**Admiral**	**asks**	**no**	**question**	**,**	**gives**	**no**	**sign**	**,**
但	这	上将	问	不	问题	,	给予	不	符号	,

但这位海军上将既不问问题，也不作任何示意。

['oʊnli] [ʃraʊdz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] ['mænz] ['retɪsns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .

only	shrouds	himself	up	with	a	proud	man's	reticence	and	reserve	.
仅有的	裹尸布	他自己	向上	和	一个	自豪的	男人的	沉默寡言	和	预订	.

他只是用骄傲男人的沉默和矜持来掩饰自己。

[ðoʊ] ['diːpli] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['saɪləntli] ,

Though	deeply	hurt	and	wounded	,	he	goes	on	his	way	silently	,
尽管	深	伤害	和	受伤	,	他	去	在	他的	方式	默默	,

虽然内心充满伤痛，但他默默地继续前行。

[ænd; ənd] ['keɪti] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	Katie	never	for	a	moment	suspects	that	she	is	making	him
和	凯蒂	绝不	为了	一个	片刻	嫌疑人	那	她	是	制作	他

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

凯蒂丝毫没有意识到，她正在让他痛苦不堪。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔːltər] [ə'raivz] ,

The	next	morning	Walter	arrives	,
这	下一个	早晨	沃尔特	到达	,

第二天早上沃尔特到了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'raɪv] ['ɔːlsoʊ] ;

and	all	the	others	who	are	to	take	part	in	the	entertainment	arrive	also	;
和	全部	这	其他的	WHO	是	到	拿	部分	在	这	娱乐	到达	还	;

其他所有参与娱乐表演的人也都到了；

[soʊ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

so	the	rooms	are	again	crowded	,	and	the	rehearsal	goes	on	with	spirit	.
所以	这	房间	是	再次	挤	,	和	这	排演	去	在	和	精神	.

于是房间里又挤满了人，排练继续进行，气氛十分热烈。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	is	a	sound	of	music	and	talk	,	of	song	and	discussion	.
那里	是	一个	声音	的	音乐	和	讲话	,	的	歌曲	和	讨论	.

这里传来音乐声、谈话声、歌声和讨论声。

[piːlz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['læftər] [bɜːrst] [fɔːrθ] ; ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɛrz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ;

Peals	of	silvery	laughter	burst	forth	;	snatches	of	various	airs	are	heard	;
珍珠	的	银色	笑声	爆裂	前进	;	抢夺	的	各种各样的	播出	是	听到	;

一阵阵银铃般的笑声响起；各种曲调断断续续地传来；

['meɪdʒər] ['dɪlənz] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ; ['lɪdi] - , [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] .

Major	Dillon's	voice	loud	and	prompt	;	Liddy	Delmere's	,	clear	and	ringing	.
主要的	狄龙	嗓音	大声	和	迅速的	;	莉迪	-	,	清除	和	铃声	.

狄龙少校的声音洪亮而迅速；莉迪·德尔梅尔的声音清晰而嘹亮。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['riːvz] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ɪz] ['voʊtɪd] [baɪ] [ɔːl] ,

All	are	excited	;	and	Walter	Reeves	,	from	his	experience	on	the	subject	,	is	voted	by	all	,
全部	是	兴奋的	;	和	沃尔特	里夫斯	,	从	他的	经验	在	这	主题	,	是	投票	经过	全部	,

大家都很兴奋；而沃尔特·里夫斯凭借他在该领域的经验，被所有人投票选为最佳人选。

[tʃiːf] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] .

chief	authority	and	general	manager	.
首席	权威	和	一般的	经理	.

首席负责人兼总经理。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]['meɪdʒər] [pleɪ]

Nothing	loath	to	bear	the	honour	,	he	makes	even	the	consequential	Major	play
没有什么	厌恶	到	熊	这	荣誉	,	他	制作	甚至	这	后果	主要的	玩

['sekənd] - ['fɪdl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

second	-	fiddle	to	him	.
第二	-	小提琴	到	他	.

他无比渴望获得这份荣誉，甚至让地位重要的少校在他面前也甘愿屈居第二。

[hiː; hi][flə:ts][wɪð; wɪθ] ['lɪdi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [goʊz] [rɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm]

He	flirts	with	Liddy	,	while	she	purposely	goes	wrong	,	to	be	set	right	by	him
他	调情	和	莉迪	,	尽管	她	故意	去	错误的	,	到	是	放	正确的	经过	他

;

;
;

他与莉迪调情，而莉迪则故意犯错，以便让他纠正她；

[ænd; ənd] ['keɪti] [smaɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] ['frendʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

and	Katie	smiles	more	than	ever	at	the	rapid	friendship	springing	up	between
和	凯蒂	微笑	更多的	比	曾经	在	这	迅速的	友谊	弹簧	向上	之间

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

看到两人之间迅速建立起的友谊，凯蒂的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [sɜːr]['hɜːrbərt] [lʊks] ,

It	is	on	this	scene	of	distracting	confusion	that	Sir	Herbert	looks	,
它	是	在	这	场景	的	分散注意力	困惑	那	先生	赫伯特	看起来	,

赫伯特爵士正是看向了这令人分心的混乱景象。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

as	he	returns	home	an	hour	earlier	than	usual	.
作为	他	返回	家	一个	小时	早些时候	比	通常	.

他比平时提前一个小时回家。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] ['greɪvli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [gruːps] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

He	glances	gravely	round	on	the	busy	groups	,	who	are	all	talking	and	laughing
他	眼神	严重地	圆形的	在	这	忙碌的	团体	,	WHO	是	全部	说	和	笑

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他神情严肃地环顾四周，只见一群群人熙熙攘攘，有说有笑。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

and	cannot	understand	what	they	are	about	in	the	broad	daylight	,
和	不能	理解	什么	他们	是	关于	在	这	广阔	日光	,

光天化日之下，他们竟然还不明白他们在干什么。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['nuːndeɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv] [naɪt] .

turning	the	quiet	matter	-	of	-	fact	noonday	into	the	revelry	of	night	.
转弯	这	安静的	事情	-	的	-	事实	午	进入	这	狂欢	的	夜晚	.

将平静平和的正午变成夜晚的狂欢。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ɪz] ['rædər] ['fɔːrm(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] [kəm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

His	greeting	to	the	guests	is	rather	formal	;	there	is	a	faint	compression	on
他的	问候	到	这	客人	是	相当	正式的	;	那里	是	一个	头晕的	压缩	在

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他对客人的问候相当正式，嘴唇微微抿紧。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɜːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz]

a	slight	furrow	on	his	brow	,	as	he	listens	to	the	allusions	and	watches
一个	轻微	畦	在	他的	眉头	,	作为	他	听着	到	这	暗示	和	手表

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

他眉头微微皱起，一边听着那些暗示，一边看着事态发展。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [gests] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	fact	the	guests	,	his	wife	,
在	事实	这	客人	,	他的	妻子	,

事实上，宾客们，他的妻子，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

and	all	seem	to	him	to	have	gone	a	little	out	of	their	senses	.
和	全部	似乎	到	他	到	有	已消失	一个	小的	出去	的	他们的	感官	.

在他看来，所有人都似乎有点神志不清。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf][ɪn] [haɪ]

At	last	the	visitors	decide	it	is	time	to	depart	,	and	they	go	off	in	high
在	最后的	这	访客	决定	它	是	时间	到	离开	,	和	他们	去	离开	在	高的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

最后，来访者们决定是时候离开了，他们兴高采烈地离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

promising	to	meet	again	there	in	the	evening	.
有前途	到	见面	再次	那里	在	这	晚上	.

约定晚上在那里再次见面。

[sɜːr]['hɜːrbərt][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd]

Sir	Herbert	has	all	that	morning	been	taking	himself	to	task	for	his	hard
先生	赫伯特	有	全部	那	早晨	到过	采取	他自己	到	任务	为了	他的	难的

[θɔːts] [ə'baʊt] ['keɪti] ;

thoughts	about	Katie	;
想法	关于	凯蒂	;

赫伯特爵士整个上午都在自责，因为他对自己对凯蒂产生了不好的想法；

[bʌt; bət] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][ə'toʊn][baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	resolves	to	atone	by	paying	her	more	devoted	attention	.
但	解决	到	赎罪	经过	付费	她	更多的	奉献	注意力	.

但他决心通过给予她更多专注的关注来弥补过错。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][duː][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] !

What	would	he	not	do	to	win	her	back	!
什么	会	他	不是	做	到	赢	她	后退	!

为了赢回她的心，他什么都愿意做!

[noʊ]['sækrɪfaɪs][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [greɪt] , [hiː; hi] [θɪŋks] ;

No	sacrifice	can	be	too	great	,	he	thinks	;
不	牺牲	能	是	也	伟大的	,	他	思考	;

他认为，任何牺牲都不嫌大；

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

so	he	begins	by	coming	home	an	hour	earlier	than	usual	,
所以	他	开始	经过	未来	家	一个	小时	早些时候	比	通常	,

所以他开始比平时提前一个小时回家。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [freʃ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

only	to	find	fresh	annoyance	and	disappointment	.
仅有的	到	寻找	新鲜的	烦恼	和	失望	.

结果却只换来新的烦恼和失望。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn'fleksəb(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] ['keɪti] ,

When	the	guests	are	gone	,	he	turns	his	grave	inflexible	face	to	Katie	,
什么时候	这	客人	是	已消失	,	他	转弯	他的	严重	不灵活的	脸	到	凯蒂	,

客人走后，他转过头，用那副严肃而冷漠的表情看向凯蒂。

[ænd; ənd] [sez] : - [aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɜːrli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

and	says	:	'	I	came	back	early	,	my	darling	,	on	purpose	to	drive	you	to
和	说道	:	-	我	来了	后退	早期的	,	我的	亲爱的	,	在	目的	到	驾驶	你	到

['bɛltən] [pɑːrk] . -

Belton	Park	.	'
贝尔顿	公园	.	-

他说："亲爱的，我特意早点回来，开车送你去贝尔顿公园。"

['leɪdi] ['dɪlˌwɝːθ] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , ['glænsɪŋ]

Lady	Dillworth	is	gathering	up	the	pen	-	and	-	ink	sketches	of	costumes	,	glancing
女士	迪尔沃斯	是	采集	向上	这	笔	-	和	-	墨水	草图	的	服装	,	瞥了一眼

[æt; ət] [iːtʃ] ,

at	each	,
在	每个	,

迪尔沃斯夫人正在收集服装的钢笔素描稿，一张一张地浏览着。

[ænd; ənd] ['mentəli] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['haɪli]

and	mentally	considering	what	jewels	she	will	use	to	adorn	the	highly
和	精神上	考虑	什么	珠宝	她	将要	使用	到	装饰	这	高度

[ˈɔːnəmentid] ['stʌməkər] [ʌv; əv] ['luːsi] ['æʃtənz] [bluː] [dres] ,

ornamented	stomacher	of	Lucy	Ashton's	blue	dress	,
装饰	胸罩	的	露西	阿什顿的	蓝色的	裙子	,

她开始在心里盘算着要用哪些珠宝来装饰露西·阿什顿蓝色连衣裙上那件装饰华丽的胸饰。

[soʊ][ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['kwɪkli] : - [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] ,

so	she	replies	quickly	:	'	I'm	sorry	you	fixed	on	this	morning	for	a	drive	,
所以	她	回复	迅速地	:	-	我是	对不起	你	固定的	在	这	早晨	为了	一个	驾驶	,

所以她很快回复道："很抱歉你今天早上约好开车兜风，

['hɜːrbərt] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] ; [aɪv] [noʊ][end][ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][traɪ]['oʊvər] . -

Herbert	,	for	I	cannot	possibly	get	away	;	I've	no	end	of	music	to	try	over	.	'
赫伯特	,	为了	我	不能	可能	得到	离开	;	我已经	不	结尾	的	音乐	到	尝试	超过	.	-

赫伯特，因为我根本不可能逃脱；我有数不尽的音乐要反复聆听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [pərˈhæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðen] .
' **Perhaps** **there** **will** **be** **time** **in** **the** **afternoon** **then** **.**
- 也许 那里 将要 是 时间 在 这 下午 然后 .

"或许下午会有时间。"

['leɪdi] - [liːvz] ['bɛltən] [pɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ]
Lady **Ribson** **leaves** **Belton** **Park** **in** **a** **few** **days** **,** **and** **I** **promised** **to** **introduce** **you**
女士 - 树叶 贝尔顿 公园 在 一个 很少 天 , 和 我 承诺 到 介绍 你
[tuː; tə] [hɜːr; hər] . -
to **her** **.** **'**
到 她 . -

里布森夫人几天后就要离开贝尔顿公园了，我答应过要介绍你们认识。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ? -
' **Does** **she** **return** **to** **Scotland** **?** **'**
- 做 她 返回 到 苏格兰 ? -

她会返回苏格兰吗?

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kɔːl]
Had **she** **not** **been** **so** **old** **and** **feeble** **,** **she** **would** **have** **come** **here** **to** **call**
有 她 不是 到过 所以 老的 和 微弱 , 她 会 有 来 这里 到 称呼
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -
for **you** **.** **'**
为了 你 . -

如果她不是那么年老体弱，她就会来这里叫你了。

- [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːrbərt] ; [bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]
' **Oh** **,** **I** **am** **so** **sorry** **about** **it** **,** **Herbert** **;** **but** **every** **minute** **of** **to** **-** **day** **is**
- 哦 , 我 是 所以 对不起 关于 它 , 赫伯特 ; 但 每一个 分钟 的 到 - 天 是
['pɔːrʃənd] [aʊt] :
portioned **out** **:**
份量 出去 :

"哦，我对此深感抱歉，赫伯特；但今天的每一分钟都已被安排妥当:

[aɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] . - { - }
I've **a** **hundred** **things** **to** **do** **.** **'** **{** **683** **}**
我已经 一个 百 事物 到 做 . - { - }

我还有一百件事要做。{683}

- ['keɪti] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['leɪdi] - . -
' **Katie** **,** **I** **very** **much** **wish** **you** **to** **know** **Lady** **Ribson** **.** **'**
- 凯蒂 , 我 非常 很多 希望 你 到 知道 女士 - . -

"凯蒂，我非常希望你能认识里布森夫人。"

- [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː; tə]
' **I** **know** **,** **I** **know** **;** **and** **I** **wish** **it** **also** **;** **but** **our** **meeting** **can't** **be** **to**
- 我 知道 , 我 知道 ; 和 我 希望 它 还 ; 但 我们的 会议 不能 是 到
- [deɪ] .
- **day** **.**
- 天 .

"我知道，我知道；我也很希望如此；但我们今天无法见面。"

[dəunt][ɜ:rdʒ][ˌem 'i:] , ['hɜ:rbərt] .

Don't	urge	me	,	Herbert	.
不	敦促	我	,	赫伯特	.

别劝我，赫伯特。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] ['mædəm] ['dɑ:rsiz] [maɪ] ['dresmeɪkər] ;

This	afternoon	I'm	to	call	at	Madame	Darcy's	my	dressmaker	;
这	下午	我是	到	称呼	在	夫人	达西的	我的	裁缝	;

今天下午我要去达西夫人那里拜访我的裁缝；

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][ˌmi:d'i:v(ə)l][roʊbz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . -

she	is	to	try	to	make	some	wonderful	medieval	robes	for	me	.	'
她	是	到	尝试	到	制作	一些	精彩的	中世纪	长袍	为了	我	.	-

她要试着为我做一些漂亮的中世纪长袍。

- ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔ:l] [hɪr] ? -

'	Surely	you	are	not	thinking	of	having	a	fancy	ball	here	?	'
-	一定	你	是	不是	思维	的	拥有	一个	想要	球	这里	?	-

“你不会是想在这里举办一场盛大的舞会吧？”

- [noʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] ['pɑ:rti] .

'	No	,	no	;	only	a	charade	party	.
-	不	,	不	;	仅有的	一个	猜谜游戏	派对	.

“不，不；只是一场作秀派对。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˌæprə'poʊ]['kɑ:stu:m] .

But	we	are	all	to	appear	in	apropos	costume	.
但	我们	是	全部	到	出现	在	恰好	戏服	.

但我们所有人都要穿着合适的服装出席。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðæts] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] . — ['lɪdi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? -

that's	the	luncheon	bell	.	—	Liddy	,	are	you	ready	?	'
那就是	这	午餐	钟	.	—	莉迪	,	是	你	准备好	?	-

那是午餐铃声。——莉迪，你准备好了吗？

[mɪs] - [hæz; həz] ['wɔndəd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd]

Miss	Delmere	has	wandered	off	to	the	music	-	room	,	and	has	not	heard
错过	-	有	漫步	离开	到	这	音乐	-	房间	,	和	有	不是	听到

[ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	matrimonial	conversation	.
这	婚姻	对话	.

德尔梅尔小姐走到音乐室去了，没有听到新婚夫妇的谈话。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['gli:fl] , [ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] ,

She	comes	out	radiant	and	gleeful	,	a	smile	on	her	lip	,
她	来	出去	辐射状	和	兴高采烈	,	一个	微笑	在	她	唇	,

她容光焕发、兴高采烈地走了出来，嘴角带着微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ]

as	she	thinks	of	the	pleasant	morning	she	has	passed	,	the	pleasant	evening
作为	她	思考	的	这	令人愉快的	早晨	她	有	通过了	,	这	令人愉快的	晚上

[stɪl] [ɪn]['prɑ:spekt] .

still	in	prospect	.
仍然	在	前景	.

她回想起刚刚过去的愉快早晨，以及即将到来之时的美好夜晚。

- [wəʊnt][ðə; ði] [ʃə'reɪd] ['pɑːrti][biː; bi][naɪs] , [sɜːr]['hɜːrbərt] ?
' **Won't** **the** **charade** **party** **be** **nice** **,** **Sir** **Herbert** **?**
- 惯于 这 猜谜游戏 派对 是 好的 , 先生 赫伯特 ?

"赫伯特爵士，这场假扮派对岂不是很棒吗？"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
I **wish** **you** **were** **to** **take** **a** **part** **in** **it** **.** **'**
我 希望 你 是 到 拿 一个 部分 在 它 . -

我希望你能参与其中。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - ; [bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
' **Thank** **you** **,** **Miss** **Delmere** **;** **but** **my** **days** **of** **masquerading** **are** **over** **.**
- 感谢 你 , 错过 - ; 但 我的 天 的 伪装 是 超过 .

"谢谢你，德尔梅尔小姐；但我伪装的日子已经结束了。"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] . -
Allow **me** **to** **take** **you** **down** **to** **luncheon** **.** **'**
允许 我 到 拿 你 向下 到 午餐 . -

请允许我带您去吃午饭。

[hiː; hi] [wɔːks] ['greɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .
He **walks** **gravely** **down** **the** **broad** **stairs** **with** **the** **ladies** **.**
他 散步 严重地 向下 这 广阔 楼梯 和 这 女士们 .

他神情严肃地和女士们一起走下宽阔的台阶。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [miːl] [ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] .
As **far** **as** **the** **Admiral** **is** **concerned** **,** **the** **meal** **is** **a** **gloomy** **one** **.**
作为 远的 作为 这 上将 是 担心的 , 这 一顿饭 是 一个 阴沉 一 .

在海军上将看来，这顿饭吃得并不愉快。

[hiː; hi] [iːts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɪm'self] ,
He **eats** **but** **little** **himself** **,**
他 吃 但 小的 他自己 ,

他自己吃得很少。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][bʌt; bət] ['rerli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['lɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ]
and **joins** **but** **rarely** **in** **the** **conversation** **Liddy** **and** **his** **wife** **are** **keeping**
和 加入 但 很少 在 这 对话 莉迪 和 他的 妻子 是 保持
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他偶尔会加入谈话，但很少参与，利迪和他的妻子也能跟上。

[sɜːr]['hɜːrbərt] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [mɪs] - .
Sir **Herbert** **does** **not** **like** **Miss** **Delmere** **.**
先生 赫伯特 做 不是 喜欢 错过 - .

赫伯特爵士不喜欢德尔米尔小姐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [sə'tɪrɪkl] ['mænər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['bæntər][ɪn][hɜːr; hər]
There **is** **a** **mocking** **satirical** **manner** **about** **her** **,** **a** **tone** **of** **banter** **in** **her**
那里 是 一个 嘲讽 讽刺 方式 关于 她 , 一个 语气 的 闲聊 在 她
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

她身上有一种嘲讽挖苦的气质，语气中带着戏谑的意味。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪləri] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [bluː] [aɪz] ,
an **expression** **of** **raillery** **in** **her** **clear** **blue** **eyes** **,**
一个 表达 的 玩笑 在 她 清除 蓝色的 眼睛 ,

她清澈的蓝眼睛里闪过一丝嘲讽的神色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ɪn][hɜːr; hər] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt]
and 和 **a** 一个 **love** 爱 **of** 的 **badinage** 玩笑 **in** 在 **her** 她 **thoughtless** 轻率 **little** 小的 **heart** 心 **,** , **that** 那 **he** 他 **cannot** 不能
[ˌʌndərˈstænd] .
understand 理解 **.** .

她那颗懵懂的小心里还怀着一种他无法理解的、爱开玩笑的爱好。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][dʒest][ɔːr] ['ɜːrnɪst] ,
He 他 **can** 能 **never** 绝不 **distinguish** 区分 **whether** 无论 **she** 她 **is** 是 **in** 在 **jest** 笑话 **or** 或者 **earnest** 认真 **,** ,

他始终无法分辨她是在开玩笑还是认真。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][proʊb] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər]
and 和 **he** 他 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **man** 男人 **to** 到 **probe** 探测 **deeply** 深 **into** 进入 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **one** 一 **for** 为了
[huːm] [hiː; hi] ['kɛrz] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
whom 谁 **he** 他 **cares** 关心 **so** 所以 **little** 小的 **.** .

他不是那种会去深入了解自己如此漠不关心的人的性格的人。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['lɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][daɪ][aʊt] ;
He 他 **would** 会 **fain** 欣然 **see** 看 **the** 这 **friendship** 友谊 **between** 之间 **Liddy** 莉迪 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **die** 死 **out** 出去 **;** ;

他巴不得莉迪和他妻子的友谊就此消失；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [plænz][ɔːr]
but 但 **with** 和 **his** 他的 **morbid** 病态的 **shrinking** 收缩 **from** 从 **interfering** 干扰 **with** 和 **his** 他的 **wife's** 妻子的 **plans** 计划 **or** 或者
['θwɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
thwarting 挫败 **her** 她 **wishes** 愿望 **,** ,

但他却因为一种病态的恐惧而不敢干涉妻子的计划或阻挠她的意愿。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
he 他 **does** 做 **not** 不是 **put** 放 **his** 他的 **wish** 希望 **into** 进入 **words** 字 **.** .

他没有用言语表达自己的愿望。

[wen] ['lʌntʃən] [ɪz]['oʊvər] , [sɜːr]['hɜːrbərt] [dʌz] [nɑːt] [ə'gen] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [draɪv] [tuː; tə]
When 什么时候 **luncheon** 午餐 **is** 是 **over** 超过 **,** , **Sir** 先生 **Herbert** 赫伯特 **does** 做 **not** 不是 **again** 再次 **allude** 暗示 **to** 到 **the** 这 **proposed** 建议的 **drive** 驾驶 **to** 到
['bɛltən] [pɑːrk] ,
Belton 贝尔顿 **Park** 公园 **,** ,

午餐结束后，赫伯特爵士没有再提及计划中的贝尔顿公园之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] ['keɪtiːz] [maɪnd]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər]
and 和 **the** 这 **subject** 主题 **appears** 出现 **to** 到 **have** 有 **passed** 通过了 **from** 从 **Katie's** 凯蒂的 **mind** 头脑 **also** 还 **,** , **for** 为了
[wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] ,
when 什么时候 **he** 他 **goes** 去 **out** 出去 **,** ,

凯蒂似乎也把这件事抛在了脑后，因为当他外出时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪdi] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mædəm] ['dɑːrsiz] .
she 她 **and** 和 **Liddy** 莉迪 **decide** 决定 **about** 关于 **driving** 驾驶 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **Madame** 夫人 **Darcy's** 达西的 **.** .

她和莉迪决定立刻开车去达西夫人那里。

['æftər] [ðɪs] , [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃə'reɪd] ['pɑːrti][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

After	this	,	preparations	for	the	charade	party	go	on	with	great	energy	.
后	这	,	准备工作	为了	这	猜谜游戏	派对	去	在	和	伟大的	活力	.

此后，变装派对的准备工作便如火如荼地展开了。

['lɪdi] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] , [fɔːr; fər]['wɔːltər] [kʌmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs]

Liddy	is	in	her	element	,	for	Walter	comes	every	day	to	consult	and	rehearse
莉迪	是	在	她	元素	,	为了	沃尔特	来	每一个	天	到	咨询	和	排练

.

:

.

莉迪如鱼得水，因为沃尔特每天都会来咨询和排练。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] ; [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] ;

The	expensive	dresses	are	ordered	;	invitations	are	sent	out	;
这	昂贵的	连衣裙	是	订购	;	邀请函	是	发送	出去	;

昂贵的礼服已经订购；请柬已经发出；

[ðə; ði][drɑːp] - [siːn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst] ;

the	drop	-	scene	is	being	painted	by	a	local	artist	;
这	降低	-	场景	是	存在	绘	经过	一个	当地的	艺术家	;

场景描绘工作由当地艺术家完成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌer'hwaɪl] ['sɑːləm] ['steɪtli] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][æt; ət][ɔːl]

and	the	erewhile	solemn	stately	shades	of	Government	House	re	-	echo	at	all
和	这	以前	庄严	庄严	色调	的	政府	房子	关于	-	回声	在	全部

['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [streɪnz] [ʌv; əv] ['meləɾi] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .

hours	with	unwonted	strains	of	melody	and	mirth	.
小时	和	不寻常的	菌株	的	旋律	和	欢笑	.

而曾经庄严肃穆的总督府，如今却在任何时候都回荡着不寻常的旋律和欢笑声。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] . -

A	LEGEND	OF	'	THE	FORTY	-	FIVE	.	'
一个	传奇	的	-	这	四十	-	五	.	-

“四十五”的传奇。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑːrlz] ['edwərd] ['stjʊt] [ɪn]['skɑːtlənd][tuː; tə]

The	news	of	the	expected	landing	of	Prince	Charles	Edward	Stuart	in	Scotland	to
这	消息	的	这	预期的	降落	的	王子	查尔斯	爱德华	斯图尔特	在	苏格兰	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [glen]

attempt	to	recover	the	crown	of	his	forefathers	had	reached	a	secluded	glen
试图	到	恢复	这	王冠	的	他的	祖先	有	达到	一个	僻	格伦

,

,

,

查尔斯·爱德华·斯图亚特王子即将登陆苏格兰，试图夺回其祖先的王位的消息传到了一个偏僻的山谷。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	were	the	hopes	and	fears	that	animated	the	breasts	of	the
和	许多	是	这	希望	和	恐惧	那	动画	这	乳房	的	这

['haɪˌlændɚz] .

Highlanders	.
高地人	.

高地人的心中充满了希望和恐惧。

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] ,

There	dwelt	in	a	small	sheeling	on	the	hill	-	side	a	young	girl	of	eighteen	,
那里	居住	在	一个	小的	剪羊毛	在	这	爬坡道	-	边	一个	年轻的	女孩	的	十八	,

山坡上的一个小羊圈里住着一位十八岁的年轻女孩。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] .

the	only	daughter	of	a	Highlander	.
这	仅有的	女儿	的	一个	高地人	.

一位高地人的独生女。

[hɜːr; hər] [rer] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænərz] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

Her	rare	beauty	and	gentle	manners	had	won	her	the	admiration
她	稀有的	美丽	和	温和的	礼仪	有	韩元	她	这	钦佩

[ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɪn][ðə; ði][glen] ;

and	approval	of	both	young	and	old	in	the	glen	;
和	赞同	的	两个都	年轻的	和	老的	在	这	格伦	;

她罕见的美貌和温柔的举止赢得了山谷里老少皆宜的钦佩和赞许;

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsuːtəz] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [jʌŋ] [ˈflɔːrəz] [hænd] ,

many	were	the	suitors	that	had	sought	young	Flora's	hand	,
许多	是	这	求婚者	那	有	寻求	年轻的	植物群	手	,

曾有许多求婚者想要娶年轻的弗洛拉。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði][sæd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈʃiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	many	were	the	sad	hearts	that	had	left	the	sheeling	with	the
和	许多	是	这	伤心	心	那	有	左边	这	剪羊毛	和	这

[ˈdʒent(ə)l] [jet] [fɜːrm][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈlæsi] .

gentle	yet	firm	refusal	of	the	Highland	lassie	.
温和的	然而	公司	拒绝	的	这	高地	恋人	.

许多伤心的人因为高地姑娘温柔而坚定的拒绝而离开了羊圈。

[hɜːr; hər][kəmˈpænjən][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ˈdɑːnld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklækən] .

Her	companion	from	childhood	had	been	young	Donald	of	the	clachan	.
她	伴侣	从	童年	有	到过	年轻的	唐纳德	的	这	克拉汉	.

她从小就和克拉汉村的年轻人唐纳德一起生活。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜːrlɪst] [ˈjɪrz] , [hæd; həd]

The	children	had	grown	up	together	from	their	earliest	years	,	had
这	孩子们	有	生长	向上	一起	从	他们的	最早	年	,	有

['wɔndəd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	['bɑːni]	['heðər]	[breɪz]	,
wandered	among	the	bonnie	heather	braes	,
漫步	之中	这	邦妮	希瑟	布雷斯	,

孩子们从小一起长大，经常在美丽的石楠花山坡上玩耍。

[ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

and	sat	beside	each	other	in	the	primitive	school	of	the	glen	,
和	卫星	旁	每个	其他	在	这	原始	学校	的	这	格伦	,

他们并肩坐在山谷里那所简陋的学校里。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] .

for	years	before	either	had	known	the	meaning	of	the	word	love	.
为了	年	前	任何一个	有	已知	这	意义	的	这	单词	爱	.

在他们两人都还不了解"爱"的含义之前，他们已经相识多年了。

[ɑːn] [ˈstɔːrmi] [deɪz] , [wen] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [snoʊ] - [drɪft] [swept] [ˈoʊvər]

On	stormy	days	,	when	winds	were	high	and	the	blinding	snow	-	drift	swept	over
在	暴风雨	天	,	什么时候	风	是	高的	和	这	失明	雪	-	漂移	扫荡	超过

[ðə; ði][glen] ,

the	glen	,
这	格伦	,

在暴风雪的日子里，当狂风呼啸，漫天飞雪席卷山谷时，

[jʌŋ] ['dɑ:nld] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊnli] [tu:] ['jɪrz]
young **Donald** **would** **wrap** **the** **pretty** **child** **in** **his** **plaid** **,** **and** **though** **only** **two** **years**
年轻的 唐纳德 会 裹 这 漂亮的 孩子 在 他的 格子图案 , 和 尽管 仅有的 二 年
[hɜ:r; hər]['si:niər] ,
her **senior** **,**
她 高级的 ,

年轻的唐纳德会用他的格子呢披肩把漂亮的小女孩裹起来，虽然他只比她大两岁，

[si:md] [tu:; tə][kən'sɪdər] [hɪm'self][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bern] .
seemed **to** **consider** **himself** **the** **guardian** **of** **the** **mitherless** **bairn** **.**
似乎 到 考虑 他自己 这 监护人 的 这 - 孩子 .

他似乎把自己视为孤儿的监护人。

[ðʌs] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Thus **years** **had** **passed** **away** **in** **all** **the** **innocent** **attachment** **of** **childhood** **.**
因此 年 有 通过了 离开 在 全部 这 清白的 依恋 的 童年 .

就这样，岁月在纯真的童年情谊中悄然流逝。

[wen] [ðə; ði] ['aʊərz][fɔ:r; fər] [pleɪ] [keɪm] , [ði:z] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɑ:mpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When **the** **hours** **for** **play** **came** **,** **these** **children** **,** **instead** **of** **romping** **with** **the**
什么时候 这 小时 为了 玩 来了 , 这些 孩子们 , 反而 的 嬉戏 和 这
['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
others **in** **the** **school** **,**
其他的 在 这 学校 ,

到了玩耍时间，这些孩子并没有像学校里的其他孩子那样嬉戏玩闹，

[wʊd] ['wɑ:ndər][tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌni] [breɪ] [ænd; ənd] [twaɪn] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['heðər] [ɪn][ə; eɪ] ['neklɪt]
would **wander** **to** **some** **sunny** **brae** **and** **twine** **the** **purple** **heather** **in** **a** **necklet**
会 漫步 到 一些 阳光明媚 布雷 和 缠绕 这 紫色的 希瑟 在 一个 项链
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [waɪt] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flɔ:rə] ,
for **the** **fair** **white** **neck** **of** **the** **little** **Flora** **,**
为了 这 公平的 白色的 脖子 的 这 小的 弗洛拉 ,

我会漫步到阳光明媚的山坡上，用紫色的石楠花为小芙罗拉洁白的脖颈编成项链。

[ɔ:r][tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [blu:] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɑ:nld] .
or **to** **deck** **the** **blue** **bonnet** **of** **young** **Donald** **.**
或者 到 甲板 这 蓝色的 引擎盖 的 年轻的 唐纳德 .

或者用来装饰小唐纳德的蓝色小帽子。

[ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [si:md] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] — [kɑ:m] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃɚz] , ['tʃɪrf(ə)l]
Their **natures** **seemed** **formed** **in** **the** **same** **mould** **—** **calm** **loving** **natures** **,** **cheerful**
他们的 自然 似乎 形成 在 这 相同的 模具 — 冷静的 爱 自然 , 快乐
[ænd; ənd] ['sʌni] ,
and **sunny** **,**
和 阳光明媚 ,

他们的性格似乎如出一辙——平静而充满爱心，开朗阳光。

[jet] [nɑ:t] [ɪm'pʌlsɪv] , [nɔ:r] ['bɔɪstərəs] , [nɔ:r]['kru:əl] .
yet **not** **impulsive** **,** **nor** **boisterous** **,** **nor** **cruel** **.**
然而 不是 冲动 , 也不 喧闹的 , 也不 残忍的 .

然而，他既不冲动，也不喧闹，更不残忍。

['jɪrz] [hæd; həd][fled] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə]['dɑ:rkən][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] ;
Years **had** **fled** **without** **a** **cloud** **to** **darken** **the** **sky** **of** **their** **young** **existence** **;**
年 有 逃亡 没有 一个 云 到 变暗 这 天空 的 他们的 年轻的 存在 ;

岁月悄然流逝，他们年轻的生命中没有一丝阴霾；

['flɔ:rə][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
Flora **had** **fulfilled** **the** **promise** **of** **her** **childhood** **,**
弗洛拉 有 已完成 这 承诺 的 她 童年 ,

弗洛拉实现了她童年时的愿望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['bjuːti] [bəuθ][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] .

and	had	grown	in	beauty	both	of	person	and	mind	.
和	有	生长	在	美丽	两个都	的	人	和	头脑	.

他的容貌和心灵都更加美丽动人。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['nesəld] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd]

Hers	was	the	same	innocent	and	loving	nature	that	had	nestled	in	childhood
她的	曾是	这	相同的	清白的	和	爱	自然	那	有	依偎	在	童年

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [plæd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːnld] ,

beneath	the	plaid	of	the	young	Donald	,
下面	这	格子图案	的	这	年轻的	唐纳德	,

她拥有和童年时依偎在小唐纳德格子呢外套下的那份纯真和善良。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

who	had	now	grown	to	manhood	.
WHO	有	现在	生长	到	男子气概	.

他现在已经长大成人了。

[ə; eɪ]['faɪnər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪləndər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ; [streŋθ] , [ə'dʒɪləti] ,

A	finer	specimen	of	a	young	Highlander	could	not	be	seen	;	strength	,	agility	,
一个	更精细	标本	的	一个	年轻的	高地人	可以	不是	是	已见	;	力量	,	敏捷	,

再也找不到比这更优秀的年轻高地人了；力量、敏捷、

['kʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

comeliness	,	and	the	proud	bearing	which	is	so	native	to	the	mountaineer	,
美丽	,	和	这	自豪的	轴承	哪个	是	所以	本国的	到	这	登山	,

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ;

were	his	;
是	他的	;

他相貌俊朗，而且有着山民特有的骄傲神态；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [juː'sɜːpt] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [strɔːŋ]

but	the	artless	confidence	of	childhood	had	been	usurped	by	the	deep	strong
但	这	不矫揉造作	信心	的	童年	有	到过	篡夺	经过	这	深的	强的

['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

power	of	love	,
力量	的	爱	,

但是，孩提时代天真无邪的自信已经被爱情深沉而强大的力量所取代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] .

and	they	met	with	more	reserve	as	time	went	on	.
和	他们	遇见	和	更多的	预订	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，他们的会面变得更加谨慎。

['flɔːrəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [huː] [soʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Flora's	father	was	proud	of	his	only	child	,	who	so	reminded	him	of	her
植物群	父亲	曾是	自豪的	的	他的	仅有的	孩子	,	WHO	所以	提醒	他	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

弗洛拉的父亲为自己的独生女感到骄傲，因为她长得非常像她的母亲。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

his	first	and	only	love	,	that	he	had	laid	in	the	grave	years	ago	.
他的	第一的	和	仅有的	爱	,	那	他	有	铺设	在	这	严重	年	前	.

他唯一的挚爱，多年前就已长眠于地下。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ɔːl][hændz] ,

Proud	of	the	admiration	and	respect	that	his	child	met	with	on	all	hands	,
自豪的	的	这	钦佩	和	尊重	那	他的	孩子	遇见	和	在	全部	双手	,

他为孩子赢得各界人士的钦佩和尊重而感到自豪。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə]

he	reasoned	with	himself	that	it	was	his	duty	as	a	father	to
他	有理智的	和	他自己	那	它	曾是	他的	责任	作为	一个	父亲	到

[ɪn'devər] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

endeavour	to	get	his	daughter	to	make	a	good	match	,
努力	到	得到	他的	女儿	到	制作	一个	好的	匹配	,

他心想，作为父亲，他有责任尽力为女儿找到一门好婚事。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [wʌn] .

which	to	his	idea	was	a	wealthy	one	.
哪个	到	他的	主意	曾是	一个	富裕	一	.

在他看来，这是一个富有远见的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['dɑ:nld] ,

He	had	liked	Donald	,
他	有	喜欢	唐纳德	,

他很喜欢唐纳德。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	encouraged	him	when	they	were	children	in	the	care	he	took	of	young
和	鼓励	他	什么时候	他们	是	孩子们	在	这	关心	他	采取	的	年轻的

['flɔ:rə] .

Flora	.
弗洛拉	.

当他们还是孩子的时候，他照顾小弗洛拉，并鼓励他。

[bʌt; bət] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ;

But	Donald	was	a	shepherd	,	the	only	son	of	a	widowed	mother	;
但	唐纳德	曾是	一个	牧羊人	,	这	仅有的	儿子	的	一个	寡	母亲	;

但唐纳德是一名牧羊人，是寡妇的独子；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['fu:lɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['flɔ:rə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['mæriŋ]

and	why	should	any	foolish	feeling	on	the	part	of	Flora	prevent	her	marrying
和	为什么	应该	任何	愚蠢	感觉	在	这	部分	的	弗洛拉	防止	她	结婚

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['fɑ:rmɝz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] ?

some	one	of	the	well	-	to	-	do	farmers	who	had	sought	her	hand	?
一些	一	的	这	出色地	-	到	-	做	农民	WHO	有	寻求	她	手	?

为什么弗洛拉的愚蠢感情会阻止她嫁给那些向她求婚的富裕农场主呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [naɪt] ; [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ;

It	was	a	winter's	night	;	the	fire	was	burning	brightly	on	the	hearth	;
它	曾是	一个	冬天的	夜晚	;	这	火	曾是	燃烧	明亮地	在	这	炉	;

那是一个冬夜；壁炉里的火烧得很旺；

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæd; həd][dʒʌst]

and	Donald	,	who	had	been	spending	the	evening	with	them	,	had	just
和	唐纳德	,	WHO	有	到过	开支	这	晚上	和	他们	,	有	只是

[left] ,

left	,
左边	,

和他们一起度过晚上时光的唐纳德刚刚离开。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['oʊvər] [jʌŋ] ['flɔ:rəz] [laɪf] .

when	the	first	shadow	came	over	young	Flora's	life	.
什么时候	这	第一的	阴影	来了	超过	年轻的	植物群	生活	.

当第一道阴影笼罩了年轻的弗洛拉的生活。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [spoʊk] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [went] [laɪk]['ærəus][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

Her	father	spoke	words	which	went	like	arrows	to	her	heart	,
她	父亲	辐	字	哪个	去	喜欢	箭头	到	她	心	,

她父亲说的话如同利箭般刺入她的心。

[ænd; ənd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [aɪz] .

and	brought	tears	to	her	glorious	eyes	.
和	带来	眼泪	到	她	辉煌	眼睛	.

令她那双美丽的眼睛里噙满了泪水。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;

Donald	was	forbidden	to	come	to	the	house	again	;
唐纳德	曾是	禁止	到	来	到	这	房子	再次	;

唐纳德被禁止再次进入这所房子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [huːz] [suːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] ,

and	the	name	of	a	wealthy	man	whose	suit	she	had	rejected	,
和	这	姓名	的	一个	富裕	男人	谁	套装	她	有	拒绝	,

还有一位她曾拒绝过的富翁的名字,

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

but	who	had	again	asked	her	father	for	her	hand	,
但	WHO	有	再次	问	她	父亲	为了	她	手	,

但他又一次向她父亲提亲了。

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

was	pronounced	with	the	sternness	of	parental	authority	to	be	the	one
曾是	发音	和	这	严厉	的	父母	权威	到	是	这	一

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

he	had	selected	for	her	future	husband	.
他	有	已选	为了	她	未来	丈夫	.

他以家长般的严厉语气宣布,他已经为她选定了未来的丈夫。

['flɔːrə] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

Flora	loved	her	father	,	and	at	first	only	gazed	at	him	with	a	look
弗洛拉	喜爱	她	父亲	,	和	在	第一的	仅有的	凝视	在	他	和	一个	看

[ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːlətɪ] ;

of	incredulity	;
的	怀疑	;

弗洛拉深爱着她的父亲,起初只是用难以置信的眼神凝视着他;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [stɜːrn][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

but	the	words	were	repeated	,	harsher	and	more	stern	than	formerly	.
但	这	字	是	重复	,	更严厉	和	更多的	船尾	比	以前	.

但这些话被重复了一遍,语气比以前更加严厉、更加苛刻。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['flɔːrəz] [aɪz] , [nɑːt][ʌv; əv]['æŋgər]

The	tears	were	gone	;	there	was	an	expression	in	Flora's	eyes	,	not	of	anger
这	眼泪	是	已消失	;	那里	曾是	一个	表达	在	植物群	眼睛	,	不是	的	愤怒

,

,

,

泪水已经干涸;弗洛拉的眼神中没有了愤怒,取而代之的是另一种表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][spoʊk] ['vɑːljəmz] .

but	it	spoke	volumes	.
但	它	辐	卷	.

但这却说明了很多问题。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

She	rose	,	kissed	her	father's	forehead	,	and	left	the	room	.
她	玫瑰	,	亲吻	她	父亲的	前额	,	和	左边	这	房间	.

她起身,亲吻了父亲的额头,然后离开了房间。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [pæst] [er] [sliːp] [kloʊzd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['flɔːrə] .

Long	hours	passed	ere	sleep	closed	the	tear	-	dimmed	eyes	of	young	Flora	.
长的	小时	通过了	埃雷	睡觉	关闭	这	撕	-	调暗	眼睛	的	年轻的	弗洛拉	.

漫长的时光过去了,年轻的弗洛拉泪眼朦胧,最终还是被睡意蒙住了双眼。

[hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɑːn][wʌn][saɪd] ; [hɜːr; hər] [diːp] , [pjʊr] ,

Her	love	,	her	duty	to	her	father	on	one	side	;	her	deep	,	pure	,
她	爱	,	她	责任	到	她	父亲	在	一	边	;	她	深的	,	纯的	,

一方面是她对父亲的爱和责任；另一方面是她深沉、纯洁的.....

[ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dɑːnld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] : [hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə] { - }

and	virgin	love	for	young	Donald	on	the	other	:	hard	fate	to	{	684	}
和	处女	爱	为了	年轻的	唐纳德	在	这	其他	:	难的	命运	到	{	-	}

另一方面，年轻的唐纳德对处男之爱：艰难的命运{684}

[hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] .

have	to	choose	between	.
有	到	选择	之间	.

必须二选一。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .

But	the	conflict	was	over	;	her	decision	was	made	.
但	这	冲突	曾是	超过	;	她	决定	曾是	制成	.

但冲突已经结束，她已经做出了决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['truːθfl] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

She	had	been	truthful	as	the	sun	from	childhood	;	and	without	thinking
她	有	到过	真实	作为	这	太阳	从	童年	;	和	没有	思维

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ,

of	it	perhaps	,
的	它	也许	,

她从小就如太阳般诚实；或许她自己都没意识到这一点，

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swer] [ə; eɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] ,

her	father	had	asked	her	to	swear	a	lie	at	the	altar	of	God	,
她	父亲	有	问	她	到	发誓	一个	说谎	在	这	坛	的	上帝	,

她父亲曾要求她在上帝的祭坛前发誓说谎。

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] ,

in	pronouncing	the	marriage	vows	to	a	man	whom	she	did	not	even	respect	,
在	发音	这	婚姻	誓言	到	一个	男人	谁	她	做过	不是	甚至	尊重	,

她向一个她甚至都不尊重的男人宣读了结婚誓言。

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [lʌv] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] ['dɑːnld] .

when	her	heart	,	her	life	,	her	love	,	were	given	to	young	Donald	.
什么时候	她	心	,	她	生活	,	她	爱	,	是	给定	到	年轻的	唐纳德	.

当她的心、她的生命、她的爱都给了年轻的唐纳德。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

It	could	not	be	.
它	可以	不是	是	.

不可能。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə] ['ɛrɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brækən] [breɪz] , ['flɔːrə] ? - [sed] [hɜːr; hər]

'	What	am	I	to	say	to	Errick	of	the	Bracken	Braes	,	Flora	?	'	said	her
-	什么	是	我	到	说	到	埃里克	的	这	蕨类	布雷斯	,	弗洛拉	?	-	说	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“弗洛拉，我该对布雷肯山坡的埃里克说些什么呢？”她父亲问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪnɪŋ] [weɪ] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

in	his	most	winning	way	,	the	following	morning	.
在	他的	最多	获胜	方式	,	这	下列的	早晨	.

第二天早上，他以最成功的方式展现了自己的实力。

- [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hæ] [neɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][^iː, ^i][hɪm; ɪm] ,

'	Tell	him	,	I	hae	nae	heart	to	gie	him	,
-	告诉	他	,	我	哈	纳	心	到	gie	他	,

告诉他，我没心思给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][hænd] [gæŋ] [ðə'gɪðər] , - [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

and	that	my	heart	and	my	hand	gang	thegither	,	'	was	the	reply	.
和	那	我的	心	和	我的	手	帮派	聚集	,	-	曾是	这	回复	.

“我的心和我的手紧紧相连，”他回答道。

[ðə; ðiː] ['haɪləndər] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]

The	Highlander	swore	an	oath	,	and	muttering	he	would	have	his	own	way
这	高地人	发誓	一个	誓言	,	和	喃喃自语	他	会	有	他的	自己的	方式

, [left] [ðə; ðiː] ['ʃiːlɪŋ] .

,	left	the	sheeling	.
,	左边	这	剪羊毛	.

高地人发了个誓，嘴里嘟囔着他要按自己的方式来，然后离开了羊圈。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ænd; ənd]['flɔːrə] [met] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɪn]

Next	day	was	Sunday	,	and	Donald	and	Flora	met	at	the	little	chapel	in
下一个	天	曾是	星期日	,	和	唐纳德	和	弗洛拉	遇见	在	这	小的	教堂	在

[ðə; ðiː] [glen] .

the	glen	.
这	格伦	.

第二天是星期天，唐纳德和弗洛拉在山谷里的小教堂见面了。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læsi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən]

He	observed	that	his	lassie	looked	sad	,	and	was	even	more	reserved	than
他	观察到	那	他的	恋人	看起来	伤心	,	和	曾是	甚至	更多的	预订的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他注意到他的姑娘看起来很伤心，比平时更加沉默寡言。

- [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðiː] ['iːgəlz] - [kern] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dɑːnld] , [wen] [aɪ] [gæŋ] [tuː; tə] [mɪlk]

'	Meet	me	at	the	Eagles	'	Cairn	to	-	morrow	,	Donald	,	when	I	gang	to	milk
-	见面	我	在	这	老鹰队	-	石堆	到	-	明天	,	唐纳德	,	什么时候	我	帮派	到	牛奶

[ðə; ðiː] [goʊts] ;

the	goats	;
这	山羊	;

“唐纳德，明天到老鹰石冢来见我，那时我要去挤山羊奶。”

[jiː; ji] [ken] [ðə; ðiː] ['aʊər] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] .

ye	ken	the	hour	;	'	and	with	a	smile	she	passed	on	.
是的	肯	这	小时	;	-	和	和	一个	微笑	她	通过了	在	.

你知道时间；”说完，她微笑着离开了。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['iːgəlz] - [kern] [jʌŋ] ['flɔːrə][toʊld][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðə; ðiː][stɜːrn] [dɪ'kriː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

At	the	Eagles	'	Cairn	young	Flora	told	her	lover	the	stern	decree	her	father
在	这	老鹰队	-	石堆	年轻的	弗洛拉	讲述	她	情人	这	船尾	法令	她	父亲

[hæd; həd] [meɪd] . -

had	made	.	'
有	制成	.	-

在老鹰石冢，年轻的弗洛拉把她父亲下达的严厉命令告诉了她的爱人。

[soʊ][jiː; ji] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , ['dɑːnld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][haɪd]

So	ye	mustna	be	coming	again	,	Donald	,	'	she	said	,	struggling	in	vain	to	hide
所以	是的	穆斯特纳	是	未来	再次	,	唐纳德	,	-	她	说	,	挣扎	在	徒劳	到	隐藏

[hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

her	emotion	.
她	情感	.

“所以你肯定又要来了，唐纳德，”她说，徒劳地努力掩饰自己的情绪。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:gəlz] - [kern] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæbloʊ] : [ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ðə; ði]

At	the	Eagles	'	Cairn	there	was	a	tableau	:	the	distant	mountains	,	the
在	这	老鹰队	-	石堆	那里	曾是	一个	画面	:	这	遥远	山脉	,	这

['mɜ:rmərɪŋ] [bɜ:rn] ,

murmuring	burn	,
淙淙	烧伤	,

在鹰冢，有一幅美丽的画卷：远处的群山，潺潺的溪流，

[ðə; ði] [goʊts] [gru:pt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:li] [dɔ:gz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['heðər] ;

the	goats	grouped	around	,	and	the	collie	dogs	reposing	amongst	the	heather	;
这	山羊	分组	大约	,	和	这	柯利犬	狗	休息	在	这	希瑟	;

山羊们聚拢在一起，牧羊犬们则在石楠丛中休憩；

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,

in	the	centre	a	youth	and	a	maiden	,	his	arm	round	her	waist	,
在	这	中心	一个	青年	和	一个	少女	,	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,

画面中央是一位青年和一位少女，青年的手臂搂着少女的腰。

[hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

her	head	resting	on	his	breast	.
她	头	休息	在	他的	胸部	.

她的头靠在他的胸膛上。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ; [ðer; ðər] [trɑ:θ] [wʌz; wəz] [p'laɪtɪd] ,

The	first	kiss	of	love	had	been	given	;	their	troth	was	plighted	,
这	第一的	吻	的	爱	有	到过	给定	;	他们的	誓言	曾是	陷入困境	,

他们献出了彼此的初吻；他们许下了誓言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [gɑ:d] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

and	the	fire	-	god	shone	on	the	scene	.
和	这	火	-	上帝	闪耀	在	这	场景	.

火神降临人间。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

The	standard	of	the	Stuarts	had	been	raised	,
这	标准	的	这	斯图亚特	有	到过	提高	,

斯图亚特王朝的水平提高了，

[ænd; ənd][ðə; ði][klænz][wɜ:r; wər] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] [bloʊ] [ðæt]

and	the	clans	were	marshalling	to	strike	the	most	chivalrous	blow	that
和	这	氏族	是	编组	到	罢工	这	最多	骑士精神	吹	那

[wʌz; wəz]['evər] [strʌk] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən] ['daɪnəsti] .

was	ever	struck	on	behalf	of	a	fallen	dynasty	.
曾是	曾经	击	在	代表	的	一个	倒下	王朝	.

各氏族集结力量，准备为覆灭的王朝发出有史以来最英勇的回击。

['evri] ['ʃi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Every	sheeling	was	sending	forth	its	men	capable	of	bearing	arms	;	and	with
每一个	剪羊毛	曾是	发送	前进	它是	男人	有能力的	的	轴承	武器	;	和	和

['hevi] ['hɑ:rts] ,

heavy	hearts	,
重的	心	,

每个村落都派出了能拿起武器的男子；他们怀着沉重的心情，

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ðə; ði] ['haɪlənd] [waɪvz] , ['mʌðərz] ,

yet	with	all	the	pride	of	their	race	,	the	Highland	wives	,	mothers	,
然而	和	全部	这	自豪	的	他们的	种族	,	这	高地	妻子们	,	母亲们	,

然而，高地妇女、母亲们，带着她们民族的骄傲，

[ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:'keɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	sweethearts	were	placing	the	white	cockade	in	the	bonnets	of	their
和	甜心们	是	放置	这	白色的	帽徽	在	这	引擎盖	的	他们的

['dɑ:liŋz] .

darlings	.
亲爱的们	.

情侣们正将白色帽徽别在爱人的帽子上。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['flɔ:rə] [wen] ['dɑ:nld] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] ;

Sad	was	the	heart	of	young	Flora	when	Donald	told	her	the	news	;
伤心	曾是	这	心	的	年轻的	弗洛拉	什么时候	唐纳德	讲述	她	这	消息	;

当唐纳德告诉小芙萝拉这个消息时，芙萝拉心中充满了悲伤；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kɑ:'keɪd] [ɪn]['si:krət] ,

she	made	his	white	cockade	in	secret	,
她	制成	他的	白色的	帽徽	在	秘密	,

她偷偷地为他制作了白色帽徽。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gəlz] - [kern] [ðə; ði]

and	gave	it	to	him	with	a	parting	kiss	at	the	Eagles	'	Cairn	the
和	给予	它	到	他	和	一个	离别	吻	在	这	老鹰队	-	石堆	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [sæd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

night	before	that	sad	morning	that	saw	all	that	was	dear	to	her	in	this	world	,
夜晚	前	那	伤心	早晨	那	锯	全部	那	曾是	亲爱的	到	她	在	这	世界	,

在那个悲伤的早晨，她目睹了世间所有珍爱之人离世的前夜，在鹰冢边，她临别前吻别了它。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['lʌvər] , [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ðə; ði][glen] .

her	father	and	lover	,	march	down	the	glen	.
她	父亲	和	情人	,	行进	向下	这	格伦	.

她的父亲和情人，沿着山谷行进。

['dɑ:nld] [hæz; həz] [æskt] ['flɔ:rə][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

Donald	has	asked	Flora	to	take	care	of	his	mother	,	now	that	she	would	be
唐纳德	有	问	弗洛拉	到	拿	关心	的	他的	母亲	,	现在	那	她	会	是

[left] [ə'loʊn] ;

left	alone	;
左边	独自的	;

唐纳德请求弗洛拉照顾他的母亲，因为她现在要独自一人待在家里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wɪdoʊ] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

and	she	had	gone	to	live	with	the	poor	old	widow	,	whose	heart	was
和	她	有	已消失	到	居住	和	这	贫穷的	老的	寡妇	,	谁	心	曾是

['nɪrli] ['broʊkən] ;

nearly	broken	;
几乎	破碎的	;

于是她去和那位心碎欲绝的可怜老寡妇一起生活；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃed] [nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑ:rtn] ,

but	she	shed	not	a	tear	as	her	handsome	boy	,	arrayed	in	his	tartan	,
但	她	棚	不是	一个	撕	作为	她	英俊的	男生	,	排列	在	他的	格子呢	,

但她一滴眼泪也没掉，因为她英俊的儿子，身着格子呢服装，

['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['bɑ:ni] [prɪns] ['tʃɑ:rli] .

marched	away	to	fight	for	bonnie	Prince	Charlie	.
行军	离开	到	斗争	为了	邦妮	王子	查理	.

他们远征起来，去为英俊的查理王子而战。

['dɑ:nəldz] ['haɪlənd] [praɪd] [hæd; həd] [felt] ['bɪtərli] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['flɔ:rəz] ['fɑ:ðər] ,

Donald's	Highland	pride	had	felt	bitterly	the	conduct	of	Flora's	father	,
唐纳德的	高地	自豪	有	毛毡	苦涩地	这	执行	的	植物群	父亲	,

唐纳德的高地人自尊心对弗洛拉父亲的行为感到无比愤慨。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['aɪdl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

but	for	the	sake	of	his	heart's	idol	,	he	could	not	hate	him	.
但	为了	这	清酒	的	他的	心脏的	偶像	,	他	可以	不是	恨	他	.

但为了他心中的偶像，他无法恨他。

[ðeɪ] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑːrmi] [ɪn'kaʊntər]

They	fought	side	by	side	in	the	first	battle	at	which	the	Highland	army	encountered
他们	战斗	边	经过	边	在	这	第一的	战斗	在	哪个	这	高地	军队	遭遇

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] .

the	English	forces	.
这	英语	力量	.

在苏格兰高地军队与英格兰军队的首次交锋中，他们并肩作战。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

At	a	critical	period	of	the	fight	,
在	一个	批判的	时期	的	这	斗争	,

在战斗的关键时期，

['dɑːnld] [bɪ'held] [ðə; ði]['stɔːlwərt][fɔːrm][ʌv; əv] ['flɔːrəz] ['fɑːðər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

Donald	beheld	the	stalwart	form	of	Flora's	father	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand
唐纳德	观看	这	坚定的	形式	的	植物群	父亲	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] ;

encounter	with	an	English	soldier	;
遇到	和	一个	英语	士兵	;

唐纳德看到弗洛拉的父亲魁梧的身躯正与一名英国士兵进行肉搏战；

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

he	had	little	doubt	of	the	result	of	the	contest	,
他	有	小的	怀疑	的	这	结果	的	这	竞赛	,

他对比赛结果几乎没有任何疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [siːn] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

and	the	smoke	that	enveloped	the	scene	hid	them	from	his	sight	;
和	这	抽烟	那	被包裹	这	场景	隐藏	他们	从	他的	视线	;

笼罩着现场的烟雾将他们遮蔽了起来，使他看不见他们；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

as	it	for	a	moment	cleared	away	,
作为	它	为了	一个	片刻	已清除	离开	,

片刻间，它消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] ['haɪləndər] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

he	saw	the	brave	Highlander	hard	pressed	by	three	of	the	enemy	,
他	锯	这	勇敢的	高地人	难的	按下	经过	三	的	这	敌人	,

他看到勇敢的高地战士被三名敌人围攻得喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	he	rushed	to	his	assistance	.
和	他	匆忙	到	他的	协助	.

他立即上前帮忙。

[er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

Ere	he	reached	the	scene	of	conflict	,	two	of	the	English	soldiers	were	lying
埃雷	他	达到	这	场景	的	冲突	,	二	的	这	英语	士兵	是	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

on	the	ground	;
在	这	地面	;

在他到达冲突现场之前，两名英国士兵已经躺在地上了；

[bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [feld] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [breɪv] ['haɪləndər] [hæd; həd][lɔ:st]

but	in	giving	the	blow	that	felled	the	second	,	the	brave	Highlander	had	lost
但	在	给予	这	吹	那	倒下	这	第二	,	这	勇敢的	高地人	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ;

his	footing	;
他的	立足点	;

但勇敢的高地人在给予第二个敌人致命一击时，却失去了平衡；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [ðə; ði][θɜ:rd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	before	he	could	recover	himself	,	the	third	closed	with	him	and
和	前	他	可以	恢复	他自己	,	这	第三	关闭	和	他	和

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] .

had	him	down	.
有	他	向下	.

还没等他缓过神来，第三个人就逼近他，把他打倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['haɪlənd] [jel] , ['dɑ:nld] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

With	a	wild	Highland	yell	,	Donald	sprang	forward	like	a	tiger	,
和	一个	荒野	高地	叫喊	,	唐纳德	弹簧	向前	喜欢	一个	老虎	,

唐纳德发出一声高地野性的吼叫，像老虎一样猛地向前跃去。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] ,

and	buried	his	dirk	between	the	shoulders	of	the	English	soldier	,
和	埋葬	他的	短剑	之间	这	肩膀	的	这	英语	士兵	,

他将匕首刺入了英国士兵的双肩之间。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['haɪˌlændərz] [dɜ:rk] ,

as	he	was	in	the	act	of	using	the	prostrate	Highlander's	dirk	,
作为	他	曾是	在	这	行为	的	使用	这	前列腺	高地人的	短剑	,

当他正要使用倒地高地人的短剑时，

[waɪl] [hi:; hi]['fɜ:rmli] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

while	he	firmly	grasped	his	throat	with	the	right	hand	.
尽管	他	牢牢	抓住	他的	喉	和	这	正确的	手	.

他右手紧紧掐住自己的喉咙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər][ɔ:f][ðə; ði]

It	was	the	work	of	a	moment	to	hurl	the	dead	soldier	off	the
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	投	这	死的	士兵	离开	这

['haɪləndər] ;

Highlander	;
高地人	;

将死去的士兵从高地人号上扔下去只用了一瞬间；

[ænd; ənd] ['flɔ:rəz] ['fɑ:ðər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	Flora's	father	sprang	to	his	feet	,	to	recognise	in	the	boy	he	had
和	植物群	父亲	弹簧	到	他的	脚	,	到	认出	在	这	男生	他	有

[soʊ] ['hɑ:rʃli] ['tri:tɪd] ,

so	harshly	treated	,
所以	严厉地	治疗	,

弗洛拉的父亲猛地站起身来，认出了这个他曾如此严厉对待过的男孩。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	saviour	of	his	life	.
这	救主	的	他的	生活	.

他生命的救星。

- ['dɑ:nld] ! -

'	Donald	!	'
-	唐纳德	!	-

“唐纳德！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [θæŋks] ,

he	exclaimed	;	but	the	brave	boy	had	not	waited	for	thanks	,
他	惊呼	;	但	这	勇敢的	男生	有	不是	等待	为了	谢谢	,

他惊呼道；但这位勇敢的男孩并没有等到别人道谢。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][klæn] , [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd]

but	hurried	on	to	join	his	clan	,	in	pursuit	of	the	now	routed	and
但	慌忙	在	到	加入	他的	氏族	,	在	追逐	的	这	现在	路由	和

[dɪsˈɔːrgəˌnaɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

disorganised	English	army	.
混乱	英语	军队	.

但他还是匆匆赶去与他的族人会合，追击溃败溃散的英军。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] ,

Time	passed	on	,
时间	通过了	在	,

时光流逝，

[ænd; ənd] ['haɪlənd] [praɪd][ɑːn][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['koʊldnəs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]

and	Highland	pride	on	both	sides	had	maintained	the	coldness	that	existed
和	高地	自豪	在	两个都	侧面	有	维持	这	寒冷	那	存在

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haɪˌlændɚz] .

between	the	two	Highlanders	.
之间	这	二	高地人	.

双方的高地民族自豪感也加剧了两位高地人之间的冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər]

It	was	a	lovely	morning	when	the	two	armies	were	again	drawn	up	in	order
它	曾是	一个	迷人的	早晨	什么时候	这	二	军队	是	再次	绘制	向上	在	命令

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

那是一个阳光明媚的早晨，两军再次列队进入战斗序列。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] ; [ðə; ði][waɪld]['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

eager	for	the	coming	fray	;	the	wild	slogan	of	the	bagpipe	,	the	waving
渴望的	为了	这	未来	磨损	;	这	荒野	口号	的	这	风笛	,	这	挥手

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

渴望即将到来的战斗；风笛狂野的口号，飘扬的羽毛，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['tɑːrtn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

and	flowing	tartans	on	the	one	side	,
和	流动	格子呢	在	这	一	边	,

一边是飘逸的格子呢图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ænd; ənd]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði]

and	the	serried	ranks	and	scarlet	uniforms	of	the	English	army	on	the
和	这	串联	排名	和	猩红	制服	的	这	英语	军队	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

另一边则是英国军队整齐的队列和鲜红色的制服。

[ɪts] [teɪl] [hæz; həz][ɔːft] [bɪn] [toʊld] .

Its	tale	has	oft	been	told	.
它是	故事	有	经常	到过	讲述	.

它的故事早已被反复讲述。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [hæd; həd] ['kærid]
The **fight** **was** **over** **;** **the** **impetuous** **charge** **of** **the** **Highlanders** **had** **carried**
这 斗争 曾是 超过 ; 这 浮躁 收费 的 这 高地人 有 携带
['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
everything **before** **it** **,**
一切 前 它 ,

战斗结束了；高地人的猛烈冲锋摧毁了他们面前的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .
and **the** **English** **army** **was** **in** **full** **retreat** **.**
和 这 英语 军队 曾是 在 满的 撤退 .

英军全线溃败。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [kaʊtʃ] [sæt] [jʌŋ] ['dɑ:nld] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər] -
Beside **a** **rude** **couch** **sat** **young** **Donald** **,** **who** **with** **the** **exception** **of** **a** **sabre** **-**
旁 一个 粗鲁的 长椅 卫星 年轻的 唐纳德 , WHO 和 这 例外 的 一个 军刀 -
[kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
cut **on** **the** **shoulder** **,**
切 在 这 肩膀 ,

年轻的唐纳德坐在简陋的沙发旁，除了肩膀上有一道刀伤之外，他

[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] .
had **come** **scathless** **through** **that** **day** **of** **battle** **and** **victory** **.**
有 来 无伤 通过 那 天 的 战斗 和 胜利 .

在那场战斗和胜利中毫发无损。

[nɑ:t][soʊ] ['flɔ:rəz] ['fɑ:ðər] ; [hi:; hi] [leɪ] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] [peɪl] , [ænd; ənd]
Not **so** **Flora's** **father** **;** **he** **lay** **mortally** **wounded** **,** **his** **handsome** **features** **pale** **,** **and**
不是 所以 植物群 父亲 ; 他 躺 致命的 受伤 , 他的 英俊的 特征 苍白 , 和
[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ['hi:vɪŋ] .
his **broad** **chest** **heaving** **.**
他的 广阔 胸部 起伏 .

但弗洛拉的父亲却并非如此；他身负重伤，英俊的脸色苍白，宽阔的胸膛剧烈起伏。

[hi:; hi][hæd; həd] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] :
He **had** **clasped** **the** **boy's** **hand** **in** **his** **own** **,** **and** **spoke** **with** **difficulty** **:**
他 有 紧握 这 男孩们 手 在 他的 自己的 , 和 辐 和 困难 :

他紧紧握住男孩的手，艰难地开口说道：

- ['dɑ:nld] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **Donald** **,** **forgive** **me** **,** **'** **he** **exclaimed** **.**
- 唐纳德 , 原谅 我 , - 他 惊呼 .

“唐纳德，请原谅我，”他喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ə'weɪ] : ['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [glen][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:lɪŋ] ,
' **I** **am** **wearing** **away** **:** **never** **shall** **I** **see** **the** **bonnie** **glen** **and** **the** **sheeling** **,**
- 我 是 穿着 离开 : 绝不 将 我 看 这 邦妮 格伦 和 这 剪羊毛 ,

“我正在逐渐消逝：我再也看不到美丽的峡谷和羊圈了。”

[ɔ:r][klæsp] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [brest] [maɪ][eɪn] [dɪr] ['læsi] .
or **clasp** **again** **to** **my** **breast** **my** **ain** **dear** **lassie** **.**
或者 搭扣 再次 到 我的 胸部 我的 艾因 亲爱的 恋人 .

或者再次紧紧依偎在我的胸前，我亲爱的姑娘。

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm]
Tell **her** **that** **my** **dying** **words** **were** **seeking** **forgiveness** **from** **her** **,** **from**
告诉 她 那 我的 垂死 字 是 寻求 饶恕 从 她 , 从
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

告诉她，我临终前是在寻求她的原谅，也是在寻求你的原谅。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪ] [θɔːt] [meə] [oʊ] - ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

Tell	her	that	in	health	and	strength	,	I	thought	mair	o	'	riches	than	her
告诉	她	那	在	健康	和	力量	,	我	想法	梅尔	o	-	财富	比	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

告诉她，我当时更看重的是她的健康和力量，而不是她的幸福。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ; [aɪ] ,

Tell	her	that	you	saved	my	life	;	I	,
告诉	她	那	你	已保存	我的	生活	;	我	,

告诉她你救了我的命；我，

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [bəuθ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [goʊld] ;

the	wretch	that	would	have	wrecked	both	your	young	lives	for	gold	;
这	可怜虫	那	会	有	损毁	两个都	你的	年轻的	生活	为了	金子	;

那个为了黄金而企图毁掉你们俩年轻生命的恶棍；

[aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	that	was	so	harsh	with	you	.
我	那	曾是	所以	残酷的	和	你	.

我当时对你太苛刻了。

[oʊ] ['dɑːnld] !

O	Donald	!
哦	唐纳德	!

哦，唐纳德!

[tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] ['glædnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

tell	her	you	gladdened	the	dying	moments	of	her	father	,	and	that	he
告诉	她	你	高兴	这	垂死	时刻	的	她	父亲	,	和	那	他

[geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

gave	her	to	you	,
给予	她	到	你	,

告诉她，你让她的父亲在临终前感到快乐，而且是她父亲把她托付给了你。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] ['blesɪŋ] , [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] . -

with	a	dying	man's	blessing	,	as	freely	as	she	gave	herself	.	'
和	一个	垂死	男人的	祝福	,	作为	自由	作为	她	给予	她自己	.	-

她带着垂死之人的祝福，像她奉献自己一样慷慨无私。

[hɪr] [ə; eɪ] ['spæzəm] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːst] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

Here	a	spasm	convulsed	his	paleness	,	and	he	ceased	from	exhaustion	.
这里	一个	痉挛	抽搐	他的	苍白	,	和	他	停止	从	疲惫	.

一阵痉挛袭来，他苍白的脸色瞬间消退，他因精疲力竭而停止了呼吸。

['dɑːnld] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Donald	sat	with	tear	-	dimmed	eyes	;	his	heart	was	full	,	and	his
唐纳德	卫星	和	撕	-	调暗	眼睛	;	他的	心	曾是	满的	,	和	他的

[θɔːts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] .

thoughts	were	far	away	.
想法	是	远的	离开	.

唐纳德坐在那里，眼中噙着泪水；他心中充满感慨，思绪却飘向远方。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['haɪˌlændərz] [lɪps] [muːvd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [riː'geɪnd] [ɪts][oʊld][toʊn]

The	dying	Highlander's	lips	moved	;	his	voice	for	a	moment	regained	its	old	tone
这	垂死	高地人的	嘴唇	已搬	;	他的	嗓音	为了	一个	片刻	恢复	它是	老的	语气

:
:
:

垂死的苏格兰高地人的嘴唇动了动；他的声音一瞬间恢复了往日的音调：

- [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][glen] [ðæt] ['ælistə] [daɪd][ðə; ði] [praʊdɪst] [deθ] [ə; eɪ] ['haɪləndər] [kæn; kən]

-	Tell	them	in	the	glen	that	Alister	died	the	proudest	death	a	Highlander	can
-	告诉	他们	在	这	格伦	那	阿利斯特	死亡	这	最引以为豪	死亡	一个	高地人	能

[daɪ] — ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

die	—	fighting	for	his	chief	,
死	—	斗争	为了	他的	首席	,

“告诉山谷里的人们，阿利斯特死得其所，他死得其所，是高地人所能死得最光荣的一次——为了他的首领而战。”

[hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd]['skɑːtlənd] . -

his	Prince	,	and	Scotland	.	'
他的	王子	,	和	苏格兰	.	-

他的王子，以及苏格兰。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər]['evər]

A	slight	tremor	over	his	frame	,	and	the	brave	heart	had	ceased	for	ever
一个	轻微	震颤	超过	他的	框架	,	和	这	勇敢的	心	有	停止	为了	曾经

.
:
.

他身子微微颤抖了一下，那颗勇敢的心就此永远停止了跳动。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [treɪs] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑːrmi] ;

We	will	not	trace	the	varying	fortunes	of	the	Highland	army	;
我们	将要	不是	痕迹	这	变化	财富	的	这	高地	军队	;

我们将不追溯高地军队的兴衰起伏；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kə'lɑːdən] [hæd; həd][set][ɪn][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːndərər] ,

the	sun	of	Culloden	had	set	in	disaster	,	the	Prince	was	a	wanderer	,
这	太阳	的	卡洛登	有	放	在	灾难	,	这	王子	曾是	一个	流浪者	,

卡洛登战役的太阳已在灾难中落下，王子成了流浪者。

[ðə; ði][klænz]['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .

the	clans	routed	and	dispersed	.
这	氏族	路由	和	分散的	.

各部族溃败逃散。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪləndər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

A	young	Highlander	,	pale	and	haggard	,	with	his	arm	in	a	sling	,
一个	年轻的	高地人	,	苍白	和	枯槁	,	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,

一位年轻的高地人，脸色苍白，面容憔悴，手臂吊着绷带。

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['klækən] ; [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] ,

was	resting	on	a	bed	in	the	clachan	;	an	old	woman	counting	her	beads	,
曾是	休息	在	一个	床	在	这	克拉汉	;	一个	老的	女士	计数	她	珠子	,

她躺在村落的床上休息；一位老妇人正在数着她的念珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	young	and	beautiful	girl	,	were	the	only	inmates	of	the	room	.
和	一个	年轻的	和	美丽的	女孩	,	是	这	仅有的	囚犯	的	这	房间	.

房间里只有他们两人和一个年轻漂亮的女孩。

[ðə; ði][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] . -

The	sad	tale	of	death	and	defeat	had	been	told	.	'
这	伤心	故事	的	死亡	和	击败	有	到过	讲述	.	-

那段关于死亡和失败的悲惨故事已经讲完了。

[jes] , ['flɔːrə] , - [sed] [jʌŋ] ['dɑːnld] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) ;

Yes	,	Flora	,	'	said	young	Donald	(	for	he	it	was	)	;
是的	,	弗洛拉	,	-	说	年轻的	唐纳德	(	为了	他	它	曾是	)	;

"是的，弗洛拉，"小唐纳德说道（因为那确实是他）;

- [hiː; hi] [giːd] [jiː; ji][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

'	he	gied	ye	to	me	on	his	death	-	bed	.
-	他	gied	是的	到	我	在	他的	死亡	-	床	.

他在临终前把你们给了我。

[wɪl] [jiː; ji] [stɪl] [hæ] [ˌem 'iː] ? -

Will	ye	still	hae	me	?	'
将要	是的	仍然	哈	我	?	-

你们还会要我吗?

[jʌŋ] ['flɔːrəz] [lɪps] [prest] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][ɪn][rɪ'plaɪ] .

Young	Flora's	lips	pressed	those	of	the	wounded	soldier	in	reply	.
年轻的	植物群	嘴唇	按下	那些	的	这	受伤	士兵	在	回复	.

年轻的弗洛拉用嘴唇贴上了受伤士兵的嘴唇作为回应。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [ænd; ənd]['flɔːrə]['pɑːrtɪd][noʊ] [mɔːr] , [tɪl] [deθ] [kɔːld] [wʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] {

And	Donald	and	Flora	parted	no	more	,	till	Death	called	one	away	;	but	the	{
和	唐纳德	和	弗洛拉	分手了	不	更多的	,	直到	死亡	称为	一	离开	;	但	这	{

- }

685	}
-	}

唐纳德和弗洛拉再也没有分开过，直到死神带走了其中一人；但是{685}

['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [deθ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

parting	was	not	for	long	—	within	three	days	Death	called	the	other	.
离别	曾是	不是	为了	长的	—	之内	三	天	死亡	称为	这	其他	.

离别并不长久——三天之内，死神就召唤了另一位。

['stɔːlwərt] [lædz] [ænd; ənd] ['bɑːni] [læsiz] [leɪd][ðer; ðər]['perənts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld]['roʊən] - [triː] [ɪn] [ðə; ði][glen] ,

Stalwart	lads	and	bonnie	lasses	laid	their	parents	beneath	the	old	rowan	-	tree	in	the	glen	,
坚定者	小伙子们	和	邦妮	姑娘们	铺设	他们的	父母	下面	这	老的	罗文	-	树	在	这	格伦	,

英俊的小伙子和美丽的姑娘们将他们的父母安葬在山谷里那棵古老的欧洲花楸树下。

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [mɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

full	of	years	,	and	mourned	by	the	country	-	side	.
满的	的	年	,	和	哀悼	经过	这	国家	-	边	.

饱经风霜，举国哀悼。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈhɑːlədeɪ][ˈkwaɪət][hæz; həz] [bɪn] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]

The	usual	holiday	quiet	has	been	animated	by	news	of	the	discovery	that	the
这	通常	假期	安静的	有	到过	动画	经过	消息	的	这	发现	那	这

[ˈplænɪt][mɑːrz][hæz; həz] [tuː] [muːnz] — [ðæt] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n][ˈsignəs][ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]

planet	Mars	has	two	moons	—	that	a	star	in	the	constellation	Cygnus	is	changing
行星	火星	有	二	月亮	—	那	一个	星星	在	这	星座	天鹅座	是	变化

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnebjələ] — [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈstænli] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɑːŋgoʊ][tuː; tə]

into	a	nebula	—	that	Mr	Stanley	has	made	his	way	down	the	Congo	to
进入	一个	星云	—	那	先生	斯坦利	有	制成	他的	方式	向下	这	刚果	到

[ðə; ði] [siː] — [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtɔmsn] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈɪndɪkeɪtər] [wɪtʃ] [wen]

the	sea	—	that	Sir	William	Thomson	has	invented	a	chemical	indicator	which	when
这	海	—	那	先生	威廉	汤姆逊	有	发明	一个	化学	指标	哪个	什么时候

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] - [laɪn] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [depθ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

attached	to	a	sounding	-	line	will	tell	the	depth	without	stopping	the	ship	,
随附的	到	一个	听起来	-	线	将要	告诉	这	深度	没有	停止	这	船	,

往常的假期宁静被以下新闻打破：火星有两颗卫星的发现；天鹅座的一颗恒星正在变成星云；斯坦利先生已经沿着刚果河到达大海；威廉·汤姆逊爵士发明了一种化学指示剂，将其连接到测深线上，无需停船即可测量深度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [əˈbaʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	the	ancient	obelisk	which	has	been	talked	about	from	the
和	那	这	古老的	方尖碑	哪个	有	到过	谈话	关于	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ,

beginning	of	the	present	century	,
开始	的	这	展示	世纪	,

还有那座从本世纪初就被人们谈论的古老方尖碑，

[ɪz][æt; ət][læst][ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] .

is	at	last	on	its	way	from	Egypt	to	England	.
是	在	最后的	在	它是	方式	从	埃及	到	英格兰	.

终于从埃及踏上了前往英国的旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][taɪm][ɪz][ˈoʊvər] ; [fɔːr; fər][ˈkɑːlɪdʒɪz] , [skuːlz] , [ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz]

And	now	the	quiet	time	is	over	;	for	colleges	,	schools	,	and	hospitals
和	现在	这	安静的	时间	是	超过	;	为了	大学	,	学校	,	和	医院

[hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈlektʃərz] ;

have	begun	their	scientific	lectures	;
有	开始	他们的	科学	讲座	;

现在平静的日子结束了；因为大学、学校和医院都已经开始了科学讲座；

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [səˈsaiətiz] [ɑːr; ər] [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmiːtiŋz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] ;

the	learned	Societies	are	resuming	their	evening	meetings	and	discussions	;
这	学习	社会	是	恢复	他们的	晚上	会议	和	讨论	;

各个学术团体正在恢复晚间会议和讨论；

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌndz]

the	Royal	Society	have	given	notice	that	applications	for	aid	from	the	funds
这	皇家	社会	有	给定	注意	那	应用程序	为了	援助	从	这	资金

[fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈvoʊtɪd][baɪ] [ˈpɑːrləmənt] [mʌst; məst][biː; bi][sent][ɪn] [bɪˈfɔːr]

for	promotion	of	science	voted	by	parliament	must	be	sent	in	before
为了	晋升	的	科学	投票	经过	议会	必须	是	发送	在	前

[dɪˈsembər] - ;

December	31	;
十二月	-	;

英国皇家学会已发出通知，申请议会投票通过的科学促进基金资助的申请必须在 12 月 31 日之前提交；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	soon	the	men	of	philosophy	and	science	will	be	as	busy	as	the
和	很快	这	男人	的	哲学	和	科学	将要	是	作为	忙碌的	作为	这

[men] [huːz] [tɔːk] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

men	whose	talk	is	of	merchandise	.
男人	谁	讲话	是	的	商品	.

不久之后，哲学家和科学家就会像那些谈论商品的人一样忙碌了。

[ˈplænəteri] [ˈsætlˌlaɪts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ,

Planetary	satellites	are	a	characteristic	of	our	solar	system	,
行星	卫星	是	一个	特征	的	我们的	太阳的	系统	,

行星卫星是我们太阳系的一个特征，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeɪb(ə)l] [əˈstrɔnəməz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæv; həv] [ʃəun] [ðæt] [mɑːrz]

and	now	that	the	able	astronomers	at	Washington	have	shewn	that	Mars
和	现在	那	这	有能力的	天文学家	在	华盛顿	有	展示	那	火星

[hæz; həz] [tuː] [muːnz] ,

has	two	moons	,
有	二	月亮	,

现在华盛顿的杰出天文学家已经证明火星有两颗卫星，

[ðæt] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .

that	mythological	deity	ceases	to	be	exceptional	.
那	神话	神	停止	到	是	非凡的	.

那个神话中的神祇不再特殊。

[ˈniːðər] [ɪn] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪn] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [ɪz] [ðer; ðər] [əˈgriːmənt]

Neither	in	rate	of	motion	nor	in	distance	from	the	planet	is	there	agreement
两者都不	在	速度	的	运动	也不	在	距离	从	这	行星	是	那里	协议

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ;

between	the	two	;
之间	这	二	;

无论是运动速度还是与行星的距离，两者之间都没有一致性；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈmɪstər] [ˈkrɪsti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,

for	we	are	informed	by	Mr	Christie	of	the	Greenwich	Observatory	,
为了	我们	是	知情的	经过	先生	克里斯蒂	的	这	格林威治	天文台	,

据格林尼治天文台的克里斯蒂先生告知，

[ðæt] - [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈsætəlaɪt] [riˈvɔlvz] [wʌns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] ,

that	'	the	outer	satellite	revolves	once	in	less	than	a	day	and	a	quarter	,
那	-	这	外	卫星	旋转	一次	在	较少的	比	一个	天	和	一个	四分之一	,

“外层卫星自转一周的时间不到一天零三个月。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

and	the	inner	three	and	a	quarter	times	in	one	day	.
和	这	内	三	和	一个	四分之一	时代	在	一	天	.

一天之内内三又四分之一。

[ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnə] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , - [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [mɑːrz]

The	phenomena	,	'	he	continues	,	'	presented	to	an	inhabitant	of	Mars
这	现象	,	-	他	继续	,	-	呈现	到	一个	居民	的	火星

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,

must	be	very	remarkable	,
必须	是	非常	卓越	,

“对于火星居民来说，这些现象一定非常奇特，”他继续说道，“

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] ['sætəlaɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

for	the	outer	satellite	will	remain	above	the	horizon	for	two	and	a	half
为了	这	外	卫星	将要	保持	多于	这	地平线	为了	二	和	一个	一半

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

days	and	nights	,
天	和	夜晚	,

外侧卫星将在地平线以上停留两天半的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði][west][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [iːst] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

and	the	inner	will	rise	in	the	west	and	set	in	the	east	twice	in	the	course
和	这	内	将要	上升	在	这	西方	和	放	在	这	东方	两次	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

夜间，内层太阳将两次从西方升起，从东方落下。

[ðə; ði]['luːnər] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['lɑːndʒɪtuːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	lunar	method	of	determining	longitudes	must	be	singularly	easy	with	such
这	月球	方法	的	确定	经度	必须	是	单独地	简单的	和	这样的

[ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['sætəlaɪt] ,

a	rapidly	moving	satellite	,
一个	快速	移动	卫星	,

利用月球快速移动来确定经度的方法一定非常简便。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [hænd][tuː; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [klɑːk] ,

which	is	equivalent	to	the	addition	of	a	minute	-	hand	to	the	celestial	clock	,
哪个	是	相等的	到	这	添加	的	一个	分钟	-	手	到	这	天体	钟	,

这相当于在天文钟上增加一根分针。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] - [hænd][ə'loʊn] . -

which	in	our	case	has	to	be	read	by	the	hour	-	hand	alone	.	'
哪个	在	我们的	案件	有	到	是	读	经过	这	小时	-	手	独自的	.	-

在我们这里，只能通过时针来读取时间。

['mɪstər] ['krɪsti] [telz] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [əb'zɜːvəz]

Mr	Christie	tells	us	further	that	the	two	moons	have	been	seen	by	observers
先生	克里斯蒂	讲述	我们	更远	那	这	二	月亮	有	到过	已见	经过	观察员

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

at	Greenwich	,
在	格林威治	,

克里斯蒂先生还告诉我们，格林尼治的观测者已经看到了这两颗卫星。

['pærɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][riː'maːks] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

Paris	,	and	other	places	;	and	he	remarks	,	that	if	they	'	have	been	in
巴黎	,	和	其他	地方	;	和	他	评论	,	那	如果	他们	-	有	到过	在

[ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

existence	for	ages	,
存在	为了	年龄	,

巴黎和其他地方；他还指出，如果它们"已经存在了很久"，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]

it	seems	strange	they	have	not	been	discovered	before	,	especially	at	the
它	似乎	奇怪的	他们	有	不是	到过	发现	前	,	尤其	在	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

opposition	of	1862	,
反对	的	-	,

奇怪的是，它们之前竟然没有被发现，尤其是在1862年的反对派运动中。

[wen] [mɑːrz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðɪs] [jɪr] ;

when	Mars	approached	the	earth	as	closely	as	this	year	;
什么时候	火星	接近	这	地球	作为	密切	作为	这	年	;

今年火星与地球的距离达到了前所未有的近距离；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [si:] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [faʊnd]

but	**it**	**is**	**naturally**	**much**	**easier**	**to**	**see**	**an**	**object**	**that**	**has**	**once**	**been**	**found**
但	它	是	自然	很多	更轻松	到	看	一个	目的	那	有	一次	到过	成立

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

than	**to**	**discover**	**it**	**independently**	**.**
比	到	发现	它	独立	.

但显然，看到已被发现的物体比独立发现它要容易得多。

[ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts] [ˌhɪðər'tu:]

The	**satellites**	**must**	**be**	**much**	**smaller**	**than**	**any**	**of**	**the**	**minor**	**planets**	**hitherto**
这	卫星	必须	是	很多	较小的	比	任何	的	这	次要的	行星	迄今为止

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

这些卫星一定比迄今为止发现的任何小行星都要小得多。

[kæn; kən][mɑ:rz][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['veri][lɑ:rdʒ] ['mi:tɪəraɪts] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

Can	**Mars**	**have**	**picked**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**very**	**large**	**meteorites**	**,**	**which**	**have**
能	火星	有	挑选	向上	一个	夫妻	的	非常	大的	陨石	,	哪个	有

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ? -

approached	**him**	**closely**	**?**	**'**
接近	他	密切	?	-

火星是否有可能接收到几颗非常大的陨石，并且这些陨石曾近距离掠过它?

['li:vɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts] , [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Leaving	**this**	**question**	**to**	**the**	**experts**	**,**	**we**	**add**	**,**	**in**	**passing**	**from**	**the**
离开	这	问题	到	这	专家	,	我们	添加	,	在	通过	从	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

这个问题留给专家们解答，我们在此顺便补充一点:

[ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l][və'lɑ:səti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [ɪz]['sev(ə)nti] - [naɪn] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

that	**the**	**orbital**	**velocity**	**of**	**one**	**of**	**the**	**moons**	**is**	**seventy**	**-**	**nine**	**miles**	**a**	**minute**	**;**
那	这	轨道	速度	的	一	的	这	月亮	是	七十	-	九	英里	一个	分钟	;

其中一颗卫星的轨道速度为每分钟 79 英里;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɪfti] [maɪlz] ;

of	**the**	**other**	**,**	**fifty**	**miles**	**;**
的	这	其他	,	五十	英里	;

另一边，五十英里;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ə'strɔnəməz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [mæs]

and	**that**	**their**	**discovery**	**has**	**enabled**	**astronomers**	**to**	**determine**	**the**	**mass**
和	那	他们的	发现	有	已启用	天文学家	到	决定	这	大量的

[ʌv; əv][mɑ:rz] ,

of	**Mars**	**,**
的	火星	,

他们的发现使天文学家能够确定火星的质量。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['set(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] -

and	**thus**	**settle**	**what**	**has**	**been**	**to**	**them**	**an**	**important**	**and**	**long**	**-**
和	因此	定居	什么	有	到过	到	他们	一个	重要的	和	长的	-

['stændɪŋ] ['prɑ:bləm] .

standing	**problem**	**.**
常设	问题	.

从而解决了困扰他们多年的重要问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['traɪʌmf] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]

As	a	reverse	to	this	astronomical	triumph	,	we	have	to	record	the
作为	一个	撤销	到	这	天文	胜利	,	我们	有	到	记录	这

[deθ] [ʌv; əv] [lə] ['vɛriːɝ] ,

death	of	Le	Verrier	,
死亡	的	乐	维里尔	,

与这一天文成就形成鲜明对比的是，我们不得不记录下勒维耶的逝世。

[æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

an	astronomer	pre	-	eminent	among	the	astronomers	of	the	century	,
一个	天文学家	预	-	杰出	之中	这	天文学家	的	这	世纪	,

他是本世纪最杰出的天文学家之一。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk][æz; əz][hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['iːkwəld] .

with	such	insight	and	such	capacity	for	work	as	have	rarely	been	equalled	.
和	这样的	洞察力	和	这样的	容量	为了	工作	作为	有	很少	到过	等于	.

他拥有如此深刻的洞察力和如此出色的工作能力，鲜有人能及。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [θruː] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	will	be	known	through	coming	ages	by	his	theory	of	the	motions	of	the
他	将要	是	已知	通过	未来	年龄	经过	他的	理论	的	这	运动	的	这

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

他将因其行星运动理论而被后世铭记。

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz] ['faʊndɪd] [ˌðer'ɑːn] ; [fɔːr; fər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

and	the	tables	founded	thereon	;	for	provided	with	these	,
和	这	表格	创立	其上	;	为了	假如	和	这些	,

以及建立在其上的表格；因为有了这些，

[ə'strɔnəməz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən]

astronomers	all	over	the	world	are	enabled	to	carry	on	their	work	with	an
天文学家	全部	超过	这	世界	是	已启用	到	携带	在	他们的	工作	和	一个

['ækjərəsi] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

accuracy	hitherto	unapproachable	,
准确性	迄今为止	难以接近	,

世界各地的天文学家得以以前所未有的精度开展工作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	to	widen	its	application	.
和	到	扩大	它是	应用	.

并扩大其应用范围。

[fræns] [hæz; həz] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

France	has	lost	one	of	her	greatest	sons	,	and	Science	one	of	her
法国	有	丢失的	一	的	她	最	儿子们	,	和	科学	一	的	她

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'læbəreɪtər] ;

most	distinguished	elaborators	;
最多	杰出的	阐述者	;

法国失去了一位最伟大的儿子，科学界失去了一位最杰出的阐释者；

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gaɪd]

but	he	lives	in	his	works	,	and	through	them	will	continue	to	guide
但	他	生活	在	他的	作品	,	和	通过	他们	将要	继续	到	指导

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['mærɪnər] ,

and	instruct	the	mariner	,
和	指示	这	水手	,

但他活在他的作品中，并将继续通过他的作品指导和教诲水手们。

[ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

the	astronomer	,	and	the	physicist	.
这	天文学家	,	和	这	物理学家	.

天文学家和物理学家。

['mɪstər] ['stænli:z] [ɪk'splɔɪt] [ɪn] [tɜ:rn] ['setlz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər]

Mr	Stanley's	exploit	in	turn	settles	an	interesting	geographical	question	,	for
先生	斯坦利的	开发	在	转动	定居点	一个	有趣的	地理	问题	,	为了

[im'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌlu:ɑ:'lɑ:bɑ:] ,

embarking	on	the	Lualaba	,
启程	在	这	卢阿拉巴	,

斯坦利先生的壮举反过来也解决了一个有趣的地理问题，因为要登上卢阿拉巴河，

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðæt] ['rɪvər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

he	followed	that	river	down	to	the	Congo	,	and	the	Congo	down	to	the
他	随后	那	河	向下	到	这	刚果	,	和	这	刚果	向下	到	这

[si:] .

sea	.
海	.

他沿着那条河一路向下游走到刚果河，然后又沿着刚果河一路向下游走到大海。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] - ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [faindz] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Thus	the	drainage	of	the	lake	-	region	of	Central	Africa	finds	its	way	into	the
因此	这	引流	的	这	湖	-	地区	的	中央	非洲	发现	它是	方式	进入	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

因此，中非湖区的水最终流入大西洋。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [θru:] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:st(ə)l]

The	voyage	proved	fatal	to	some	of	the	party	through	conflict	with	hostile
这	航程	已证实	致命的	到	一些	的	这	派对	通过	冲突	和	敌对的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

这次航行中，部分船员因与敌对的土著居民发生冲突而丧命。

[ænd; ənd] ['æksədənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kætəˌrækts] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪm'pi:d] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

and	accidents	among	the	cataracts	,	which	on	the	equator	impede	navigation
和	事故	之中	这	白内障	,	哪个	在	这	赤道	阻碍	导航

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [maɪlz] .

for	a	distance	of	thirteen	miles	.
为了	一个	距离	的	十三	英里	.

赤道附近的瀑布经常发生事故，阻碍航行长达十三英里。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [ten] [maɪlz] [waɪd] :

The	river	is	described	as	from	two	to	ten	miles	wide	:
这	河	是	描述	作为	从	二	到	十	英里	宽的	:

这条河的宽度被描述为两到十英里：

[ˌaɪ 'ti:] [dreɪnz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪljən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ;

it	drains	an	area	of	one	million	four	hundred	thousand	square	miles	;
它	排水沟	一个	区域	的	一	百万	四	百	千	正方形	英里	;

它流域面积达一百四十万平方英里；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] ,

and	now	with	the	Congo	and	the	Nile	,
和	现在	和	这	刚果	和	这	尼罗河	,

现在再加上刚果河和尼罗河，

['æfrɪkə] [meɪ] [kleɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Africa	**may**	**claim**	**two**	**of**	**the**	**largest**	**rivers**	**in**	**the**	**world**	**.**
非洲	可能	宣称	二	的	这	最大	河流	在	这	世界	.

非洲可能拥有世界上两条最大的河流。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][dɑːrk] ['weðər] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi]

It	**often**	**happens**	**in**	**dark**	**weather**	**that**	**the**	**position**	**of**	**a**	**ship**	**can**	**be**
它	经常	发生	在	黑暗的	天气	那	这	位置	的	一个	船	能	是

[æsə'teind] ['oʊnli][baɪ] ['saʊndɪŋ] ;

ascertained	**only**	**by**	**sounding**	**;**
已确定	仅有的	经过	听起来	;

在黑暗天气下，往往只能通过测深来确定船舶的位置；

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['friːkwənt] [ɪf] ['deɪndʒər][ɪz][tuː; tə]

and	**when**	**near**	**the**	**land**	**,**	**the**	**soundings**	**should**	**be**	**frequent**	**if**	**danger**	**is**	**to**
和	什么时候	靠近	这	土地	,	这	探测	应该	是	频繁	如果	危险	是	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

be	**avoided**	**.**
是	避免	.

靠近陆地时，为了避免危险，应该频繁进行水深测量。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [depθ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ækjərətli] ['meʒərd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

But	**as**	**the**	**depth**	**cannot**	**be**	**accurately**	**measured**	**without**	**bringing**	**the**	**ship**	**to**
但	作为	这	深度	不能	是	准确	测量	没有	带来	这	船	到

[ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

a	**stand**	**-**	**still**	**,**
一个	站立	-	仍然	,

但是，如果不让船停下来，就无法准确测量深度。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪz][æpt][tuː; tə][prɪ'fɜːr][rɪsk][tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ;

the	**seaman**	**is**	**apt**	**to**	**prefer**	**risk**	**to**	**loss**	**of**	**time**	**;**
这	水手	是	易于	到	更喜欢	风险	到	损失	的	时间	;

水手往往宁愿冒险也不愿浪费时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] — [ə; eɪ] [rek] .

and	**the**	**consequence**	**is**	**at**	**times**	**—**	**a**	**wreck**	**.**
和	这	结果	是	在	时代	—	一个	破坏	.

而其结果有时却是一场灾难。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['tɔmsn] , [tuː; tə] [huːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Sir	**William**	**Thomson**	**,**	**to**	**whom**	**navigation**	**is**	**indebted**	**for**	**an**	**important**
先生	威廉	汤姆逊	,	到	谁	导航	是	负债累累	为了	一个	重要的

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

improvement	**in**	**sounding**	**apparatus**	**,**
改进	在	听起来	设备	,

威廉·汤姆逊爵士对测深仪器的重大改进使航海业受益匪浅。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [baɪ] ['ædɪŋ] [ˌðer'tuː] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ə'plaɪəns] [ðə; ði]

has	**recently**	**proved**	**by**	**experiment**	**that**	**by**	**adding**	**thereto**	**a**	**chemical**	**appliance**	**the**
有	最近	已证实	经过	实验	那	经过	添加	到	一个	化学	器具	这

['saʊndɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

sounding	**may**	**be**	**taken**	**while**	**the**	**ship**	**is**	**in**	**motion**	**.**
听起来	可能	是	已采取	尽管	这	船	是	在	运动	.

最近通过实验证明，通过向船体添加化学装置，可以在船舶行驶过程中进行测深。

[ðɪs] [ə'plaɪəns] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuːb] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**appliance**	**consists**	**of**	**a**	**copper**	**tube**	**,**	**attached**	**to**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**
这	器具	由	的	一个	铜	管子	,	随附的	到	这	降低	结尾	的	这

['saʊndɪŋ] ['waɪər] ,

sounding	**wire**	**,**
听起来	金属丝	,

该装置由一根铜管组成，铜管连接在探测线的下端。

[ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [glæs] [tuːb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]

and	inclosing	a	slender	glass	tube	,	and	a	small	quantity	of	sulphate	of
和	封闭	一个	苗条	玻璃	管子	,	和	一个	小的	数量	的	硫酸盐	的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

内含一根细长的玻璃管和少量硫酸铁。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuːb] [dɪ'sendz] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

As	the	tube	descends	,	the	pressure	of	the	water	forces	the	sulphate	into	the
作为	这	管子	下降	,	这	压力	的	这	水	力量	这	硫酸盐	进入	这

[glæs] [tuːb] :

glass	tube	:
玻璃	管子	:

随着玻璃管下降，水的压力会将硫酸盐压入玻璃管内：

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪn]

it	leaves	a	stain	on	the	glass	;	and	according	to	the	height	of	the	stain
它	树叶	一个	弄脏	在	这	玻璃	;	和	根据	到	这	高度	的	这	弄脏

,

,
,

它会在玻璃上留下污渍；根据污渍的高度，

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as	indicated	on	a	scale	,	such	is	the	depth	of	the	water	.
作为	表明的	在	一个	规模	,	这样的	是	这	深度	的	这	水	.

如图所示，水深为.....

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

We	are	informed	that	this	ingenious	instrument	has	been	tried	on	board	the
我们	是	知情的	那	这	巧妙	乐器	有	到过	尝试	在	木板	这

['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪts] - ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

Minotaur	with	satisfactory	proof	of	its	'	absolute	accuracy	and	extreme
弥诺陶	和	令人满意的	证明	的	它是	-	绝对	准确性	和	极端

['hændinəs] . -

handiness	.	'
手巧	.	-

据我们了解，这种巧妙的仪器已经在"弥诺陶号"上进行了测试，并令人满意地证明了它的"绝对精确性和极高的便捷性"。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - [ɪz] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] ,

H	.	M	.	S	.	Téméraire	is	appropriately	named	,
H	.	M	.	S	.	-	是	适当	命名	,

HMS Téméraire 的名字恰如其分，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [æn'tægənɪst]

for	she	is	big	enough	and	heavy	enough	to	do	battle	with	any	antagonist
为了	她	是	大的	足够的	和	重的	足够的	到	做	战斗	和	任何	反派

[ðæt] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

that	may	venture	to	face	her	in	the	Mediterranean	,
那	可能	风险投资	到	脸	她	在	这	地中海	,

因为她体型庞大，体重惊人，足以与任何胆敢在地中海与她交锋的对手一决高下。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] .

whither	she	is	bound	.
往哪里去	她	是	边界	.

她将被束缚于何处。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] - [hɔːrs] - ['paʊər] .

The	engines	are	7697	horse	-	power	.
这	发动机	是	-	马	-	力量	.

这些发动机的功率为7697马力。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l] [wen] ['ʌndər] [wei] [puʃiz] [ʌp][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [weɪv] [æt; ət]

No	wonder	that	the	mighty	vessel	when	under	way	pushes	up	a	ten	-	foot	wave	at
不	想知道	那	这	强大的	血管	什么时候	在下面	方式	推动	向上	一个	十	-	脚	海浪	在

[hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] !

her	bow	!
她	弓	!

难怪这艘巨轮航行时会在船头掀起十英尺高的巨浪!

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ɪz]['sev(ə)nti] [ɪntʃɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk] [ʃæft] ,

The	diameter	of	the	principal	cylinders	is	seventy	inches	;	of	the	crank	shaft	,
这	直径	的	这	主要的	气缸	是	七十	英寸	;	的	这	曲柄	轴	,

主汽缸直径为七十英寸；曲轴，

['twenti] - [tu:] [ɪntʃɪz] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

twenty	-	two	inches	;	from	which	an	idea	may	be	formed	of	the	bulk	of
二十	-	二	英寸	;	从	哪个	一个	主意	可能	是	形成	的	这	大部分	的

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [mæs] .

the	ponderous	mass	.
这	沉重的	大量的	.

二十二英寸；由此可以大致了解这个庞大物体的体积。

[tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

To	reduce	the	weight	as	much	as	possible	,
到	减少	这	重量	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能减轻重量，

[rɔ:t] - ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz]

wrought	-	iron	and	brass	are	largely	used	in	the	construction	of	the	engines
锻	-	铁	和	黄铜	是	很大程度上	用过的	在	这	建造	的	这	发动机

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,

and	fittings	,
和	配件	,

发动机和配件的制造中大量使用了锻铁和黄铜。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'densəz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n]

in	place	of	cast	-	iron	,	so	that	in	the	condensers	there	are	more	than	eleven
在	地方	的	投掷	-	铁	,	所以	那	在	这	冷凝器	那里	是	更多的	比	十一

['θaʊz(ə)nd] [bræs] [tjʊb] ,

thousand	brass	tubes	,
千	黄铜	管子	,

冷凝器中用黄铜管代替了铸铁管，因此冷凝器内有超过一万一千根黄铜管。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [fi:t] .

which	make	up	a	cooling	surface	of	fourteen	thousand	square	feet	.
哪个	制作	向上	一个	冷却	表面	的	十四	千	正方形	脚	.

总共构成了一个面积为14000平方英尺的冷却表面。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] { - }

To	assist	the	movements	and	facilitate	the	working	of	{	686	}
到	协助	这	移动	和	促进	这	在职的	的	{	-	}

为了协助各项运动并促进{686}的工作

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [wɔ:r] - [ʃɪps] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [smɔ:l] ['endʒɪnz] , [ðʌs]

this	giant	among	war	-	ships	,	there	are	on	board	thirty	-	four	small	engines	,	thus
这	巨大的	之中	战争	-	船舶	,	那里	是	在	木板	三十	-	四	小的	发动机	,	因此

[dɪ'strɪbju:tɪd] :

distributed	:
分布式	:

这艘巨型战舰上共有34台小型发动机，分布如下：

[tuː] ['tɜːrnɪŋ] , [tuː] ['staːtiŋ] , [fɔːr] [fiːd] , [tuː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] , [fɔːr] [fæn] , [tuː] [bɪldʒ] , [wʌn]['kæpstən] ,
two **turning** **,** **two** **starting** **,** **four** **feed** **,** **two** **circulating** **,** **four** **fan** **,** **two** **bilge** **,** **one** **capstan** **,**
二 转弯 , 二 开始 , 四 喂养 , 二 循环 , 四 扇子 , 二 舱底 , 一 绞盘 ,

两个转向泵，两个启动泵，四个进料泵，两个循环泵，四个风扇泵，两个舱底泵，一个绞盘泵

[wʌn] ['stɪrɪŋ] , [fɔːr] ['pʌmpɪŋ] , [fɔːr] ['æʃɪz] ['lɪftər] , [tuː] [haɪ'drɔːlɪk] [gɪr] ['wɜːrkərz] , [wʌn]
one **steering** **,** **four** **pumping** **,** **four** **ashes** **lifters** **,** **two** **hydraulic** **gear** **workers** **,** **one**
一 转向 , 四 抽水 , 四 灰烬 举重运动员 , 二 液压 齿轮 工人 , 一
[tɔːr'piːdoʊ]['rezərvwɑːr]['tʃɑːrdʒər] ,
torpedo **reservoir** **charger** **,**
鱼雷 水库 充电器 ,

一台转向机，四台抽水机，四台灰渣提升机，两台液压齿轮作业机，一台鱼雷储罐装填机

[wʌn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
one **to** **work** **the** **electric** **machine** **which** **feeds** **the** **lights** **on** **the** **bridge** **,** **and**
一 到 工作 这 电的 机器 哪个 饲料 这 灯 在 这 桥 , 和
[fɔːr] ['ʌðər] .
four **others** **.**
四 其他的 .

其中一台用于操作为桥上照明供电的电动机，另外四台用于其他用途。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
In **all** **this** **there** **seems** **something** **of** **complication** **;**
在 全部 这 那里 似乎 某物 的 并发症 ;

这一切似乎有些复杂；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] [wel] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv] ['weðər] ,
but **we** **may** **hope** **that** **everything** **will** **work** **well** **even** **in** **the** **worst** **of** **weather** **,**
但 我们 可能 希望 那 一切 将要 工作 出色地 甚至 在 这 最差 的 天气 ,

但我们可以期待，即使在最恶劣的天气下，一切也能顺利进行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['merɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪldərz] .
so **that** **the** **ship** **may** **justify** **her** **name** **and** **the** **merits** **of** **her** **builders** **.**
所以 那 这 船 可能 证明合法 她 姓名 和 这 优点 的 她 建筑商 .

这样，这艘船就能名副其实，彰显建造者的功绩。

[ðə; ðɪ]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪnstɪtuːt] [held][ðer; ðər]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] ,
The **Iron** **and** **Steel** **Institute** **held** **their** **annual** **meeting** **at** **Newcastle** **-** **on** **-** **Tyne** **,**
这 铁 和 钢 研究所 握住 他们的 年度的 会议 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 ,
[wer] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,
where **,** **and** **in** **the** **neighbourhood** **,**
在哪里 , 和 在 这 邻里 ,

钢铁协会在泰恩河畔纽卡斯尔举行了年会，会议地点及周边地区：

[ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'baʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['membər]
the **manufactures** **and** **other** **mechanical** **operations** **abound** **in** **which** **the** **members**
这 制成品 和 其他 机械的 运营 盛产 在 哪个 这 成员
[teɪk] [moʊst] ['ɪntrəst] .
take **most** **interest** **.**
拿 最多 兴趣 .

制造业和其他机械操作行业蓬勃发展，会员们对此最感兴趣。

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪnz] , ['koʊkɪŋ] ['fəːnisiz] , [brɪk] - [wɜːrks] , ['aɪərn] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['faʊndriːz]
That **these** **are** **mines** **,** **coking** **furnaces** **,** **brick** **-** **works** **,** **iron** **-** **works** **,** **and** **foundries**
那 这些 是 矿井 , 焦化 熔炉 , 砖 - 作品 , 铁 - 作品 , 和 铸造厂
, [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
, **may** **easily** **be** **imagined** **.**
, 可能 容易地 是 想象 .

不难想象，这些地方是矿山、焦炉、砖厂、炼铁厂和铸造厂。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ri:d] [ʃoʊ] [ðæt] [kæst] - [sti:l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'du:st] [wɪ'ðaʊt]
One **of** **the** **papers** **read** **shewed** **that** **cast** **-** **steel** **could** **be** **produced** **without**
一 的 这 文件 读 展示 那 投掷 - 钢 可以 是 生产 没有
[kəm'preʃ(ə)n] ,
compression **,**
压缩 ,

其中一篇论文表明，铸钢无需压缩即可生产。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [kæst] - ['aɪərn] ; [wɪtʃ] [ɪf] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'sperɪmənt] ,
and **as** **readily** **as** **cast** **-** **iron** **;** **which** **if** **confirmed** **by** **further** **experiment** **,**
和 作为 容易 作为 投掷 - 铁 ; 哪个 如果 确认的 经过 更远 实验 ,

而且像铸铁一样容易熔化；如果进一步的实验证实这一点，

[wɪl] [pru:v] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['hevi] ['kænən] .
will **prove** **of** **great** **value** **in** **the** **manufacture** **of** **heavy** **cannon** **.**
将要 证明 的 伟大的 价值 在 这 生产 的 重的 大炮 .

将在重型火炮的制造中证明其重要价值。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] [wɜ:rks] [æt; ət] ['ɛlzˌwɪk] ,
In **a** **visit** **to** **Sir** **William** **Armstrong's** **works** **at** **Elswick** **,**
在 一个 访问 到 先生 威廉 阿姆斯特朗的 作品 在 埃尔斯威克 ,

在参观威廉·阿姆斯特朗爵士位于埃尔斯威克的工厂时，

[ðə; ði] ['membər] [sɔ:] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [fɔ:r; fər] ['gʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [sti:m] - ['hæmər]
the **members** **saw** **the** **welding** **of** **coils** **for** **guns** **under** **the** **great** **steam** **-** **hammer**
这 成员 锯 这 焊接 的 线圈 为了 枪支 在下面 这 伟大的 蒸汽 - 锤
,
,
,

成员们亲眼目睹了在大蒸汽锤下焊接枪支线圈的过程。

[wɪtʃ] [weɪz] ['θɜ:rti] [tʌnz] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
which **weighs** **thirty** **tons** **,** **and** **falls** **upon** **an** **anvil** **of** **one** **hundred** **and**
哪个 重量 三十 吨 , 和 瀑布 之上 一个 砧 的 一 百 和
['twenti] [tʌnz] ,
twenty **tons** **,**
二十 吨 ,

它重达三十吨，落在一百二十吨重的铁砧上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ'drɔ:lɪk]
with **a** **stroke** **of** **twelve** **feet** **six** **inches** **;** **and** **yet** **so** **perfect** **is** **the** **hydraulic**
和 一个 中风 的 十二 脚 六 英寸 ; 和 然而 所以 完美的 是 这 液压
['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ,
moving **machinery** **,**
移动 机械 ,

行程为十二英尺六英寸；然而，液压驱动机械却如此完美，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:zəli] [wɜ:rkt] [baɪ] [wʌn] [mæn] .
that **it** **can** **be** **easily** **worked** **by** **one** **man** **.**
那 它 能 是 容易地 工作 经过 一 男人 .

它很容易由一个人操作。

[ðə; ði] [fɔ:r] [kreɪnz] [tu:] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] ['met(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪd] ,
The **four** **cranes** **too** **by** **which** **the** **ponderous** **masses** **of** **red** **-** **hot** **metal** **are** **lifted** **,**
这 四 起重机 也 经过 哪个 这 沉重的 群众 的 红色的 - 热的 金属 是 抬起 ,

还有那四台起重机，用来吊起沉重的炽热金属块。

[ɑːr; ər] - ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [huː] [kæn; kən] [slɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left]

are	'	under	the	command	of	one	man	,	who	can	sling	them	right	and	left
是	-	在下面	这	命令	的	一	男人	,	WHO	能	吊索	他们	正确的	和	左边

,

,

,

“他们受一人指挥，可以随意调动他们。”

[ɔːr] [muːv] [ðə; ði][loʊd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

or	move	the	load	up	or	down	just	as	he	pleases	without	moving	from	his
或者	移动	这	加载	向上	或者	向下	只是	作为	他	请	没有	移动	从	他的

[poʊst] . -

post	.	'
邮政	.	-

或者他可以随心所欲地上下移动货物，而无需离开他的岗位。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ʃəun] [æt; ət][ðə; ði] [swɪŋ]

Another	example	of	what	can	be	done	by	water	was	shewn	at	the	swing
其他	例子	的	什么	能	是	完毕	经过	水	曾是	展示	在	这	摇摆

- [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taɪn] ,

-	bridge	across	the	Tyne	,
-	桥	穿过	这	泰恩河	,

泰恩河上的旋转桥也展现了水力所能发挥的另一种作用。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːr] [spænz][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [iːtʃ] .

which	has	four	spans	of	about	one	hundred	feet	each	.
哪个	有	四	跨度	的	关于	一	百	脚	每个	.

它有四个跨度，每个跨度约为一百英尺。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əupənz] [weɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

The	portion	which	opens	weighs	fifteen	hundred	tons	.
这	部分	哪个	打开	重量	十五	百	吨	.

可开启的部分重达一千五百吨。

- [ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər]['æktʃueɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	hydraulic	machinery	for	actuating	it	,
-	这	液压	机械	为了	驱动	它	,

用于驱动它的液压机械，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pɪr] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['pɪvət][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] .

is	contained	in	the	hollow	pier	which	forms	the	pivot	on	which	it	turns	.
是	包含	在	这	空洞的	码头	哪个	表格	这	枢	在	哪个	它	转弯	.

它被包含在空心桥墩内，该桥墩构成了它旋转的枢轴。

[ðə; ði] [pɪr] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ,

The	pier	is	surmounted	by	a	watch	-	tower	,
这	码头	是	克服	经过	一个	手表	-	塔	,

码头顶端建有一座瞭望塔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['levərz][fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

in	which	are	the	levers	for	opening	and	shutting	the	bridge	.
在	哪个	是	这	杠杆	为了	开幕	和	关闭	这	桥	.

其中设有用于打开和关闭桥梁的杠杆。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts][kloʊzd][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs]

It	takes	just	one	minute	to	swing	the	bridge	from	its	closed	position	across
它	需要	只是	一	分钟	到	摇摆	这	桥	从	它是	关闭	位置	穿过

[ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][wʌn][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] . -

the	river	to	the	open	one	in	line	with	the	stream	.	'
这	河	到	这	打开	一	在	线	和	这	溪流	.	-

只需一分钟，就能将桥从关闭状态旋转到与河道对齐的打开状态。

['mekəˌnɪst] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['wɔːtər] - ['endʒɪnz] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Mechanists	**have**	**pointed**	**out**	**that**	**water**	**-**	**engines**	**use**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**water**
机械论者	有	尖	出去	那	水	-	发动机	使用	这	相同的	数量	的	水

[wen] ['mɪrli] ['draɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ([wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]) [æz; əz] [wen] [ɪg'zɜːrtɪŋ]

when	**merely**	**driving**	**themselves**	**(**	**which**	**is**	**next**	**to**	**doing**	**nothing**	**)**	**as**	**when**	**exerting**
什么时候	仅仅	驾驶	他们自己	(	哪个	是	下一个	到	正在做	没有什么	)	作为	什么时候	施力

[ðer; ðər][ɪn'taɪər]['paʊər] .

their	**entire**	**power**	**.**
他们的	全部的	力量	.

机械学家指出，水力发动机在仅仅驱动自身（这几乎等于什么都没做）时所消耗的水量，与发挥全部动力时所消耗的水量相同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

If	**it**	**be**	**true**	**that**	**there**	**should**	**be**	**a**	**proportion**	**between**	**the**	**amount**	**of**
如果	它	是	真的	那	那里	应该	是	一个	部分	之间	这	数量	的

[wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

work	**and**	**the**	**quantity**	**of**	**water**	**,**
工作	和	这	数量	的	水	,

如果工作量和水量之间确实应该存在比例关系，

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,

this	**,**	**as**	**we**	**are**	**informed**	**,**
这	,	作为	我们	是	知情的	,

据我们所知，

[ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['griːnɑːk] [ɪn][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][baɪ] [miːnz]

is	**provided**	**for**	**by**	**Hastie**	**and**	**Company**	**of**	**Greenock**	**in**	**an**	**invention**	**by**	**means**
是	假如	为了	经过	哈斯蒂	和	公司	的	格里诺克	在	一个	发明	经过	方法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['leŋkθənɪŋ] [ɔːr] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn]

of	**which**	**an**	**automatic**	**lengthening**	**or**	**shortening**	**of**	**the**	**stroke**	**of**	**the**	**engine**
的	哪个	一个	自动的	延长	或者	缩短	的	这	中风	的	这	引擎

[teɪks] [pleɪs] ,

takes	**place**	**,**
需要	地方	,

由格里诺克的 Hastie and Company 公司发明的一种装置，通过该装置可以自动延长或缩短发动机的冲程。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

in	**accordance**	**with**	**the**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
在	根据	和	这	工作	到	是	完毕	.

根据要完成的工作。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði]['endʒɪn] [bɪ'kʌm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][ɑːn][ɪts]

No	**sooner**	**does**	**the**	**engine**	**become**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**aware**	**of**	**the**	**demand**	**on**	**its**
不	很快	做	这	引擎	变得	,	所以	到	说话	,	意识到的	的	这	要求	在	它是

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

发动机一旦意识到动力需求，就会立即运转起来。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'dæpts][ɪt'self] [ˌðer'tuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'sɪstəns] .

than	**it**	**immediately**	**adapts**	**itself**	**thereto**	**without**	**external**	**assistance**	**.**
比	它	立即地	适应	本身	到	没有	外部的	协助	.

它无需外部帮助就能立即适应。

[tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkɪŋ][koʊl] -

To	**revert**	**to**	**the**	**Institute**	**:**	**A**	**description**	**was**	**given**	**of**	**the**	**coking**	**coal**	**-**
到	恢复	到	这	研究所	:	一个	描述	曾是	给定	的	这	焦化	煤炭	-

[fiːld] [ʌv; əv] [saʊθ] ['dɜːrəm] ;

field	**of**	**South**	**Durham**	**;**
场地	的	南	达勒姆	;

回到研究所：对南达勒姆的炼焦煤田进行了描述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][maɪlz] [waɪd] ,

it	is	thirteen	miles	long	by	eleven	miles	wide	,
它	是	十三	英里	长的	经过	十一	英里	宽的	,

它长十三英里，宽十一英里。

[ænd; ənd][ə'sists][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən]

and	assists	in	supplying	the	present	demand	for	fourteen	and	a	half	million
和	助攻	在	供应	这	展示	要求	为了	十四	和	一个	一半	百万

[tʌnz] [ʌv; əv][koʊk] ['jɪrli] .

tons	of	coke	yearly	.
吨	的	可乐	每年	.

并有助于满足目前每年1450万吨焦炭的需求。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔljəriz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz]

At	one	of	the	collieries	there	used	to	be	a	waste	of	three	hundred	tons
在	一	的	这	煤矿	那里	用过的	到	是	一个	浪费	的	三	百	吨

[ʌv; əv][koʊl] ['evri] [wiːk] ;

of	coal	every	week	;
的	煤炭	每一个	星期	;

其中一座煤矿每周都会浪费三百吨煤；

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] ['koʊkɪŋ] ['ʌvnz] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [weɪst] [hiːt] ,

but	now	by	means	of	improved	coking	ovens	,	and	intercepting	the	waste	heat	,
但	现在	经过	方法	的	改进	焦化	烤箱	,	和	拦截	这	浪费	热	,

[ðɪs] [lɔːs] [ɪz] [pri'ventid] .

this	loss	is	prevented	.
这	损失	是	阻止	.

但现在通过改进焦化炉并截留废热，这种损失得以避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [koʊl][kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz] ,

It	is	found	too	that	the	large	deposits	of	inferior	coal	can	be	utilised	,
它	是	成立	也	那	这	大的	存款	的	下	煤炭	能	是	利用	,

研究还发现，大量的劣质煤矿也可以加以利用。

[baɪ] ['krʌʃɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['koʊkɪŋ] : [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

by	crushing	,	washing	,	and	then	coking	:	a	very	important	fact	,
经过	压碎	,	洗涤	,	和	然后	焦化	:	一个	非常	重要的	事实	,

通过压碎、洗涤和焦化：这是一个非常重要的事实，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][koʊl] - [fiːldz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bredθ] [ʌv; əv][koʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

for	there	is	in	all	our	coal	-	fields	a	large	breadth	of	coal	which	has	been
为了	那里	是	在	全部	我们的	煤炭	-	字段	一个	大的	宽度	的	煤炭	哪个	有	到过

[ˌhɪðər'tuː][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['wɜːrθləs] ,

hitherto	rejected	as	worthless	,
迄今为止	拒绝	作为	毫无价值	,

因为在我们所有的煤田中，都蕴藏着大量此前一直被认为毫无价值的煤炭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][koʊk] .

but	which	will	now	be	worked	and	converted	into	coke	.
但	哪个	将要	现在	是	工作	和	转换	进入	可乐	.

但现在这些材料将被加工并转化为焦炭。

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [weɪz] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n]

A	paper	was	read	which	shews	that	ways	are	opening	for	the	utilisation
一个	纸	曾是	读	哪个	展示	那	方式	是	开幕	为了	这	利用率

[ʌv; əv][slæg] :

of	slag	:
的	矿渣	:

会上宣读了一篇论文，论文显示炉渣的利用途径正在不断涌现：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [brɪks] , [sɪ'ment] , ['mɔːrtər] , ['kɑːnkriːt] , [glæs] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɔːr] [wʊl] .

it	is	now	converted	into	bricks	,	cement	,	mortar	,	concrete	,	glass	,	and	cotton	or	wool	.
它	是	现在	转换	进入	砖块	,	水泥	,	砂浆	,	具体的	,	玻璃	,	和	棉布	或者	羊毛	.

现在它被加工成砖块、水泥、砂浆、混凝土、玻璃以及棉花或羊毛。

[ðɪs] [wʊl] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ['bɔɪləz] [ænd; ənd][paɪps][tuː; tə] [prɪ'vent] [weɪst] [ʌv; əv] [hiːt] .

This	wool	is	an	excellent	material	for	covering	boilers	and	pipes	to	prevent	waste	of	heat	.
这	羊毛	是	一个	出色的	材料	为了	覆盖	锅炉	和	管道	到	防止	浪费	的	热	.

这种羊毛是覆盖锅炉和管道以防止热量浪费的绝佳材料。

[fɔːr] ['mɪljən] [brɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [wɪtʃ] [lʊks] ['prɑːmɪsɪŋ] .

Four	million	bricks	have	been	made	,	which	looks	promising	.
四	百万	砖块	有	到过	制成	,	哪个	看起来	有前途	.

目前已生产了四百万块砖，情况看起来很有希望。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [kən'teɪnz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [fɪtli] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] :

The	Journal	of	the	Institute	contains	descriptions	of	machinery	with	which	we	may	fitly	supplement	the	foregoing	:
这	杂志	的	这	研究所	包含	描述	的	机械	和	哪个	我们	可能	合适地	补充	这	前文	:

该研究所的期刊收录了一些机械设备的描述，我们可以用这些描述来适当地补充上述内容：

[æt; ət] ['smɛθˌwɪk] [nɪr] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skruː] - ['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['klevər] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] ,

At	Smethwick	near	Birmingham	,	there	is	a	screw	-	factory	which	,	with	its	clever	mechanical	contrivances	,
在	斯梅斯威克	靠近	伯明翰	,	那里	是	一个	拧紧	-	工厂	哪个	,	和	它是	聪明的	机械的	诡计	,

在伯明翰附近的斯梅斯威克，有一家螺丝工厂，凭借其巧妙的机械装置，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] .

is	something	to	wonder	at	.
是	某物	到	想知道	在	.

真是令人好奇。

[ɔːl][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] [skruːz] [juːst] [ɪn]['kɑːrpəntri] [ænd; ənd]['kæbɪnət] - ['meɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn]['waɪər] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] [leŋθs] ,

All	the	sizes	of	screws	used	in	carpentry	and	cabinet	-	making	are	made	of	iron	wire	chopped	into	lengths	,
全部	这	尺寸	的	螺丝	用过的	在	木工	和	内阁	-	制作	是	制成	的	铁	金属丝	切碎	进入	长度	,

木工和橱柜制作中使用的各种尺寸的螺丝都是用切割成不同长度的铁丝制成的。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][self] - ['æktɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

and	shaped	in	a	series	of	self	-	acting	machines	.
和	形状	在	一个	系列	的	自己	-	表演	机器	.

并被塑造成一系列自动运行的机器。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][wʌn][end][fɔːrmz][ə; eɪ] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['spiːdəli] [tɜːrnd] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃʌk] ,

A	blow	on	one	end	forms	a	head	,	which	is	speedily	turned	true	in	a	revolving	chuck	,
一个	吹	在	一	结尾	表格	一个	头	,	哪个	是	迅速地	转向	真的	在	一个	旋转	查克	,

一端被敲击形成一个头部，该头部在旋转的卡盘中迅速翻转至正确的位置。

[ðə; ði] [nɪk] [ɪz][kʌt][baɪ][ə; eɪ][smɔːl]['sɜːrkjələr] [sɔː] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dʒɔː] [ðen] ['siːzɪz] [ðə; ði] [hed] ,

the	nick	is	cut	by	a	small	circular	saw	,	a	revolving	jaw	then	seizes	the	head	,
这	缺口	是	切	经过	一个	小的	圆	锯	,	一个	旋转	颚	然后	逮捕	这	头	,

首先用小型圆锯切出缺口，然后旋转的钳口夹住头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːrm] - [ɔːr] [skruː] [ɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;

and	the	-	worm	-	or	screw	is	turned	in	a	twinkling	;
和	这	-	蠕虫	-	或者	拧紧	是	转向	在	一个	闪烁	;

“蜗杆”或螺丝在一瞬间就转动起来了;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [skruːz] [æn; ən]['aʊər][ɑːr; ər] [prə'duːst] .

and	in	this	way	half	a	million	screws	an	hour	are	produced	.
和	在	这	方式	一半	一个	百万	螺丝	一个	小时	是	生产	.

这样一来，每小时就能生产五十万颗螺丝。

[ðɪs] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skruːɪŋ] - [ʃed] [ə'loʊn]['kʌvərz] ['nɪrli] [æn; ən]

This	seems	almost	incredible	;	but	the	screwing	-	shed	alone	covers	nearly	an
这	似乎	几乎	极好的	;	但	这	拧螺丝	-	棚	独自的	封面	几乎	一个

['eɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

acre	and	a	half	,
英亩	和	一个	一半	,

这听起来几乎难以置信；但光是螺丝棚就占地近一英亩半。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mə'ʃiːnz] .

and	contains	two	thousand	machines	.
和	包含	二	千	机器	.

包含两千台机器。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [self] - ['æktɪŋ] , [faɪv][ɔːr][sɪks][kæn; kən][biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ][baɪ][wʌn]['wʊmən] .

These	being	self	-	acting	,	five	or	six	can	be	kept	going	by	one	woman	.
这些	存在	自己	-	表演	,	五	或者	六	能	是	保留	去	经过	一	女士	.

由于这些装置是自动运行的，一个女人就能维持五六个装置的运转。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]

Another	example	from	the	same	source	shews	the	application	of	machinery	to
其他	例子	从	这	相同的	来源	展示	这	应用	的	机械	到

[sɔːft] [gʊdz] [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] :

soft	goods	and	tailoring	:
柔软的	商品	和	裁缝	:

同一来源的另一个例子展示了机械化在软商品和服装裁剪中的应用:

[æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['kloʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [liːdz] ,

At	a	wholesale	clothing	establishment	in	Leeds	,
在	一个	批发的	衣服	建立	在	利兹	,

在利兹的一家服装批发店，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hændz][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər]

more	than	a	thousand	hands	and	three	hundred	sewing	-	machines	are
更多的	比	一个	千	双手	和	三	百	缝纫	-	机器	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

雇佣了一千多名工人和三百台缝纫机。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt][ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [naɪf] - [mə'ʃiːnz] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] ,

The	cutting	-	out	is	done	by	means	of	knife	-	machines	driven	by	steam	,
这	切割	-	出去	是	完毕	经过	方法	的	刀	-	机器	驱动	经过	蒸汽	,

切割工作是通过蒸汽驱动的刀具机完成的。

[wɪtʃ] [kʌt] [θruː] ['θɜːrti] - [faɪv] ['leər] [ʌv; əv] [θɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['leər]

which	cut	through	thirty	-	five	layers	of	thick	or	a	hundred	and	twenty	layers
哪个	切	通过	三十	-	五	层	的	厚的	或者	一个	百	和	二十	层

[ʌv; əv] [θɪn] [klɔːθ] [æt; ət][wʌns] ,

of	thin	cloth	at	once	,
的	薄的	布	在	一次	,

它可以一次性切开35层厚布或120层薄布。

[ðə; ði] ['pætərn] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːs] .

the	pattern	being	marked	on	the	topmost	piece	.
这	图案	存在	标记	在	这	最顶层	片	.

图案标记在最上面的那块布料上。

[ðə; ði][paɪl] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪz][mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] ,

The	pile	,	as	is	stated	,	is	manipulated	around	the	knife	-	blade	,
这	桩	,	作为	是	声明	,	是	操纵	大约	这	刀	-	刀刃	,

正如所述，这堆东西是围绕着刀刃摆弄的。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] [muːvd] [wen] ['biːɪŋ] [kʌt][baɪ][ə; eɪ][bænd] - [sɔː] .

just	as	a	block	of	wood	is	moved	when	being	cut	by	a	band	-	saw	.
只是	作为	一个	堵塞	的	木头	是	已搬	什么时候	存在	切	经过	一个	乐队	-	锯	.

就像一块木头在被带锯切割时会发生移动一样。

['presɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['hiːtɪd] [baɪ][gæs][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['teɪlərz] [guːs] ,

Pressing	-	machines	heated	by	gas	are	used	in	place	of	the	old	tailor's	goose	,
紧迫	-	机器	加热	经过	气体	是	用过的	在	地方	的	这	老的	裁缝	鹅	,

用燃气加热的熨烫机取代了旧式裁缝熨烫机。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['tredl] ,

and	as	they	are	worked	by	a	treadle	,
和	作为	他们	是	工作	经过	一个	踏板	,

因为它们是由脚踏板驱动的，

[ðə; ði] ['wɝːkmənz] [hændz][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['aɪərn]['oʊvər][ðə; ði] [siːmz] .

the	workman's	hands	are	at	liberty	to	guide	the	heated	iron	over	the	seams	.
这	工人的	双手	是	在	自由	到	指导	这	加热	铁	超过	这	接缝	.

工人的双手可以自由地引导加热的熨斗熨烫接缝。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [noʊ] ,

As	our	readers	know	,
作为	我们的	读者	知道	,

正如我们的读者所知，

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] [breɪks] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ]

experiments	with	continuous	brakes	for	railway
实验	和	连续的	刹车	为了	铁路

[treɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

trains	have	been	made	in	England	and	America	.
火车	有	到过	制成	在	英格兰	和	美国	.

英国和美国都曾进行过铁路列车连续制动试验。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['sɪmələr]

We	now	learn	from	a	published	Report	that	similar
我们	现在	学习	从	一个	已发布	报告	那	相似的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

experiments	have	been	made	in	Germany	,
实验	有	到过	制成	在	德国	,

我们现在从一份已发表的报告中了解到，德国也进行过类似的实验。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['prefrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['westɪŋˌhaʊs] [breɪk] .

and	that	generally	preference	is	given	to	the	Westinghouse	brake	.
和	那	一般来说	偏爱	是	给定	到	这	西屋	制动	.

而且通常情况下，人们更倾向于选择西屋制动器。

[ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
All other things being equal ,
全部 其他 事物 存在 平等的 ,

在其他条件相同的情况下，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [breɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ][treɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns]
that must be the best brake which will stop a train within the shortest distance
那 必须 是 这 最好的 制动 哪个 将要 停止 一个 火车 之内 这 最短 距离
,
,
,

那一定是能在最短距离内让列车停下来的最佳制动器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['westɪŋˌhaʊs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] .
and that this is done by the Westinghouse appears to be clearly established .
和 那 这 是 完毕 经过 这 西屋 出现 到 是 清楚地 已确立的 .

而西屋公司所为似乎已得到明确证实。

[ðɪs] [breɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ['reɪlweɪz] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] ;
This brake has been adopted for the state railways by the Belgian government ;
这 制动 有 到过 已采用 为了 这 状态 铁路 经过 这 比利时人 政府 ;

比利时政府已为国家铁路采用这种制动器；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]
and that the question should be settled without delay is regarded as essential in
和 那 这 问题 应该 是 定居 没有 延迟 是 认为 作为 基本的 在
[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .
all the countries where it has been tried .
全部 这 国家 在哪里 它 有 到过 尝试 .

在所有进行过类似尝试的国家，都认为必须尽快解决这个问题。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] [teɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] [ɑːn]
The Board of Trade in a recent Report take an unusually decided tone on
这 木板 的 贸易 在 一个 最近的 报告 拿 一个 异常地 决定 语气 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

英国商品交易所在最近的一份报告中对此问题采取了异常坚决的态度。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ri'maːks] :
As the Times remarks :
作为 这 《时代周刊》 评论 :

正如《泰晤士报》所评论的那样：

- [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [kən'tɪnjuəs] [breɪks] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [wɑːnt]
' They not only constantly refer to continuous brakes as the great railway want
- 他们 不是 仅有的 不断地 参考 到 连续的 刹车 作为 这 伟大的 铁路 想
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

“他们不仅不断提到连续制动是当今铁路发展的最大需求，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
but they also lay down , for the first time ,
但 他们 还 躺 向下 , 为了 这 第一的 时间 ,

但他们也第一次躺了下来。

[ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [breɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] .
the qualities which a continuous brake ought to possess .
这 品质 哪个 一个 连续的 制动 应该 到 具有 .

连续制动器应具备的特性。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] [wen] [ə'plaɪd] ['iːðər] [baɪ]['draɪvər][ɔːr] [gɑːrd] ,

The	chief	of	these	are	instantaneous	action	when	applied	either	by	driver	or	guard	,
这	首席	的	这些	是	瞬间	行动	什么时候	应用	任何一个	经过	司机	或者	警卫	,

其中最主要的是驾驶员或保安人员操作时能够立即生效。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] , ['regjələr][juːz][ɪn] ['deɪli] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juːnɪ'fɔːrməti][ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [laɪnz] ,

automatic	action	,	regular	use	in	daily	work	,	and	uniformity	upon	different	lines	,
自动的	行动	,	常规的	使用	在	日常的	工作	,	和	均匀性	之上	不同的	线条	,

自动动作、日常工作中的常规使用以及不同生产线上的一致性

[soʊ] [ðæt] [wen] ['viːək(ə)lz][frʌm; frəm][wʌn][laɪn][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }

so	that	when	vehicles	from	one	line	are	connected	with	the	{	687	}
所以	那	什么时候	车辆	从	一	线	是	连接	和	这	{	-	}

因此，当一条线路上的车辆与{687}连接时

[treɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [breɪk] - ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ] . -

trains	of	another	the	same	brake	-	power	may	be	available	for	both	.	'
火车	的	其他	这	相同的	制动	-	力量	可能	是	可用的	为了	两个都	.	-

两列具有相同制动能力的列车可能都可供使用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæv; həv][sent][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

We	are	further	informed	that	the	Board	have	sent	a	circular	to	the	railway
我们	是	更远	知情的	那	这	木板	有	发送	一个	圆	到	这	铁路

['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

companies	with	intimation	that	the	sooner	the	requirements	implied	in	the	foregoing
公司	和	暗示	那	这	很快	这	要求	暗示	在	这	前文

[dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

description	are	put	into	practice	the	better	will	it	be	for	all	concerned	.
描述	是	放	进入	实践	这	更好的	将要	它	是	为了	全部	担心的	.

我们进一步获悉，董事会已向各铁路公司发出通告，指出上述说明中所隐含的要求越早付诸实施，对所有相关方就越有利。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmən] - [sens] [ɪn] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː]

There	is	common	-	sense	in	this	:	it	will	be	read	with	satisfaction	by	all	who
那里	是	常见的	-	感觉	在	这	:	它	将要	是	读	和	满意	经过	全部	WHO

['træv(ə)l][baɪ] ['reɪlweɪ] .

travel	by	railway	.
旅行	经过	铁路	.

这其中蕴含着常识：所有乘坐火车旅行的人都会满意地阅读它。

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ðɪs] [jɪr] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] ['lætɪtuːd] , [ænd; ənd][held][ɪts] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət]

Social	Science	this	year	ventured	into	a	high	latitude	,	and	held	its	Congress	at
社会的	科学	这	年	冒险	进入	一个	高的	纬度	,	和	握住	它是	国会	在

[ˌæbər'diːn] ,

Aberdeen	,
阿伯丁	,

今年社会科学界大胆地将目光投向了高纬度地区，在阿伯丁举办了大会。

[wer] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'devər] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd]

where	the	usual	endeavours	were	made	to	promote	health	,	wealth	,	and
在哪里	这	通常	努力	是	制成	到	推动	健康	,	财富	,	和

[mə'rælətɪ] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [lɔː] .

morality	,	which	includes	law	.
道德	,	哪个	包括	法律	.

在这些地方，人们通常会努力促进健康、财富和道德，其中包括法律。

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [baɪ]['mɪstər] [kɛəd] [ɑːn] - [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [treɪd] , - ['tʃiːfli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

A	paper	read	by	Mr	Caird	on	'	Economy	and	Trade	,	'	chiefly	as	regards
一个	纸	读	经过	先生	凯尔德	在	-	经济	和	贸易	,	-	主要	作为	问候

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

凯尔德先生宣读了一篇题为"经济与贸易"的论文，主要涉及农业方面。

[wɪl] ['kʌmfərt] [ðoʊz] ['tɪmɪd][foʊk] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['trʌbləs] [taɪm] [wen] [ɔːl]

will	comfort	those	timid	folk	who	are	always	looking	for	that	troublous	time	when	all
将要	舒适	那些	胆小	民间	WHO	是	总是	寻找	为了	那	麻烦的	时间	什么时候全部	

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [bred] - [stʌfs] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [ɔːf] .

our	foreign	supply	of	'	bread	-	stuffs	'	shall	be	cut	off	.
我们的	外国的	供应	的	-	面包	-	东西	-	将	是	切	离开	.

这将安慰那些胆小的人，他们总是盼望着某个动荡的时刻到来，那时我们所有的外国"面包"供应都会被切断。

- [wiː; wi] [groʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	grow	at	present	,	'	he	said	,
-	我们	生长	在	展示	,	-	他	说	,

"我们目前正处于增长期，"他说。

- ['nɪrli] [wʌn] ['mɪljən] ['eikəs] [les] [wiːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	nearly	one	million	acres	less	wheat	than	we	did	twenty	years	ago	.
-	几乎	一	百万	英亩	较少的	小麦	比	我们	做过	二十	年	前	.

"小麦种植面积比二十年前减少了近一百万英亩。"

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ʌv; əv] - [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

We	have	only	to	revert	to	the	acreage	of	1856	to	meet	such	a
我们	有	仅有的	到	恢复	到	这	面积	的	-	到	见面	这样的	一个

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ɔːl] ['jʊrəp] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

deficiency	as	would	be	caused	by	all	Europe	being	shut	against	us	.
不足	作为	会	是	导致	经过	全部	欧洲	存在	关闭	反对	我们	.

我们只需恢复到 1856 年的耕地面积，就能弥补整个欧洲对我们关闭大门所造成的耕地面积不足的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,

And	beyond	that	,
和	超过	那	,

除此之外，

[wiː; wi] [pə'zes] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mens] [bredθ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lænd][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['riːsɔːrs]

we	possess	in	our	immense	breadth	of	pasture	-	land	a	never	-	failing	resource
我们	具有	在	我们的	巨大	宽度	的	牧场	-	土地	一个	绝不	-	失败	资源

[ʌv; əv] [stɔːrd] - [ʌp][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['paʊər] ,

of	stored	-	up	agricultural	power	,
的	存储	-	向上	农业	力量	,

我们广袤的牧场蕴藏着取之不尽的农业资源。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

which	could	be	at	once	applied	to	the	production	of	corn	,
哪个	可以	是	在	一次	应用	到	这	生产	的	玉米	,

这可以立即应用于玉米生产，

[ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nesəseri] [ænd; ənd]

if	from	any	circumstance	that	course	became	at	the	same	time	necessary	and
如果	从	任何	环境	那	课程	成为	在	这	相同的	时间	必要的	和

['prɑːfɪtəb(ə)l] . -

profitable	.	'
有利可图	.	-

如果出于某种原因，采取这种做法既必要又有利可图。

['mɪstər]['edwɪn] ['tʃædwɪk] , [ə; eɪ]['vetərən] [ə'mʌŋ] ['sænəteri] [rɪ'fɔ:məz] ,
Mr **Edwin** **Chadwick** **,** **a** **veteran** **among** **sanitary** **reformers** **,**
先生 埃德温 查德威克 , 一个 老将 之中 卫生 改革者 ,

埃德温·查德威克先生，一位资深的卫生改革者，

[ri:d] ['pepərz][ɑ:n] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][ɑ:n] - [haʊs] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
read **papers** **on** **Cleanliness** **and** **Health** **and** **on** **'** **House** **Accommodation** **,**
读 文件 在 清洁 和 健康 和 在 - 房子 住宿 ,

阅读有关清洁与健康以及"住房住宿"的论文，

- [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rv] [waɪd] [dɪ'fju:ʒn] [ænd; ənd]['kerf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
' **which** **deserve** **wide** **diffusion** **and** **careful** **consideration** **.**
- 哪个 应得 宽的 扩散 和 小心 考虑 .

值得广泛传播和认真考虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ði:z] ,
But **it** **may** **be** **said** **of** **these** **,**
但 它 可能 是 说 的 这些 ,

但对于这些，可以说：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
as **well** **as** **of** **many** **other** **topics** **brought** **forward** **for** **discussion** **,**
作为 出色地 作为 的 许多 其他 主题 带来 向前 为了 讨论 ,

以及提出的许多其他讨论议题，

[ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən]
that **'** **it** **is** **better** **to** **be** **in** **possession** **of** **a** **few** **important** **principles** **than**
那 - 它 是 更好的 到 是 在 拥有 的 一个 很少 重要的 原则 比
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][fækts] ;
a **host** **of** **facts** **;**
一个 主持人 的 事实 ;

"掌握几个重要的原则比掌握一大堆事实要好；

[ðen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n][hæv; həv]['elboʊ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæmpərd] [ænd; ənd]
then **reflection** **and** **reason** **have** **elbow** **-** **room** **,** **and** **are** **not** **hampered** **and**
然后 反射 和 原因 有 弯头 - 房间 , 和 是 不是 受阻 和
[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] - [lɑ:k] ,
brought **to** **a** **dead** **-** **lock** **,**
带来 到 一个 死的 - 锁 ,

这样，思考和理性就有了发挥的空间，不会受到阻碍而陷入僵局。

[baɪ] ['kræmɪŋ] [ə; eɪ][dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzd] [mæs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][breɪn] . -
by **cramming** **a** **disorganised** **mass** **of** **knowledge** **into** **the** **brain** **.** **'**
经过 临时抱佛脚 一个 混乱 大量的 的 知识 进入 这 脑 . -

通过将大量杂乱无章的知识硬塞进大脑。

['mɪstər][eɪtʃ] . [si:] . ['rʌsl] , ['gʌvərnmənt] [ə'strɑ:nəmər][fɔ:r; fər] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [hæz; həz]
Mr **H** **.** **C** **.** **Russell** **,** **government** **astronomer** **for** **New** **South** **Wales** **,** **has**
先生 H . C . 罗素 , 政府 天文学家 为了 新的 南 威尔士 , 有
['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,
published **a** **descriptive** **,** **historical** **,**
已发布 一个 描述性的 , 历史 ,

新南威尔士州政府天文学家HC Russell先生发表了一篇描述性的历史文章，

[ænd; ənd]['tæbjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ləni][ɪn][æn; ən][ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:voʊ]
and **tabular** **account** **of** **the** **climate** **of** **that** **colony** **in** **an** **octavo**
和 表格 帐户 的 这 气候 的 那 殖民地 在 一个 八开本
['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
volume **of** **more** **than** **two** **hundred** **pages** **,**
体积 的 更多的 比 二 百 页面 ,

还有一本两百多页的八开本著作，以表格形式记录了该殖民地的气候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd]['daiəgræmz] .

with	a	map	and	diagrams	.
和	一个	地图	和	图表	.

附地图和图表。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kɑ:ləni][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

Although	the	colony	is	not	yet	a	hundred	years	old	,
虽然	这	殖民地	是	不是	然而	一个	百	年	老的	,

虽然这个殖民地还没有一百年的历史，

['mɪstər] ['rʌsl] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ][gæps] [wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪg'zɪst][ɪn]

Mr	Russell	has	been	unable	to	fill	up	the	gaps	which	unfortunately	exist	in
先生	罗素	有	到过	无法	到	充满	向上	这	差距	哪个	很遗憾	存在	在

[ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts]['waɪndz][ænd; ənd] ['weðər] ;

the	record	of	its	winds	and	weather	;
这	记录	的	它是	风	和	天气	;

拉塞尔先生未能填补该地区风和天气记录中不幸存在的空白；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌnevərðə'les] .

but	his	book	is	interesting	and	valuable	nevertheless	.
但	他的	书	是	有趣的	和	有价值的	尽管如此	.

但即便如此，他的书仍然很有趣，很有价值。

[hi:; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] ;

He	discusses	the	whole	range	of	meteorological	phenomena	;
他	讨论	这	所有的	范围	的	气象	现象	;

他探讨了各种气象现象；

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ðɪ][hɑ:t]['waɪndz][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ;

he	tells	us	about	the	hot	winds	and	where	they	come	from	;
他	讲述	我们	关于	这	热的	风	和	在哪里	他们	来	从	;

他告诉我们关于热风以及它们的来源；

[ə'baʊt] ['θʌndər] [ænd; ənd][heɪl] - ['stɔrmz] ; [ə'baʊt] [leɪks] , [flʌdz] , [ænd; ənd][taɪdz] ; [ə'baʊt] [draʊts] ;

about	thunder	and	hail	-	storms	;	about	lakes	,	floods	,	and	tides	;	about	droughts	;
关于	雷	和	冰雹	-	暴风雨	;	关于	湖泊	,	洪水	,	和	潮汐	;	关于	干旱	;

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][reɪnz] ,

about	the	rains	,
关于	这	雨	,

关于雷暴和冰雹；关于湖泊、洪水和潮汐；关于干旱；关于降雨，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['veri] ;

and	why	they	vary	;
和	为什么	他们	各不相同	;

以及它们为何各不相同；

[ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [mɔθs] [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz] [kʌm] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd]

and	about	the	great	swarms	of	moths	which	at	times	come	in	clouds	and
和	关于	这	伟大的	蜂群	的	蛾子	哪个	在	时代	来	在	云	和

[ɪn'fest] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

infest	miles	of	country	.
虫害	英里	的	国家	.

还有成群结队的飞蛾，它们有时会成群结队地出现，侵扰数英里的乡村。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,

In	his	description	of	the	physical	characteristics	of	New	South	Wales	,
在	他的	描述	的	这	身体的	特征	的	新的	南	威尔士	,

在他对新南威尔士州自然特征的描述中，

[hi:; hi] ['gɪvz] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [nu:] [ænd; ənd] [pər'hæps] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] ['meni]

he	gives	particulars	which	will	be	quite	new	and	perhaps	surprising	to	many
他	给予	细节	哪个	将要	是	相当	新的	和	也许	奇怪	到	许多

['ri:dɜ-z] .

readers	.
读者	.

他提供的细节对许多读者来说将相当新颖，甚至可能令人惊讶。

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:ləni] , - [hi:; hi] [sez] , - [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] [k'laɪməts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

'	Within	the	colony	,	'	he	says	,	'	may	be	found	all	climates	,	from	the	cold
-	之内	这	殖民地	,	-	他	说道	,	-	可能	是	成立	全部	气候	,	从	这	寒冷的

[ʌv; əv][ki:ɑ:ndrə] ,

of	Kiandra	,
的	基安德拉	,

他说："在这个殖民地内，可以找到各种气候，从基安德拉的寒冷气候，

[wer] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:lz] [eɪt] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

where	the	thermometer	sometimes	falls	eight	degrees	below	zero	,
在哪里	这	温度计	有时	瀑布	八	学位	以下	零	,

有些地方的温度计读数会降到零下八度。

[ænd; ənd][frɔ:st][ænd; ənd] [snoʊ] [hoʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['wɪntri] [bɑ:ndz][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ]

and	frost	and	snow	hold	everything	in	wintry	bonds	for	months	at	a
和	霜	和	雪	抓住	一切	在	冬季	债券	为了	几个月	在	一个

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

霜雪将万物束缚在寒冷的冬日之中，长达数月之久。

[ænd; ənd] [wer] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] ,

and	where	upwards	of	eight	feet	of	snow	sometimes	falls	in	a	single	month	,
和	在哪里	向上	的	八	脚	的	雪	有时	瀑布	在	一个	单身的	月	,

有些地方一个月内降雪量可达八英尺以上。

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['trɑ:pɪk(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['draɪnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪnlənd] [pleɪnz]

to	the	more	than	tropical	heat	and	extreme	dryness	of	our	inland	plains
到	这	更多的	比	热带	热	和	极端	干燥	的	我们的	内陆	平原

,

,

,

与我们内陆平原比热带地区更加炎热干燥的气候相比，

[wer] [frɔ:st][ɪz]['nevər] [si:n] ,

where	frost	is	never	seen	,
在哪里	霜	是	绝不	已见	,

那里从不出现霜冻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn] ['sʌmər] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] [ri:dz] [frʌm; frəm][wʌn]

and	the	thermometer	in	summer	often	for	days	together	reads	from	one
和	这	温度计	在	夏天	经常	为了	天	一起	阅读	从	一

['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [dɪ'gri:z] ,

hundred	to	one	hundred	and	sixteen	degrees	,
百	到	一	百	和	十六	学位	,

夏天，气温计经常连续几天读数在100到116度之间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɑ:t]['waɪndz] ['ri:tʃɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] ,

and	sometimes	in	hot	winds	reaches	one	hundred	and	thirty	degrees	,
和	有时	在	热的	风	到达	一	百	和	三十	学位	,

有时在热风中温度可达一百三十度。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['reɪnfɔ:l] [ɪz]['oʊnli] [twelv] [tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] ,

and	where	the	average	annual	rainfall	is	only	twelve	to	thirteen	inches	,
和	在哪里	这	平均的	年度的	雨量	是	仅有的	十二	到	十三	英寸	,

而这些地区的年平均降雨量只有十二到十三英寸，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] . -

and	sometimes	nil	for	a	whole	year	.	'
和	有时	零	为了	一个	所有的	年	.	-

有时甚至一整年都收不到任何收入。

['klɪrli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [skoʊp][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['setləz] [hu:] [laɪk] - ['breɪsɪŋ]

Clearly	there	is	more	scope	than	was	thought	for	settlers	who	like	'	bracing
清楚地	那里	是	更多的	范围	比	曾是	想法	为了	定居者	WHO	喜欢	-	支撑

['weðər] . -

weather	.	'
天气	.	-

显然，对于喜欢"凛冽天气"的定居者来说，发展空间比人们想象的要大得多。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , ['mɪstər] ['rʌsl] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɪriə'dɪsəti] ,

In	discussing	the	observations	,	Mr	Russell	is	of	opinion	that	a	periodicity	,
在	讨论	这	观察	,	先生	罗素	是	的	观点	那	一个	周期性	,

在讨论这些观察结果时，罗素先生认为存在周期性，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['saɪkəlz][ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] , [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] .

or	a	tendency	to	cycles	of	phenomena	,	is	discoverable	.
或者	一个	趋势	到	循环	的	现象	,	是	可发现的	.

或者说，某种现象的循环倾向是可以被发现的。

[haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fæmɪn] , [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]

How	to	prevent	famine	,	will	be	for	some	time	to	come	a	very	serious
如何	到	防止	饥荒	,	将要	是	为了	一些	时间	到	来	一个	非常	严肃的

['kwestʃən] [ɪn]['ɪndiə] ;

question	in	India	;
问题	在	印度	;

如何防止饥荒，在未来一段时间内仍将是印度一个非常严峻的问题；

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃærəti] [si:ks] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,

and	while	charity	seeks	to	palliate	the	misery	,
和	尽管	慈善机构	寻找	到	缓解	这	苦难	,

而慈善事业旨在减轻痛苦，

['saɪəns] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] ,

science	is	trying	to	discover	the	laws	of	the	rainfall	,
科学	是	尝试	到	发现	这	法律	的	这	雨量	,

科学正试图揭开降雨规律的面纱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [ʌv; əv]['stɔ:rɪŋ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'genst] ['si:znz] [ʌv; əv]

and	to	devise	means	of	storing	large	supplies	of	water	against	seasons	of
和	到	设计	方法	的	存储	大的	补给品	的	水	反对	季节	的

[draʊt] .

drought	.
干旱	.

并制定储存大量水资源以应对干旱季节的措施。

[ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] .

Examples	are	not	wanting	.
示例	是	不是	想要	.

例子并不缺乏。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [i'rektid] [ə; eɪ]
More **than** **a** **thousand** **years** **ago** **one** **of** **the** **kings** **of** **Ceylon** **erected** **a**
更多的 比 一个 千 年 前 一 的 这 国王 的 锡兰 竖立 一个
[tæŋk] ,
tank **,**
坦克 ,

一千多年前，锡兰的一位国王建造了一个水库。

- , [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] ,
Kanthalai **,** **on** **a** **scale** **so** **enormous** **,**
- , 在 一个 规模 所以 巨大的 ,

坎塔莱，规模如此巨大，

[ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] .
that **were** **it** **to** **be** **built** **now** **it** **would** **cost** **a** **million** **sterling** **.**
那 是 它 到 是 建造 现在 它 会 成本 一个 百万 英镑 .

如果现在建造，将耗资一百万英镑。

[ðɪs] [tæŋk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
This **tank** **is** **to** **be** **repaired** **and** **made** **available** **for** **irrigation** **.**
这 坦克 是 到 是 已修复 和 制成 可用的 为了 灌溉 .

这个水箱需要维修，修好后可用于灌溉。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt][ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz]
In **another** **district** **the** **tank** **of** **Kalowewa** **was** **twelve** **miles** **long** **and** **thirty** **miles**
在 其他 区 这 坦克 的 - 曾是 十二 英里 长的 和 三十 英里
[ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
in **circumference** **,**
在 圆周 ,

在另一个地区，卡洛韦瓦水库长十二英里，周长三十英里。

[ɪn'kloʊzd][baɪ] [ɪm'bæŋkmənts] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
inclosed **by** **embankments** **sixty** **feet** **in** **height** **,**
封闭 经过 堤岸 六十 脚 在 高度 ,

四周环绕着60英尺高的堤坝，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kept] [fʊl] [baɪ] [tuː] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
and **was** **kept** **full** **by** **two** **rivers** **which** **flowed** **into** **it** **from** **the** **hills** **.**
和 曾是 保留 满的 经过 二 河流 哪个 流动 进入 它 从 这 丘陵 .

两条从山上流下的河流注入其中，使它始终保持满溢状态。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][mænɑːr][ðə; ði]['dʒaɪənts][tæŋk] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['riːsɔːrs] ,
In **the** **district** **of** **Manaar** **the** **Giant's** **tank** **offers** **a** **further** **resource** **,**
在 这 区 的 马纳尔 这 巨人的 坦克 优惠 一个 更远 资源 ,

在马纳尔地区，巨人的水箱提供了一种额外的资源。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
and **makes** **us** **aware** **of** **the** **pains** **taken** **by** **the** **natives** **to** **secure** **a**
和 制作 我们 意识到的 的 这 疼痛 已采取 经过 这 本地人 到 安全的 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] .
sufficient **water** **-** **supply** **in** **former** **ages** **.**
充足的 水 - 供应 在 以前的 年龄 .

并让我们意识到，在过去的时代，当地居民为了获得充足的水源付出了多少努力。

[ɪf] ['ɪndiə][hæz; həz][nɑːt][tæŋks] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɒnts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] ,
If **India** **has** **not** **tanks** **enough** **for** **her** **wants** **,** **they** **must** **be** **built** **,**
如果 印度 有 不是 坦克 足够的 为了 她 想要 , 他们 必须 是 建造 ,

如果印度的储罐数量不足以满足其需求，就必须建造储罐。

[fɔːr; fər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['fæmɪn] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'proʊbriəm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
for **periodical** **famines** **are** **an** **opprobrium** **to** **Christian** **civilisation** **.**
为了 期刊 饥荒 是 一个 耻辱 到 基督教 文明 .

周期性饥荒是基督教文明的耻辱。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] .

As	regards	Ceylon	,	we	learn	from	an	address	delivered	by	Sir	W	.
作为	问候	锡兰	,	我们	学习	从	一个	地址	发表	经过	先生	W	.

[eɪtʃ] . ['gregəri] ,

H	.	Gregory	,
H	.	格雷戈里	,

至于锡兰，我们从W·H·格雷戈里爵士的一次演讲中了解到：

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðæt] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['fɜːrtl] ['aɪlənd] :

the	governor	,	that	great	improvements	have	been	made	in	that	fertile	island	:
这	州长	,	那	伟大的	改进	有	到过	制成	在	那	沃	岛	:

总督说，那座肥沃的岛屿已经取得了巨大的进步：

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][swɑːmp][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][raɪs] - [fiːldz] [ɔːr] [leɪks] : [ɪn]['kændi]

jungle	and	swamp	have	been	converted	into	rice	-	fields	or	lakes	:	in	Kandy
丛林	和	沼泽	有	到过	转换	进入	米	-	字段	或者	湖泊	:	在	康提

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] :

there	is	a	constant	water	-	supply	:
那里	是	一个	持续的	水	-	供应	:

丛林和沼泽被改造成稻田或湖泊：康提的水源供应充足：

['fauntinz] [ɑːr; ər][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] : [lɔːz] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

fountains	are	set	up	in	the	villages	:	laws	are	in	force	for	preservation	of	the
喷泉	是	放	向上	在	这	村庄	:	法律	是	在	力量	为了	保存	的	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

村庄里建有喷泉；制定了保护森林的法律。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] ['elɪfənt] : [ðə; ði] [pɜːrl] - ['ɔɪstər] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] -

of	the	deer	,	buffalo	,	and	elephant	:	the	pearl	-	oyster	,	after	some	years	'
的	这	鹿	,	水牛	,	和	大象	:	这	珍珠	-	牡蛎	,	后	一些	年	-

[ˌdɪsə'pɪrəns] , [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] :

disappearance	,	has	returned	to	the	shores	:
消失	,	有	返回	到	这	海岸	:

鹿、水牛和大象之后，珍珠贝在消失多年后重返海岸：

[ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] [ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɜːrt][ðə; ði]['oʊpən] ['roʊdˌsted] [ʌv; əv]

a	breakwater	is	in	course	of	building	which	will	convert	the	open	roadstead	of
一个	防波堤	是	在	课程	的	建筑	哪个	将要	转变	这	打开	锚地	的

[kə'lʌmboʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːrbər] ,

Colombo	into	a	safe	harbour	,
科伦坡	进入	一个	安全的	港口	,

目前正在修建防波堤，建成后将把科伦坡的露天锚地改造成一个安全的港口。

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ,

accessible	to	large	ships	at	all	seasons	,
可访问	到	大的	船舶	在	全部	季节	,

大型船舶一年四季均可通航

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [friː] [pɔːrt][ʌv; əv]

and	it	is	thought	that	in	time	Ceylon	will	become	the	great	free	port	of
和	它	是	想法	那	在	时间	锡兰	将要	变得	这	伟大的	自由的	港口	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

人们认为，锡兰终将成为东方伟大的自由港。

- [ɪz][ə; eɪ]['stɪmjələnt] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['paʊər] ,

Pitury	is	a	stimulant	said	to	be	of	marvellous	power	,
-	是	一个	兴奋剂	说	到	是	的	奇妙	力量	,

皮油是一种据说具有神奇功效的兴奋剂。

[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz][ʌv; əv] ['sentrəl] [ɔːˈstreɪliə] ;

and	known	to	be	used	by	the	aborigines	of	Central	Australia	;
和	已知	到	是	用过的	经过	这	土著居民	的	中央	澳大利亚	;

已知澳大利亚中部土著居民也使用这种物质;

[bʌt; bət][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈskʌvərd] .

but	its	origin	has	hitherto	remained	undiscovered	.
但	它是	起源	有	迄今为止	剩余	未被发现的	.

但它的起源至今仍未被发现。

[læst] ['februeri] , [haʊˈevər] , ['æftər] ['veɪnli] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ]

Last	February	,	however	,	after	vainly	endeavouring	for	many	years	to	obtain	a
最后的	二月	,	然而	,	后	徒劳地	努力	为了	许多	年	到	获得	一个

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

specimen	of	the	plant	,
标本	的	这	植物	,

然而，去年二月，在多年徒劳地尝试获取这种植物的标本之后，

['bærən]['fəːdə,nænd][vɑːn] ['mʏlər] , [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət] ['melbərn] ,

Baron	Ferdinand	von	Müller	,	Director	of	the	Botanical	Gardens	at	Melbourne	,
男爵	费迪南德	冯	穆勒	,	导演	的	这	植物	花园	在	墨尔本	,

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] ;

succeeded	in	getting	some	leaves	;
成功了	在	获得	一些	树叶	;

墨尔本植物园园长费迪南德·冯·穆勒男爵成功获得了一些叶子;

[ænd; ənd]['æftər]['kerf(ə)l][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəun] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	after	careful	microscopic	examination	,	he	has	shewn	that	they	are
和	后	小心	显微镜	考试	,	他	有	展示	那	他们	是

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][duːˈbɔɪziə] - ,

derived	from	the	Duboisia	Hopwoodii	,
衍生的	从	这	杜波依斯	-	,

经过仔细的显微镜检查，他证明它们来源于杜波伊西亚·霍普伍德（Duboisia Hopwoodii）。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - .

which	he	described	in	1861	.
哪个	他	描述	在	-	.

他在 1861 年对此进行了描述。

[ðɪs] [bʊʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['rɪvər] [ænd; ənd][bɑːrˈkuː][tuː; tə] [west] [ɔːˈstreɪliə]

This	bush	extends	from	the	Darling	River	and	Barcoo	to	West	Australia
这	衬套	扩展	从	这	亲爱的	河	和	巴库	到	西方	澳大利亚

, [θruː] ['dezərt] [skrʌbz] ,

,	through	desert	scrubs	,
,	通过	沙漠	磨砂膏	,

这片灌木丛从达令河和巴库一直延伸到西澳大利亚，穿过沙漠灌丛。

[bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [spɑːrs] [əˈkɜːrəns] ['eniwer] .

but	is	of	exceedingly	sparse	occurrence	anywhere	.
但	是	的	非常	疏	发生	任何地方	.

但在任何地方都极其罕见。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪz]

In	fixing	the	origin	of	the	pitury	,	a	wide	field	for	further	inquiry	is
在	定影	这	起源	的	这	-	,	一个	宽的	场地	为了	更远	询问	是

['oʊpənd] [ʌp] ,

opened	up	,
打开	向上	,

在确定皮图里酒的起源方面，开辟了广阔的进一步研究领域。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][duː'bɔɪziə] ,
inasmuch as a second species of Duboisia ,
因此 作为 一个 第二 物种 的 杜波依斯 ,

鉴于杜波依斯属的第二种植物，

[ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['sɪdni] [tuː; tə]
extends in the forest - lands from the neighbourhood of Sydney to
扩展 在 这 森林 - 土地 从 这 邻里 的 悉尼 到
[nɪr] [keɪp] [jɔːk] ,
near Cape York ,
靠近 岬 约克 ,

从悉尼附近一直延伸到约克角附近的森林地带，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [treɪst] [ɪn] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ɪn] [nuː]
and has also been traced in New Caledonia , and more recently in New
和 有 还 到过 追踪 在 新的 喀里多尼亚 , 和 更多的 最近 在 新的
['gɪni] .
Guinea .
几内亚 .

在新喀里多尼亚也发现了这种生物，最近在新几内亚也发现了。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði]['lætər] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
In all probability the latter shares the properties of the former ,
在 全部 可能性 这 后者 分享 这 特性 的 这 以前的 ,

后者很可能与前者具有相同的性质。

[æz; əz]['bærən][vɑːn] ['mʏlər] [faindz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bɜːrnɪŋ] ['ækrɪd] [teɪst] .
as Baron von Müller finds that they both have the same burning acrid taste .
作为 男爵 冯 穆勒 发现 那 他们 两个都 有 这 相同的 燃烧 辛辣 品尝 .

冯·穆勒男爵发现它们都有一种灼烧般的辛辣味。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] [tʃuː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The natives of Central Australia chew the leaves of the pitury ,
这 本地人 的 中央 澳大利亚 嚼 这 树叶 的 这 - ,

澳大利亚中部土著居民咀嚼刺槐的叶子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pə'ruːvjənz][ænd; ənd] ['tʃiliən] ['mæstɪkeɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkə] ,
just as the Peruvians and Chilians masticate those of the coca ,
只是 作为 这 秘鲁人 和 智利人 咀嚼 那些 的 这 古柯 ,

就像秘鲁人和智利人咀嚼古柯叶一样，

[tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [fʊt] - ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði][dɪ'zɜːrts] .
to invigorate themselves during their long foot - journeys through the deserts .
到 使精神焕发 他们自己 期间 他们的 长的 脚 - 旅程 通过 这 沙漠 .

为了在穿越沙漠的漫长徒步旅途中恢复体力。

['bærən][vɑːn] ['mʏlər] [ɪz][nɑːt] { - }
Baron von Müller is not { 688 }
男爵 冯 穆勒 是 不是 { - }

冯·穆勒男爵不是{688}

['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ɔːl] ['distrikts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [grəuz] [ɑːr; ər] ['riːəli]
certain whether the aborigines of all districts in which the pitury grows are really
肯定 无论 这 土著居民 的 全部 地区 在 哪个 这 - 生长 是 真的
[ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['paʊər] ;
aware of its stimulating power ;
意识到的 的 它是 刺激性的 力量 ;

尚不确定所有生长着这种植物的地区的土著居民是否真正了解它的刺激作用；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːr'kuː]['træv(ə)l] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ,
but those living near the Barcoo travel many days ' journey to obtain this ,
但 那些 活的 靠近 这 巴库 旅行 许多 天 - 旅行 到 获得 这 ,

但住在巴库附近的人们需要跋涉数天才能获得它。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['preʃəs] ['foʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	them	,	precious	foliage	,	which	they	always	carry	about	with	them	,
到	他们	,	宝贵的	叶子	,	哪个	他们	总是	携带	关于	和	他们	,

对他们来说，那是珍贵的树叶，他们总是随身携带。

['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l][bægz] .

broken	into	small	fragments	and	tied	up	in	little	bags	.
破碎的	进入	小的	片段	和	系	向上	在	小的	包	.

掰成小碎片，装进小袋子里。

[ðə; ði] [blæks] [juːz][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['wɔːrfer] ,

The	blacks	use	the	pitury	to	excite	their	courage	in	warfare	,
这	黑人	使用	这	-	到	激发	他们的	勇气	在	战争	,

黑人用皮图里酒来激发他们在战争中的勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][doʊs][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	large	dose	has	the	effect	of	infuriating	them	.
和	一个	大的	剂量	有	这	影响	的	令人恼火	他们	.

大剂量服用会激怒他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ]

It	is	by	no	means	improbable	that	experiments	may
它	是	经过	不	方法	不太可能	那	实验	可能

[ʃoʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mə'dɪsɪnl] [plænt][hæz; həz]

shew	that	by	this	discovery	a	new	and	perhaps	important	medicinal	plant	has
展示	那	经过	这	发现	一个	新的	和	也许	重要的	药用	植物	有

[bɪn] [geɪnd] .

been	gained	.
到过	获得	.

实验很可能表明，通过这一发现，人们获得了一种新的、或许非常重要的药用植物。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [per] .

A	STRANGE	PAIR	.
一个	奇怪的	一对	.

一对奇怪的组合。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['mɑːrtɪnˌvɪl] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ['kɔːrnər] , [ˌpensl'veɪniə] ,

About	half	-	way	between	Martinsville	and	Liberty	Corner	,	Pennsylvania	,
关于	一半	-	方式	之间	马丁斯维尔	和	自由	角落	,	宾夕法尼亚州	,

大约在宾夕法尼亚州马丁斯维尔和自由角之间，

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [baɪ][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [dens] - ['groʊɪŋ] [ʃrʌbz] ,

hidden	from	inquisitive	eyes	by	tall	trees	and	dense	-	growing	shrubs	,
隐	从	好奇	眼睛	经过	高的	树木	和	稠密	-	生长	灌木	,

高大的树木和茂密的灌木丛遮蔽了外界的视线，使人难以察觉。

[stændz][ə; eɪ] ['niːtli] [bɪlt] [haʊs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ;

stands	a	neatly	built	house	of	ancient	date	;
站立	一个	整齐地	建造	房子	的	古老的	日期	;

矗立着一座结构整齐、年代久远的房屋；

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [huː] , [ðə; ði][wɜːrld] [fə'getiŋ] ,

the	home	of	a	pair	of	lovers	of	a	quiet	life	,	who	,	the	world	forgetting	,
这	家	的	一个	一对	的	恋人	的	一个	安静的	生活	,	WHO	,	这	世界	遗忘	,

这是一对过着平静生活的恋人的家，他们与世隔绝，忘却尘世的喧嚣。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrld][fər'gɑːt] , [hæv; həv] [dwelt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['hɜːrmɪt] [wei] [fɔːr; fər] [naɪ] [ə'pɑːn]

by	the	world	forgot	,	have	dwelt	there	in	a	semi	-	hermit	way	for	nigh	upon
经过	这	世界	忘了	,	有	居住	那里	在	一个	半	-	隐士	方式	为了	夜	之上

['fɔːrti] ['jɪrz] .

forty	years	.
四十	年	.

被世人遗忘，在那里过着半隐居的生活近四十年。

['sæmjuəl][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['puːli] , ['brʌðərz] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [blʌd] ,

Samuel	and	Joseph	Pooley	,	brothers	in	mind	as	well	as	in	blood	,
塞缪尔	和	约瑟夫	普利	,	兄弟	在	头脑	作为	出色地	作为	在	血	,

塞缪尔和约瑟夫·普利，情同手足，

[kleɪm] ['kɪndrəd] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['wɛlθiːəst] ['nəublz] ,

claim	kindred	on	their	mother's	side	with	one	of	England's	wealthiest	nobles	,
宣称	亲属	在	他们的	母亲的	边	和	一	的	英格兰的	最富有的	贵族	,

他们声称母亲一方与英国最富有的贵族之一有血缘关系。

[ænd; ənd] [boʊst] [də'rekt] [dɪ'sent] [pə'tɜːrnəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] , [huː]

and	boast	direct	descent	paternally	from	a	follower	of	the	Norman	,	who
和	夸	直接的	下降	父系	从	一个	追随者	的	这	诺曼	,	WHO

['setld] [ɪn] [kent] .

settled	in	Kent	.
定居	在	肯特	.

他们自称是定居在肯特的诺曼人的追随者的直系后裔。

[ɪn] - [ðeɪ] [set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['sæmjuəl]

In	1828	they	set	up	in	business	together	in	New	York	;	and	in	the	same	year	Samuel
在	-	他们	放	向上	在	商业	一起	在	新的	约克	;	和	在	这	相同的	年	塞缪尔

,

,

,

1828年，他们在纽约合伙开办了一家公司；同年，塞缪尔.....

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	elder	of	the	two	,	coming	over	to	England	,	fell	in	love	with	a	beautiful
这	长老	的	这	二	,	未来	超过	到	英格兰	,	跌倒	在	爱	和	一个	美丽的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

两人中年纪较大的那个来到英国后，爱上了一位美丽的姑娘。

[ænd; ənd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] ;

and	wooed	and	won	her	;
和	追求	和	韩元	她	;

追求并赢得了她的芳心；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] ['puːli] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

at	least	it	was	settled	that	she	should	become	Mrs	Pooley	so	soon	as	the
在	至少	它	曾是	定居	那	她	应该	变得	太太	普利	所以	很快	作为	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

success	of	the	New	York	establishment	was	assured	.
成功	的	这	新的	约克	建立	曾是	保证	.

至少，一旦纽约的生意蒸蒸日上，她就应该成为普利夫人。

[ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ɪn] - [pruːvd] [les] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .

A	second	visit	to	the	old	country	in	1834	proved	less	happy	in	result	.
一个	第二	访问	到	这	老的	国家	在	-	已证实	较少的	快乐的	在	结果	.

1834 年第二次访问故土却结果不太理想。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][braɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Samuel	was	not	prepared	to	take	a	bride	home	with	him	;
塞缪尔	曾是	不是	准备	到	拿	一个	新娘	家	和	他	;

撒母耳还没有做好带新娘回家的准备；

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] , [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'klerd] [ɔːf] ;

and	tired	of	living	upon	hope	deferred	,	the	lady	declared	off	;
和	疲劳的	的	活的	之上	希望	延期	,	这	女士	声明	离开	;

厌倦了希望落空的生活，这位女士宣布离开；

[ænd; ənd][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'jɑːnd]

and	not	very	long	afterwards	put	the	renewal	of	the	engagement	beyond
和	不是	非常	长的	然后	放	这	续期	的	这	订婚	超过

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][baɪ] ['mærɪŋ] [ə; eɪ] ['rɛdiːɚ] ['suːtər] .

possibility	by	marrying	a	readier	suitor	.
可能性	经过	结婚	一个	准备就绪	求婚者	.

不久之后，她嫁给了更愿意求婚的人，彻底断绝了续约的可能性。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['sæmjuəl] ['puːli] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] [mæn] .

From	that	time	Samuel	Pooley	became	another	man	.
从	那	时间	塞缪尔	普利	成为	其他	男人	.

从此，塞缪尔·普利仿佛变了一个人。

[ðə; ði] [brɪsk] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['laɪvli] [kəm'pænjən] , [lɔːst] [ɔːl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] ,

The	brisk	man	of	business	,	the	ardent	politician	,	the	lively	companion	,	lost	all	liking	for	society	,
这	轻快	男人	的	商业	,	这	热心	政治家	,	这	热闹	伴侣	,	丢失的	全部	喜欢	为了	社会	,

这位曾经干练的商人、热情的政治家、活泼的伙伴，如今却对社交失去了所有兴趣。

['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [treɪd] .

politics	,	and	trade	.
政治	,	和	贸易	.

政治和贸易。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [muːd] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

His	brother	sympathised	with	his	altered	mood	;	and	when	,	a	few	years	later	,
他的	兄弟	同情	和	他的	已修改	情绪	;	和	什么时候	,	一个	很少	年	之后	,

他的兄弟对他情绪的变化表示同情；几年后，

[ə; eɪ] ['legəsi] [fel] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

a	legacy	fell	to	them	,
一个	遗产	跌倒	到	他们	,

他们肩负起了一项重任。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['restləs] [kraʊd] ,

they	resolved	to	retire	far	from	the	busy	city	and	its	restless	crowd	,
他们	已解决	到	退休	远的	从	这	忙碌的	城市	和	它是	不安	人群	,

他们决定远离喧嚣的城市和熙熙攘攘的人群，隐居起来。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [men] [huːm] [mæn] [dɪ'laɪtɪd] [nɑːt] , [nɔːr] ['wɪmɪn] ['iːðər] .

and	live	as	men	whom	man	delighted	not	,	nor	women	either	.
和	居住	作为	男人	谁	男人	高兴极了	不是	,	也不	女性	任何一个	.

过着既不讨人喜欢，也不讨女人喜欢的生活。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [ɪts] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['eikəs] [ðer; ðər] [oʊn] ;

Four	thousand	dollars	made	the	Pennsylvanian	homestead	and	its	hundred	and	five	acres	their	own	;
四	千	美元	制成	这	宾夕法尼亚人	家园	和	它是	百	和	五	英亩	他们的	自己的	;

四千美元让他们拥有了宾夕法尼亚州的这处宅基地及其一百零五英亩土地；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'baɪdɪd] ['evər] [sɪns] , ['nevər] , [ɪk'sept] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] ,

and	there	they	have	abided	ever	since	,	never	,	except	when	necessity	compelled	,
和	那里	他们	有	遵守	曾经	自从	,	绝不	,	除了	什么时候	必要性	被迫	,

从那时起，他们就一直住在那里，除非迫不得已，否则从未离开过。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['iːv(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

finding	**their**	**way**	**even**	**so**	**far**	**as**	**the**	**neighbouring**	**village**	**.**
寻找	他们的	方式	甚至	所以	远的	作为	这	邻接	村庄	.

他们甚至一路找到了去邻村的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ;

Twenty	years	ago	a	sister	-	in	-	law	spent	a	day	or	two	at	the	farm	;
二十	年	前	一个	姐姐	-	在	-	法律	花费	一个	天	或者	二	在	这	农场	;

二十年前，我的嫂子在农场待了一两天；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [noʊ] ['wʊmənz] [fʊt] [hæz; həz] [krɔ:st] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .

but	from	that	time	to	this	no	woman's	foot	has	crossed	its	threshold	.
但	从	那	时间	到	这	不	女性的	脚	有	交叉	它是	临界点	.

但从那时起直到现在，还没有女人的脚踏进过这扇门。

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'pɔ:rtər] [dɪ'skraɪbz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pu:li] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdi] - [kəm'plekʃənd]

A	New	York	reporter	describes	Joseph	Pooley	as	a	ruddy	-	complexioned
一个	新的	约克	记者	描述	约瑟夫	普利	作为	一个	红润	-	肤色

['meri] [mæn] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

merry	man	,	with	large	round	wide	-	open	eyes	,
欢乐	男人	,	和	大的	圆形的	宽的	-	打开	眼睛	,

一位纽约记者形容约瑟夫·普利是一位面色红润、性格开朗的人，有着一双又大又圆的眼睛。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['lɑ:ks] ['brɪslɪŋ] [ʌp] ['nɪrli] [θri:] [ɪntʃɪz]

a	long	pointed	white	beard	,	and	snow	-	white	locks	bristling	up	nearly	three	inches
一个	长的	尖	白色的	胡须	,	和	雪	-	白色的	锁	竖起的	向上	几乎	三	英寸

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] .

from	his	scalp	.
从	他的	头皮	.

他留着长长的尖白胡须，雪白的头发从头皮向上竖起近三英寸。

['sæmjuəl] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['skwaɪər] , - [ɪz]['sev(ə)nti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] — [tu:] ['jɪrz]

Samuel	,	better	known	as	'	the	Squire	,	'	is	seventy	-	three	years	old	—	two	years
塞缪尔	,	更好的	已知	作为	-	这	乡绅	,	-	是	七十	-	三	年	老的	一	二	年

['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

older	than	his	brother	,
老	比	他的	兄弟	,

塞缪尔，人称"乡绅"，今年七十三岁——比他弟弟大两岁。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['staʊtli] [bɪlt] .

and	not	so	stoutly	built	.
和	不是	所以	坚定地	建造	.

而且体格也不太健壮。

[hi:; hi][spɔ:rts][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʌft] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ə'brʌptli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

He	sports	a	short	tuft	of	iron	-	gray	beard	,	jutting	out	abruptly	between	his	chin
他	运动的	一个	短的	簇	的	铁	-	灰色的	胡须	,	突出	出去	突然	之间	他的	下巴

[ænd; ənd] [θroʊt] .

and	throat	.
和	喉	.

他留着一小撮铁灰色的胡须，突兀地从下巴和喉咙之间伸出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kɔ:lər] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [per] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [er] [ɪn][ðə; ði]

As	the	inquisitive	caller	came	upon	the	pair	enjoying	the	cool	evening	air	in	the
作为	这	好奇	呼叫者	来了	之上	这	一对	享受	这	凉爽的	晚上	空气	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

当好奇的来电者发现这对情侣正在花园里享受凉爽的晚风时，

[ðə; ði] ['rægɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪmənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] .

the	raggedness	of	their	raiment	struck	him	as	something	simply	perfect	.
这	破烂	的	他们的	服饰	击	他	作为	某物	简单地	完美的	.

他们衣衫褴褛的样子在他看来简直完美。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜːrt] ([ɔːr] ['ræðər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]

Joseph	was	arrayed	in	a	woollen	shirt	(	or	rather	enough	of	one	to
约瑟夫	曾是	排列	在	一个	羊毛	衬衫	(	或者	相当	足够的	的	一	到

[sə'dʒest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd] [bɪn]) ,

suggest	what	it	once	had	been	)	,
建议	什么	它	一次	有	到过	)	,

约瑟穿着一件羊毛衬衫（或者说，只剩下一件勉强能看出它曾经是什么材质的衬衫了），

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækɪt] ,

a	considerable	portion	of	a	jacket	,
一个	大量	部分	的	一个	夹克	,

夹克衫的相当一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	a	very	fair	representation	of	the	leading	features	of	a	pair	of
和	一个	非常	公平的	表示	的	这	领导	特征	的	一个	一对	的

[ˌpæntə'luːnz] ;

pantaloons	;
灯笼裤	;

并且非常准确地展现了灯笼裤的主要特征；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] [kəm'pliːtɪŋ]

a	pair	of	stout	shoes	and	a	gray	felt	hat	of	no	particular	shape	completing
一个	一对	的	肥硕	鞋	和	一个	灰色的	毛毡	帽子	的	不	特别的	形状	完成

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

his	costume	.
他的	戏服	.

一双结实的鞋子和一顶形状普通的灰色毡帽，构成了他的全部装束。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ['aʊtfɪt] ,

As	to	the	Squire's	outfit	,
作为	到	这	乡绅的	全套服装	,

至于侍从的装束，

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

the	facilities	for	ventilation	were	even	greater	than	those	enjoyed	by	his
这	设施	为了	通风	是	甚至	更大的	比	那些	享受	经过	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他的通风设施甚至比他哥哥的还要好。

[hɪz; ɪz][skɪn] [gliːmd] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rɪps][ænd; ənd] [rents] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'viːniəns]

His	skin	gleamed	through	innumerable	rips	and	rents	,	to	the	great	convenience
他的	皮肤	闪闪发光	通过	无数	撕裂	和	租金	,	到	这	伟大的	方便

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,

of	the	mosquitoes	,
的	这	蚊子	,

他皮肤上无数的撕裂和破洞闪闪发光，这给蚊子们带来了极大的便利。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ;

which	he	did	not	seem	to	notice	;
哪个	他	做过	不是	似乎	到	注意	;

他似乎并没有注意到这一点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [felt][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [æn'tiːk] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætərz] [ɑːrt]

and	his	black	felt	hat	was	a	more	antique	effort	of	the	hatter's	art
和	他的	黑色的	毛毡	帽子	曾是	一个	更多的	古董	努力	的	这	制帽匠	艺术

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ['dekɪŋ] ['dʒoʊzəfs] [hed] .

than	the	gray	one	decking	Joseph's	head	.
比	这	灰色的	一	甲板	约瑟的	头	.

他头上的黑色毡帽比约瑟夫头上戴的灰色毡帽更具古董工艺的韵味。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [raɪts] [ðə; ði][noʊt] - ['teɪkɪŋ] ['vɪzɪtər] , - [æz; əz]

'	It	is	unjust	to	say	of	them	,	'	writes	the	note	-	taking	visitor	,	'	as
-	它	是	不公正	到	说	的	他们	,	-	写	这	笔记	-	采取	游客	,	-	作为

[sʌm; səm][duː] [seɪ] ,

some	do	say	,
一些	做	说	,

“像有些人那样说他们，是不公平的，”这位做笔记的访客写道，“

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [wɑːʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔːr][hændz][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ;

that	they	have	not	washed	their	faces	or	hands	for	ten	years	;
那	他们	有	不是	洗过	他们的	面孔	或者	双手	为了	十	年	;

他们已经十年没洗过脸和手了;

[ðeɪ] [wɑːʃ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	wash	themselves	when	they	feel	like	doing	it	.
他们	洗	他们自己	什么时候	他们	感觉	喜欢	正在做	它	.

他们想洗澡的时候就洗澡。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	seeing	them	,
但	看到	他们	,

但看到他们，

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

one	would	not	find	it	difficult	to	believe	that	they	had	not	felt	like	it	for
一	会	不是	寻找	它	难的	到	相信	那	他们	有	不是	毛毡	喜欢	它	为了

[faɪv] ['jɪrz] .

five	years	.
五	年	.

人们不难相信，他们已经五年没有这种感觉了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [jɪr] [fɔːr; fər] [ə'bluːʃnz] . -

At	all	events	,	this	does	not	seem	to	be	their	year	for	ablutions	.	'
在	全部	活动	,	这	做	不是	似乎	到	是	他们的	年	为了	洗礼	.	-

总之，今年似乎不是他们沐浴净身的年份。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

The	consumption	of	water	at	the	hermitage	is	not	calculated	to	cause	a
这	消耗	的	水	在	这	隐居处	是	不是	计算	到	原因	一个

['skersəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

scarcity	of	that	article	.
缺乏	的	那	文章	.

隐修院的用水量预计不会造成水资源短缺。

- [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː]

'	On	the	table	were	standing	a	number	of	dishes	of	coarse	yellow	and	blue
-	在	这	桌子	是	常设	一个	数字	的	菜肴	的	粗	黄色的	和	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] [delf] ,

and	white	delf	,
和	白色的	德尔夫	,

桌上摆放着许多粗粒的黄色、蓝色和白色德尔夫奶酪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
which had evidently just been used for supper .
哪个 有 显然 只是 到过 用过的 为了 晚餐 .

显然，这只碗刚刚用来盛放晚餐。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [bɪn] [juːst] .
They always stand there , and they always have evidently just been used .
他们 总是 站立 那里 , 和 他们 总是 有 显然 只是 到过 用过的 .

它们总是矗立在那里，而且显然一直都是被使用过的。

[dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [frɪ'vɑːləti] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .
Dish - washing is looked upon as a superfluous frivolity and waste of exertion .
盘子 - 洗涤 是 看起来 之上 作为 一个 多余 轻浮 和 浪费 的 用力 .

洗碗被视为多余的琐事和浪费精力。

[ɪf] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [friːk] [teɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['həːmɪts] ,
If perchance a sudden freak takes one of the hermits ,
如果 或许 一个 突然 怪物 需要 一 的 这 隐士 ,

如果碰巧有个怪人突然袭击了某个隐士，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ,
just as he is sitting down to eat ,
只是 作为 他 是 坐着 向下 到 吃 ,

他正要坐下来吃饭时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [staɪl] ,
that he would like to put on a little extra style ,
那 他 会 喜欢 到 放 在 一个 小的 额外的 风格 ,

他想让自己看起来更有型一些。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
he wipes his plate with a bunch of grass or a piece of paper .
他 湿巾 他的 盘子 和 一个 束 的 草 或者 一个 片 的 纸 .

他用一把草或一张纸擦盘子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['setld] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['seldəm] [hæv; həv] [friːks] . -
But they are men of settled habits and seldom have freaks . '
但 他们 是 男人 的 定居 习惯 和 很少 有 怪胎 . -

但他们都是些生活习惯固定的人，很少有怪人。

[ðiːz] [ˌpensil'veiniən] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['ziməmən] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] -
These Pennsylvanian disciples of Zimmerman would be at home among the dirt -
这些 宾夕法尼亚人 门徒 的 齐默尔曼 会 是 在 家 之中 这 污垢 -
['lʌvɪŋ] ['iːstərn] ['kristʃənz] ,
loving Eastern Christians ,
爱 东 基督徒 ,

这些来自宾夕法尼亚的齐默尔曼信徒，与热爱泥土的东方基督徒们会相处融洽。

[huːz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ['leɪtli] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðə; ði]
whose domestic arrangements lately wrung from a special correspondent the
谁 国内的 安排 最近 拧干 从 一个 特别的 通讯员 这
[ˌdeklə'reɪʃn] ,
declaration ,
宣言 ,

其国内安排最近迫使一位特派记者发表了声明，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [flɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʌl'geriən] [pleɪt] .
that he would rather dine off a Turkish floor than a Bulgarian plate .
那 他 会 相当 用餐 离开 一个 土耳其 地面 比 一个 保加利亚语 盘子 .

他宁愿在土耳其的地板上吃饭，也不愿用保加利亚的盘子。

[laɪk] ['rekˌluːsiz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪzɪkli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs]

Like	recluses	in	general	,	the	Pooleys	seem	to	be	physically	none	the	worse
喜欢	隐士	在	一般的	,	这	普利	似乎	到	是	身体	没有任何	这	更糟

[fɔːr; fər] [kən'temɪŋ] ['klenlinəs] ,

for	contemning	cleanliness	,
为了	藐视	清洁	,

和大多数隐士一样，波利一家似乎并不因为不讲卫生而身体状况不佳。

['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ðæn; ðən][moʊst][men][æt; ət][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] ;

being	troubled	with	fewer	infirmities	than	most	men	at	their	time	of	life	;
存在	麻烦	和	更少	弱点	比	最多	男人	在	他们的	时间	的	生活	;

与同龄的大多数人相比，他受到的疾病困扰较少；

[waɪl] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn][ʌv; əv] ,

while	,	unlike	the	common	run	of	solitarians	,
尽管	,	与此不同	这	常见的	跑步	的	独行者	,

然而，与一般独居者不同的是，

[ðeɪ] [hæv; həv][kept][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][juːz][ʌv; əv]

they	have	kept	their	mental	faculties	in	working	order	by	the	constant	use	of
他们	有	保留	他们的	精神的	学院	在	在职的	命令	经过	这	持续的	使用	的

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,

a	first	-	rate	collection	of	books	,
一个	第一的	-	速度	收藏	的	图书	,

他们通过不断阅读一流书籍来保持思维敏捷。

[ðer; ðər]['laɪbreri] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [eɪt] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] .

their	library	counting	up	eight	hundred	volumes	.
他们的	图书馆	计数	向上	八	百	卷	.

他们的图书馆藏书多达八百册。

['niːðər] ['maɪzərli][baɪ]['neɪtʃər] , [nɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][baɪ]['pɑːvərti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ]

Neither	miserly	by	nature	,	nor	compelled	to	be	so	by	poverty	,	they	are	by	no
两者都不	吝啬鬼	经过	自然	,	也不	被迫	到	是	所以	经过	贫困	,	他们	是	经过	不

[miːnz] ['æŋkəˌraɪts] ;

means	anchorites	;
方法	隐修士	;

他们既非天性吝啬，也非因贫穷而被迫吝啬，所以绝不是隐士；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][goʊ] ['rægɪdli] [klæd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['məutivz] ,

and	if	they	do	go	raggedly	clad	,	it	is	not	from	economical	motives	,
和	如果	他们	做	去	破烂地	覆膜	,	它	是	不是	从	经济	动机	,

即使他们衣衫褴褛，也并非出于经济原因。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] ['tætərz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

but	because	they	are	comfortable	in	their	tatters	,	and	have	no
但	因为	他们	是	舒服的	在	他们的	破烂不堪	,	和	有	不

['riːz(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'pɪrənsəz] ,

reason	to	study	appearances	,
原因	到	学习	外貌	,

但因为他们安于破烂的外表，而且没有理由在意自己的外表，

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] [ker] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] ;

since	those	who	know	them	care	not	how	they	are	dressed	;
自从	那些	WHO	知道	他们	关心	不是	如何	他们	是	穿着	;

因为认识他们的人并不在意他们的穿着打扮；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] .

and	for	the	opinion	of	those	who	do	not	know	them	they	care	nothing	.
和	为了	这	观点	的	那些	WHO	做	不是	知道	他们	他们	关心	没有什么	.

至于那些不了解他们的人的看法，他们毫不在意。

[sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] :

Said	Joseph	to	the	New	Yorker	:
说	约瑟夫	到	这	新的	约克人	:

约瑟夫对《纽约客》说:

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['eksaɪl] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm]

-	It	may	seem	strange	to	you	that	we	should	exile	ourselves	in	this	way	from
-	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	那	我们	应该	流亡	我们自己	在	这	方式	从

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ,

the	life	of	the	big	town	,
这	生活	的	这	大的	镇	,

"你或许会觉得奇怪，我们竟然会以这种方式将自己从大城市的生活中放逐出去。"

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][æz; əz]['aʊərz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;

after	such	a	busy	life	as	ours	used	to	be	;
后	这样的	一个	忙碌的	生活	作为	我们的	用过的	到	是	;

经历了我们过去那样忙碌的生活之后;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi] [si:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə]['kɑ:ntent][ˌju: 'es] [hɪr] .

but	I	assure	you	we	see	enough	of	life	to	content	us	here	.
但	我	保证	你	我们	看	足够的	的	生活	到	内容	我们	这里	.

但我向你保证，我们在这里所看到的景象足以让我们感到满足。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðə; ði] [bi:z] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

The	life	of	the	birds	,	the	bees	,	the	waving	branches	over	our	heads	,
这	生活	的	这	鸟类	,	这	蜜蜂	,	这	挥手	分支	超过	我们的	头部	,

鸟儿的生命，蜜蜂的生命，头顶摇曳的树枝，

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['blu:mɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

the	flowers	blooming	about	us	,
这	花朵	盛开	关于	我们	,

我们周围盛开的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] — [ɔ:l] [ði:z] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑ:ntent] ;

and	the	grass	beneath	our	feet	—	all	these	fill	our	hearts	with	a	quiet	content	;
和	这	草	下面	我们的	脚	—	全部	这些	充满	我们的	心	和	一个	安静的	内容	;

还有我们脚下的青草——所有这些都让我们的内心充满平静的满足感;

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['tru:li] ['hæpi] . -

and	here	we	are	truly	happy	.	'
和	这里	我们	是	真的	快乐的	.	-

我们在这里真的很幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

It	is	something	to	know	that	two	men	in	the	world	have	succeeded	in	attaining	this	degree	of	contentment	,
它	是	某物	到	知道	那	二	男人	在	这	世界	有	成功了	在	达到	这	程度	的	满意	,

令人欣慰的是，世界上只有两个人达到了这种程度的满足感。

[ðoʊ] [nɑ:t][kwaɪt][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][əd'maɪəd] .

though	not	quite	to	be	generally	admired	.
尽管	不是	相当	到	是	一般来说	钦佩	.

虽然并不值得普遍赞赏。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神